叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 甘巴拉(gambara) 000001

2. 甘巴拉(gambara) 000002

3. 甘巴拉(gambara) 000003

4. 甘巴拉(gambara) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甘巴拉(Gambara)
第1/4页

[gəmbɑːrə]
GAMBARA
甘巴拉

甘巴拉

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [w'eəɹɪŋ]
Translated by Clara Bell and James Waring
翻译 经过 克拉拉 钟 和 詹姆斯 警告

由克拉拉·贝尔和詹姆斯·沃林翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] [diː] [bɛlɔɪ]
To Monsieur le Marquis de Belloy
到 先生 勒 侯爵 德 贝洛伊

致贝洛侯爵先生

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
It was sitting by the fire , in a mysterious and magnificent
它 曾是 坐着 经过 这 火 , 在 一个 神秘 和 壮丽

它静静地坐在火堆旁，散发着一种神秘而壮丽的气息。

[rɪ'triːt] , — [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][bʌt; bət] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] ,
retreat , — now a thing of the past but surviving in our memory ,
撤退 , — 现在 一个 事物 的 这 过去的 但 幸存 在 我们的 记忆 ,

撤退——如今已成为过去，但仍留在我们的记忆中。

— [wens] ['aʊə(r)] [aɪz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]
— whence our eyes commanded a view of Paris from the heights of
— 何处 我们的 眼睛 命令 一个 看法 的 巴黎 从 这 高度 的

——由此，我们的目光得以从高处俯瞰巴黎。

['belvɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['belvɪl] , [frɒm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə][ðə; ði]
Belleville to those of Belleville , from Montmartre to the
贝尔维尔 到 那些 的 贝尔维尔 , 从 蒙马特 到 这

从蒙马特到贝尔维尔，贝尔维尔的人们

[traɪ'ʌmfl] [ɑːk][diː] [lɪtwɔɪl] , [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ] [tiː] ,
triumphal Arc de l'Etoile , that one morning , refreshed by tea ,
凯旋的 弧 德 l'Etoile , 那 一 早晨 , 焕然一新 经过 茶 ,

那一天早晨，在凯旋门前，我喝了茶，神清气爽。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪriəd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ʃuːt] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] ['rɑːkɪts]
amid the myriad suggestions that shoot up and die like rockets
之中 这 无数 建议 那 射击 向上 和 死 喜欢 火箭

在无数像火箭一样倏忽而至又迅速消逝的建议中

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['spɑːklɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] , ['lævɪʃ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [juː; jʊ] [tɒst] [tuː; tə]

from	your	sparkling	flow	of	talk	,	lavish	of	ideas	,	you	tossed	to
从	你的	闪闪发光	流动	的	讲话	,	奢华的	的	想法	,	你	抛掷	到

你滔滔不绝、妙语连珠，抛出了.....

[maɪ][pen][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['hɑːfmən] , — [ðæt] ['kɑːskɪt][ɒv; əv] [ʌn'rekəgnaɪzd]

my	pen	a	figure	worthy	of	Hoffmann	,	—	that	casket	of	unrecognized
我的	笔	一个	数字	值得	的	霍夫曼	,	—	那	棺材	的	未被识别的

我的笔，堪比霍夫曼的笔，——那无人知晓的棺材

[dʒemz] , [ðæt] ['pɪlgrɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [wɪð] [ɪəz] [tuː; tə]

gems	,	that	pilgrim	seated	at	the	gate	of	Paradise	with	ears	to
宝石	,	那	朝圣	坐着	在	这	门	的	天堂	和	耳朵	到

宝石，那位坐在天堂门口的朝圣者侧耳倾听

[hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

hear	the	songs	of	the	angels	but	no	longer	a	tongue	to	repeat
听到	这	歌曲	的	这	天使	但	不	更长	一个	舌头	到	重复

听见天使的歌声，却已无力复述。

[ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] [wɪð] ['fɪŋgəz] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]

them	,	playing	on	the	ivory	keys	with	fingers	crippled	by	the
他们	,	玩耍	在	这	象牙	钥匙	和	手指	残疾的	经过	这

他们用因残疾而残缺的手指在象牙琴键上弹奏着

[stres] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spresɪŋ]

stress	of	divine	inspiration	,	believing	that	he	is	expressing
压力	的	神圣的	灵感	,	相信	那	他	是	表达

感受到神圣启示的压力，相信他正在表达

[sə'lestɪəl] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['lɪsnər] .

celestial	music	to	his	bewildered	listeners	.
天体	音乐	到	他的	困惑	听众	.

为他那些困惑的听众奏响了天籁之音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kri'eɪtɪd] [gəmbɑːrə] ; [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [kləʊðd] [hɪm] .

It	was	you	who	created	GAMBARA	;	I	have	only	clothed	him	.
它	曾是	你	WHO	创建	甘巴拉	;	我	有	仅有的	穿着衣服	他	.

是你创造了甘巴拉；我只是给他穿上了衣服。

[let] [ˌem 'iː]

Let	me
让	我

让我

['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sizərz] , [rɪ'gretɪŋ] ['əʊnli]

render	unto	Caesar	the	things	that	are	Caesar's	,	regretting	only
使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	,	后悔	仅有的

凯撒的物当归给凯撒，只可为此感到遗憾。

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['dʒentlmən]

that	you	do	not	yourself	take	up	the	pen	at	a	time	when	gentlemen
那	你	做	不是	你自己	拿	向上	这	笔	在	一个	时间	什么时候	先生们

你本人并没有在绅士们执笔之时拿起笔来.....

[ɔːt] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [spɔːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]

ought	to	wield	it	as	well	as	the	sword	,	if	they	are	to	save	their
应该	到	挥	它	作为	出色地	作为	这	剑	,	如果	他们	是	到	节省	他们的

如果他们想要保全性命，就应该像使用剑一样使用它。

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɪ'glekt] [jɔː'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntsl[tuː; tə][juː 'es] .

You	may	neglect	yourself	,	but	you	owe	your	talents	to	us	.
你	可能	忽视	你自己	,	但	你	欠	你的	天赋	到	我们	.

你或许会忽略自己，但你的才能应该归功于我们。

[gəmbɑːrə]
GAMBARA
甘巴拉

甘巴拉

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[gəmbɑːrə]
GAMBARA
甘巴拉

甘巴拉

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] ['ɑːməndz] ,

New	Year's	Day	of	1831	was	pouring	out	its	packets	of	sugared	almonds	,
新的	年	天	的	-	曾是	浇注	出去	它是	数据包	的	糖	杏仁	,

1831年元旦，人们纷纷倒出成包的糖渍杏仁。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɒb][ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

four	o'clock	was	striking	,	there	was	a	mob	in	the	Palais	-	Royal	,
四	点钟	曾是	引人注目	,	那里	曾是	一个	暴民	在	这	宫殿	-	皇家	,

四点钟钟声敲响，皇家宫殿里挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .

and	the	eating	-	houses	were	beginning	to	fill	.
和	这	吃	-	房屋	是	开始	到	充满	.

餐馆开始坐满了人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kuːp] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['perən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept]

At	this	moment	a	coupe	drew	up	at	the	perron	and	a	young	man	stepped
在	这	片刻	一个	双门轿跑车	画	向上	在	这	佩隆	和	一个	年轻的	男人	步

[aʊt] ;

out	;
出去	;

这时，一辆双轮马车停在了门廊前，一个年轻人走了出来；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['hɔːti] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ;

a	man	of	haughty	appearance	,	and	no	doubt	a	foreigner	;
一个	男人	的	傲慢	外貌	,	和	不	怀疑	一个	外国人	;

一个面容傲慢的男人，毫无疑问是个外国人；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [ʃæ'sɜː(r)] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn]

otherwise	he	would	not	have	displayed	the	aristocratic	chasseur	who	attended	him	in
否则	他	会	不是	有	显示	这	贵族	猎人	WHO	参加	他	在

[ə; eɪ] [pluːmd] [hæt] ,

a	plumed	hat	,
一个	羽毛	帽子	,

否则他就不会展示那位头戴羽饰帽、侍奉他的贵族猎兵了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [stɪl] [ə'tækt] .

nor	the	coat	of	arms	which	the	heroes	of	July	still	attacked	.
也不	这	外套	的	武器	哪个	这	英雄	的	七月	仍然	遭到攻击	.

也不是七月英雄们至今仍在攻击的纹章。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði]

This	gentleman	went	into	the	Palais	-	Royal	,	and	followed	the	crowd	round	the
这	绅士	去	进入	这	宫殿	-	皇家	,	和	随后	这	人群	圆形的	这

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

这位先生走进皇家宫殿，跟着人群参观了各个展厅。

[ˌʌnə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['laundʒə] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;

unamazed	at	the	slowness	to	which	the	throng	of	loungers	reduced	his	pace	;
毫不惊讶	在	这	缓慢	到	哪个	这	人群	的	躺椅	减少	他的	步伐	;

对于熙熙攘攘的人群放慢脚步，他并不感到惊讶；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [step] [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'rɒnɪkli] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði]

he	seemed	accustomed	to	the	stately	step	which	is	ironically	nicknamed	the
他	似乎	习惯	到	这	庄严	步	哪个	是	讽刺的是	绰号	这

[æm'bæsədərz] [strʌt] ;

ambassador's	strut	;
大使的	支撑	;

他似乎已经习惯了这种庄严的步伐，这种步伐被讽刺地戏称为“大使的昂首阔步”；

[stɪl] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] .

still	,	his	dignity	had	a	touch	of	the	theatrical	.
仍然	,	他的	尊严	有	一个	触碰	的	这	戏剧	.

然而，他的尊严中却带着一丝戏剧性。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

Though	his	features	were	handsome	and	imposing	,	his	hat	,	from	beneath
尽管	他的	特征	是	英俊的	和	气势磅礴	,	他的	帽子	,	从	下面

[wɪtʃ] [θɪk] [blæk] [kɜːrlz] [stʊd] [aʊt] ,

which	thick	black	curls	stood	out	,
哪个	厚的	黑色的	卷发	站立	出去	,

虽然他五官英俊威严，但他的帽子却格外引人注目，帽子下露出一头浓密的黑色卷发。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] ,

was	perhaps	tilted	a	little	too	much	over	the	right	ear	,
曾是	也许	斜	一个	小的	也	很多	超过	这	正确的	耳朵	,

可能向右耳倾斜得有点过头了。

[ænd; ənd] [bi'lai] [hɪz; ɪz]['grævəti][baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['reɪkɪʃ] [ɪ'fekt] .

and	belied	his	gravity	by	a	too	rakish	effect	.
和	谎言	他的	重力	经过	一个	也	浪荡子	影响	.

但他的举止却过于轻佻，与他原本的沉稳气质形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd][hɑːf] [kləʊzd] , [lʊkt] [daʊn] [dɪs'deɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

His	eyes	,	inattentive	and	half	closed	,	looked	down	disdainfully	on	the	crowd	.
他的	眼睛	,	注意力不集中	和	一半	关闭	,	看起来	向下	轻蔑地	在	这	人群	.

他眼神漫不经心，半闭着，轻蔑地俯视着人群。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	There	goes	a	remarkably	good	-	looking	young	man	,	”	said	a	girl	in	a	low	voice	,
“	那里	去	一个	非常	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	”	说	一个	女孩	在	一个	低的	嗓音	,

“那边走着一位非常英俊的年轻男子，”一个女孩低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] .

as	she	made	way	for	him	to	pass	.
作为	她	制成	方式	为了	他	到	经过	.

她让开路让他先行。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'laʊd] —

“	And	who	is	only	too	well	aware	of	it	!	”	replied	her	companion	aloud	—
”	和	WHO	是	仅有的	也	出色地	意识到的	的	它	!	”	回复	她	伴侣	大声	—

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] .

who	was	very	plain	.
WHO	曾是	非常	清楚的	.

“谁对此心知肚明呢！”她的同伴大声回答道——她长相十分朴素。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,

After	walking	all	round	the	arcades	,
后	步行	全部	圆形的	这	街机	,

在逛完整个拱廊之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [baɪ] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

the	young	man	looked	by	turns	at	the	sky	and	at	his	watch	,
这	年轻的	男人	看起来	经过	转弯	在	这	天空	和	在	他的	手表	,

年轻人一会儿看看天空，一会儿看看手表。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɒp] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

and	with	a	shrug	of	impatience	went	into	a	tobacconist's	shop	,	lighted	a
和	和	一个	耸肩	的	不耐烦	去	进入	一个	烟草商	店铺	,	照明	一个

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

他不耐烦地耸了耸肩，走进一家烟草店，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ,

and	placed	himself	in	front	of	a	looking	-	glass	to	glance	at	his	costume	,
和	放置	他自己	在	正面	的	一个	寻找	-	玻璃	到	瞥一眼	在	他的	戏服	,

他走到镜子前，打量自己的装束。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɔː'neɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [frentʃ] [teɪst] [ə'laʊ] .

which	was	rather	more	ornate	than	the	rules	of	French	taste	allow	.
哪个	曾是	相当	更多的	华丽	比	这	规则	的	法语	品尝	允许	.

这件作品的装饰风格比法国人的审美趣味所允许的要华丽得多。

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] ['weɪskəʊt] ,

He	pulled	down	his	collar	and	his	black	velvet	waistcoat	,
他	拉	向下	他的	衣领	和	他的	黑色的	天鹅绒	马甲	,

他拉下衣领和黑色天鹅绒背心，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['meni] [fes'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [gəʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] ['venɪs] ;

over	which	hung	many	festoons	of	the	thick	gold	chain	that	is	made	at	Venice	;
超过	哪个	悬挂	许多	花环	的	这	厚的	金子	链	那	是	制成	在	威尼斯	;

上面悬挂着许多威尼斯制造的粗金链花环；

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left]

then	,	having	arranged	the	folds	of	his	cloak	by	a	single	jerk	of	his	left
然后	,	拥有	安排	这	折叠	的	他的	披风	经过	一个	单身的	混蛋	的	他的	左边

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

然后，他左肩一抖，整理了一下斗篷的褶皱，

['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn]

draping	it	gracefully	so	as	to	show	the	velvet	lining	,	he	started	again	on
垂褶	它	优雅地	所以	作为	到	展示	这	天鹅绒	衬垫	,	他	开始	再次	在

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

他优雅地披上外套，露出天鹅绒内衬，然后再次开始游行。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

indifferent	**to**	**the**	**glances**	**of**	**the**	**vulgar**	**.**
冷漠	到	这	眼神	的	这	庸俗	.

对庸俗之人的目光毫不在意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

As	**soon**	**as**	**the**	**shops**	**were**	**lighted**	**up**	**and**	**the**	**dusk**	**seemed**	**to**	**him**
作为	很快	作为	这	商店	是	照明	向上	和	这	黄昏	似乎	到	他

[blæk] [ɪ'nʌf] ,

black	**enough**	**,**
黑色的	足够的	,

当商店灯火通明，暮色在他看来已经足够黑暗的时候，

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

he	**went**	**out**	**into**	**the**	**square**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Palais**	**-**	**Royal**	**,**
他	去	出去	进入	这	正方形	在	正面	的	这	宫殿	-	皇家	,

他走到皇家宫殿前的广场上，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ;

but	**as**	**a**	**man**	**anxious**	**not**	**to**	**be**	**recognized**	**;**
但	作为	一个	男人	焦虑的	不是	到	是	认可	;

但就像一个不愿被人认出的人一样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [skriːnd]

for	**he**	**kept**	**close**	**under**	**the**	**houses**	**as**	**far**	**as**	**the**	**fountain**	**,**	**screened**
为了	他	保留	关闭	在下面	这	房屋	作为	远的	作为	这	喷泉	,	筛选

[baɪ][ðə; ði] ['hækni] - [kæb] [stænd] ,

by	**the**	**hackney**	**-**	**cab**	**stand**	**,**
经过	这	哈克尼	-	出租车	站立	,

因为他一直沿着房屋下方走到喷泉那里，被出租车站挡在后面。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntəʊ] , [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['pəʊki] ,

till	**he**	**reached**	**the**	**Rue**	**Froid**	**-**	**Manteau**	**,**	**a**	**dirty**	**,**	**poky**	**,**
直到	他	达到	这	后悔	寒冷	-	披风	,	一个	肮脏的	,	慢吞吞	,

直到他到达弗鲁瓦-芒托街，那是一条肮脏、狭窄的街道。

[dɪs'repjətəbl] [striːt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

disreputable	**street**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**sewer**	**tolerated**	**by**	**the**	**police**	**close**	**to**	**the**
声名狼藉的	街道	—	一个	种类	的	下水道	容忍	经过	这	警察	关闭	到	这

['pjʊərɪfaɪd] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

purified	**purlieus**	**of**	**the**	**Palais**	**-**	**Royal**	**,**
纯化	普利厄斯	的	这	宫殿	-	皇家	,

声名狼藉的街道——一条靠近皇家宫殿洁净郊区却被警方容忍的下水道。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'tælɪən]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['keələs] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['swiːpɪŋz]

as	**an**	**Italian**	**major**	**-**	**domo**	**allows**	**a**	**careless**	**servant**	**to**	**leave**	**the**	**sweepings**
作为	一个	意大利语	主要的	-	家政	允许	一个	粗心	仆人	到	离开	这	清扫

[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

of	**the**	**rooms**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**staircase**	**.**
的	这	房间	在	一个	角落	的	这	楼梯	.

就像意大利管家允许粗心的仆人把打扫房间的垃圾留在楼梯的角落里一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

The	**young**	**man**	**hesitated**	**.**
这	年轻的	男人	犹豫了一下	.

年轻人犹豫了一下。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [biˈdizən] ['sɪtɪzənz] [waɪf] [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

He	might	have	been	a	bedizened	citizen's	wife	craning	her	neck	over	a
他	可能	有	到过	一个	涂漆的	公民的	妻子	起重机	她	脖子	超过	一个

['gʌtə(r)] ['swəʊlən] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .

gutter	swollen	by	the	rain	.
排水沟	肿	经过	这	雨	.

他可能是一位衣着考究的市民妻子，正伸长脖子查看被雨水淹没的排水沟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

But	the	hour	was	not	unpropitious	for	the	indulgence	of	some
但	这	小时	曾是	不是	不吉利的	为了	这	放纵	的	一些

[dɪs'kredɪtəbl] [wɪm] .

discreditable	whim	.
不光彩的	一时兴起	.

但此时此刻，也并非不宜放纵一些不光彩的念头。

['ɜːlɪə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] ; ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [hɪm'self] [kʌt] [aʊt] .

Earlier	,	he	might	have	been	detected	;	later	,	he	might	find	himself	cut	out	.
早些时候	,	他	可能	有	到过	检测到	;	之后	,	他	可能	寻找	他自己	切	出去	.

早些时候，他或许会被发现；后来，他或许会被淘汰。

['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Tempted	by	a	glance	which	is	encouraging	without	being	inviting	,
受诱惑	经过	一个	瞥一眼	哪个	是	鼓励	没有	存在	邀请	,

被一个既鼓励又不具诱惑力的眼神所吸引，

[tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

to	have	followed	a	young	and	pretty	woman	for	an	hour	,	or	perhaps
到	有	随后	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	为了	一个	小时	,	或者	也许

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	day	,
为了	一个	天	,

跟踪一位年轻漂亮的女子一个小时，或者一天。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [kən'dʌkt] [baɪ][ə; eɪ]

thinking	of	her	as	a	divinity	and	excusing	her	light	conduct	by	a
思维	的	她	作为	一个	神	和	借口	她	光	执行	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

thousand	reasons	to	her	advantage	;
千	原因	到	她	优势	;

将她视作神明，并以一千个对她有利的理由为她的轻浮行为开脱；

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [wʌn'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'fɪnəti] ; [tuː; tə]

to	have	allowed	oneself	to	believe	in	a	sudden	and	irresistible	affinity	;	to
到	有	允许	自己	到	相信	在	一个	突然	和	无法抗拒	亲和力	;	到

[hæv; həv] ['piktʃəd] ,

have	pictured	,
有	如图所示	,

让自己相信一种突如其来的、无法抗拒的吸引力；想象着，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] ['trænziənt] [ɪk'saɪtmənt] ,

under	the	promptings	of	transient	excitement	,
在下面	这	提示	的	瞬态	激动	,

在短暂兴奋的刺激下，

[ə; eɪ] [lʌv] - [əd'ventʃə(r)] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

a	love	-	adventure	in	an	age	when	romances	are	written	precisely	because	they
一个	爱	-	冒险	在	一个	年龄	什么时候	浪漫故事	是	书面	恰恰	因为	他们

['nevə(r)] ['hæpən] ;

never	happen	;
绝不	发生	;

这是一个爱情冒险故事，发生在一个浪漫故事之所以被创作出来，恰恰是因为这些故事永远不会发生；

[tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['bælkəniz] , [gɪt'ɑːz] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd][bəʊlts] , [in'ræp] [ɪn]

to	have	dreamed	of	balconies	,	guitars	,	stratagems	,	and	bolts	,	enwrapped	in
到	有	梦见	的	阳台	,	吉他	,	策略	,	和	螺栓	,	包裹	在

[ɑːlməviːvəs] [kləʊk] ;

Almaviva's	cloak	;
阿尔马维瓦的	披风	;

梦见阳台、吉他、策略和螺栓，都被阿尔马维瓦的斗篷包裹着；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] ['fænsi] , [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

and	,	after	inditing	a	poem	in	fancy	,	to	stop	at	the	door	of	a	house
和	,	后	写作	一个	诗	在	想要	,	到	停止	在	这	门	的	一个	房子

[ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,

of	ill	-	fame	,
的	患病的	-	名声	,

然后，在虚构地创作了一首诗之后，停在了妓院门口。

[ænd; ənd] , ['kraʊnɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [rozɪnəs] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə; eɪ] ['retɪsns] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	,	crowning	all	,	to	discern	in	Rosina's	bashfulness	a	reticence	imposed	by	the
和	,	加冕	全部	,	到	辨别	在	罗西娜的	臊	一个	沉默寡言	强加	经过	这

[pə'liːs] — [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] ,

police	—	is	not	all	this	,
警察	—	是	不是	全部	这	,

而最重要的是，要从罗西娜的羞涩中看出警方强加给她的沉默——这难道不是全部吗?

[aɪ] [seɪ] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	say	,	an	experience	familiar	to	many	a	man	who	would	not	own	it	?
我	说	,	一个	经验	熟悉的	到	许多	一个	男人	WHO	会	不是	自己的	它	?

我说，这是很多男人都熟悉的经历，但他们却不愿承认?

[ðə; ðɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd]

The	most	natural	feelings	are	those	we	are	least	willing	to	confess	,	and
这	最多	自然的	情怀	是	那些	我们	是	至少	愿意的	到	承认	,	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][fə'tjuːɪti] .

among	them	is	fatuity	.
之中	他们	是	昏庸	.

最自然的情感往往是我们最不愿意承认的，其中就包括愚昧。

[wen] [ðə; ðɪ]['les(ə)n][ɪz] ['kærɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [pə'rɪziən] ['prɑːfɪts][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	lesson	is	carried	no	further	,	the	Parisian	profits	by	it	,	or	forgets	it	,
什么时候	这	课	是	携带	不	更远	,	这	巴黎人	利润	经过	它	,	或者	忘记了	它	,

如果这个教训没有得到进一步的传授，巴黎人要么从中受益，要么将其遗忘。

[ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .

and	no	great	harm	is	done	.
和	不	伟大的	伤害	是	完毕	.

而且没有造成什么重大损害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] ,

But	this	would	hardly	be	the	case	with	this	foreigner	,
但	这	会	几乎	是	这	案件	和	这	外国人	,

但对于这位外国人来说，情况就很难说了。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [tuː] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pærɪs][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

who	was	beginning	to	think	he	might	pay	too	dearly	for	his	Paris	education
WHO	曾是	开始	到	思考	他	可能	支付	也	亲爱的	为了	他的	巴黎	教育

.

:
.

他开始觉得，自己可能为在巴黎接受的教育付出了太高的代价。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

This	personage	was	a	Milanese	of	good	family	,	exiled	from	his	native
这	人士	曾是	一个	米兰人	的	好的	家庭	,	放逐	从	他的	本国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

此人是米兰一位出身名门的绅士，被迫离开祖国。

[weə(r)] [sʌm; səm] “ ['lɪbərəl] ” [præŋks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

where	some	“	liberal	”	pranks	had	made	him	an	object	of	suspicion
在哪里	一些	“	自由主义	”	恶作剧	有	制成	他	一个	目的	的	怀疑

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] .

to	the	Austrian	Government	.
到	这	奥地利	政府	.

他的一些“自由派”恶作剧使他成为奥地利政府的怀疑对象。

[kaʊnt] ['ændriə] - [hæd; həd] [biːn] ['welkəm] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] , [ɪ'senʃəli]

Count	Andrea	Marcosini	had	been	welcomed	in	Paris	with	the	cordiality	,	essentially
数数	安德烈亚	-	有	到过	欢迎	在	巴黎	和	这	亲切	,	本质上

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

安德烈·马科西尼伯爵在巴黎受到了热情友好的欢迎，这基本上是法国式的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ðeə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] , [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]

that	a	man	always	finds	there	,	when	he	has	a	pleasant	wit	,	a	sounding
那	一个	男人	总是	发现	那里	,	什么时候	他	有	一个	令人愉快的	有	,	一个	听起来

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

一个人总能在那里找到他喜欢的东西，只要他机智幽默，名字悦耳动听。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

two	hundred	thousand	francs	a	year	,	and	a	prepossessing	person	.
二	百	千	法郎	一个	年	,	和	一个	令人着迷	人	.

年薪二十万法郎，而且相貌英俊。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['bænɪʃmənt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tʊə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

To	such	a	man	banishment	could	but	be	a	pleasure	tour	;	his	property
到	这样的	一个	男人	流放	可以	但	是	一个	乐趣	旅游	;	他的	财产

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] ,

was	simply	sequestrated	,
曾是	简单地	隔离	,

对这样的人来说，流放不过是一次愉快的旅行；他的财产只不过是被没收了而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [mait]

and	his	friends	let	him	know	that	after	an	absence	of	two	years	he	might
和	他的	朋友们	让	他	知道	那	后	一个	缺席	的	二	年	他	可能

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

return	to	his	native	land	without	danger	.
返回	到	他的	本国的	土地	没有	危险	.

他的朋友们告诉他，离开两年后，他可以安全地返回故乡。

['ɑːftə(r)] ['raɪmɪŋ] - [ɑfɑːni] [wɪð] [ai][miː'eɪ] - [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['sɒnɪts] ,

After	rhyming	crudeli	affanni	with	i	miei	tiranni	in	a	dozen	or	so	of	sonnets	,
后	押韵	-	阿凡尼	和	我	美	-	在	一个	打	或者	所以	的	十四行诗	,

在十几首十四行诗中将 crudeli affanni 与 i miei tiranni 押韵之后，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['hæpləs] [ɪ'tæliən] ['refjʊdʒi:z] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜ:s] , [kaʊnt]

and	maintaining	as	many	hapless	Italian	refugees	out	of	his	own	purse	,	Count
和	保持	作为	许多	不幸的	意大利语	难民	出去	的	他的	自己的	钱包	,	数数

['ændriə] ,

Andrea	,
安德烈亚	,

安德烈伯爵自掏腰包，尽可能多地收容不幸的意大利难民。

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [θɔ:t] [hɪm'self] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]

who	was	so	unlucky	as	to	be	a	poet	,	thought	himself	released	from
WHO	曾是	所以	倒霉	作为	到	是	一个	诗人	,	想法	他自己	发布	从

[ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

patriotic	obligations	.
爱国	义务	.

不幸成为诗人的人，认为自己可以摆脱爱国义务。

[səʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

So	,	ever	since	his	arrival	,
所以	,	曾经	自从	他的	到达	,

所以，自从他到来之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['rekləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['pærɪs]

he	had	given	himself	up	recklessly	to	the	pleasures	of	every	kind	which	Paris
他	有	给定	他自己	向上	鲁莽地	到	这	快乐	的	每一个	种类	哪个	巴黎

['ɒfəz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

offers	gratis	to	those	who	can	pay	for	them	.
优惠	免费	到	那些	WHO	能	支付	为了	他们	.

他肆无忌惮地沉溺于巴黎免费提供给那些付得起钱的人的各种享乐之中。

[hɪz; ɪz] ['tæləntS] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜ:s(ə)n] [wʌn] [hɪm] [sək'ses] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

His	talents	and	his	handsome	person	won	him	success	among	women	,
他的	天赋	和	他的	英俊的	人	韩元	他	成功	之中	女性	,

他的才华和英俊的外表为他赢得了众多女性的喜爱。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [kə'lektɪvli] [æz; əz] [bi'si:m] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

whom	he	adored	collectively	as	beseemed	his	years	,
谁	他	受人喜爱	集体	作为	看起来	他的	年	,

他毕生都敬爱着他所爱的人，这与他当时的年龄相符。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] .

but	among	whom	he	had	not	as	yet	distinguished	a	chosen	one	.
但	之中	谁	他	有	不是	作为	然而	杰出的	一个	选定	一	.

但他尚未从这些人中选出一位蒙拣选的人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪs] [teɪst] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪm] ,

And	indeed	this	taste	was	,	in	him	,
和	的确	这	品尝	曾是	,	在	他	,

而他确实有这种感觉。

[sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd]

subordinate	to	those	for	music	and	poetry	which	he	had	cultivated
下属	到	那些	为了	音乐	和	诗	哪个	他	有	栽培

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

from	his	childhood	;
从	他的	童年	;

服从于他自幼培养的音乐和诗歌爱好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [səkˈses] [ɪn] [ðiːz] [bəuθ][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə]

and	he	thought	success	in	these	both	more	difficult	and	more	glorious	to
和	他	想法	成功	在	这些	两个都	更多的	难的	和	更多的	辉煌	到

[əˈtʃiːv] [ðæn; ðən][ɪn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] ,

achieve	than	in	affairs	of	gallantry	,
达到	比	在	事务	的	英勇	,

他认为，在这两方面取得成功比在侠义之举方面取得成功更难，也更光荣。

[sɪns] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][hɪm][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz][men] [teɪk] [məʊst][praɪd][ɪn] [dɪˈfaɪɪŋ] .

since	nature	had	not	inflicted	on	him	the	obstacles	men	take	most	pride	in	defying	.
自从	自然	有	不是	造成的	在	他	这	障碍	男人	拿	最多	自豪	在	反抗	.

因为大自然没有让他遭遇那些人类最引以为豪、最乐于挑战的障碍。

[ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] , [ɒv; əv][ˈkɒmpleks][ˈneɪtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ]

A	man	,	like	many	another	,	of	complex	nature	,	he	was	easily	fascinated	by
一个	男人	,	喜欢	许多	其他	,	的	复杂的	自然	,	他	曾是	容易地	着迷	经过

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,

the	comfort	of	luxury	,
这	舒适	的	奢华	,

他和许多其他人一样，性格复杂，很容易被奢华的舒适环境所吸引。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

without	which	he	could	hardly	have	lived	;	and	,	in	the	same	way	,
没有	哪个	他	可以	几乎	有	居住地	;	和	,	在	这	相同的	方式	,

没有它，他几乎无法生存；同样地，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [kənˈtem] .

he	clung	to	the	social	distinctions	which	his	principles	contemned	.
他	紧紧抓住	到	这	社会的	区别	哪个	他的	原则	蔑视	.

他固守着自己的原则所鄙视的社会等级观念。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] , [ə; eɪ] [ˈθɪŋkə(r)] ,

Thus	his	theories	as	an	artist	,	a	thinker	,
因此	他的	理论	作为	一个	艺术家	,	一个	思想家	,

因此，他作为艺术家、思想家的理论

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈfriːkwənt] [ænˈtægənɪzəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,

and	a	poet	were	in	frequent	antagonism	with	his	tastes	,	his	feelings	,
和	一个	诗人	是	在	频繁	对抗	和	他的	口味	,	他的	情怀	,

诗人常常与自己的品味、情感相冲突，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ;

and	his	habits	as	a	man	of	rank	and	wealth	;
和	他的	习惯	作为	一个	男人	的	秩	和	财富	;

以及他作为一位有身份有钱人的习惯；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [baɪ] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

but	he	comforted	himself	for	his	inconsistencies	by	recognizing	them	in
但	他	安慰	他自己	为了	他的	不一致之处	经过	识别	他们	在

[ˈmeni] [pəˈrizjənz] ,

many	Parisians	,
许多	巴黎人	,

但他安慰自己，因为他发现许多巴黎人身上也存在类似的矛盾之处。

[laɪk] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəl] [baɪ] [ˈpɒləsi] [ænd; ənd] [ˈærɪstəkræt] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] .

like	himself	liberal	by	policy	and	aristocrats	by	nature	.
喜欢	他自己	自由主义	经过	政策	和	贵族	经过	自然	.

他本人在政策上是自由主义者，在本质上是贵族。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ʌnˈizɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ɒn] [dɪˈsembə(r)]

Hence	it	was	not	without	some	uneasiness	that	he	found	himself	,	on	December
因此	它	曾是	不是	没有	一些	不安	那	他	成立	他自己	,	在	十二月

- ,

31	,

- ,

因此，12月31日那天，他发现自己身处这样的境地，心中难免有些不安。

- , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈpærɪs] [θɔː] ,

1830	,	under	a	Paris	thaw	,
-	,	在下面	一个	巴黎	解冻	,

1830年，巴黎解冻时期

[ˈfɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [dres] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][məʊst][ˈæbdʒekt] ,

following	at	the	heels	of	a	woman	whose	dress	betrayed	the	most	abject	,
下列的	在	这	高跟鞋	的	一个	女士	谁	裙子	背叛	这	最多	卑贱	,

[ɪnˈvetərət] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [əˈkʌstəmd] [ˈpɒvəti] ,

inveterate	,	and	long	-	accustomed	poverty	,
根深蒂固	,	和	长的	-	习惯	贫困	,

紧随其后的是一位衣着暴露出最卑微、最根深蒂固、最习以为常的贫困的女人，

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]

who	was	no	handsomer	than	a	hundred	others	to	be	seen	any	evening	at
WHO	曾是	不	更英俊	比	一个	百	其他的	到	是	已见	任何	晚上	在

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

他的相貌并不比每晚在剧院里看到的其他上百人更出众。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

at	the	opera	,	in	the	world	of	fashion	,
在	这	歌剧	,	在	这	世界	的	时尚	,

在歌剧院，在时尚界，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈmædəm] [diː] - ,

and	who	was	certainly	not	so	young	as	Madame	de	Manerville	,
和	WHO	曾是	当然	不是	所以	年轻的	作为	夫人	德	-	,

而且她肯定没有德·马内维尔夫人那么年轻。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,

from	whom	he	had	obtained	an	assignation	for	that	very	day	,
从	谁	他	有	获得	一个	分配	为了	那	非常	天	,

他从对方那里得到了当天的约会邀请。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] .

and	who	was	perhaps	waiting	for	him	at	that	very	hour	.
和	WHO	曾是	也许	等待	为了	他	在	那	非常	小时	.

或许就在那一刻，有人正在等着他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [æt; ət][wʌns] [ˈtendə(r)][ænd; ənd][waɪld] , [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] ,

But	in	the	glance	at	once	tender	and	wild	,	swift	and	deep	,
但	在	这	瞥一眼	在	一次	投标	和	荒野	,	迅速	和	深的	,

但在那既温柔又狂野，既迅疾又深邃的眼神中，

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈwʊmənz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][baɪ] [stelθ] ,

which	that	woman's	black	eyes	had	shot	at	him	by	stealth	,
哪个	那	女性的	黑色的	眼睛	有	射击	在	他	经过	隐身	,

那女人的黑眼睛悄无声息地射向了他，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈberid] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [dʒɔɪz] !

there	was	such	a	world	of	buried	sorrows	and	promised	joys	!
那里	曾是	这样的	一个	世界	的	埋葬	悲伤	和	承诺	喜悦	!

这是一个充满埋藏悲伤和美好憧憬的世界！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌlərd] [səʊ] ['fɪəsli] [wen] ,

And	she	had	colored	so	fiercely	when	,
和	她	有	有色	所以	激烈地	什么时候	,

她当时的色彩非常鲜艳，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

on	coming	out	of	a	shop	where	she	had	lingered	a	quarter	of	an	hour	,
在	未来	出去	的	一个	店铺	在哪里	她	有	徘徊不去	一个	四分之一	的	一个	小时	,

她从一家商店出来时，在那里逗留了十五分钟。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['fræŋkli] [met] [ðə; ði] ['kaʊnts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːd]

her	look	frankly	met	the	Count's	,	who	had	been	waiting	for	her	hard
她	看	坦率地说	遇见	这	计数	,	WHO	有	到过	等待	为了	她	难的

[baɪ] !

by	!
经过	!

她的目光与伯爵的目光坦率地相遇了，伯爵一直在附近等着她!

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [bʌts] [ænd; ənd][ɪfs] , [ðæt] ,

In	fact	,	there	were	so	many	buts	and	ifs	,	that	,
在	事实	,	那里	是	所以	许多	但是	和	如果	,	那	,

事实上，有太多的但是和假设，以至于.....

[pə'zest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mæd] [temp'teiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['eni]

possessed	by	one	of	those	mad	temptations	for	which	there	is	no	word	in	any
拥有	经过	一	的	那些	疯狂的	诱惑	为了	哪个	那里	是	不	单词	在	任何

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

被某种疯狂的诱惑所控制，这种诱惑在任何语言中都找不到对应的词语。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdʒi] , [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

not	even	in	that	of	the	orgy	,	he	had	set	out	in	pursuit	of	this	woman	,
不是	甚至	在	那	的	这	狂欢	,	他	有	放	出去	在	追逐	的	这	女士	,

即使不是在狂欢之中，他也是为了追求这个女人而出发的。

['hʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [pə'rɪziən] .

hunting	her	down	like	a	hardened	Parisian	.
打猎	她	向下	喜欢	一个	硬化	巴黎人	.

像个老练的巴黎人一样追捕她。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [kept] [bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmzl] ,

On	the	way	,	whether	he	kept	behind	or	ahead	of	this	damsel	,
在	这	方式	,	无论	他	保留	在后面	或者	前方	的	这	闺女	,

途中，他究竟是跟在这位姑娘后面还是前面，

[hiː; hi] ['stʌdid] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

he	studied	every	detail	of	her	person	and	her	dress	,
他	研究	每一个	细节	的	她	人	和	她	裙子	,

他仔细观察了她身上每一个细节，包括她的穿着。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fænsi] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [æn; ən]

hoping	to	dislodge	the	insane	and	ridiculous	fancy	that	had	taken	up	an
希望	到	松动	这	疯狂的	和	荒谬的	想要	那	有	已采取	向上	一个

[ə'bəʊd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ;

abode	in	his	brain	;
住所	在	他的	脑	;

希望能摆脱脑海中占据主导地位的疯狂而荒谬的幻想；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

but	he	presently	found	in	his	examination	a	keener	pleasure	than	he	had
但	他	目前	成立	在	他的	考试	一个	更敏锐	乐趣	比	他	有

[felt] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

felt	only	the	day	before	in	gazing	at	the	perfect	shape	of	a	woman	he	loved	,
毛毡	仅有的	这	天	前	在	凝视	在	这	完美的	形状	的	一个	女士	他	喜爱	,

但他现在发现，在检查过程中，他获得的愉悦感比前一天凝视自己心爱的女人完美身姿时感受到的还要强烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .

as	she	took	her	bath	.
作为	她	采取	她	洗澡	.

她洗澡的时候。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feə(r)] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Now	and	again	,	the	unknown	fair	,	bending	her	head	,
现在	和	再次	,	这	未知	公平的	,	弯曲	她	头	,

不时地，那不知名的姑娘低下头，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd] ['teðə] [wɪð] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

gave	him	a	look	like	that	of	a	kid	tethered	with	its	head	to	the	ground	,
给予	他	一个	看	喜欢	那	的	一个	孩子	系绳	和	它是	头	到	这	地面	,

他那副表情，就像一个头朝下被拴住的孩子。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [stɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [ɒn][æz; əz] [ɪf]

and	finding	herself	still	the	object	of	his	pursuit	,	she	hurried	on	as	if
和	寻找	她自己	仍然	这	目的	的	他的	追逐	,	她	慌忙	在	作为	如果

[tuː; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

发现自己仍然是他的追求对象，她便加快脚步，仿佛要飞走一般。

[ˌnevəðə'les] , [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'leɪ] , [brɔːt]

Nevertheless	,	each	time	that	a	block	of	carriages	,	or	any	other	delay	,	brought
尽管如此	,	每个	时间	那	一个	堵塞	的	马车	,	或者	任何	其他	延迟	,	带来

['ændriə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Andrea	to	her	side	,
安德烈亚	到	她	边	,

然而，每当一堵车厢或其他任何延误将安德烈娅带到她身边时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

he	saw	her	turn	away	from	his	gaze	without	any	signs	of	annoyance	.
他	锯	她	转动	离开	从	他的	目光	没有	任何	标志	的	烦恼	.

他看到她避开了他的目光，脸上没有丝毫恼怒的表情。

[ðiːz] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fiːlɪŋz] [spɜːd] [ðə; ði] ['frenzid] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

These	signals	of	restrained	feelings	spurred	the	frenzied	dreams	that	had	run	away
这些	信号	的	克制	情怀	受到刺激	这	丧心病狂	梦境	那	有	跑步	离开

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这些压抑的情感信号激发了他那些肆意妄为的梦境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][reɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntəʊ] , [daʊn]

and	he	gave	them	the	rein	as	far	as	the	Rue	Froid	-	Manteau	,	down
和	他	给予	他们	这	缰绳	作为	远的	作为	这	后悔	寒冷	-	披风	,	向下

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他放任他们沿着弗鲁瓦-芒托街一路向下，

['ɑːftə(r)] ['meni] ['waɪndɪŋz] , [ðə; ði] ['dæmzl] ['vænɪʃd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [spɔɪlt] [ðə; ði] [sent]

after	many	windings	,	the	damsel	vanished	,	thinking	she	had	thus	spoilt	the	scent
后	许多	绕组	,	这	闺女	消失了	,	思维	她	有	因此	被宠坏了	这	香味

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] ,

of	her	pursuer	,
的	她	追击者	,

经过一番周折，少女消失了，她以为自己这样就破坏了追赶者的气味。

[huː] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [muːv] .

who	was	,	in	fact	,	startled	by	this	move	.
WHO	曾是	,	在	事实	,	惊慌	经过	这	移动	.

事实上，他对此举感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] .

It	was	now	quite	dark	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[tuː] ['wɪmɪn] , [tæ'tuːd] [wɪð] [ruːʒ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] - ['kʌrənt] [lɪ'kjʊə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]

Two	women	,	tattooed	with	rouge	,	who	were	drinking	black	-	currant	liqueur	at	a
二	女性	,	纹身	和	胭脂	,	WHO	是	喝	黑色的	-	黑醋栗	酒	在	一个

['grəusəz] ['kaʊntə(r)] ,

grocer's	counter	,
杂货店	柜台	,

两名脸上纹着胭脂的女子在杂货店柜台前喝黑加仑利口酒。

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

saw	the	young	woman	and	called	her	.
锯	这	年轻的	女士	和	称为	她	.

看到那位年轻女子，便叫住了她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

She	paused	at	the	door	of	the	shop	,
她	暂停	在	这	门	的	这	店铺	,

她在店门口停了下来，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sɒft] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went]

replied	in	a	few	soft	words	to	the	cordial	greeting	offered	her	,	and	went
回复	在	一个	很少	柔软的	字	到	这	亲切	问候	提供	她	,	和	去

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

on	her	way	.
在	她	方式	.

她用几句轻柔的话语回应了对方热情友好的问候，然后继续前行。

['ændriə] , [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Andrea	,	who	was	behind	her	,
安德烈亚	,	WHO	曾是	在后面	她	,

在她身后的安德烈亚

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [jɑːrdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

saw	her	turn	into	one	of	the	darkest	yards	out	of	this	street	,
锯	她	转动	进入	一	的	这	最黑暗的	码	出去	的	这	街道	,

看到她拐进了这条街上最阴暗的院子之一，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

of	which	he	did	not	know	the	name	.
的	哪个	他	做过	不是	知道	这	姓名	.

他不知道它的名字。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] [hæd; həd]

The	repulsive	appearance	of	the	house	where	the	heroine	of	his	romance	had
这	丑恶	外貌	的	这	房子	在哪里	这	女英雄	的	他的	浪漫	有

[biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sɪk] .

been	swallowed	up	made	him	feel	sick	.
到过	吞咽	向上	制成	他	感觉	生病的	.

他笔下爱情故事的女主角被吞噬的那栋房子的丑陋景象让他感到恶心。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪl] -

He	drew	back	a	step	to	study	the	neighborhood	,	and	finding	an	ill	-
他	画	后退	一个	步	到	学习	这	邻里	,	和	寻找	一个	患病的	-

['lʊkɪŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

looking	man	at	his	elbow	,
寻找	男人	在	他的	弯头	,

他后退一步环顾四周，发现旁边站着一个面色苍白的男人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

he	asked	him	for	information	.
他	问	他	为了	信息	.

他向他询问信息。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [held] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	man	,	who	held	a	knotted	stick	in	his	right	hand	,
这	男人	,	WHO	握住	一个	打结的	戳	在	他的	正确的	手	,

那个男人右手拿着一根打结的木棍，

[pleɪst] [ðə; ði] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

placed	the	left	on	his	hip	and	replied	in	a	single	word	:
放置	这	左边	在	他的	时髦的	和	回复	在	一个	单身的	单词	:

他把左手叉腰，只用一个词回答道：

“ ['skaʊndrəl] !

“	Scoundrel	!
”	恶棍	!

“恶棍！

” [bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tælɪən] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [læmp] ,

”	But	on	looking	at	the	Italian	,	who	stood	in	the	light	of	a	street	-	lamp	,
”	但	在	寻找	在	这	意大利语	,	WHO	站立	在	这	光	的	一个	街道	-	灯	,

但当他看向站在路灯下的意大利人时，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	assumed	a	servile	expression	.
他	假定	一个	奴性的	表达	.

他摆出一副卑躬屈膝的表情。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	said	he	,	suddenly	changing	his	tone	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	说	他	,	突然	变化	他的	语气	.

“对不起，先生，”他突然改变了语气说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [nɪə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - - ,

“	There	is	a	restaurant	near	this	,	a	sort	of	table	-	d'hote	,
“	那里	是	一个	餐厅	靠近	这	,	一个	种类	的	桌子	-	-	,

附近有一家餐厅，类似套餐式餐厅，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːv] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .

where	the	cooking	is	pretty	bad	and	they	serve	cheese	in	the	soup	.
在哪里	这	烹饪	是	漂亮的	坏的	和	他们	服务	奶酪	在	这	汤	.

那里的厨艺很糟糕，而且汤里还放奶酪。

[mə'sjɜː] [ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [pə'hæps] ,

Monsieur	is	in	search	of	the	place	,	perhaps	,
先生	是	在	搜索	的	这	地方	,	也许	,

先生或许正在寻找那个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] — [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃiːz] .

for	it	is	easy	to	see	that	he	is	an	Italian	—	Italians	are	fond	of	velvet	and	of	cheese	.
为了	它	是	简单的	到	看	那	他	是	一个	意大利语	—	意大利人	是	喜爱	的	天鹅绒	和	的	奶酪	.

很容易看出他是意大利人——意大利人喜欢天鹅绒和奶酪。

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'sjɜː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

But	if	monsieur	would	like	to	know	of	a	better	eating	-	house	,	an	aunt	of	mine	,
但	如果	先生	会	喜欢	到	知道	的	一个	更好的	吃	-	房子	,	一个	阿姨	的	矿	,

但如果先生想知道哪里有更好的餐馆，我的一位姑妈，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] , [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .

who	lives	a	few	steps	off	,	is	very	fond	of	foreigners	.
WHO	生活	一个	很少	步骤	离开	,	是	非常	喜爱	的	外国人	.

住在几步之遥的那位非常喜欢外国人。

〃 ['ændriə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,

〃	Andrea	raised	his	cloak	as	high	as	his	moustache	,	and	fled	from	the	street	,
〃	安德烈亚	提高	他的	披风	作为	高的	作为	他的	胡子	,	和	逃亡	从	这	街道	,

安德烈扬起斗篷，高及胡须，逃离了街道。

[spɜːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [faʊl] ['pɜːs(ə)n] ,

spurred	by	the	disgust	he	felt	at	this	foul	person	,
受到刺激	经过	这	厌恶	他	毛毡	在	这	犯规	人	,

出于对这个卑鄙之人的厌恶，

[huːz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

whose	clothes	and	manner	were	in	harmony	with	the	squalid	house	into	which	the	fair	unknown	had	vanished	.
谁	衣服	和	方式	是	在	和谐	和	这	肮脏的	房子	进入	哪个	这	公平的	未知	有	消失了	.

他的衣着和举止与那位美丽陌生的女子消失的那间肮脏的房子十分相称。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

He	returned	with	rapture	to	the	thousand	luxuries	of	his	own	rooms	,
他	返回	和	狂喜	到	这	千	奢侈品	的	他的	自己的	房间	,

他欣喜若狂地回到自己房间里，享受着那里的种种奢华。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑː'kiːz] - [tuː; tə] [klenz] [hɪm'self] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	spent	the	evening	at	the	Marquise	d'Espard's	to	cleanse	himself	,	if	possible	,
和	花费	这	晚上	在	这	侯爵夫人	-	到	洁净	他自己	,	如果	可能的	,

如果可能的话，他当晚在埃斯帕德侯爵夫人府邸度过了一夜，以洗去心中的污秽。

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɜːtʃ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [səʊ] [rɪ'lentləsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

of	the	smirch	left	by	the	fancy	that	had	driven	him	so	relentlessly	during	the
的	这	污点	左边	经过	这	想要	那	有	驱动	他	所以	毫不留情	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

白天，他一直沉迷于幻想，而幻想却在他脸上留下了污点。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

And	yet	,	when	he	was	in	bed	,	the	vision	came	back	to	him	,
和	然而	,	什么时候	他	曾是	在	床	,	这	想象	来了	后退	到	他	,

然而，当他躺在床上时，那景象又浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] .

but	clearer	and	brighter	than	the	reality	.
但	更清晰	和	更亮	比	这	现实	.

但比现实更清晰、更明亮。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;

The	girl	was	walking	in	front	of	him	;
这	女孩	曾是	步行	在	正面	的	他	;

女孩走在他前面；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [raʊnd]

now	and	again	as	she	stepped	across	a	gutter	her	skirts	revealed	a	round
现在	和	再次	作为	她	步	穿过	一个	排水沟	她	裙子	揭晓	一个	圆形的

[kɑːf] ;

calf	;
小牛	;

她时不时地跨过水沟，裙摆会露出圆润的小腿；

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hɪps] [sweɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

her	shapely	hips	swayed	as	she	walked	.
她	优美	臀部	摇摆	作为	她	步行	.

她走路时，丰满的臀部随之摇摆。

[ə'gen] ['ændriə] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] , [hiː; hi] ,

Again	Andrea	longed	to	speak	to	her	—	and	he	dared	not	,	he	,
再次	安德烈亚	渴望	到	说话	到	她	—	和	他	敢于	不是	,	他	,

- , [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niːz] ['nəʊblmən] !

Marcosini	,	a	Milanese	nobleman	!
-	,	一个	米兰人	贵族	!

安德烈亚再次渴望与她交谈——但他却不敢，他，马科西尼，一个米兰贵族！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm] ,

Then	he	saw	her	turn	into	the	dark	passage	where	she	had	eluded	him	,
然后	他	锯	她	转动	进入	这	黑暗的	通道	在哪里	她	有	躲避	他	,

然后他看到她转身走进了那条黑暗的通道，她就是从那里躲过了他的。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	blamed	himself	for	not	having	followed	her	.
和	被指责	他自己	为了	不是	拥有	随后	她	.

他自责没有跟着她。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	For	,	after	all	,	”	said	he	to	himself	,
“	为了	,	后	全部	,	”	说	他	到	他自己	,

“毕竟，”他自言自语道，

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [træk] ,

“	if	she	really	wished	to	avoid	me	and	put	me	off	her	track	,
“	如果	她	真的	希望	到	避免	我	和	放	我	离开	她	追踪	,

“如果她真的想躲着我，不想让我跟她联系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

it	is	because	she	loves	me	.
它	是	因为	她	爱	我	.

因为她爱我。

[wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] , ['kɔɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] .

With	women	of	that	stamp	,	coyness	is	a	proof	of	love	.
和	女性	的	那	邮票	,	羞怯	是	一个	证明	的	爱	.

对于这种类型的女性来说，娇羞是爱的证明。

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv]

Well	,	if	I	had	carried	the	adventure	any	further	,	it	would	,	perhaps	,	have
出色地	,	如果	我	有	携带	这	冒险	任何	更远	,	它	会	,	也许	,	有

[endɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

ended	in	disgust	.
结束	在	厌恶	.

嗯，如果我继续这段冒险，或许最终会以厌恶告终。

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

I	will	sleep	in	peace	.
我	将要	睡觉	在	和平	.

我可以安心入睡了。

〞 [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst] [sen'seiʃən] ,

〞	The	Count	was	in	the	habit	of	analyzing	his	keenest	sensations	,
〞	这	数数	曾是	在	这	习惯	的	分析	他的	最热衷	感觉	,

伯爵习惯于分析自己最敏锐的感受，

[æz; əz][men][duː; də] [ɪn'vɒləntrəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz][æz; əz] [hɑːt] ,

as	men	do	involuntarily	when	they	have	as	much	brains	as	heart	,
作为	男人	做	不由自主	什么时候	他们	有	作为	很多	大脑	作为	心	,

就像男人一样，当他们既有头脑又有爱心时，就会不由自主地这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['dæmzl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [frɔɪd] -

and	he	was	surprised	when	he	saw	the	strange	damsel	of	the	Rue	Froid	-
和	他	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	这	奇怪的	闺女	的	这	后悔	寒冷	-

['mæntəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Manteau	once	more	,
披风	一次	更多的	,

当他再次在弗罗伊德-芒托街看到那位古怪的姑娘时，他感到很惊讶。

[nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəd] ['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][beə(r)] [riˈæləti] [ɒv; əv] ['drɪəri] [fækt]

not	in	the	pictured	splendor	of	his	dream	but	in	the	bare	reality	of	dreary	fact
不是	在	这	如图所示	辉煌	的	他的	梦	但	在	这	裸	现实	的	凄凉	事实

.

:

.

不是在他梦想中描绘的辉煌景象里，而是在枯燥乏味的现实中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] ['fænsi][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	,	in	spite	of	it	all	,	if	fancy	had	stripped	the	woman	of	her
和	,	在	尽管如此	的	它	全部	,	如果	想要	有	脱衣舞	这	女士	的	她

['lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

livery	of	misery	,
涂装	的	苦难	,

尽管如此，如果想象力能够剥离女人身上所有的苦难外衣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]

it	would	have	spoilt	her	for	him	;	for	he	wanted	her	,	he
它	会	有	被宠坏了	她	为了	他	;	为了	他	通缉	她	,	他

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

longed	for	her	,
渴望	为了	她	,

那样做会让她对他失去兴趣；因为他想要她，他渴望她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] [s'tɒkɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpʃɒd] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)]

he	loved	her	—	with	her	muddy	stockings	,	her	slipshod	feet	,	her
他	喜爱	她	—	和	她	浑	长筒袜	,	她	草率	脚	,	她

[strɔː] ['bɒnɪt] !

straw	bonnet	!
稻草	引擎盖	!

他爱她——即使她穿着沾满泥巴的长袜，穿着邋遢的鞋子，戴着草帽！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn] .

He	wanted	her	in	the	very	house	where	he	had	seen	her	go	in	.
他	通缉	她	在	这	非常	房子	在哪里	他	有	已见	她	去	在	.

他想让她回到他亲眼看到她进去的那栋房子里。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][vaɪs] , [ðen] ?

“	Am	I	bewitched	by	vice	,	then	?
“	是	我	着迷	经过	副	,	然后	?

“那么，我是被恶习迷惑了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	he	asked	himself	in	dismay	.
”	他	问	他自己	在	沮丧	.

他沮丧地自问。

“ [neɪ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

“	Nay	,	I	have	not	yet	reached	that	point	.
“	不	,	我	有	不是	然而	达到	那	观点	.

“不，我还没有达到那个阶段。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnaɪl] [fɒp]

I	am	but	three	-	and	-	twenty	,	and	there	is	nothing	of	the	senile	fop
我	是	但	三	-	和	-	二十	,	和	那里	是	没有什么	的	这	衰老	纨绔子弟

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我才二十三岁，一点老态龙钟的纨绔子弟的气质都没有。

” [ðə; ði] ['veri] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪm] [ðæt] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]

”	The	very	vehemence	of	the	whim	that	held	possession	of	him	to	some	extent
”	这	非常	激烈	的	这	一时兴起	那	握住	拥有	的	他	到	一些	程度

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

reassured	him	.
放心	他	.

“他内心那股强烈的冲动，在某种程度上反而让他感到安心。”

[ðɪs] [streɪndʒ] ['strʌg(ə)l] , [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

This	strange	struggle	,	these	reflections	,
这	奇怪的	斗争	,	这些	反思	,

这场奇特的挣扎，这些反思，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɪn] [pə'sju:t] [meɪ] [pə'hæps] ['pʌz(ə)l] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]

and	this	love	in	pursuit	may	perhaps	puzzle	some	persons	who	are	accustomed
和	这	爱	在	追逐	可能	也许	谜	一些	人	WHO	是	习惯

[tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] ;

to	the	ways	of	Paris	life	;
到	这	方式	的	巴黎	生活	;

这种追求爱情的方式，或许会让一些习惯了巴黎生活方式的人感到困惑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [kaʊnt] ['ændriə] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

but	they	may	be	reminded	that	Count	Andrea	Marcosini	was	not	a	Frenchman	.
但	他们	可能	是	提醒	那	数数	安德烈亚	-	曾是	不是	一个	法国人	.

但他们或许应该记住，安德烈·马科西尼伯爵并不是法国人。

[brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [tu:] ['æbi, 'ɑ:bə] , [hu:] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] ['fɑ:ðə(r)] ,

Brought	up	by	two	abbes	,	who	,	in	obedience	to	a	very	pious	father	,
带来	向上	经过	二	阿贝斯	,	WHO	,	在	服从	到	一个	非常	虔诚的	父亲	,

由两位修道院长抚养长大，他们遵从一位非常虔诚的父亲的意愿，

[hæd; həd] ['reəli] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

had	rarely	let	him	out	of	their	sight	,
有	很少	让	他	出去	的	他们的	视线	,

他们很少让他离开自己的视线，

['ændriə] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,

Andrea	had	not	fallen	in	love	with	a	cousin	at	the	age	of	eleven	,
安德烈亚	有	不是	倒下	在	爱	和	一个	表哥	在	这	年龄	的	十一	,

安德莉亚11岁时并没有爱上自己的表兄。

[ɔ:(r)] [si'dju:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [twelv] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt]

or	seduced	his	mother's	maid	by	the	time	he	was	twelve	;	he	had	not
或者	被诱惑	他的	母亲的	女佣	经过	这	时间	他	曾是	十二	;	他	有	不是

['stʌdid] [æt; ət] [skʊ:l] ,

studied	at	school	,
研究	在	学校	,

或者说，他在十二岁之前就勾引了他母亲的女佣；他没有上过学。

[weə(r)] [ə; eɪ] [læd] [dʌz] [nɒt] [lɜ:n] ['əʊnli] , [ɔ:(r)] [best] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ;

where	a	lad	does	not	learn	only	,	or	best	,	the	subjects	prescribed	by	the	State	;
在哪里	一个	小伙子	做	不是	学习	仅有的	,	或者	最好的	,	这	主题	规定	经过	这	状态	;

如果一个男孩没有只学习或最好地学习国家规定的科目；

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,

he	had	lived	in	Paris	but	a	few	years	,
他	有	居住地	在	巴黎	但	一个	很少	年	,

他在巴黎只住了几年，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən][tu:; tə] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] [di:p] [ɪm'preʃnz] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	he	was	still	open	to	those	sudden	but	deep	impressions	against	which
和	他	曾是	仍然	打开	到	那些	突然	但	深的	印象	反对	哪个

[frentʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

French	education	and	manners	are	so	strong	a	protection	.
法语	教育	和	礼仪	是	所以	强的	一个	保护	.

但他仍然容易受到那些突如其来却又深刻的印象的影响，而法国的教育和礼仪恰恰能很好地保护他免受这些影响。

[ɪn] ['sʌðən] [lændz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

In	southern	lands	a	great	passion	is	often	born	of	a	glance	.
在	南部	土地	一个	伟大的	热情	是	经常	出生	的	一个	瞥一眼	.

在南方，一个眼神往往就能燃起炽热的激情。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['gæskəni] [huː] [hæd; həd] ['tempəd] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

A	gentleman	of	Gascony	who	had	tempered	strong	feelings	by	much	reflection
一个	绅士	的	加斯科涅	WHO	有	淬火	强的	情怀	经过	很多	反射

[hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['resəpɪz] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] ['æpəpleksi] [ɒv; əv] [teɪst]

had	fortified	himself	by	many	little	recipes	against	sudden	apoplexies	of	taste
有	强化	他自己	经过	许多	小的	食谱	反对	突然	中风	的	品尝

[ænd; ənd] [hɑːt] ,

and	heart	,
和	心	,

一位来自加斯科涅的绅士，善于通过深思熟虑来克制强烈的情感，并掌握了许多小秘方来抵御突如其来的味觉和情感上的不适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['ɔːdʒi]

and	he	advised	the	Count	to	indulge	at	least	once	a	month	in	a	wild	orgy
和	他	建议	这	数数	到	放纵	在	至少	一次	一个	月	在	一个	荒野	狂欢

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðəʊz] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] ,

to	avert	those	storms	of	the	soul	which	,
到	避免	那些	暴风雨	的	这	灵魂	哪个	,

他建议伯爵至少每月一次放纵狂欢，以避免那些灵魂风暴的侵袭。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] [ˌɪnəˈprəʊpriət] ['moments] .

but	for	such	precautions	,	are	apt	to	break	out	at	inappropriate	moments	.
但	为了	这样的	防范措施	,	是	易于	到	休息	出去	在	不当	时刻	.

但即便采取了这些预防措施，也容易在不恰当的时候爆发。

['ændriə] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

Andrea	now	remembered	this	advice	.
安德烈亚	现在	记得	这	建议	.

安德烈现在记起了这条建议。

“ [wel] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒænjuəri] 1st .

“	Well	,	”	thought	he	,	“	I	will	begin	to	-	morrow	,	January	1st	.
“	出色地	,	”	想法	他	,	“	我	将要	开始	到	-	明天	,	一月	1st	.

“好吧，”他心想，“我将从明天，也就是1月1日开始。”

” [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [kaʊnt] ['ændriə] - [ˈhɔvə, ˈhʌ-][səʊ] ['ʃaɪli] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

”	This	explains	why	Count	Andrea	Marcosini	hovered	so	shyly	before	turning	down	the
”	这	解释	为什么	数数	安德烈亚	-	悬停	所以	害羞地	前	转弯	向下	这

[ruː] [frɔɪd] - ['mæntəʊ] .

Rue	Froid	-	Manteau	.
后悔	寒冷	-	披风	.

“这就解释了为什么安德烈·马科西尼伯爵在拐进弗罗伊德-芒托街之前会如此羞涩地徘徊。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['hæmpə(r)d] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

The	man	of	fashion	hampered	the	lover	,	and	he	hesitated	for	some	time
这	男人	的	时尚	受阻	这	情人	,	和	他	犹豫了一下	为了	一些	时间

;

;

;

这位讲究穿着打扮的男士妨碍了恋人，恋人犹豫了好一会儿；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [æz; əz]

but	after	a	final	appeal	to	his	courage	he	went	on	with	a	firm	step	as
但	后	一个	最终的	上诉	到	他的	勇气	他	去	在	和	一个	公司	步	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

far	as	the	house	,
远的	作为	这	房子	,

但经过一番最后的鼓起勇气，他迈着坚定的步伐，一直走到了房子前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

which	**he**	**recognized**	**without**	**difficulty**	**.**
哪个	他	认可	没有	困难	.

他毫不费力地就认出来了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] .

There	**he**	**stopped**	**once**	**more**	**.**
那里	他	停止	一次	更多的	.

他再次停了下来。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [wɒt] [hiː; hi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	**the**	**woman**	**really**	**what**	**he**	**fancied**	**her**	**?**
曾是	这	女士	真的	什么	他	幻想	她	?

他心仪的女人真的是她吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːls] [muːv] ?

Was	**he**	**not**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**some**	**false**	**move**	**?**
曾是	他	不是	在	这	边缘	的	一些	错误的	移动	?

他是不是差点犯下什么错误?

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['teɪb(ə)l] - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt]

At	**this**	**juncture**	**he**	**remembered**	**the**	**Italian**	**table**	**d'hote**	**,**	**and**	**at**	**once**	**jumped**
在	这	契机	他	记得	这	意大利语	桌子	-	,	和	在	一次	跳了起来

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] ,

at	**the**	**middle**	**course**	**,**
在	这	中间	课程	,

这时他想起了意大利的套餐，立刻点了中间那道菜。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [endz] [ə'laɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

which	**would**	**serve**	**the**	**ends**	**alike**	**of**	**his**	**curiosity**	**and**	**of**	**his**	**reputation**	**.**
哪个	会	服务	这	结束	同样	的	他的	好奇心	和	的	他的	名声	.

这既能满足他的好奇心，又能提升他的名誉。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

He	**went**	**in**	**to**	**dine**	**,**	**and**	**made**	**his**	**way**	**down**	**the**	**passage**	**;**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
他	去	在	到	用餐	,	和	制成	他的	方式	向下	这	通道	;	在	这	底部	,

他进去吃饭，沿着走廊往下走；走到尽头，

['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪð] [dæmp] , ['slɪpəri]

after	**feeling**	**about**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**found**	**a**	**staircase**	**with**	**damp**	**,**	**slippery**
后	感觉	关于	为了	一些	时间	,	他	成立	一个	楼梯	和	潮湿	,	滑

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

他摸索了一会儿，终于找到了一处楼梯，楼梯的台阶潮湿湿滑。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['nəʊblmən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siːm] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

such	**as**	**to**	**an**	**Italian**	**nobleman**	**could**	**only**	**seem**	**a**	**ladder**	**.**
这样的	作为	到	一个	意大利语	贵族	可以	仅有的	似乎	一个	梯子	.

例如，对于一位意大利贵族来说，这似乎只是一架梯子。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel]

Invited	**to**	**the**	**first**	**floor**	**by**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**lamp**	**and**	**a**	**strong**	**smell**
受邀	到	这	第一的	地面	经过	这	微光	的	一个	灯	和	一个	强的	闻

[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

of	**cooking**	**,**
的	烹饪	,

循着灯光和浓郁的饭菜香味，我来到了一楼。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] ['dɪndʒi] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd]

he	pushed	a	door	which	stood	ajar	and	saw	a	room	dingy	with	dirt	and
他	推动	一个	门	哪个	站立	半开	和	锯	一个	房间	昏暗的	和	污垢	和

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他推开一扇半掩的门，看到一个肮脏、烟雾弥漫的房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wentʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['kʌstəməz] .

where	a	wench	was	busy	laying	a	table	for	about	twenty	customers	.
在哪里	一个	妖妇	曾是	忙碌的	躺下	一个	桌子	为了	关于	二十	顾客	.

一个女佣正在忙着为大约二十位顾客摆桌子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .

None	of	the	guests	had	yet	arrived	.
没有任何	的	这	客人	有	然而	到达的	.

客人一个也没到。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][rægz]

After	looking	round	the	dimly	lighted	room	where	the	paper	was	dropping	in	rags
后	寻找	圆形的	这	依稀	照明	房间	在哪里	这	纸	曾是	下降	在	破布

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

from	the	walls	,
从	这	墙壁	,

环顾四周，只见昏暗的房间里，纸张像破布一样从墙上掉落下来。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	gentleman	seated	himself	by	a	stove	which	was	roaring	and	smoking	in	the
这	绅士	坐着	他自己	经过	一个	火炉	哪个	曾是	咆哮	和	吸烟	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

那位先生在角落里一个熊熊燃烧、浓烟滚滚的炉子旁坐了下来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

Attracted	by	the	noise	the	Count	made	in	coming	in	and	disposing	of	his	cloak	,
吸引	经过	这	噪音	这	数数	制成	在	未来	在	和	处置	的	他的	披风	,

被伯爵进来脱掉斗篷时发出的动静吸引住了，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] .

the	major	-	domo	presently	appeared	.
这	主要的	-	家政	目前	出现	.

管家这时出现了。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [liːn] , [draɪd] - [ʌp] [kʊk] , ['veri] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt]

Picture	to	yourself	a	lean	,	dried	-	up	cook	,	very	tall	,	with	a	nose	of	extravagant
图片	到	你自己	一个	倾斜	,	干燥	-	向上	厨师	,	非常	高的	,	和	一个	鼻子	的	靡

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

想象一下，一个身材瘦削、皮肤干瘪的厨师，个子很高，鼻子异常硕大。

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['kiːnnəs] ,

casting	about	him	from	time	to	time	,	with	feverish	keenness	,
铸件	关于	他	从	时间	到	时间	,	和	发烧	敏锐	,

不时地，他带着狂热的敏锐，环顾四周。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

a	glance	that	he	meant	to	be	cautious	.
一个	瞥一眼	那	他	意思是	到	是	谨慎	.

他瞥了一眼，眼神中带着一丝谨慎。

[ɒn] ['si:ɪŋ] ['ændriə] , [hu:z] [ə'taɪə(r)] [bɪ'spəʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æfluəns] , ['si:njɔ:(r)][ˌdʒɑ:r'di:ni] [baʊd]

On	seeing	Andrea	,	whose	attire	bespoke	considerable	affluence	,	Signor	Giardini	bowed
在	看到	安德烈亚	,	谁	服装	定制	大量	富裕	,	签名者	贾尔迪尼	鞠躬

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

看到衣着考究、显露相当富裕的安德烈，贾尔迪尼先生恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

The	Count	expressed	his	intention	of	taking	his	meals	as	a	rule	in	the	society
这	数数	表达	他的	意图	的	采取	他的	餐	作为	一个	规则	在	这	社会

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ;

of	some	of	his	fellow	-	countrymen	;
的	一些	的	他的	同伴	-	同胞们	;

伯爵表示，他打算以后经常和一些同胞一起用餐；

[hi:; hi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɪkɪts] ,

he	paid	in	advance	for	a	certain	number	of	tickets	,
他	有薪酬的	在	进步	为了	一个	肯定	数字	的	门票	,

他预先支付了一定数量门票的费用。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [geɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [bent] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə]

and	ingenuously	gave	the	conversation	a	familiar	bent	to	enable	him	to
和	巧妙地	给予	这	对话	一个	熟悉的	弯曲	到	使能够	他	到

[ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['kwɪkli] .

achieve	his	purpose	quickly	.
达到	他的	目的	迅速地	.

他巧妙地让谈话变得亲切自然，以便迅速达到自己的目的。

['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [wen] ['si:njɔ:(r)][ˌdʒɑ:r'di:ni] ,

Hardly	had	he	mentioned	the	woman	he	was	seeking	when	Signor	Giardini	,
几乎	有	他	提及	这	女士	他	曾是	寻求	什么时候	签名者	贾尔迪尼	,

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ʃrʌg] ,

with	a	grotesque	shrug	,
和	一个	怪诞	耸肩	,

他刚提起自己要找的那个女人，贾尔迪尼先生就耸了耸肩，做出一个怪异的表情。

[lʊkt] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

looked	knowingly	at	his	customer	,	a	bland	smile	on	his	lips	.
看起来	明知	在	他的	顾客	,	一个	平淡	微笑	在	他的	嘴唇	.

他意味深长地看了顾客一眼，嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

“ ['bæstə] !

“	Basta	!
”	够了	!

“够了！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [kɑ:pi:skoʊ] .

“	Capisco	.
”	卡皮斯科	.

“明白了。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz] [kʌm] [spɜ:d] [baɪ] [tu:] ['æpitait] .

Your	Excellency	has	come	spurred	by	two	appetites	.
你的	阁下	有	来	受到刺激	经过	二	食欲	.

阁下此行是受两种欲望驱使。

[lɑː][sɪˈnjɔːrɑː] [gəmbɑːrə] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]

La	Signora	Gambara	will	not	have	wasted	her	time	if	she	has	gained	the
拉	女士	甘巴拉	将要	不是	有	浪费	她	时间	如果	她	有	获得	这

[ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [səʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .

interest	of	a	gentleman	so	generous	as	you	appear	to	be	.
兴趣	的	一个	绅士	所以	慷慨的	作为	你	出现	到	是	.

如果甘巴拉夫人能引起像您这样慷慨的绅士的兴趣，那么她的时间就没有白费。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

I	can	tell	you	in	a	few	words	all	we	know	of	the	woman	,
我	能	告诉	你	在	一个	很少	字	全部	我们	知道	的	这	女士	,

我可以用几句话概括我们所了解的关于这个女人的一切。

[huː] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] .

who	is	really	to	be	pitied	.
WHO	是	真的	到	是	可怜的	.

谁才真正值得同情?

“ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] , [ai] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][krɛˈmoʊnə][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)]

“	The	husband	is	,	I	believe	,	a	native	of	Cremona	and	has	just	come	here
“	这	丈夫	是	,	我	相信	,	一个	本国的	的	克雷莫纳	和	有	只是	来	这里

[frɒm; frəm] [ˈdʒɜːməni] .

from	Germany	.
从	德国	.

“我相信，丈夫是克雷莫纳本地人，刚从德国来到这里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɪˈdɛskiː] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [njuː] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][sʌm; səm]

He	was	hoping	to	get	the	Tedeschi	to	try	some	new	music	and	some
他	曾是	希望	到	得到	这	泰德斯基	到	尝试	一些	新的	音乐	和	一些

[njuː] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .

new	instruments	.
新的	仪器	.

他希望泰德斯基家族能尝试一些新的音乐和乐器。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪtiəbl] ? ” [sed] [ˌdʒɑːrˈdiːni] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Isn't	it	pitiable	?	”	said	Giardini	,	shrugging	his	shoulders	.
不是	它	可怜的	?	”	说	贾尔迪尼	,	耸肩	他的	肩膀	.

“这难道不令人同情吗？”贾尔迪尼耸了耸肩说道。

“ [ˈsiːnjɔː(r)] [gəmbɑːrə] , [huː] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] ,

“	Signor	Gambara	,	who	thinks	himself	a	great	composer	,
“	签名者	甘巴拉	,	WHO	思考	他自己	一个	伟大的	作曲家	,

“自诩为伟大作曲家的甘巴拉先生，

[dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ɪn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] .

does	not	seem	to	me	very	clever	in	other	ways	.
做	不是	似乎	到	我	非常	聪明的	在	其他	方式	.

我觉得他在其他方面也不是很聪明。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] ,

An	excellent	fellow	with	some	sense	and	wit	,	and	sometimes	very	agreeable	,
一个	出色的	同伴	和	一些	感觉	和	有	,	和	有时	非常	同意	,

他是个很优秀的人，有见识，有幽默感，有时也很讨人喜欢。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n]

especially	when	he	has	had	a	few	glasses	of	wine	—	which	does	not	often
尤其	什么时候	他	有	有	一个	很少	眼镜	的	葡萄酒	—	哪个	做	不是	经常

[ˈhæpən] ,

happen	,
发生	,

尤其是当他喝了几杯葡萄酒之后——虽然这种情况并不常见。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['despərətli] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

for	he	is	desperately	poor	;
为了	他	是	绝望地	贫穷的	;

因为他极其贫穷；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [tɔɪlz] [æt; ət][ɪ'mædʒɪnəri] ['sɪmfəniz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

night	and	day	he	toils	at	imaginary	symphonies	and	operas	instead	of
夜晚	和	天	他	辛勤劳作	在	假想	交响乐	和	歌剧	反而	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .

trying	to	earn	an	honest	living	.
尝试	到	赚	一个	诚实的	活的	.

他日夜埋头创作虚构的交响乐和歌剧，而不是努力挣取诚实的谋生手段。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['wɪmɪn]

His	poor	wife	is	reduced	to	working	for	all	sorts	of	people	—	the	women
他的	贫穷的	妻子	是	减少	到	在职的	为了	全部	排序	的	人们	—	这	女性

[ɒn][ðə; ði] [striːts] !

on	the	streets	!
在	这	街道	!

他可怜的妻子沦落到为各种各样的人工作——甚至为街头的妇女工作！

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

What	is	to	be	said	?
什么	是	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	loves	her	husband	like	a	father	,	and	takes	care	of	him	like	a	child	.
她	爱	她	丈夫	喜欢	一个	父亲	,	和	需要	关心	的	他	喜欢	一个	孩子	.

她像父亲一样爱她的丈夫，像照顾孩子一样照顾他。

“ ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [daind] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] ['mædəm] ;

“	Many	a	young	man	has	dined	here	to	pay	his	court	to	madame	;
“	许多	一个	年轻的	男人	有	用餐	这里	到	支付	他的	法庭	到	夫人	;

“许多年轻男子都曾在这里用餐，以博取夫人的欢心；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][hæz; həz] [sək'siːdɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .

but	not	one	has	succeeded	,	”	said	he	,	emphasizing	the	word	.
但	不是	一	有	成功了	,	”	说	他	,	强调	这	单词	.

“但没有一个人成功，”他强调道。

“ [lɑː][sɪ'njɔːrɑː] [ˌmɛri'ænə] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [mə'sjɜː] , [mʌtʃ] [tuː] ['ɒnɪst] , [wɜːs] [lʌk]

“	La	Signora	Marianna	is	an	honest	woman	,	monsieur	,	much	too	honest	,	worse	luck
“	拉	女士	玛丽安娜	是	一个	诚实的	女士	,	先生	,	很多	也	诚实的	,	更糟	运气

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

for	her	!
为了	她	!

“玛丽安娜夫人是个诚实的女人，先生，太诚实了，这对她来说太不幸了！”

[men] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['naʊədeɪz] .

Men	give	nothing	for	nothing	nowadays	.
男人	给	没有什么	为了	没有什么	如今	.

如今的男人不会无缘无故地付出。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['hɑːnɪs] .

So	the	poor	soul	will	die	in	harness	.
所以	这	贫穷的	灵魂	将要	死	在	马具	.

所以这个可怜的人会死于劳作之中。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

“	And	do	you	suppose	that	her	husband	rewards	her	for	her
“	和	做	你	认为	那	她	丈夫	奖励	她	为了	她

[dɪˈvəʊʃn] ?

devotion	?
虔诚	?

“你认为她的丈夫会因为她的忠贞而奖赏她吗？”

[puː] , [maɪ] [lɔːd] [ˈnevə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] !

Pooh	,	my	lord	never	gives	her	a	smile	!
呸	,	我的	主	绝不	给予	她	一个	微笑	!

噗，我的主人从来不给她笑！

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeikəz] ;

And	all	their	cooking	is	done	at	the	baker's	;
和	全部	他们的	烹饪	是	完毕	在	这	面包师的	;

他们所有的烹饪工作都在面包店完成；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][ˈnevə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ] [suː] ;

for	not	only	does	the	wretched	man	never	earn	a	sou	;
为了	不是	仅有的	做	这	可怜	男人	绝不	赚	一个	苏	;

因为这可怜的人不仅一分钱也挣不到；

[hiː; hi] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][waɪf][kæn; kən] [meɪk] [ɒn] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːrvz] , [ænd; ənd]

he	spends	all	his	wife	can	make	on	instruments	which	he	carves	,	and
他	花费	全部	他的	妻子	能	制作	在	仪器	哪个	他	雕刻	,	和

[ˈleŋθən] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːtən] ,

lengthens	,	and	shortens	,
延长	,	和	缩短	,

他把妻子挣来的所有钱都花在乐器上，然后自己雕刻、加长、缩短这些乐器。

[ænd; ənd][sets] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [prəˈdjuːs] [saʊndz] [ðæt] [wɪl] [skeə(r)]

and	sets	up	and	takes	to	pieces	again	till	they	produce	sounds	that	will	scare
和	套	向上	和	需要	到	件	再次	直到	他们	生产	声音	那	将要	吓

[ə; eɪ][kæt] ;

a	cat	;
一个	猫	;

反复搭建、拆卸，直到发出能吓到猫的声音；

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] .

then	he	is	happy	.
然后	他	是	快乐的	.

那他就会高兴。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] , [ðə; ði][dʒˈɛntləst][ɒv; əv][men] .

And	yet	you	will	find	him	the	mildest	,	the	gentlest	of	men	.
和	然而	你	将要	寻找	他	这	最温和	,	这	最温柔的	的	男人	.

然而，你会发现他却是最温和、最和善的人。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ˈaɪd(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

And	,	he	is	not	idle	;	he	is	always	at	it	.
和	,	他	是	不是	闲置的	;	他	是	总是	在	它	.

而且，他从不闲着，总是忙个不停。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

What	is	to	be	said	?
什么	是	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[hiː; hi][ɪz][ˈkreɪzi][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

He	is	crazy	and	does	not	know	his	business	.
他	是	疯狂的	和	做	不是	知道	他的	商业	.

他疯了，而且不懂自己的工作。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [məˈsjɜː] ,

I	have	seen	him	,	monsieur	,
我	有	已见	他	,	先生	,

我见过他，先生。

['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [blæk] [bred] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt]

filing	and	forging	his	instruments	and	eating	black	bread	with	an	appetite	that
备案	和	锻造	他的	仪器	和	吃	黑色的	面包	和	一个	食欲	那

[ai] ['envid] [hɪm] — [ai] ,

I	envied	him	—	I	,
我	令人羡慕	他	—	我	,

他锉削、锻造工具，狼吞虎咽地吃着黑面包，那副模样让我羡慕不已——我，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

who	have	the	best	table	in	Paris	.
WHO	有	这	最好的	桌子	在	巴黎	.

谁在巴黎拥有最好的餐桌?

“ [jes] , - , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	Excellenza	,	in	a	quarter	of	an	hour	you	shall	know	the	man	I	am	.
“	是的	,	-	,	在	一个	四分之一	的	一个	小时	你	将	知道	这	男人	我	是	.

“是的，埃克塞伦扎，再过一刻钟你就会知道我是怎样的人了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] ['ɪntuː][ɪ'tæliən] ['kʊkəri] [ðæt] [wɪl] [əˈmeɪz] [juː; jʊ] !

I	have	introduced	certain	refinements	into	Italian	cookery	that	will	amaze	you	!
我	有	介绍	肯定	改进	进入	意大利语	烹饪	那	将要	惊奇	你	!

我在意大利烹饪中引入了一些改进措施，一定会让你惊叹不已!

- , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɪəˈpɒlɪtən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [bɔːn] [kʊk] .

Excellenza	,	I	am	a	Neapolitan	—	that	is	to	say	,	a	born	cook	.
-	,	我	是	一个	那不勒斯	—	那	是	到	说	,	一个	出生	厨师	.

Excellenza，我是那不勒斯人——也就是说，我天生就是个厨师。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ?

But	of	what	use	is	instinct	without	knowledge	?
但	的	什么	使用	是	本能	没有	知识	?

但是，没有知识，直觉又有什么用呢?

['nɒlɪdʒ] !

Knowledge	!
知识	!

知识!

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left]

I	have	spent	thirty	years	in	acquiring	it	,	and	you	see	where	it	has	left
我	有	花费	三十	年	在	收购	它	,	和	你	看	在哪里	它	有	左边

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我花了三十年时间才得到它，你看它把我带到了哪里。

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv]['tælənt] .

My	history	is	that	of	every	man	of	talent	.
我的	历史	是	那	的	每一个	男人	的	天赋	.

我的经历和所有有才华的人的经历一样。

[maɪ] [əˈtempts] , [maɪ][ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [hæv; həv] ['ruːɪnd] [θriː] ['restrɒnts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æt; ət] ['neɪplz]

My	attempts	,	my	experiments	,	have	ruined	three	restaurants	in	succession	at	Naples
我的	尝试	,	我的	实验	,	有	毁坏	三	餐厅	在	演替	在	那不勒斯

, ['pɑːmə] , [ænd; ənd] [rəʊm] .

,	Parma	,	and	Rome	.
,	帕尔马	,	和	罗马	.

我的尝试和实验，已经连续毁掉了那不勒斯、帕尔马和罗马的三家餐厅。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv][maɪ][ɑːt] ,

To	this	day	,	when	I	am	reduced	to	make	a	trade	of	my	art	,
到	这	天	,	什么时候	我	是	减少	到	制作	一个	贸易	的	我的	艺术	,

直到今天，当我沦落到用我的艺术作品来交换东西时，

[ai][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

I	more	often	than	not	give	way	to	my	ruling	passion	.
我	更多的	经常	比	不是	给	方式	到	我的	裁决	热情	.

我常常屈服于自己的强烈欲望。

[ai] [gɪv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['refjʊdʒiːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['dɪʃɪz] .

I	give	these	poor	refugees	some	of	my	choicest	dishes	.
我	给	这些	贫穷的	难民	一些	的	我的	精选	菜肴	.

我把一些我最拿手的菜肴送给这些可怜的难民。

[ai]['ruːɪn][maɪ'self] !

I	ruin	myself	!
我	废墟	我	!

我毁了自己!

['fɒli] !

Folly	!
蠢事	!

蠢事!

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ?

you	will	say	?
你	将要	说	?

你会怎么说?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	know	it	;	but	how	can	I	help	it	?
我	知道	它	;	但	如何	能	我	帮助	它	?

我知道，但我又能怎么办呢?

['dʒiːniəs] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [smaɪlz] [ɒn][maɪ] ['fænsi] .

Genius	carries	me	away	,	and	I	cannot	resist	concocting	a	dish	which	smiles	on	my	fancy	.
天才	携带	我	离开	,	和	我	不能	抵抗	炮制	一个	盘子	哪个	微笑	在	我的	想要	.

灵感迸发，我情不自禁地调制出一道令我心满意足的菜肴。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] !

“	And	they	always	know	it	,	the	rascals	!
“	和	他们	总是	知道	它	,	这	无赖	!

“这些小家伙总是知道这一点！”

[ðeɪ] [nəʊ] , [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ai][ɔː(r)][maɪ][waɪf][hæz; həz] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪə(r)] .

They	know	,	I	can	promise	you	,	whether	I	or	my	wife	has	stood	over	the	fire	.
他们	知道	,	我	能	承诺	你	,	无论	我	或者	我的	妻子	有	站立	超过	这	火	.

我可以向你保证，他们知道是我和我的妻子站在火边烤火。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

And	what	is	the	consequence	?
和	什么	是	这	结果	?

后果是什么?

[ɒv; əv]['sɪksti] - [ɒd] ['kʌstəməz] [hu:m] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] [wen] [ai] [fɜ:st]

Of	sixty	-	odd	customers	whom	I	used	to	see	at	my	table	every	day	when	I	first
的	六十	- 奇怪的		顾客	谁	我	用过的	到	看	在	我的	桌子	每一个	天	什么时候	我	第一的

['stɑ:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] ,

started	in	this	wretched	place	,
开始	在	这	可怜	地方	,

我刚开始在这个破地方工作时，每天都能在桌边见到六十多位顾客，

[ai] [naʊ] [si:] ['twenti] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t]

I	now	see	twenty	on	an	average	,	and	give	them	credit	for	the	most	part
我	现在	看	二十	在	一个	平均的	,	和	给	他们	信用	为了	这	最多	部分

.

:
.

我现在平均每天能看到二十个，而且大部分都值得肯定。

[ðə; ði][ˌpi:dmɔn'ti:z; -'ti:s] , [ðə; ði][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔnə'sə:] ,

The	Piedmontese	,	the	Savoyards	,	have	deserted	,	but	the	connoisseurs	,
这	皮埃蒙特	,	这	萨瓦人	,	有	荒凉的	,	但	这	鉴赏家	,

[ðə; ði] [tru:] [ɪ'tæljənz] , [rɪ'meɪn] .

the	true	Italians	,	remain	.
这	真的	意大利人	,	保持	.

皮埃蒙特人、萨瓦人都已离去，但真正的意大利人，鉴赏家们，留了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	there	is	no	sacrifice	that	I	would	not	make	for	them	.
和	那里	是	不	牺牲	那	我	会	不是	制作	为了	他们	.

为了他们，我愿意做出任何牺牲。

[ai]['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [su:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'i:]

I	often	give	them	a	dinner	for	five	and	twenty	sous	which	has	cost	me
我	经常	给	他们	一个	晚餐	为了	五	和	二十	深	哪个	有	成本	我

['dʌb(ə)l] .

double	.
双倍的	.

我经常请他们吃五先令二十五分的晚餐，结果花费了我双倍的价钱。

" [sɪ'njɔ:rɑ:] [dʒɜ:rdɪnɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

"	Signore	Giardini's	speech	had	such	a	full	flavor	of	Neapolitan	cunning	that	the
"	先生	贾尔迪尼的	演讲	有	这样的	一个	满的	味道	的	那不勒斯	狡猾	那	这

[kaʊnt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Count	was	delighted	,
数数	曾是	高兴极了	,

“贾尔迪尼先生的演讲充满了那不勒斯人的狡黠，伯爵听得非常高兴。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [hɪm'self] [æt; ət] - .

and	could	have	fancied	himself	at	Gerolamo's	.
和	可以	有	幻想	他自己	在	-	.

他可能觉得自己是杰罗拉莫餐厅的常客。

“ [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [hi:; hi] [fə'mɪliəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

“	Since	that	is	the	case	,	my	good	friend	,	”	said	he	familiarly	to	the	cook	,
“	自从	那	是	这	案件	,	我的	好的	朋友	,	”	说	他	熟悉地	到	这	厨师	,

“既然如此，我的好朋友，”他亲切地对厨师说道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv]

“	and	since	chance	and	your	confidence	have	let	me	into	the	secret	of
“	和	自从	机会	和	你的	信心	有	让	我	进入	这	秘密	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

your	daily	sacrifices	,
你的	日常的	牺牲	,

“既然机缘巧合和你的信任让我得以窥见你每日所做牺牲的秘密，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [ˈdʌb(ə)l] .
allow me to pay double .
允许 我 到 支付 双倍的 .

请允许我支付双倍价格。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ˈændriə] [spʌn] [ə; eɪ] [ˈfɔːti] - [fræŋk] [piːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊv] ,
" As he spoke Andrea spun a forty - franc piece on the stove ,
" 作为 他 辐 安德烈亚 旋转 一个 四十 - 法郎 片 在 这 火炉 ,

“他说话的时候，安德烈在炉子上转着一张四十法郎的硬币。”

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌdʒɑːrˈdiːni] [ˈsɒləmli] [geɪv] [hɪm] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈspɒntiːmz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ,
out of which Giardini solemnly gave him two francs and fifty centimes in change ,
出去 的 哪个 贾尔迪尼 庄严地 给予 他 二 法郎 和 五十 厘米 在 改变 ,

贾尔迪尼郑重其事地找给他两法郎五十生丁作为零钱。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌserəˈməʊniəs] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [əˈmjuːzd] [hɪm] [ˈhjuːdʒli] .
not without a certain ceremonious mystery that amused him hugely .
不是 没有 一个 肯定 隆重 神秘 那 觉得好笑 他 非常 .

其中不乏某种仪式性的神秘感，这让他觉得非常有趣。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] , " [ðə; ðɪ][mæn] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - .
“ In a few minutes now , " the man added , “ you will see your donnina .
" 在 一个 很少 分钟 现在 , " 这 男人 额外 , “ 你 将要 看 你的 - .

“再过几分钟，”那人补充道，“你就会见到你的唐妮娜了。”

[aɪ] [wɪl] [siːt] [juː; jʊ][nekst][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz]
I will seat you next the husband , and if you wish to stand in his good graces
我 将要 座位 你 下一个 这 丈夫 , 和 如果 你 希望 到 站立 在 他的 好的 恩典
,
,
,

我会安排你坐在男主人旁边，如果你想讨他欢心，

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] .
talk about music .
讲话 关于 音乐 .

聊聊音乐。

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈevri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .
I have invited every one for the evening , poor things .
我 有 受邀 每一个 一 为了 这 晚上 , 贫穷的 事物 .

我邀请了所有人来参加晚宴，可怜的人们。

[ˈbiːɪŋ] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
Being New Year's Day ,
存在 新的 年 天 ,

正值元旦，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [səˈpɑːst]
I am treating the company to a dish in which I believe I have surpassed
我 是 治疗 这 公司 到 一个 盘子 在 哪个 我 相信 我 有 超越
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我准备用一道我认为自己做得最好的菜肴来款待各位。

" [ˈsiːnjɔː(r)][dʒɜːrdɪnɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈgriːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] ,
" Signor Giardini's voice was drowned by the noisy greetings of the guests ,
" 签名者 贾尔迪尼的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 嘈杂 问候 的 这 客人 ,

“贾尔迪尼先生的声音被客人们嘈杂的问候声淹没了。”

[huː] [stɹˈiːmd] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɔː(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

who	streamed	in	two	and	two	,	or	one	at	a	time	,	after	the	manner	of
WHO	流媒体	在	二	和	二	,	或者	一	在	一个	时间	,	后	这	方式	的

['teɪblz] - - .

tables	-	d'hote	.
表格	-	-	.

他们或两人一组，或一人一组，像多人聚餐一样陆续进来。

[ˌdʒɑːr'diːni] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [huː] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Giardini	stayed	by	the	Count	,	playing	the	showman	by	telling	him	who	the	company
贾尔迪尼	入住	经过	这	数数	,	玩耍	这	表演者	经过	讲述	他	WHO	这	公司

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

贾尔迪尼留在伯爵身边，扮演着表演者的角色，向他介绍公司成员。

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['witisizəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

He	tried	by	his	witticisms	to	bring	a	smile	to	the	lips	of	a	man	who	,
他	尝试	经过	他的	妙语	到	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	一个	男人	WHO	,

他试图用自己的幽默逗一位男士开心，这位男士……

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nɪə'pɒlɪtən] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] ['peɪtrən][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]

as	his	Neapolitan	instinct	told	him	,	might	be	a	wealthy	patron	to	turn	to
作为	他的	那不勒斯	本能	讲述	他	,	可能	是	一个	富裕	赞助人	到	转动	到

[gʊd] [ə'kaʊnt] .

good	account	.
好的	帐户	.

正如他那不勒斯人的直觉告诉他的那样，他可能会得到一位富有的赞助人，可以从中获益。

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	one	,	”	said	he	,
“	这	一	,	”	说	他	,

“就是这个，”他说。

“ [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kəm'pəʊzə(r)] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [sɒŋ] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɒprə]

“	is	a	poor	composer	who	would	like	to	rise	from	song	-	writing	to	opera
“	是	一个	贫穷的	作曲家	WHO	会	喜欢	到	上升	从	歌曲	-	写作	到	歌剧

, [ænd; ənd] ['kænɒt] .

,	and	cannot	.
,	和	不能	.

“是一位才华横溢却想从歌曲创作转型到歌剧创作的作曲家，但却无法实现。”

[hiː; hi] ['bleim] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['mjuːzɪk] - ['seləz] , — ['evribɒdi] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

He	blames	the	managers	,	music	-	sellers	,	—	everybody	,	in	fact	,	but	himself	,
他	责备	这	经理	,	音乐	-	卖家	,	—	大家	,	在	事实	,	但	他自己	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [wɜːs] ['enəmi] .

and	he	has	no	worse	enemy	.
和	他	有	不	更糟	敌人	.

他责怪经理、音乐销售商——事实上，他责怪所有人，唯独不责怪自己，而他没有比自己更可怕的敌人了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [wɒt] [ə; eɪ] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɒt] [self] - [kən'siːt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːmnəs] [ɪn]

You	can	see	—	what	a	florid	complexion	,	what	self	-	conceit	,	how	little	firmness	in
你	能	看	—	什么	一个	佛罗里达	肤色	,	什么	自己	-	自负	,	如何	小的	硬度	在

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] !

his	features	!
他的	特征	!

你看——他脸色多么红润，多么自负，五官多么缺乏立体感！

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['bælədz] .

he	is	made	to	write	ballads	.
他	是	制成	到	写	民谣	.

他被迫写民谣。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] - ['hɔːkə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk]

The	man	who	is	with	him	and	looks	like	a	match	-	hawker	,	is	a	great	music
这	男人	WHO	是	和	他	和	看起来	喜欢	一个	匹配	-	小贩	,	是	一个	伟大的	音乐

[sə'lebrəti] — - ,

celebrity	—	Gigelmi	,
名人	—	-	,

和他在一起的那个看起来像卖火柴的小贩的男人，其实是一位伟大的音乐名人——吉格尔米。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'tæliən] [kən'dʌktə(r)] [nəʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [def] , [ænd; ənd][ɪz] ['endɪŋ]

the	greatest	Italian	conductor	known	;	but	he	has	gone	deaf	,	and	is	ending
这	最	意大利语	导体	已知	;	但	他	有	已消失	聋	,	和	是	结束

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['penjəri] ,

his	days	in	penury	,
他的	天	在	贫困	,

他是意大利最伟大的指挥家；但他已经耳聋，晚年生活贫困。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['tɒlərəb(ə)l] .

deprived	of	all	that	made	it	tolerable	.
被剥夺的	的	全部	那	制成	它	可容忍的	.

失去了所有使之可以忍受的因素。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [greɪt] - , [ðə; ði][məʊst] ['gaɪlləs] [əʊld] ['feləʊ] [ɒn] [ɜːθ] ;

here	comes	our	great	Ottoboni	,	the	most	guileless	old	fellow	on	earth	;
这里	来	我们的	伟大的	-	,	这	最多	朴实	老的	同伴	在	地球	;

瞧，我们伟大的奥托博尼来了，他是世上最天真无邪的老人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ]

but	he	is	suspected	of	being	the	most	vindictive	of	all	who	are	plotting
但	他	是	怀疑	的	存在	这	最多	报复心强的	的	全部	WHO	是	绘制

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

for	the	regeneration	of	Italy	.
为了	这	再生	的	意大利	.

但他被怀疑是所有密谋复兴意大利的人中最记仇的一个。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	cannot	think	how	they	can	bear	to	banish	such	a	good	man	.
我	不能	思考	如何	他们	能	熊	到	放逐	这样的	一个	好的	男人	.

我无法想象他们怎么忍心驱逐这样一位好人。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌdʒɑːr'diːni] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)]

"	And	here	Giardini	looked	narrowly	at	the	Count	,	who	,	feeling	himself	under
"	和	这里	贾尔迪尼	看起来	勉强	在	这	数数	,	WHO	,	感觉	他自己	在下面

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ,

inquisition	as	to	his	politics	,
宗教裁判所	作为	到	他的	政治	,

"这时，贾尔迪尼眯起眼睛打量着伯爵，伯爵觉得自己正被盘问政治立场，

[ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'tæliən] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .

entrenched	himself	in	Italian	impassibility	.
根深蒂固的	他自己	在	意大利语	无法通行	.

他让自己陷入了意大利式的冷漠之中。

“ [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

“	A	man	whose	business	it	is	to	cook	for	all	comers	can	have	no
“	一个	男人	谁	商业	它	是	到	厨师	为了	全部	来者	能	有	不

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

political	opinions	,
政治的	意见	,

“一个以给所有人做饭为生的人，不可能有任何政治观点。”

- , ” [ˌdʒɑːr'diːni] [went] [ɒn] .

Excellenza	,	”	Giardini	went	on	.
-	,	”	贾尔迪尼	去	在	.

非常好，”贾迪尼继续说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɜːðɪ] [mæn] , [huː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] ,

“	But	to	see	that	worthy	man	,	who	looks	more	like	a	lamb	than	a	lion	,
“	但	到	看	那	值得	男人	,	WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	羊肉	比	一个	狮子	,

“但是看到那位品格高尚的人，他看起来更像一只羔羊而不是一头狮子，

['evrɪbɒdi] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)] [hɪm'self] .

everybody	would	say	what	I	say	,	were	it	before	the	Austrian	ambassador	himself	.
大家	会	说	什么	我	说	,	是	它	前	这	奥地利	大使	他自己	.

如果是在奥地利大使本人面前，每个人都会同意我的说法。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['lɪbətɪ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'skraɪbd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɪts] [raʊndz] [ə'gen] .

Besides	,	in	these	times	liberty	is	no	longer	proscribed	;	it	is	going	its	rounds	again	.
除了	,	在	这些	时代	自由	是	不	更长	禁止	;	它	是	去	它是	回合	再次	.

此外，如今自由不再受到限制；它又重新焕发了生机。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

At	least	,	so	these	good	people	think	,	”	said	he	,
在	至少	,	所以	这些	好的	人们	思考	,	”	说	他	,

“至少，这些好心人是这么认为的，”他说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪə(r)] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θwɔːt] [ðeə(r)] [həʊps] ?

leaning	over	to	speak	in	the	Count's	ear	,	“	and	why	should	I	thwart	their	hopes	?
倾斜	超过	到	说话	在	这	计数	耳朵	,	“	和	为什么	应该	我	阻挠	他们的	希望	?

他俯身在伯爵耳边低语：“我为什么要挫败他们的希望呢？”

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [duː; də] [nɒt] [heɪt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['gʌvənmənt] .

I	,	for	my	part	,	do	not	hate	an	absolute	government	.
我	,	为了	我的	部分	,	做	不是	恨	一个	绝对	政府	.

就我个人而言，我并不憎恨专制政府。

- , ['evrɪ] [mæn][ɒv; əv]['tælənt][ɪz][fɔː(r); fə(r)][dɛpətɪzəm] !

Excellenza	,	every	man	of	talent	is	for	depotism	!
-	,	每一个	男人	的	天赋	是	为了	专制主义	!

Excellenza，所有有才华的人都适合任人唯亲！

“ [wel] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , - [teɪks] [nəʊ][end][ɒv; əv] [peɪnz][tuː; tə]['edʒukeɪt] ['ɪtəli] ;

“	Well	,	though	full	of	genius	,	Ottoboni	takes	no	end	of	pains	to	educate	Italy	;
“	出色地	,	尽管	满的	的	天才	,	-	需要	不	结尾	的	疼痛	到	教育	意大利	;

“虽然奥托博尼才华横溢，但他仍然不遗余力地教育意大利；

[hiː; hi] [raɪts] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	writes	little	books	to	enlighten	the	intelligence	of	the	children	and	the
他	写	小的	图书	到	开导	这	智力	的	这	孩子们	和	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

他写了一些小册子，旨在启迪儿童和普通民众的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsmʌgl] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈklevəli] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] .

and	he	smuggles	them	very	cleverly	into	Italy	.
和	他	走私	他们	非常	巧妙地	进入	意大利	.

他非常巧妙地将它们走私到意大利。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪˈmens] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [sens] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlʌkləs] [ˈkʌntri] ,

He	takes	immense	trouble	to	reform	the	moral	sense	of	our	luckless	country	,
他	需要	巨大	麻烦	到	改革	这	道德	感觉	的	我们的	倒霉的	国家	,

他为改革我们这个不幸国家的道德观念付出了巨大的努力，

[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [prɪˈfɜːz] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] .

which	,	after	all	,	prefers	pleasure	to	freedom	,	—	and	perhaps	it	is	right	.
哪个	,	后	全部	,	偏好	乐趣	到	自由	,	—	和	也许	它	是	正确的	.

毕竟，它更看重享乐而非自由——也许它是对的。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [prɪˈzɜːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)]

”	The	Count	preserved	such	an	impenetrable	attitude	that	the	cook	could	discover
”	这	数数	保存完好	这样的	一个	坚不可摧	态度	那	这	厨师	可以	发现

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vˈjuːz] .

nothing	of	his	political	views	.
没有什么	的	他的	政治的	浏览	.

“伯爵保持着一种密不透风的态度，以至于厨师根本无法了解他的政治观点。”

“ - , ” [hiː; hi][ræn][ɒn] , “ [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ; [ˈveri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Ottoboni	,	”	he	ran	on	,	“	is	a	saint	;	very	kind	-	hearted	;	all	the	refugees	are
“	-	,	”	他	跑	在	,	“	是	一个	圣	;	非常	种类	-	心地	;	全部	这	难民	是

[fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

fond	of	him	;
喜爱	的	他	;

“奥托博尼，”他继续说道，“是一位圣人；心地善良；所有难民都喜欢他；

[fɔː(r); fə(r)] , - , [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] .

for	,	Excellenza	,	a	liberal	may	have	his	virtues	.
为了	,	-	,	一个	自由主义	可能	有	他的	美德	.

埃克塞伦扎，自由主义者或许也有其优点。

[əʊˈhəʊ] !

Oho	!
哦	!

哦吼！

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] , ” [sed] [ˌdʒɑːrˈdiːni] ,

Here	comes	a	journalist	,	”	said	Giardini	,
这里	来	一个	记者	,	”	说	贾尔迪尼	,

“来了一位记者，”贾尔迪尼说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [weɪ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

as	a	man	came	in	dressed	in	the	absurd	way	which	used	to	be	attributed	to
作为	一个	男人	来了	在	穿着	在	这	荒诞	方式	哪个	用过的	到	是	归因于	到

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] ;

a	poet	in	a	garret	;
一个	诗人	在	一个	阁楼	;

一个男人走了进来，穿着一身滑稽的衣服，这种衣服过去人们通常认为只有住在阁楼里的诗人才会穿。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈθredbeə(r)] , [hɪz; ɪz] [buːts] [splɪt] , [hɪz; ɪz][hæt] [ˈʃaɪni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt]

his	coat	was	threadbare	,	his	boots	split	,	his	hat	shiny	,	and	his	overcoat
他的	外套	曾是	破旧的	,	他的	靴子	分裂	,	他的	帽子	闪亮的	,	和	他的	大衣

[dɪˈplɔːrəbli] [ˈeɪnʃənt] .

deplorably	ancient	.
令人痛心地	古老的	.

他的外套破旧不堪，靴子裂开了，帽子锃亮，大衣却破旧得令人难以忍受。

“ - , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['tæləntˌ] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəbli] ['ɒnɪst] .

“	Excellenza	,	that	poor	man	is	full	of	talent	,	and	incorruptibly	honest	.
“	-	,	那	贫穷的	男人	是	满的	的	天赋	,	和	廉洁奉公	诚实的	.

“埃克塞伦扎，那个可怜的人才华横溢，而且为人正直廉洁。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] ;

He	was	born	into	the	wrong	times	,	for	he	tells	the	truth	to	everybody	;
他	曾是	出生	进入	这	错误的	时代	,	为了	他	讲述	这	真相	到	大家	;

他生不逢时，因为他总是对所有人说真话；

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][hɪm] .

no	one	can	endure	him	.
不	一	能	忍受	他	.

没人能忍受他。

[hi:; hi] [raɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [smɔ:l] ['peɪpəz] ,

He	writes	theatrical	articles	for	two	small	papers	,
他	写	戏剧	文章	为了	二	小的	文件	,

他为两家小报撰写戏剧文章，

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['deɪlɪz] .

though	he	is	clever	enough	to	work	for	the	great	dailies	.
尽管	他	是	聪明的	足够的	到	工作	为了	这	伟大的	每日新闻	.

虽然他很聪明，完全有能力为那些大报社工作。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

“ [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt]

“	The	rest	are	not	worth	mentioning	,	and	Your	Excellency	will	find	them	out
“	这	休息	是	不是	值得	提及	,	和	你的	阁下	将要	寻找	他们	出去

, ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,

,	”	he	concluded	,
,	”	他	结束	,

“其余的人不值一提，阁下会查明真相的。”他总结道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [waɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə]

seeing	that	on	the	entrance	of	the	musician's	wife	the	Count	had	ceased	to
看到	那	在	这	入口	的	这	音乐家的	妻子	这	数数	有	停止	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

listen	to	him	.
听	到	他	.

见乐师的妻子进来后，伯爵就不再听他演奏了。

[ɒn] ['si:ɪŋ] ['ændriə] [hɪə(r)] , [sɪ'njɔ:rɑ:] [ˌmɛri'ænə] ['stɑ:tɪd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [tɪndʒd]

On	seeing	Andrea	here	,	Signora	Marianna	started	visibly	and	a	bright	flush	tinged
在	看到	安德烈亚	这里	,	女士	玛丽安娜	开始	明显地	和	一个	明亮的	冲洗	带点色调

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

看到安德烈亚在这里，玛丽安娜夫人明显地吓了一跳，双颊泛起了一抹红晕。

“ [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ! ” [sed] [ˌdʒɑ:r'di:ni] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

“	Here	he	is	!	”	said	Giardini	,	in	an	undertone	,
“	这里	他	是	!	”	说	贾尔迪尼	,	在	一个	底色	,

“他来了！”贾尔迪尼低声说道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] .

clutching	the	Count's	arm	and	nodding	to	a	tall	man	.
紧握	这	计数	手臂	和	点头	到	一个	高的	男人	.

他抓住伯爵的手臂，向一个高个子男人点了点头。

“ [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
“ How pale and grave he is poor man !
“ 如何 苍白 和 严重 他 是 贫穷的 男人 !

“可怜的人，他脸色多么苍白，神情多么严肃啊！”

[hɪz; ɪz] ['hɒbi] [hæz; həz] [nɒt] [trɔt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ]['fænsi] .
His hobby has not trotted to his mind to - day , I fancy .
他的 爱好 有 不是 小跑 到 他的 头脑 到 - 天 , 我 想要 .

我猜他今天没想起他的爱好。

” ['ændriəz] [ˌpriːpə'zeʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɛri'ænə] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tʃɑːm] [wɪtʃ]
” Andrea's prepossession for Marianna was crossed by the captivating charm which
” 安德烈亚的 预感 为了 玛丽安娜 曾是 交叉 经过 这 引人入胜 魅力 哪个
[gəmbɑːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɪg'zɜːt]['əʊvə(r)] ['evri] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪst] .
Gambara could not fail to exert over every genuine artist .
甘巴拉 可以 不是 失败 到 发挥 超过 每一个 真的 艺术家 .

“安德烈对玛丽安娜的迷恋被甘巴拉那令人着迷的魅力所抵消，这种魅力无法抗拒地施加在每一位真正的艺术家身上。”

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːti] ;
The composer was now forty ;
这 作曲家 曾是 现在 四十 ;

这位作曲家当时四十岁了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəlel] ,
but although his high brow was bald and lined with a few parallel ,
但 虽然 他的 高的 眉头 曾是 秃 和 衬里 和 一个 很少 平行线 ,

但是，尽管他高高的额头秃了，而且还有几道平行的皱纹，

[bʌt; bət] [nɒt] [diːp] , ['rɪŋklz] ; [ɪn] [spaɪt] , [tuː] ,
but not deep , wrinkles ; in spite , too ,
但 不是 深的 , 皱纹 ; 在 尽管如此 , 也 ,

但皱纹并不深；尽管如此，

[ɒv; əv] ['hɒləʊ] ['templz] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [veɪns] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] , [træns'pærənt] [skɪn]
of hollow temples where the blue veins showed through the smooth , transparent skin
的 空洞的 寺庙 在哪里 这 蓝色的 静脉 显示 通过 这 光滑的 , 透明的 皮肤
,
,
,

太阳穴空洞，蓝色的血管透过光滑透明的皮肤清晰可见。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['sɑːkəts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ,
and of the deep sockets in which his black eyes were sunk ,
和 的 这 深的 插座 在 哪个 他的 黑色的 眼睛 是 沉没 ,

还有他那双深陷的黑眼睛，

[wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [lɪdz][ænd; ənd] [laɪt] ['læʃɪz] ,
with their large lids and light lashes ,
和 他们的 大的 盖子 和 光 睫毛 ,

她们有着宽大的眼睑和稀疏的睫毛，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [lʊk] [jʌŋ] , [səʊ][kɑːm][wɒz; wəz][ɪts] ['aʊtlaɪn] ,
the lower part of his face made him still look young , so calm was its outline ,
这 降低 部分 的 他的 脸 制成 他 仍然 看 年轻的 , 所以 冷静的 曾是 它是 大纲 ,

他下半张脸的轮廓十分平静，使他看起来依然年轻。

[səʊ] [sɒft] [ðə; ði] ['mɒd(ə)lɪŋ] .
so soft the modeling .
所以 柔软的 这 造型 .

造型非常柔和。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɜːrbd] [tuː; tə]

It	could	be	seen	at	a	glance	that	in	this	man	passion	had	been	curbed	to
它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	在	这	男人	热情	有	到过	路边	到

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

the	advantage	of	the	intellect	;
这	优势	的	这	智力	;

一眼就能看出，这个人克制了激情，使理智得以发挥；

[ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

that	the	brain	alone	had	grown	old	in	some	great	struggle	.
那	这	脑	独自的	有	生长	老的	在	一些	伟大的	斗争	.

仿佛只有大脑在一场巨大的斗争中衰老了。

['ændriə] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [ˌmɛri'ænə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Andrea	shot	a	swift	look	at	Marianna	,	who	was	watching	him	.
安德烈亚	射击	一个	迅速	看	在	玛丽安娜	,	WHO	曾是	观看	他	.

安德烈迅速瞥了一眼正在看着他的玛丽安娜。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [hed] ,

And	he	noted	the	beautiful	Italian	head	,
和	他	著名的	这	美丽的	意大利语	头	,

他注意到那颗漂亮的意大利头像，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]

the	exquisite	proportion	and	rich	coloring	that	revealed	one	of	those	organizations
这	精美的	部分	和	富有的	染色	那	揭晓	一	的	那些	组织

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['hjuːmən]['paʊə(r)][ɪz] [hɑː'məʊniəsli] ['bæləns] ,

in	which	every	human	power	is	harmoniously	balanced	,
在	哪个	每一个	人类	力量	是	和谐地	均衡	,

其精妙的比例和丰富的色彩，展现了那种所有人类力量都和谐平衡的组织。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [feɪt] .

he	sounded	the	gulf	that	divided	this	couple	,	brought	together	by	fate	.
他	听起来	这	海湾	那	分割	这	夫妻	,	带来	一起	经过	命运	.

他揭开了这对因命运而走到一起的恋人之间的鸿沟。

[wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Well	content	with	the	promise	he	inferred	from	this	dissimilarity	between	the
出色地	内容	和	这	承诺	他	推断	从	这	差异	之间	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

他很满意自己从夫妻二人这种差异中推断出的美好前景。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]

he	made	no	attempt	to	control	a	liking	which	ought	to	have	raised	a
他	制成	不	试图	到	控制	一个	喜欢	哪个	应该	到	有	提高	一个

['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][feə(r)] [ˌmɛri'ænə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

barrier	between	the	fair	Marianna	and	himself	.
障碍	之间	这	公平的	玛丽安娜	和	他自己	.

他丝毫没有试图控制自己对美丽的玛丽安娜的好感，而这种好感本应在他和玛丽安娜之间筑起一道屏障。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn]

He	was	already	conscious	of	feeling	a	sort	of	respectful	pity	for	this	man
他	曾是	已经	有意识的	的	感觉	一个	种类	的	尊重	遗憾	为了	这	男人

,

,

,

他当时已经意识到自己对这个人产生了一种既敬畏又怜悯之情。

[huːz] ['əʊnli][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

whose	only	joy	she	was	,
谁	仅有的	喜悦	她	曾是	,

她唯一的快乐就是她自己。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]

as	he	understood	the	dignified	and	serene	acceptance	of	ill	fortune	that
作为	他	理解	这	凝重	和	安详	验收	的	患病的	财富	那

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] - [maɪld][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [geɪz] .

was	expressed	in	Gambara's	mild	and	melancholy	gaze	.
曾是	表达	在	-	温和的	和	忧郁	目光	.

他理解了甘巴拉温和而忧郁的眼神中所表达的对不幸的尊严和平静的接受。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [səʊ]['ɒf(ə)n][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][baɪ]

After	expecting	to	see	one	of	the	grotesque	figures	so	often	set	before	us	by
后	期待	到	看	一	的	这	怪诞	数据	所以	经常	放	前	我们	经过

['dʒɜːmən] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [tɪ] ,

German	novelists	and	writers	of	libretti	,
德语	小说家	和	作家	的	歌剧	,

原本以为会看到德国小说家和歌剧剧作家经常描绘的那种怪诞人物，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [mæn] ,

he	beheld	a	simple	,	unpretentious	man	,
他	观看	一个	简单的	,	朴实无华	男人	,

他看到的是一个朴实无华、不张扬的人。

[huːz] ['mænəz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [læk] ['dɪgnəti]

whose	manners	and	demeanor	were	in	nothing	strange	and	did	not	lack	dignity
谁	礼仪	和	风度	是	在	没有什么	奇怪的	和	做过	不是	缺少	尊严

.

:
.

他的举止和风度并无怪异之处，也不失尊严。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

Without	the	faintest	trace	of	luxury	,
没有	这	最微弱	痕迹	的	奢华	,

没有丝毫奢华的痕迹

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːsnt] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

his	dress	was	more	decent	than	might	have	been	expected	from	his
他的	裙子	曾是	更多的	体面的	比	可能	有	到过	预期的	从	他的

[ɪk'striːm] ['pɒvəti] ,

extreme	poverty	,
极端	贫困	,

考虑到他极度贫困的境况，他的衣着算是相当体面了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)] [wɪtʃ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl]

and	his	linen	bore	witness	to	the	tender	care	which	watched	over	every	detail
和	他的	亚麻布	钻孔	证人	到	这	投标	关心	哪个	观看	超过	每一个	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

of	his	existence	.
的	他的	存在	.

他的亚麻布见证了对他的生活方方面面都悉心照料的温柔关怀。

['ændriə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɛri'ænə] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][hɑːf]

Andrea	looked	at	Marianna	with	moistened	eyes	;	and	she	did	not	color	,	but	half
安德烈亚	看起来	在	玛丽安娜	和	湿润	眼睛	;	和	她	做过	不是	颜色	,	但	一半

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

安德烈亚眼含泪水地看着玛丽安娜，脸色没有变红，只是微微一笑。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [bɪ'treɪd] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [preɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['spi:tʃləs] ['hɒmɪdʒ] .

in	a	way	that	betrayed	,	perhaps	,	some	pride	at	this	speechless	homage	.
在	一个	方式	那	背叛	,	也许	,	一些	自豪	在	这	无言	尊敬	.

这或许在某种程度上流露出了对这种无言致敬的些许自豪。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [tu:] ['θʌrəli] ['fæsɪneɪtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

The	Count	,	too	thoroughly	fascinated	to	miss	the	smallest	indication	of
这	数数	,	也	彻底	着迷	到	错过	这	最小	指示	的

[kəm'pleɪzəns] ,

complaisance	,
顺从	,

伯爵完全被迷住了，以至于无法忽略哪怕最细微的顺从迹象。

['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [səʊ] [wel] .

fancied	that	she	must	love	him	,	since	she	understood	him	so	well	.
幻想	那	她	必须	爱	他	,	自从	她	理解	他	所以	出色地	.

她觉得自己一定爱他，因为她很了解他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

From	this	moment	he	set	himself	to	conquer	the	husband	rather	than	the
从	这	片刻	他	放	他自己	到	征服	这	丈夫	相当	比	这

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

从这一刻起，他便立志要征服丈夫而不是妻子。

['tɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bætəris] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gəmbɑ:rə] , [hu:] [kwaɪt] ['gaɪl.ləs.li] [went] [ɒn]

turning	all	his	batteries	against	the	poor	Gambara	,	who	quite	guilelessly	went	on
转弯	全部	他的	电池	反对	这	贫穷的	甘巴拉	,	WHO	相当	天真无邪	去	在

['i:tɪŋ] ['si:njɔ:(r)] [dʒɜ:rdɪnɪz] [bɒ'koʊni] ,

eating	Signor	Giardini's	bocconi	,
吃	签名者	贾尔迪尼的	博科尼	,

他把所有的火力都倾泻到可怜的甘巴拉身上，而甘巴拉却天真无邪地继续吃着贾尔迪尼先生做的博科尼香肠。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] .

without	thinking	of	their	flavor	.
没有	思维	的	他们的	味道	.

完全不考虑它们的味道。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	Count	opened	the	conversation	on	some	trivial	subject	,
这	数数	打开	这	对话	在	一些	琐碎的	主题	,

伯爵以一个琐碎的话题开启了谈话，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt] [ðɪs] [breɪn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	at	the	first	words	he	perceived	that	this	brain	,	supposed	to	be
但	在	这	第一的	字	他	感知	那	这	脑	,	据称	到	是

[ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] ,

infatuated	on	one	point	,
迷恋	在	一	观点	,

但从第一句话起，他就意识到，这个本应专注于某一点的头脑，

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [klɪə(r)] [ɒn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,

was	remarkably	clear	on	all	others	,
曾是	非常	清除	在	全部	其他的	,

对其他所有方面都表达得非常清晰。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] ['klevə(r)]

and	saw	that	it	would	be	far	more	important	to	enter	into	this	very	clever
和	锯	那	它	会	是	远的	更多的	重要的	到	进入	进入	这	非常	聪明的

[mænz] [aɪ'diəz][ðæn; ðən][tu:; tə]['flætə(r)][hɪz; ɪz] [kən'si:t] .

man's	ideas	than	to	flatter	his	conceits	.
男人的	想法	比	到	奉承	他的	奇想	.

他意识到，与其奉承这位聪明人的自负，不如深入了解他的思想，这重要得多。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	rest	of	the	company	,
这	休息	的	这	公司	,

公司其他部门，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kru:] [hu:z] [breɪn] ['əʊnli] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

a	hungry	crew	whose	brain	only	responded	to	the	sight	of	a	more	or	less
一个	饥饿的	全体人员	谁	脑	仅有的	回应	到	这	视线	的	一个	更多的	或者	较少的

[gʊd] [mi:l] ,

good	meal	,
好的	一顿饭	,

一群饥肠辘辘的船员，他们的大脑只有在看到勉强能吃的食物时才会做出反应。

[ʃəʊd] [mʌtʃ] [ˌænɪ'mɒsəti][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] [gəmbɑ:rə] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði][end]

showed	much	animosity	to	the	luckless	Gambara	,	and	waited	only	till	the	end
显示	很多	敌意	到	这	倒霉的	甘巴拉	,	和	等待	仅有的	直到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:s] ,

of	the	first	course	,
的	这	第一的	课程	,

他对不幸的甘巴拉表现出极大的敌意，只等到第一道菜吃完才开始行动。

[tu:; tə] [gɪv] [fri:] [vent] [tu:; tə][ðeə(r)]['sætaɪə(r)] .

to	give	free	vent	to	their	satire	.
到	给	自由的	发泄	到	他们的	讽刺	.

让他们可以自由地表达讽刺。

[ə; eɪ][ˌrefju'dʒi:] , [hu:z] ['fri:kwənt] [lɪə(r)] [bɪ'treɪd] [æm'bɪʃəs] [ski:m] [ɒn] [ˌmɛri'ænə] ,

A	refugee	,	whose	frequent	leer	betrayed	ambitious	schemes	on	Marianna	,
一个	难民	,	谁	频繁	斜视	背叛	雄心勃勃	方案	在	玛丽安娜	,

一个难民，他频繁的猥亵眼神暴露了他对玛丽安娜的野心勃勃的计划，

[ænd; ənd] [hu:] ['fænsid] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	who	fancied	he	could	establish	himself	in	her	good	graces	by	trying	to
和	WHO	幻想	他	可以	建立	他自己	在	她	好的	恩典	经过	尝试	到

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

make	her	husband	ridiculous	,
制作	她	丈夫	荒谬的	,

他竟然妄想通过让她丈夫出丑来博取她的欢心。

['əʊpənd] ['faɪə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - .

opened	fire	to	show	the	newcomer	how	the	land	lay	at	the	table	-	d'hote	.
打开	火	到	展示	这	新人	如何	这	土地	躺	在	这	桌子	-	-	.

开火向新来者展示这片土地在餐桌上的布局。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒn] -

“	It	is	a	very	long	time	since	we	have	heard	anything	about	the	opera	on	'
“	它	是	一个	非常	长的	时间	自从	我们	有	听到	任何事物	关于	这	歌剧	在	-

[mə'hɔmit] - !

Mahomet	'	!
穆罕默德	-	!

“我们已经很久没有听到关于《穆罕默德》歌剧的消息了！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌmɛriˈænə] .

"	cried	he	,	with	a	smile	at	Marianna	.
"	哭	他	,	和	一个	微笑	在	玛丽安娜	.

“他笑着对玛丽安娜喊道。”

“ [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ˈpɑːɔːlɔː] [gəmbɑːrə] , [ˈhəʊlli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [kˈeəz] ,

“	Can	it	be	that	Paolo	Gambara	,	wholly	given	up	to	domestic	cares	,
"	能	它	是	那	保罗	甘巴拉	,	完全	给定	向上	到	国内的	关心	,

“难道保罗·甘巴拉完全投身于家庭事务中，

[əbˈzɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːnə(r)] , [ɪz] [nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz]

absorbed	by	the	charms	of	the	chimney	-	corner	,	is	neglecting	his
吸收	经过	这	魅力	的	这	烟囱	-	角落	,	是	疏忽	他的

[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈdʒiːniəs] ,

superhuman	genius	,
超人类	天才	,

他沉迷于壁炉角落的魅力，忽略了他超凡的才华。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtæləntz] [tuː; tə] [get] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [flæt] ?

leaving	his	talents	to	get	cold	and	his	imagination	to	go	flat	?
离开	他的	天赋	到	得到	寒冷的	和	他的	想像力	到	去	平坦的	?

任由他的才华冷却，想象力枯竭吗?

" [gəmbɑːrə] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;

"	Gambara	knew	all	the	company	;
"	甘巴拉	知道	全部	这	公司	;

“甘巴拉认识公司里的所有人；

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪˈpel]

he	dwelt	in	a	sphere	so	far	above	them	all	that	he	no	longer	cared	to	repel
他	居住	在	一个	领域	所以	远的	多于	他们	全部	那	他	不	更长	关心	到	击退

[æn; ən] [əˈtæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

他生活在一个远远高于他们所有人的境界，以至于他不再关心抵御攻击。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] ,

“	It	is	not	given	to	everybody	,	"	said	the	journalist	,
"	它	是	不是	给定	到	大家	,	"	说	这	记者	,

“这不是人人都能得到的，”这位记者说道。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntəlekt] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [məˈsjɜː] - [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈefəts]

“	to	have	an	intellect	that	can	understand	Monsieur	Gambara's	musical	efforts
"	到	有	一个	智力	那	能	理解	先生	-	音乐	努力

, [ænd; ənd] [ðæt] ,

,	and	that	,
,	和	那	,

“要具备能够理解甘巴拉先生音乐创作的智力，并且，

[nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [waɪ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈvaɪn] [ˈmaɪstrəʊ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [pəˈrɪziən]

no	doubt	,	is	why	our	divine	maestro	hesitates	to	come	before	the	worthy	Parisian
不	怀疑	,	是	为什么	我们的	神圣的	大师	犹豫	到	来	前	这	值得	巴黎人

[ˈpʌblɪk] . "

public	.	"
民众	.	"

毫无疑问，这就是我们这位神圣的大师为何迟迟不愿出现在尊贵的巴黎公众面前的原因。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] ,

“	And	yet	,	”	said	the	ballad	-	monger	,
”	和	然而	,	”	说	这	民谣	-	贩子	,

“然而，”吟游诗人说道，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

who	had	not	opened	his	mouth	but	to	swallow	everything	that	came	within
WHO	有	不是	打开	他的	嘴	但	到	吞	一切	那	来了	之内

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

他张开嘴，却将所有能抓到的东西都吞了下去。

“ [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] [huː] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [pə'rɪziən]

“	I	know	some	men	of	talent	who	think	highly	of	the	judgments	of	Parisian
”	我	知道	一些	男人	的	天赋	WHO	思考	高度	的	这	判决	的	巴黎人

['krɪtɪks] .

critics	.
评论家	.

“我认识一些才华横溢的人，他们非常重视巴黎评论家的评价。”

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

I	myself	have	a	pretty	reputation	as	a	musician	,	”	he	went	on	,
我	我	有	一个	漂亮的	名声	作为	一个	音乐家	,	”	他	去	在	,

“我本人作为一名音乐家也颇有名气，”他继续说道。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] .

with	an	air	of	diffidence	.
和	一个	空气	的	羞怯	.

带着一丝羞怯。

“ [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ,

“	I	owe	it	solely	to	my	little	songs	in	vaudevilles	,
”	我	欠	它	仅	到	我的	小的	歌曲	在	杂耍剧	,

“这完全要归功于我在杂耍剧里唱的那些小歌谣，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [maɪ] [dɑːns] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ;

and	the	success	of	my	dance	music	in	drawing	-	rooms	;
和	这	成功	的	我的	舞蹈	音乐	在	绘画	-	房间	;

我的舞曲在客厅里大受欢迎；

[bʌt; bət] [ai] [prə'pəʊz] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]

but	I	propose	ere	long	to	bring	out	a	mass	composed	for	the	anniversary
但	我	提出	埃雷	长的	到	带来	出去	一个	大量的	由	为了	这	周年纪念日

[ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [deθ] ,

of	Beethoven's	death	,
的	贝多芬的	死亡	,

但我计划不久后推出一首为纪念贝多芬逝世周年而创作的弥撒曲。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] ['pærɪs] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

and	I	expect	to	be	better	appreciated	in	Paris	than	anywhere	else	.
和	我	预计	到	是	更好的	感谢	在	巴黎	比	任何地方	别的	.

而且我预计在巴黎会比在其他任何地方都更受赏识。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	will	perhaps	do	me	the	honor	of	hearing	it	?
你	将要	也许	做	我	这	荣誉	的	听力	它	?

您或许愿意赏光听我一听？

” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ændriə] .

”	he	said	,	turning	to	Andrea	.
”	他	说	,	转弯	到	安德烈亚	.

“他一边说着，一边转向安德烈亚。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Thank you , ” said the Count .
“ 感谢 你 , ” 说 这 数数 .

“谢谢，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [kən'siːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːrgənz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ But I do not conceive that I am gifted with the organs needful for the
” 但 我 做 不是 构想 那 我 是 天才 和 这 器官 需要 为了 这
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mjuːzɪk] .
appreciation of French music .
欣赏 的 法语 音乐 .

“但我并不认为自己具备欣赏法国音乐所需的天赋。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [mæs] ,
If you were dead , monsieur , and Beethoven had composed the mass ,
如果 你 是 死的 , 先生 , 和 贝多芬 有 由 这 大量的 ,

先生，如果您已经去世，而贝多芬创作了弥撒曲，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
I would not have failed to attend the performance .
我 会 不是 有 失败的 到 出席 这 表现 .

我绝不会错过这场演出。

” [ðɪs] [rɪ'tɔːt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][set] [gəmbɑːrə] [ɒf]
” This retort put an end to the tactics of those who wanted to set Gambara off
” 这 反驳 放 一个 结尾 到 这 策略 的 那些 WHO 通缉 到 放 甘巴拉 离开
[ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][njuː] [gest] .
on his high horse to amuse the new guest .
在 他的 高的 马 到 娱乐 这 新的 客人 .

“这一反驳终结了那些想激怒甘巴拉以取悦新客人的伎俩。

['ændriə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
Andrea was already conscious of an unwillingness to expose so noble and
安德烈亚 曾是 已经 有意识的 的 一个 不情愿 到 暴露 所以 高贵 和
[pə'θetɪk] [ə; eɪ]['meɪniə][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['vʌlgə(r)] ['ʃruːdnəs] .
pathetic a mania as a spectacle for so much vulgar shrewdness .
可怜的 一个 狂热 作为 一个 奇观 为了 所以 很多 庸俗 城府 .

安德烈亚早已意识到，他不愿意将如此高尚而又可悲的狂热暴露为庸俗精明的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [beɪs] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
It was with no base reservation that he kept up a desultory conversation ,
它 曾是 和 不 根据 预订 那 他 保留 向上 一个 漫无目的的 对话 ,

他毫无保留地与人漫不经心地交谈着。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['siːnjɔː(r)] [dʒɝːrdɪnɪz] [nəʊz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [tuː]
in the course of which Signor Giardini's nose not infrequently interposed between two
在 这 课程 的 哪个 签名者 贾尔迪尼的 鼻子 不是 不常 插入 之间 二
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

在此期间，贾尔迪尼先生的鼻子不时地插在两句话之间。

[wen'evə(r)] [gəmbɑːrə] ['ʌtə] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [ˌrepɑː'tiː] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['æfərɪzəm] ,
Whenever Gambara uttered some elegant repartee or some paradoxical aphorism ,
每当 甘巴拉 说出 一些 优雅的 妙语连珠 或者 一些 矛盾的 格言 ,
[ðə; ði] [kʊk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] ,
the cook put his head forward ,
这 厨师 放 他的 头 向前 ,

每当甘巴拉说出一些优雅的妙语或一些充满悖论的格言时，厨师就会探出头来。

[tuː; tə] [glɑːns] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] ,

to	glance	with	pity	at	the	musician	and	with	meaning	at	the	Count	,
到	瞥一眼	和	遗憾	在	这	音乐家	和	和	意义	在	这	数数	,

他怜悯地瞥了一眼乐师，意味深长地看了一眼伯爵。

['mʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , “ [iː]['mɑːtəu] !

muttering	in	his	ear	,	“	E	matto	!
喃喃自语	在	他的	耳朵	,	“	E	哑光	!

在他耳边低语：“E matto！

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ʃef] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]

”	Then	came	a	moment	when	the	chef	interrupted	the	flow	of	his	judicial
”	然后	来了	一个	片刻	什么时候	这	厨师	中断	这	流动	的	他的	司法

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] ,

observations	to	devote	himself	to	the	second	course	,
观察	到	奉献	他自己	到	这	第二	课程	,

“然后，厨师突然中断了他公正的评论，转而开始准备第二道菜。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

which	he	considered	highly	important	.
哪个	他	经过考虑的	高度	重要的	.

他认为这一点非常重要。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [briːf] , [gəmbɑːrə] [liːnd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'dres] ['ændriə] .

During	his	absence	,	which	was	brief	,	Gambara	leaned	across	to	address	Andrea	.
期间	他的	缺席	,	哪个	曾是	简短的	,	甘巴拉	倾斜	穿过	到	地址	安德烈亚	.

在他短暂离开的这段时间里，甘巴拉俯身靠近安德烈亚。

“ ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [həʊst] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

“	Our	worthy	host	,	”	said	he	,	in	an	undertone	,
”	我们的	值得	主持人	,	”	说	他	,	在	一个	底色	,

“我们尊敬的主人，”他低声说道。

“ ['θretnz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kɔkt] ,

“	threatens	to	regale	us	to	-	day	with	a	dish	of	his	own	concocting	,
”	威胁	到	款待	我们	到	-	天	和	一个	盘子	的	他的	自己的	炮制	,

“他今天扬言要给我们奉上一道他自己精心烹制的菜肴，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm]

which	I	recommend	you	to	avoid	,	though	his	wife	has	had	an	eye	on	him
哪个	我	推荐	你	到	避免	,	尽管	他的	妻子	有	有	一个	眼睛	在	他

.

:

.

我建议你避开他，尽管他的妻子一直关注着他。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnə'veʃən] .

The	good	man	has	a	mania	for	innovations	.
这	好的	男人	有	一个	狂热	为了	创新	.

这位好人对创新有着近乎痴迷的热情。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

He	ruined	himself	by	experiments	,
他	毁坏	他自己	经过	实验	,

他因实验而毁了自己。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm] [rəʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] — [ə; eɪ]

the	last	of	which	compelled	him	to	fly	from	Rome	without	a	passport	—	a
这	最后的	的	哪个	被迫	他	到	飞	从	罗马	没有	一个	护照	—	一个

['sɜːkəmstəns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] .

circumstance	he	does	not	talk	about	.
环境	他	做	不是	讲话	关于	.

最后一件事迫使他没有护照就从罗马乘飞机离开——对此他从未提及。

['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['restrɒnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə]

After	purchasing	the	good	-	will	of	a	popular	restaurant	he	was	trusted	to
后	购买	这	好的	-	将要	的	一个	受欢迎的	餐厅	他	曾是	可信	到

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['leɪtlɪ] [meɪd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,

prepare	a	banquet	given	by	a	lately	made	Cardinal	,
准备	一个	宴会	给定	经过	一个	最近	制成	红衣主教	,

他买下了一家知名餐厅的商誉，并受托筹办一位新晋红衣主教的宴会。

[huːz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .

whose	household	was	not	yet	complete	.
谁	家庭	曾是	不是	然而	完全的	.

他的家庭成员尚未全部到齐。

[ˌdʒɑːr'diːni] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

Giardini	fancied	he	had	an	opportunity	for	distinguishing	himself	—	and
贾尔迪尼	幻想	他	有	一个	机会	为了	区别	他自己	—	和

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] !

he	succeeded	!
他	成功了	!

贾尔迪尼认为自己有机会脱颖而出——而且他成功了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [həʊl]

for	that	same	evening	he	was	accused	of	trying	to	poison	the	whole
为了	那	相同的	晚上	他	曾是	被告	的	尝试	到	毒	这	所有的

['kɒŋkleɪv] ,

conclave	,
秘密会议	,

当晚他就被指控试图毒害整个会议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	was	obliged	to	leave	Rome	and	Italy	without	waiting	to	pack	up	.
和	曾是	有义务	到	离开	罗马	和	意大利	没有	等待	到	盒	向上	.

因此，他不得不离开罗马和意大利，甚至来不及收拾行李。

[ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

This	disaster	was	the	last	straw	.
这	灾难	曾是	这	最后的	稻草	.

这场灾难成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[naʊ] , " [ænd; ənd] [gəmbɑːrə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Now	,	"	and	Gambara	put	his	finger	to	his	forehead	and	shook	his	head
现在	,	"	和	甘巴拉	放	他的	手指	到	他的	前额	和	摇晃	他的	头

.

:
.

"现在，"甘巴拉用手指着额头，摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	He	is	a	good	fellow	,	all	the	same	,	"	he	added	.
"	他	是	一个	好的	同伴	,	全部	这	相同的	,	"	他	额外	.

"不过，他仍然是个好人，"他补充道。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

"	My	wife	will	tell	you	that	we	owe	him	many	a	good	turn	.
"	我的	妻子	将要	告诉	你	那	我们	欠	他	许多	一个	好的	转动	.

"我妻子会告诉你，我们欠他很多恩情。"

" [ˌdʒɑːr'diːni] [nəʊ] [keɪm] [ɪn] ['keəfəli] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Giardini now came in carefully bearing a dish which he set in the middle of the
" 贾尔迪尼 现在 来了 在 小心 轴承 一个 盘子 哪个 他 放 在 这 中间 的 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

"贾尔迪尼小心翼翼地端着一个盘子走了进来，把它放在桌子中央。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] ['mɒdɪstli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst] [tuː; tə] ['ændriə] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [fɜːst]
and he then modestly resumed his seat next to Andrea , whom he served first
和 他 然后 谦虚地 恢复 他的 座位 下一个 到 安德烈亚 , 谁 他 服务 第一的
.
:
.

然后他谦逊地回到安德烈亚旁边的座位上，他首先为安德烈亚服务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [mes] ,
As soon as he had tasted the mess ,
作为 很快 作为 他 有 尝过 这 混乱 ,

他一尝到那团糟的味道，

[ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊθfʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]
the Count felt that an impassable gulf divided the second mouthful from the first
这 数数 毛毡 那 一个 不可逾越 海湾 分割 这 第二 一口气 从 这 第一的
.
:
.

伯爵觉得第二口食物和第一口食物之间仿佛隔着一道无法逾越的鸿沟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kʊk] , [huː]
He was much embarrassed , and very anxious not to annoy the cook , who
他 曾是 很多 尴尬的 , 和 非常 焦虑的 不是 到 烦人 这 厨师 , WHO
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .
was watching him narrowly .
曾是 观看 他 勉强 .

他感到非常尴尬，也很担心惹恼正密切注视着他的厨娘。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrestərə'tɜː(r)] [meɪ] [keə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [skɔːnd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]
Though a French restaurateur may care little about seeing a dish scorned if he is
尽管 一个 法语 餐馆老板 可能 关心 小的 关于 看到 一个 盘子 被鄙视 如果 他 是
[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
sure of being paid for it ,
当然 的 存在 有薪酬的 为了 它 ,

虽然法国餐馆老板如果确信能收到报酬，可能不太在意菜肴是否被人嫌弃，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [huː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['preɪzɪz] .
it is not so with an Italian , who is not often satiated with praises .
它 是 不是 所以 和 一个 意大利语 , WHO 是 不是 经常 饱足 和 赞扬 .

但意大利人则不然，他们往往不会因为赞美而感到满足。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , ['ændriə] ['kɔmplimənt] [ˌdʒɑːr'diːni] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)]
To gain time , Andrea complimented Giardini enthusiastically , but he leaned over
到 获得 时间 , 安德烈亚 赞扬 贾尔迪尼 踊跃 , 但 他 倾斜 超过
[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
to whisper in his ear ,
到 耳语 在 他的 耳朵 ,

为了争取时间，安德烈热情地称赞贾尔迪尼，但他却俯身在他耳边低语。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and slipping a gold piece into his hand under the table ,
和 滑倒 一个 金子 片 进入 他的 手 在下面 这 桌子 ,

然后，他从桌子底下偷偷塞了一枚金币到他手里。

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

begged	**him**	**to**	**go**	**out**	**and**	**buy**	**a**	**few**	**bottles**	**of**	**champagne**	**,**
乞求	他	到	去	出去	和	买	一个	很少	瓶子	的	香槟酒	,

恳求他出去买几瓶香槟，

['liːvɪŋ] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːt] .

leaving	**him**	**free**	**to**	**take**	**all**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**treat**	**.**
离开	他	自由的	到	拿	全部	这	信用	的	这	对待	.

这样一来，他就可以独享这次款待的功劳了。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'tɜːnd] , ['evri] [pleɪt] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð]

When	**the**	**Italian**	**returned**	**,**	**every**	**plate**	**was**	**cleared**	**,**	**and**	**the**	**room**	**rang**	**with**
什么时候	这	意大利语	返回	,	每一个	盘子	曾是	已清除	,	和	这	房间	响铃	和

['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [kʊk] .

praises	**of**	**the**	**master**	**-**	**cook**	**.**
赞扬	的	这	掌握	-	厨师	.

意大利人回来时，所有的盘子都被收走了，房间里充满了对这位烹饪大师的赞扬声。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [suːn] ['maʊntɪd] [ðiːz] ['sʌðən] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tɪl] [naʊ]

The	**champagne**	**soon**	**mounted**	**these**	**southern**	**brains**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**,**	**till**	**now**
这	香槟酒	很快	安装	这些	南部	大脑	,	和	这	对话	,	直到	现在

[səb'djuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['prez(ə)ns] ,

subdued	**in**	**the**	**stranger's**	**presence**	**,**
低沉的	在	这	陌生人的	在场	,

香槟很快就让这些南方人的头脑清醒起来，原本因为陌生人的出现而显得有些沉闷的谈话也随之变得热烈起来。

[ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['fiːldz]

overleaped	**the**	**limits**	**of**	**suspicious**	**reserve**	**to**	**wander**	**far**	**over**	**the**	**wide**	**fields**
超跃	这	限制	的	可疑的	预订	到	漫步	远的	超过	这	宽的	字段

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ə'pɪnjənz] .

of	**political**	**and**	**artistic**	**opinions**	**.**
的	政治的	和	艺术	意见	.

超越了多疑的矜持，在广阔的政治和艺术观点领域中漫游。

['ændriə] , [tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv]

Andrea	**,**	**to**	**whom**	**no**	**form**	**of**	**intoxication**	**was**	**known**	**but**	**those**	**of**	**love**
安德烈亚	,	到	谁	不	形式	的	中毒	曾是	已知	但	那些	的	爱

[ænd; ənd] ['pəʊətri] ,

and	**poetry**	**,**
和	诗	,

安德烈亚，除了爱情和诗歌带来的陶醉之外，从未体验过其他任何形式的陶醉。

[hæd; həd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [led] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

had	**soon**	**gained**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**company**	**and**	**skilfully**	**led**	**it**	**to**	**a**
有	很快	获得	这	注意力	的	这	公司	和	巧妙地	引领	它	到	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætəz] ['mjuːzɪk(ə)l] .

discussion	**of**	**matters**	**musical**	**.**
讨论	的	事情	音乐	.

他很快引起了公司的注意，并巧妙地引导大家讨论了音乐方面的问题。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [dɑːns] - ['mjuːzɪk] ,

“	**Will**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**the**	**composer**	**of**	**dance**	**-**	**music**	**,**
“	将要	你	告诉	我	,	先生	,	”	说	他	到	这	作曲家	的	舞蹈	-	音乐	,

“先生，您能告诉我吗？”他对舞曲作曲家说道。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [ðiːz] [tjuːnz] [kæn; kən] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ðə; ði]

“	**how**	**it**	**is**	**that**	**the**	**Napoleon**	**of**	**these**	**tunes**	**can**	**condescend**	**to**	**usurp**	**the**
“	如何	它	是	那	这	拿破仑	的	这些	曲调	能	屈尊	到	篡	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpæli'strinə] ,

place	**of**	**Palestrina**	**,**
地方	的	帕莱斯特里纳	,

“这些曲调中的拿破仑怎能屈尊篡夺帕莱斯特里纳的地位呢？”

[ˌpɜːrgəˈleɪzi] , [ænd; ənd][ˈməʊtsɑːt] ,

Pergolesi	**,**	**and**	**Mozart**	**,**
佩尔戈莱西	,	和	莫扎特	,

佩尔戈莱西和莫扎特

— [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [huː] [mʌst; məst] [pæk] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] [ðæt]

—	**poor**	**creatures**	**who**	**must**	**pack**	**and**	**vanish**	**at**	**the**	**advent**	**of**	**that**
—	贫穷的	生物	WHO	必须	盒	和	消失	在	这	来临	的	那

[trəˈmendəs] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ? ”

tremendous	**Mass**	**for**	**the**	**Dead**	**?**	**”**
巨大的	大量的	为了	这	死的	?	”

——那些可怜的人们，在庄严的亡者弥撒开始时，不得不收拾行装，消失无踪?

“ [wel] , [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**composer**	**,**
”	出色地	,	先生	,	”	回复	这	作曲家	,

“嗯，先生，”作曲家回答道。

“ [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [faɪndz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [niːdz] [ðə; ði]

“	**a**	**musician**	**always**	**finds**	**it**	**difficult**	**to**	**reply**	**when**	**the**	**answer**	**needs**	**the**
”	一个	音乐家	总是	发现	它	难的	到	回复	什么时候	这	回答	需求	这

[kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [skɪld] [ɪgzɛkjuətənts] .

cooperation	**of**	**a**	**hundred**	**skilled**	**executants**	**.**
合作	的	一个	百	熟练	执行人	.

“当答案需要一百名熟练的演奏者合作时，音乐家总是很难回答。”

[ˈməʊtsɑːt] , [ˈhaɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbeɪtəʊvən] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɔːkɪstrə] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]

Mozart	**,**	**Haydn**	**,**	**and**	**Beethoven**	**,**	**without**	**an**	**orchestra**	**would**	**be**	**of**	**no**	**great**
莫扎特	,	海顿	,	和	贝多芬	,	没有	一个	乐队	会	是	的	不	伟大的

[əˈkaʊnt] . ”

account	**.**	**”**
帐户	.	”

如果没有管弦乐队，莫扎特、海顿和贝多芬的作品也就没什么价值了。

“ [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [əˈkaʊnt] ! ” [sed] - .

“	**Of**	**no**	**great**	**account**	**!**	**”**	**said**	**Marcosini**	**.**
”	的	不	伟大的	帐户	!	”	说	-	.

“没什么大不了的！”马科西尼说道。

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
”	为什么	,

“为什么，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒəʊˈvæni][ænd; ənd][ðə; ði]

all	**the**	**world**	**knows**	**that**	**the**	**immortal**	**author**	**of**	**Don**	**Giovanni**	**and**	**the**
全部	这	世界	知道	那	这	不朽	作者	的	大学教师	乔瓦尼	和	这

[ˈrekwiəm; ˈrekwiem][wɒz; wəz] [nemd] [ˈməʊtsɑːt] ;

Requiem	**was**	**named**	**Mozart**	**;**
安魂曲	曾是	命名	莫扎特	;

全世界都知道，《唐璜》和《安魂曲》的作者名叫莫扎特；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l]

and	**I**	**am**	**so**	**unhappy**	**as**	**not**	**to**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**inexhaustible**
和	我	是	所以	不开心	作为	不是	到	知道	这	姓名	的	这	取之不尽的

[ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [kwəˈdrɪl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] — — ”

writer	**of**	**quadrilles**	**which**	**are**	**so**	**popular**	**in**	**our**	**drawing**	**-**	**rooms**	**—**	**—**	**”**
作家	的	方步舞	哪个	是	所以	受欢迎的	在	我们的	绘画	-	房间	—	—	”

我很遗憾不知道那位创作了大量方舞曲的作家是谁，这些方舞曲在我们客厅里非常流行——”

“ ['mjuːzɪk][ɪg'zɪsts] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [kən'dʌktə(r)] , [huː] , [ɪn]
“ Music exists independently of execution , ” said the retired conductor , who , in
“ 音乐 存在 独立 的 执行 , ” 说 这 退休 导体 , WHO , 在
[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] ,
spite of his deafness ,
尽管如此 的 他的 耳聋 ,

“音乐的存在独立于演奏方式，”这位退休指挥家说道，尽管他耳聋，

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
had caught a few words of the conversation .
有 捕捉 一个 很少 字 的 这 对话 .

听到了几句对话。

“ [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [θruː] [ðə; ði][siː] - ['maɪnə(r)] ['sɪmfəni] [baɪ] ['beɪtəʊvən] ,
“ As he looks through the C - minor symphony by Beethoven ,
“ 作为 他 看起来 通过 这 C - 次要的 交响乐 经过 贝多芬 ,

“当他翻阅贝多芬的C小调交响曲时，

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a musician is transported to the world of fancy on the golden wings of the
一个 音乐家 是 运输 到 这 世界 的 想要 在 这 金的 翅膀 的 这
['sʌbdʒɪkt][ɪn][dʒiː] - ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ɪn][iː] . [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [həʊl] [relm] ,
subject in G - natural repeated by the horns in E . He sees a whole realm ,
主题 在 G - 自然的 重复 经过 这 角 在 E . 他 看到 一个 所有的 领域 ,

一位音乐家乘着G大调主题的金色翅膀，进入了奇幻的世界，这个主题由E大调的圆号重复演奏。他看到了一个完整的世界。

[baɪ] [tɜːnz] ['glɔːriəs] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] , ['gluːmi] ['ʌndə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
by turns glorious in dazzling shafts of light , gloomy under clouds of melancholy ,
经过 转弯 辉煌 在 耀眼的 轴 的 光 , 阴沉 在下面 云 的 忧郁 ,

时而光芒四射，绚丽夺目；时而阴云密布，黯然失色。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ] ['hev(ə)nli] [streɪnz] . ”
and cheered by heavenly strains . ”
和 欢呼 经过 天上 菌株 . ”

在天籁之音的鼓舞下。”

“ [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [hæz; həz] [left] ['beɪtəʊvən] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæləd] - ['raɪtə(r)] ,
“ The new school has left Beethoven far behind , ” said the ballad - writer ,
“ 这 新的 学校 有 左边 贝多芬 远的 在后面 , ” 说 这 民谣 - 作家 ,
['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“新派已经远远甩开了贝多芬，”这位民谣作家轻蔑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['beɪtəʊvən] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Beethoven	is	not	yet	understood	,	”	said	the	Count	.
“	贝多芬	是	不是	然而	理解	,	”	说	这	数数	.

“贝多芬还没有被人们理解，”伯爵说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪk'seld] ?

“	How	can	he	be	excelled	?
“	如何	能	他	是	表现出色	?

“谁能超越他呢？”

” [gəmbɑːrə] [dræŋk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] [baɪ] [ə; eɪ]

”	Gambara	drank	a	large	glass	of	champagne	,	accompanying	the	draught	by	a
”	甘巴拉	喝	一个	大的	玻璃	的	香槟酒	,	随同	这	草稿	经过	一个

['kʌvət] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

covert	smile	of	approval	.
隐蔽	微笑	的	赞同	.

甘巴拉喝了一大杯香槟，同时露出了满意的微笑。

“ ['beɪtəʊvən] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɒn] , “ [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

“	Beethoven	,	”	the	Count	went	on	,	“	extended	the	limits	of	instrumental	music	,
“	贝多芬	,	”	这	数数	去	在	,	“	扩展	这	限制	的	乐器演奏	音乐	,

“贝多芬，”伯爵继续说道，“拓展了器乐的边界，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træk] .

and	no	one	followed	in	his	track	.
和	不	一	随后	在	他的	追踪	.

没有人追随他的脚步。

” [gəmbɑːrə] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

”	Gambara	assented	with	a	nod	.
”	甘巴拉	同意	和	一个	点头	.

甘巴拉点头表示同意。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

“	His	work	is	especially	noteworthy	for	simplicity	of	construction	and	for
“	他的	工作	是	尤其	值得注意	为了	简单	的	建造	和	为了

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] ,

the	way	the	scheme	is	worked	out	,
这	方式	这	方案	是	工作	出去	,

“他的作品尤其值得称道的是其结构简洁以及方案的巧妙设计。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɒn] .

”	the	Count	went	on	.
”	这	数数	去	在	.

伯爵继续说道。

“ [məʊst] [kəm'poʊzərz] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'kestrəl] [pɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wei] ,

“	Most	composers	make	use	of	the	orchestral	parts	in	a	vague	,	incoherent	way	,
“	最多	作曲家	制作	使用	的	这	管弦乐	部分	在	一个	模糊的	,	语无伦次	方式	,

“大多数作曲家对管弦乐部分的运用含糊不清、杂乱无章，

[kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['temprəri] [ɪ'fekt] ;

combining	them	for	a	merely	temporary	effect	;
结合	他们	为了	一个	仅仅	暂时的	影响	;

将它们结合起来只能产生暂时的效果；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'sɪstəntli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ][ðeə(r)]

they	do	not	persistently	contribute	to	the	whole	mass	of	the	movement	by	their
他们	做	不是	持续地	贡献	到	这	所有的	大量的	的	这	移动	经过	他们的

['stedi] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['prəʊgres] .

steady	and	regular	progress	.
稳定的	和	常规的	进步	.

他们并没有通过稳步而规律的进步，持续地为整个运动做出贡献。

['beɪtəʊvən] [ə'saɪnz] [ɪts] [pɑːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [təʊn] - ['kwɒləti] [frɒm; fræm][ðə; ði] [fɜːst] .

Beethoven	assigns	its	part	to	each	tone	-	quality	from	the	first	.
贝多芬	分配	它是	部分	到	每个	语气	-	质量	从	这	第一的	.

贝多芬为每一声部都赋予了不同的音色。

[laɪk] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)] ['dɪsəplɪnd] ['muːvmənts] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

Like	the	various	companies	which	,	by	their	disciplined	movements	,	contribute	to
喜欢	这	各种各样的	公司	哪个	,	经过	他们的	纪律严明的	移动	,	贡献	到

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

winning	a	battle	,
获胜	一个	战斗	,

就像各个公司通过其严密的行动为赢得一场战役做出贡献一样，

[ðə; ði] [ɔː'kestrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [baɪ] ['beɪtəʊvən] [ə'beɪ] [ðə; ði][plæn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]

the	orchestral	parts	of	a	symphony	by	Beethoven	obey	the	plan	ordered	for
这	管弦乐	部分	的	一个	交响乐	经过	贝多芬	服从	这	计划	订购	为了

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	interest	of	all	,
这	兴趣	的	全部	,

贝多芬交响曲的管弦乐部分都遵循着为整体利益而制定的计划。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][æn; ən] ['ædmərəbli] [kən'siːvd] [skiːm] .

and	are	subordinate	to	an	admirably	conceived	scheme	.
和	是	下属	到	一个	令人钦佩地	构思	方案	.

并且服从于一个构思精妙的方案。

“ [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

“	In	this	he	may	be	compared	to	a	genius	of	a	different	type	.
“	在	这	他	可能	是	比较的	到	一个	天才	的	一个	不同的	类型	.

“在这方面，他可以与另一种类型的天才相提并论。”

[ɪn] ['wɔːltə] [skɑːts] ['splendɪd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [sʌm; səm] ['pɜːsənɪdʒ] ,

In	Walter	Scott's	splendid	historical	novels	,	some	personage	,
在	沃尔特	斯科特的	灿烂	历史	小说	,	一些	人士	,

在沃尔特·斯科特精彩的历史小说中，某些人物，

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [liːst] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

who	seems	to	have	least	to	do	with	the	action	of	the	story	,
WHO	似乎	到	有	至少	到	做	和	这	行动	的	这	故事	,

他似乎与故事情节的推进关系最小。

[ˌɪntə'viːn] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ænd; ənd] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][baɪ][sʌm; səm] [θred]

intervenes	at	a	given	moment	and	leads	up	to	the	climax	by	some	thread
介入	在	一个	给定	片刻	和	线索	向上	到	这	高潮	经过	一些	线

['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [plɒt] . ”

woven	into	the	plot	.	”
编织	进入	这	阴谋	.	”

它在某个特定时刻介入，并通过融入剧情的某些线索将故事引向高潮。

“ [iː][ˈvɪərəʊ] ! ” [riˈmɑːk] [gəmbɑːrə] , [tuː; tə] [huːm] [ˈkɒmən] [sens] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ˌɪnˈvɜːs]
“ E vero ! ” remarked Gambara , to whom common sense seemed to return in inverse
“ E 维罗 ! ” 评论 甘巴拉 , 到 谁 常见的 感觉 似乎 到 返回 在 逆
[prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈbraɪəti] .
proportion to sobriety .
部分 到 清醒 .

“确实如此！”甘巴拉说道，在他看来，常识似乎与清醒程度成反比。

[ˈændriə] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [test] [ˈfɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [fəˈgɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Andrea , eager to carry the test further , for a moment forgot all his
安德烈亚 , 渴望的 到 携带 这 测试 更远 , 为了 一个 片刻 忘了 全部 他的
[ˌpriːdiˈlekʃən] ;
predilections ;
偏好 ;

安德烈急于将测试继续进行下去，一时忘记了自己的所有喜好；

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [feɪm] [ɒv; əv] [rɑˈsini] ,
he proceeded to attack the European fame of Rossini ,
他 继续 到 攻击 这 欧洲的 名声 的 罗西尼 ,

他接着攻击了罗西尼在欧洲的声誉，

[dɪˈspjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [skuːl] [hæz; həz][ˈteɪkən][baɪ] [stɔːm] ,
disputing the position which the Italian school has taken by storm ,
争议 这 位置 哪个 这 意大利语 学校 有 已采取 经过 风暴 ,

对意大利学派对其一贯采取的立场提出异议，

[naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [jˈiəz] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steɪdʒɪz][ɪn] [ˈjʊərəp] .
night after night for more than thirty years , on a hundred stages in Europe .
夜晚 后 夜晚 为了 更多的 比 三十 年 , 在 一个 百 阶段 在 欧洲 .

三十多年来，夜复一夜地在欧洲一百多个舞台上演出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] .
He had undertaken a hard task .
他 有 已 一个 难的 任务 .

他承担了一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [reɪzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)]
The first words he spoke raised a strong murmur of disapproval ; but neither
这 第一的 字 他 辐 提高 一个 强的 低语 的 不赞成 ; 但 两者都不
[ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] ,
the repeated interruptions ,
这 重复 中断 ,

他说的第一句话就引起了一阵强烈的反对声；但随后的反复打断，

[nɔː(r)] [ˌeksklə'meiʃən] , [nɔː(r)] [fraun] , [nɔː(r)] [kənˈtemptʃuəs] [lʊks] , [kʊd; kəd] [tʃek] [ðɪs] [dɪˈtɜːmɪnd]
nor exclamations , nor frowns , nor contemptuous looks , could check this determined
也不 感叹词 , 也不 皱眉 , 也不 轻蔑的 看起来 , 可以 查看 这 决定
[ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .
advocate of Beethoven .
提倡 的 贝多芬 .

无论是惊叹、皱眉还是轻蔑的眼神，都无法阻止这位坚定的贝多芬拥护者。

“ [kəmˈpeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [səˈblaɪm] [kəmˈpoʊzərz] [wɜːks] [wɪð] [wɒt] [baɪ] [ˈkɒmən] [kənˈsent] [ɪz]
“ Compare , ” said he , “ that sublime composer's works with what by common consent is
“ 比较 , ” 说 他 , “ 那 升华 作曲家的 作品 和 什么 经过 常见的 同意 是
[kɔːld] [ɪˈtæliən][ˈmjuːzɪk] .
called Italian music .
称为 意大利语 音乐 .

“比较一下，”他说，“这位杰出的作曲家的作品与公认的意大利音乐。”

[wɒt] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [wɒt] ['limpnis] [ɒv; əv] [staɪl] !

What	feebleness	of	ideas	,	what	limpness	of	style	!
什么	虚弱	的	想法	,	什么	软弱无力	的	风格	!

多么苍白无力的思想，多么软弱无力的风格！

[ðæt] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ðəʊz] ['kɒmənpleɪs] [kə'denzə] ,

That	monotony	of	form	,	those	commonplace	cadenzas	,
那	单调	的	形式	,	那些	平凡	华彩乐段	,

那种单调的形式，那些平庸的华彩乐段，

[ðəʊz] ['endləs] [brə'vjʊərə] [p'æsɪdʒɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [hæp'hæzəd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]

those	endless	bravura	passages	introduced	at	haphazard	irrespective	of	the	dramatic
那些	无尽的	精湛技艺	段落	介绍	在	偶然	无论如何	的	这	戏剧性

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

那些不顾剧情需要而随意插入的、没完没了的炫技段落，

[ðæt] [rɪ'kʌrənt] [krə'ʃendəʊ] [ðæt] [rɑ'sini] [brɔːt] ['ɪntuː] [vəʊg] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt]

that	recurrent	crescendo	that	Rossini	brought	into	vogue	,	are	now	an	integral	part
那	复发	渐强	那	罗西尼	带来	进入	时尚	,	是	现在	一个	不可缺少的	部分

[ɒv; əv] ['evri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	every	composition	;
的	每一个	作品	;

罗西尼引入的那种反复出现的渐强手法，如今已成为每首乐曲不可或缺的一部分；

[ðəʊz] ['vəʊk(ə)l] ['faɪəwɜːks] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæb(ə)lɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['veɪpərəs] ['mjuːsɪk] ,

those	vocal	fireworks	result	in	a	sort	of	babbling	,	chattering	,	vaporous	mucic	,
那些	声乐	烟花	结果	在	一个	种类	的	胡说	,	喋喋不休	,	蒸汽	粘液	,

那些声响的爆发产生了一种喋喋不休、语无伦次、飘渺不定的声音。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['merɪt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['fluːənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)]

of	which	the	sole	merit	depends	on	the	greater	or	less	fluency	of	the	singer
的	哪个	这	唯一	优点	取决于	在	这	更大的	或者	较少的	流利度	的	这	歌手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ˌvəʊkəlaɪ'zeɪʃn] .

and	his	rapidity	of	vocalization	.
和	他的	快速	的	发声	.

其中唯一的评判标准是歌手的演唱技巧是否流畅以及发声的速度。

“ [ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [hæz; həz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

“	The	Italian	school	has	lost	sight	of	the	high	mission	of	art	.
“	这	意大利语	学校	有	丢失的	视线	的	这	高的	使命	的	艺术	.

“意大利学派已经忘记了艺术的崇高使命。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ;

Instead	of	elevating	the	crowd	,	it	has	condescended	to	the	crowd	;
反而	的	提升	这	人群	,	它	有	居高临下的	到	这	人群	;

它非但没有提升大众的地位，反而对大众颐指气使；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [sək'ses] ['əʊnli][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmə(r)] ,

it	has	won	its	success	only	by	accepting	the	suffrages	of	all	comers	,
它	有	韩元	它是	成功	仅有的	经过	接受	这	选举权	的	全部	来者	,

它之所以能取得成功，完全是因为它接受了所有选民的投票权。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

and	appealing	to	the	vulgar	minds	which	constitute	the	majority	.
和	上诉	到	这	庸俗	思想	哪个	构成	这	多数	.

迎合了构成大多数人的庸俗思想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪz][mɪə(r)] [striːt] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] .

Such	a	success	is	mere	street	juggling	.
这样的	一个	成功	是	仅仅	街道	戏法	.

这种成功不过是街头杂耍罢了。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɒv; əv] [rɑˈsini] , [ɪn] [huːm] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [pəˈsɒnɪfaɪd] ,

“	In	short	,	the	compositions	of	Rossini	,	in	whom	this	music	is	personified	,
”	在	短的	,	这	作品	的	罗西尼	,	在	谁	这	音乐	是	拟人化的	,

简而言之，罗西尼的作品，正是这种音乐的化身，

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

with	those	of	the	writers	who	are	more	or	less	of	his	school	,
和	那些	的	这	作家	WHO	是	更多的	或者	较少的	的	他的	学校	,

与那些或多或少属于他学派的作家们一起，

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːm] [ˈwɜːðɪ] [æt; ət] [best] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ]

to	me	seem	worthy	at	best	to	collect	a	crowd	in	the	street	round	a	grinding
到	我	似乎	值得	在	最好的	到	收集	一个	人群	在	这	街道	圆形的	一个	研磨

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

在我看来，这充其量也就是聚集一群人围着一台嘎吱作响的风琴在街上转悠罢了。

[æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ʃəʊ] .

as	an	accompaniment	to	the	capers	of	a	puppet	show	.
作为	一个	伴奏	到	这	刺山柑	的	一个	木偶	展示	.

作为木偶戏的伴奏。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][prɪˈfɜː(r)] [frentʃ] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	even	prefer	French	music	,	and	I	can	say	no	more	.
我	甚至	更喜欢	法语	音乐	,	和	我	能	说	不	更多的	.

我甚至更喜欢法国音乐，我无话可说了。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ˈdʒɜːmən] [ˈmjuːzɪk] !

Long	live	German	music	!
长的	居住	德语	音乐	!

德国音乐万岁！

” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtjuːnfl] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	cried	he	,	“	when	it	is	tuneful	,	”	he	added	to	a	low	voice	.
”	哭	他	,	“	什么时候	它	是	悦耳动听	,	”	他	额外	到	一个	低的	嗓音	.

“他喊道，”他低声补充道，“当它悦耳动听的时候。”

[ðɪs] [ˈsæli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [prɪˈlɪmɪnəri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

This	sally	was	the	upshot	of	a	long	preliminary	discussion	,	in	which	,
这	莎莉	曾是	这	结果	的	一个	长的	初步的	讨论	,	在	哪个	,

这次突袭是经过长时间的初步讨论后的结果，在讨论中，

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['ændriə] [hæd; həd] ['daivəgeit] [ɪn][ðə; ði]

for	more	than	a	quarter	of	an	hour	,	Andrea	had	divagated	in	the
为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,	安德烈亚	有	分散	在	这

['ʌpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,

upper	sphere	of	metaphysics	,
上	领域	的	形而上学	,

安德烈花了超过十五分钟的时间，在形而上学的深奥领域里滔滔不绝地谈论着。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒmˈnæmbjəlɪst] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] .

with	the	ease	of	a	somnambulist	walking	over	the	roofs	.
和	这	舒适	的	一个	梦游者	步行	超过	这	屋顶	.

就像梦游者在屋顶上行走一样轻松自如。

[gəmbɑːrə] , ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [trænsenˈdent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑːn-] , [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜːd]

Gambara	,	keenly	interested	in	all	this	transcendentalism	,	had	not	lost	a	word
甘巴拉	,	敏锐地	感兴趣的	在	全部	这	超验主义	,	有	不是	丢失的	一个	单词

;

;

;

甘巴拉对所有这些超验主义都非常感兴趣，他一个字也没漏掉；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ændriə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [endid] ,

he	took	up	his	parable	as	soon	as	Andrea	seemed	to	have	ended	,
他	采取	向上	他的	寓言	作为	很快	作为	安德烈亚	似乎	到	有	结束	,

安德烈亚讲完寓言故事后，他立刻又开始讲他的寓言了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

and	a	little	stir	of	revived	attention	was	evident	among	the	guests	,
和	一个	小的	搅拌	的	复活	注意力	曾是	明显	之中	这	客人	,

宾客们明显重新燃起了些许关注。

[ɒv; əv] [huːm] ['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

of	whom	several	had	been	about	to	leave	.
的	谁	一些	有	到过	关于	到	离开	.

其中几个人正准备离开。

“ [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] , ” [sed] [gəmbɑːrə] ,

“	You	attack	the	Italian	school	with	much	vigor	,	”	said	Gambara	,
“	你	攻击	这	意大利语	学校	和	很多	活力	,	”	说	甘巴拉	,

“你对意大利学派的抨击非常有力，”甘巴拉说道。

['sʌmwɒt] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , “ [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,

somewhat	warmed	to	his	work	by	the	champagne	,	“	and	,	for	my	part	,
有些	温暖	到	他的	工作	经过	这	香槟酒	,	“	和	,	为了	我的	部分	,

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] .

you	are	very	welcome	.
你	是	非常	欢迎	.

香槟让他对自己的工作热情稍稍高涨，“而我，非常欢迎你。”

[aɪ] , [θæŋk] [gɒd] , [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [mə'lɒdɪk] ['frɪpəri] .

I	,	thank	God	,	stand	outside	this	more	or	less	melodic	frippery	.
我	,	感谢	上帝	,	站立	外部	这	更多的	或者	较少的	旋律	轻浮之物	.

感谢上帝，我置身于这场或多或少有些旋律性的浮华闹剧之外。

[stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Still	,	as	a	man	of	the	world	,
仍然	,	作为	一个	男人	的	这	世界	,

然而，作为一个见多识广的人，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lænd] [wens] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] [dɪ'raɪvd]

you	are	too	ungrateful	to	the	classic	land	whence	Germany	and	France	derived
你	是	也	忘恩负义	到	这	经典的	土地	何处	德国	和	法国	衍生的

[ðeə(r)] [fɜːst] ['tiːtʃɪŋ] .

their	first	teaching	.
他们的	第一的	教学	.

你对德国和法国最初汲取教育精髓的古典土地太过忘恩负义。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [kə'rɪsɪmiː] , [kə'væli] , [skaː'læti] , [ænd; ənd] ['rɔsi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

While	the	compositions	of	Carissimi	,	Cavalli	,	Scarlatti	,	and	Rossi	were	being
尽管	这	作品	的	卡里西米	,	卡瓦利	,	斯卡拉蒂	,	和	罗西	是	存在

[pleɪd] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] ,

played	throughout	Italy	,
玩	自始至终	意大利	,

当卡里西米、卡瓦利、斯卡拉蒂和罗西的作品在意大利各地演奏时，

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

the	violin	players	of	the	Paris	opera	house	enjoyed	the	singular	privilege	of	being
这	小提琴	玩家	的	这	巴黎	歌剧	房子	享受	这	单数	特权	的	存在

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [glʌvz] .

allowed	to	play	in	gloves	.
允许	到	玩	在	手套	.

巴黎歌剧院的小提琴手们享有独特的特权，他们可以戴着手套演奏。

['lʊli] , [huː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['klæsɪfaɪ]

Lulli	,	who	extended	the	realm	of	harmony	,	and	was	the	first	to	classify
卢利	,	WHO	扩展	这	领域	的	和谐	,	和	曾是	这	第一的	到	分类

['diskɔːd, dis'kɔːd] ,

discords	,
不和谐	,

卢利拓展了和声的范畴，并且是第一个对不和谐音进行分类的人。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] [men] — [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [huːz]

on	arriving	in	France	found	but	two	men	—	a	cook	and	a	mason	—	whose
在	抵达	在	法国	成立	但	二	男人	—	一个	厨师	和	一个	石匠	—	谁

[vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;

voice	and	intelligence	were	equal	to	performing	his	music	;
嗓音	和	智力	是	平等的	到	表演	他的	音乐	;

到达法国后，他只找到了两个人——一个厨师和一个泥瓦匠——他们的嗓音和智慧足以演奏他的音乐；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪs] .

he	made	a	tenor	of	the	former	,	and	transformed	the	latter	into	a	bass	.
他	制成	一个	男高音	的	这	以前的	,	和	转变	这	后者	进入	一个	低音	.

他将前者变成了男高音，将后者变成了男低音。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒɜːməni] [hæd; həd][nəʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

At	that	time	Germany	had	no	musician	excepting	Sebastian	Bach	.	—	But	you	,
在	那	时间	德国	有	不	音乐家	除外	塞巴斯蒂安	巴赫	.	—	但	你	,

[mə'sjɜː] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] ,

monsieur	,	though	you	are	so	young	,
先生	,	尽管	你	是	所以	年轻的	,

当时德国除了塞巴斯蒂安·巴赫之外，没有其他音乐家。——但是先生，虽然您很年轻，

〞 [gəmbɑːrə] ['ædɪd] ,

〞	Gambara	added	,
〞	甘巴拉	额外	,

甘巴拉补充道：

[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ik'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'siːvd] [wɪð]

in	the	humble	tone	of	a	man	who	expects	to	find	his	remarks	received	with
在	这	谦逊的	语气	的	一个	男人	WHO	预期	到	寻找	他的	评论	已收到	和

[skɔːn] [ɔː(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,

scorn	or	ill	-	nature	,
轻蔑	或者	患病的	-	自然	,

他用一种谦卑的语气说道，仿佛他预料到自己的言论会遭到嘲笑或恶意对待。

“ [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑːt] ;

“	must	have	given	much	time	to	the	study	of	these	high	matters	of	art	;
〞	必须	有	给定	很多	时间	到	这	学习	的	这些	高的	事情	的	艺术	;

“他一定花费了大量时间研究这些高深的艺术问题；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][səʊ] ['klɪəli] .

you	could	not	otherwise	explain	them	so	clearly	.
你	可以	不是	否则	解释	他们	所以	清楚地	.

否则你不可能解释得这么清楚。

〞 [ðɪs] [wɜːd] [meɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [smaɪl] ,

〞	This	word	made	many	of	the	hearers	smile	,
〞	这	单词	制成	许多	的	这	听众	微笑	,

这句话让许多听众露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [drɔːn] [baɪ] ['ændriə] .

for	they	had	understood	nothing	of	the	fine	distinctions	drawn	by	Andrea	.
为了	他们	有	理解	没有什么	的	这	美好的	区别	绘制	经过	安德烈亚	.

因为他们对安德烈亚所做的细微差别一无所知。

[ˌdʒɑːr'diːni] , [ɪn'diːd] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [mɪə(r)] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] ,

Giardini	,	indeed	,	convinced	that	the	Count	had	been	talking	mere	rhodomontade	,
贾尔迪尼	,	的确	,	确信	那	这	数数	有	到过	说	仅仅	罗多蒙塔德	,

贾尔迪尼确实确信伯爵说的不过是夸夸其谈。

[nʌdʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

nudged	him	with	a	laugh	in	his	sleeve	,
轻推	他	和	一个	笑	在	他的	袖子	,

他袖子里藏着笑声，轻轻碰了碰他。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

as	at	a	good	joke	in	which	he	flattered	himself	that	he	was	a	partner	.
作为	在	一个	好的	开玩笑	在	哪个	他	受宠若惊	他自己	那	他	曾是	一个	伙伴	.

就像他讲了一个很棒的笑话，自以为是合伙人一样。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [truː] [ɪn] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

“	There	is	a	great	deal	that	strikes	me	as	very	true	in	all	you	have	said	,
“	那里	是	一个	伟大的	交易	那	罢工	我	作为	非常	真的	在	全部	你	有	说	,

“您所说的很多内容都让我觉得非常正确，”

” [gəmbɑːrə] [went] [ɒn] ; “ [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

”	Gambara	went	on	;	“	but	be	careful	.
”	甘巴拉	去	在	;	“	但	是	小心	.

甘巴拉继续说道：“但是要小心。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] , [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ɪ'tæliən] [ˌsenʃu'æləti] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːn]

Your	argument	,	while	reflecting	on	Italian	sensuality	,	seems	to	me	to	lean
你的	争论	,	尽管	反思	在	意大利语	感官享受	,	似乎	到	我	到	倾斜

[tə'wɔːdz] ['dʒɜːmən][aɪ'diːəlɪzəm] ,

towards	German	idealism	,
向	德语	唯心主义	,

在我看来，你对意大利感官享受的论述似乎倾向于德国的理想主义。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [les] ['feɪt(ə)l] ['herəsi] .

which	is	no	less	fatal	heresy	.
哪个	是	不	较少的	致命的	异端	.

这同样是一种致命的异端邪说。

[ɪf] [men] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['dezət] [wʌn][kæmp]['əʊnli][tuː; tə]

If	men	of	imagination	and	good	sense	,	like	you	,	desert	one	camp	only	to
如果	男人	的	想像力	和	好的	感觉	,	喜欢	你	,	沙漠	一	营	仅有的	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

join	the	other	;
加入	这	其他	;

如果像你这样富有想象力和良好判断力的人，抛弃一个阵营，转而加入另一个阵营；

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

if	they	cannot	keep	to	the	happy	medium	between	two	forms	of	extravagance	,
如果	他们	不能	保持	到	这	快乐的	中等的	之间	二	表格	的	奢侈	,

如果他们无法在两种奢侈行为之间找到平衡点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spfɪsts] , [huː] [dɪ'naɪ] [ɔːl]

we	shall	always	be	exposed	to	the	satire	of	the	sophists	,	who	deny	all
我们	将	总是	是	裸露	到	这	讽刺	的	这	诡辩家	,	WHO	否定	全部

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

我们将永远受到诡辩家的讽刺，他们否认一切进步。

[huː] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ðɪs] ['teɪblklɒθ] , [wɪtʃ] ,

who	compare	the	genius	of	man	to	this	tablecloth	,	which	,
WHO	比较	这	天才	的	男人	到	这	桌布	,	哪个	,

有人将人类的智慧比作这张桌布，

['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)] [dʒɝːrdɪnɪz]['teɪb(ə)l] ,

being	too	short	to	cover	the	whole	of	Signor	Giardini's	table	,
存在	也	短的	到	覆盖	这	所有的	的	签名者	贾尔迪尼的	桌子	,

太短了，无法覆盖贾尔迪尼先生的整张桌子。

[deks] [wʌn] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

decks	one	end	at	the	expense	of	the	other	.
甲板	一	结尾	在	这	费用	的	这	其他	.

甲板一端的建造以牺牲另一端为代价。

" [ˌdʒɑːr'diːni] ['baʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [flai] ,

"	Giardini	bounded	in	his	seat	as	if	he	had	been	stung	by	a	horse	-	fly	,
"	贾尔迪尼	有界	在	他的	座位	作为	如果	他	有	到过	被蜇了	经过	一个	马	-	飞	,

“贾尔迪尼像被马蝇蛆叮了一下似的，猛地从座位上跳了起来。”

[bʌt; bət] [swɪft] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊst] ;

but	swift	reflections	restored	him	to	his	dignity	as	a	host	;
但	迅速	反思	恢复	他	到	他的	尊严	作为	一个	主持人	;

但迅速的思考让他恢复了作为主人的尊严；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [nʌdʒd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

he	looked	up	to	heaven	and	again	nudged	the	Count	,
他	看起来	向上	到	天堂	和	再次	轻推	这	数数	,

他抬头望向天空，又轻轻推了推伯爵。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kʊk] [mɔː(r)] ['kreɪzi] [ðæn; ðən] [gəmbɑːrə] .

who	was	beginning	to	think	the	cook	more	crazy	than	Gambara	.
WHO	曾是	开始	到	思考	这	厨师	更多的	疯狂的	比	甘巴拉	.

他开始觉得厨师比甘巴拉还要疯。

[ðɪs] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] [ɪk'striːmli] .

This	serious	and	pious	way	of	speaking	of	art	interested	the	Milanese	extremely	.
这	严肃的	和	虔诚的	方式	的	请讲	的	艺术	感兴趣的	这	米兰人	极其	.

这种严肃而虔诚的艺术谈论方式引起了米兰人的极大兴趣。

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [breɪnz] , [wʌn] [səʊ]['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [səʊ]

Seated	between	these	two	distracted	brains	,	one	so	noble	and	the	other	so
坐着	之间	这些	二	愣	大脑	,	一	所以	高贵	和	这	其他	所以

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

坐在这两个心不在焉的大脑中间，一个如此高尚，另一个如此平凡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	making	game	of	each	other	to	the	great	entertainment	of	the	crowd	,
和	制作	游戏	的	每个	其他	到	这	伟大的	娱乐	的	这	人群	,

他们互相捉弄，逗得观众哈哈大笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'blaɪm]

there	was	a	moment	when	the	Count	found	himself	wavering	between	the	sublime
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	这	数数	成立	他自己	摇摆不定	之间	这	升华

[ænd; ənd] [ɪts] ['pærədi] ,

and	its	parody	,
和	它是	戏仿	,

伯爵曾一度在崇高与讽刺之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['fɑːsɪk(ə)l] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

the	farcical	extremes	of	human	life	.
这	滑稽的	极端情况	的	人类	生活	.

人类生活中荒诞的极端例子。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['sməʊki]
Ignoring **the** **chain** **of** **incredible** **events** **which** **had** **brought** **them** **to** **this** **smoky**
忽略 这 链 的 极好的 活动 哪个 有 带来 他们 到 这 烟
[den] ,
den **,**
丹 ,

暂且不提将他们带到这个烟雾缭绕的巢穴的一系列不可思议的事件，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
he **believed** **himself** **to** **be** **the** **plaything** **of** **some** **strange** **hallucination** **,**
他 相信 他自己 到 是 这 玩物 的 一些 奇怪的 幻觉 ,

他觉得自己成了某种奇怪幻觉的玩物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [gəmbɑːrə] [ænd; ənd][¸dʒɑːr'diːni][æz; əz] [tuː] [æb'strækʃənz] .
and **thought** **of** **Gambara** **and** **Giardini** **as** **two** **abstractions** **.**
和 想法 的 甘巴拉 和 贾尔迪尼 作为 二 抽象 .

并将甘巴拉和贾尔迪尼视为两个抽象概念。

['miːnwaɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [bə'fuːnəri] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [def] [kən'dʌktə(r)] [ɪn][rɪ'plaɪ]
Meanwhile **,** **after** **a** **last** **piece** **of** **buffoonery** **from** **the** **deaf** **conductor** **in** **reply**
同时 , 后 一个 最后的 片 的 滑稽 从 这 聋 导体 在 回复
[tuː; tə] [gəmbɑːrə] ,
to **Gambara** **,**
到 甘巴拉 ,

与此同时，在聋哑指挥家对甘巴拉做出最后的滑稽表演之后，

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['brəʊkən] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] .
the **company** **had** **broken** **up** **laughing** **loudly** **.**
这 公司 有 破碎的 向上 笑 高声 .

公司里的人都哄堂大笑起来。

[¸dʒɑːr'diːni] [went] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [tuː; tə] [ək'sept] ,
Giardini **went** **off** **to** **make** **coffee** **,** **which** **he** **begged** **the** **select** **few** **to** **accept** **,**
贾尔迪尼 去 离开 到 制作 咖啡 , 哪个 他 乞求 这 选择 很少 到 接受 ,

贾尔迪尼去煮咖啡，他恳求少数几位受邀者接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [klɪəd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
and **his** **wife** **cleared** **the** **table** **.**
和 他的 妻子 已清除 这 桌子 .

他的妻子收拾了餐桌。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊv] [bɪ'twiːn] [¸mɛri'ænə] [ænd; ənd] [gəmbɑːrə] ,
The **Count** **,** **sitting** **near** **the** **stove** **between** **Marianna** **and** **Gambara** **,**
这 数数 , 坐着 靠近 这 火炉 之间 玛丽安娜 和 甘巴拉 ,

伯爵坐在炉子旁，夹在玛丽安娜和甘巴拉之间，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæd][mju'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
was **in** **the** **very** **position** **which** **the** **mad** **musician** **thought** **most** **desirable** **,**
曾是 在 这 非常 位置 哪个 这 疯狂的 音乐家 想法 最多 理想 ,

而他所处的位置，正是那位疯狂的音乐家认为最理想的位置。

[wɪð] ['senʃuəsnəs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
with **sensuousness** **on** **one** **side** **and** **idealism** **on** **the** **other** **.**
和 感官 在 一 边 和 唯心主义 在 这 其他 .

一边是感性，一边是理想主义。

[gəmbɑːrə] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt]
Gambara **finding** **himself** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **society** **of** **a** **man** **who** **did** **not**
甘巴拉 寻找 他自己 为了 这 第一的 时间 在 这 社会 的 一个 男人 WHO 做过 不是
[lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
laugh **at** **him** **to** **his** **face** **,**
笑 在 他 到 他的 脸 ,

甘巴拉第一次发现自己身处一个不会当面嘲笑他的人的圈子里。

[suːn] [dɪ'vɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

soon	diverged	from	generalities	to	talk	of	himself	,	of	his	life	,	his	work	,
很快	分歧	从	一般性	到	讲话	的	他自己	,	的	他的	生活	,	他的	工作	,

很快，他便不再泛泛而谈，而是开始谈论自己、自己的生活和工作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

and	the	musical	regeneration	of	which	he	believed	himself	to	be	the
和	这	音乐	再生	的	哪个	他	相信	他自己	到	是	这

[mə'saɪə] .

Messiah	.
弥赛亚	.

以及他自认为的弥赛亚所带来的音乐复兴。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [huː] [səʊ] [fɑː(r)] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] .

“	Listen	,	”	said	he	,	“	you	who	so	far	have	not	insulted	me	.
“	听	,	”	说	他	,	“	你	WHO	所以	远的	有	不是	受辱	我	.

“听着，”他说，“你们这些至今还没有侮辱过我的人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

I	will	tell	you	the	story	of	my	life	;	not	to	make	a	boast	of	my	perseverance	,
我	将要	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	;	不是	到	制作	一个	夸	的	我的	毅力	,

我将讲述我的人生故事；并非为了炫耀我的毅力，

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [maɪn] ,

which	is	no	virtue	of	mine	,
哪个	是	不	美德	的	矿	,

这并非我的美德，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [streŋθ] .

but	to	the	greater	glory	of	Him	who	has	given	me	strength	.
但	到	这	更大的	荣耀	的	他	WHO	有	给定	我	力量	.

但这更荣耀那赐予我力量的主。

[juː; jʊ] [siːm] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ;

You	seem	kind	and	pious	;
你	似乎	种类	和	虔诚的	;

你看起来既善良又虔诚；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

if	you	do	not	believe	in	me	at	least	you	will	pity	me	.
如果	你	做	不是	相信	在	我	在	至少	你	将要	遗憾	我	.

即使你不相信我，至少也会同情我。

['pɪti] [ɪz] ['hjuːmən] ; [feɪθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] .

Pity	is	human	;	faith	comes	from	God	.
遗憾	是	人类	;	信仰	来	从	上帝	.

怜悯是人之常情，信仰来自上帝。

” ['ændriə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ]

”	Andrea	turned	and	drew	back	under	his	chair	the	foot	that	had	been	seeking
”	安德烈亚	转向	和	画	后退	在下面	他的	椅子	这	脚	那	有	到过	寻求

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [ˌmɛri'ænə] ,

that	of	the	fair	Marianna	,
那	的	这	公平的	玛丽安娜	,

安德烈转过身，把刚才一直寻找玛丽安娜的那只脚缩回了椅子底下。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [gəmbɑːrə] .

fixing	his	eyes	on	her	while	listening	to	Gambara	.
定影	他的	眼睛	在	她	尽管	聆听	到	甘巴拉	.

他一边听甘巴拉讲话，一边目不转睛地盯着她。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [krɛˈmoʊnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈmeɪkə(r)] ,

“	I	was	born	at	Cremona	,	the	son	of	an	instrument	maker	,
“	我	曾是	出生	在	克雷莫纳	,	这	儿子	的	一个	乐器	制造商	,

“我出生在克雷莫纳，父亲是一名乐器制造者，

[ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] [pəˈfɔːmə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [kəmˈpəʊzə(r)] , ” [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .

a	fairly	good	performer	and	an	even	better	composer	,	”	the	musician	began	.
一个	相当	好的	演员	和	一个	甚至	更好的	作曲家	,	”	这	音乐家	开始	.

“他是一位相当不错的表演者，更是一位优秀的作曲家，”这位音乐家说道。

“ [ðʌs] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] [ai] [hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kənˈstrʌkʃn] [ɪn]

“	Thus	at	an	early	age	I	had	mastered	the	laws	of	musical	construction	in
“	因此	在	一个	早期的	年龄	我	有	精通	这	法律	的	音乐	建造	在

[ɪts] [ˈtuːfəʊld] [ˈæspekts] ,

its	twofold	aspects	,
它是	双重	方面	,

“因此，我在很小的时候就掌握了音乐结构的两个方面的规律，

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] ;

the	material	and	the	spiritual	;
这	材料	和	这	精神	;

物质和精神；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [tʃaɪld] [ai] [əbˈzɜːvd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [riˈkəː]

and	as	an	inquisitive	child	I	observed	many	things	which	subsequently	recurred
和	作为	一个	好奇	孩子	我	观察到	许多	事物	哪个	随后	复发

[tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] .

to	the	mind	of	the	full	-	grown	man	.
到	这	头脑	的	这	满的	-	生长	男人	.

作为一个好奇的孩子，我观察到许多事情，这些事情后来在我长大成人后仍然萦绕在我的脑海中。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [tɜːnd] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [həʊm] — [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

“	The	French	turned	us	out	of	our	own	home	—	my	father	and	me	.
“	这	法语	转向	我们	出去	的	我们的	自己的	家	—	我的	父亲	和	我	.

“法国人把我和我的父亲赶出了自己的家。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

We	were	ruined	by	the	war	.
我们	是	毁坏	经过	这	战争	.

战争毁了我们。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [ai] [ˈentəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [hæv; həv]

at	the	age	of	ten	I	entered	on	the	wandering	life	to	which	most	men	have
在	这	年龄	的	十	我	进入	在	这	漫游	生活	到	哪个	最多	男人	有

[biːn] [kənˈdemd] [huːz] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˌɪnəˈveʃən] ,

been	condemned	whose	brains	were	busy	with	innovations	,
到过	谴责	谁	大脑	是	忙碌的	和	创新	,

十岁那年，我开始了漂泊的生活，这是大多数一心想着创新的人注定要过的生活。

[ˈweðə(r)] [ɪn] [ɑːt] , [ˈsaɪəns] , [ɔː(r)] [ˈpɒlətɪks] .

whether	in	art	,	science	,	or	politics	.
无论	在	艺术	,	科学	,	或者	政治	.

无论是在艺术、科学还是政治领域。

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

命运，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [weə(r)] [ðə; ði]

or	the	instincts	of	their	mind	which	cannot	fit	into	the	compartments	where	the
或者	这	本能	的	他们的	头脑	哪个	不能	合身	进入	这	隔间	在哪里	这

['treɪdɪŋ] [klɑːs] [sɪt] ,

trading	class	sit	,
贸易	班级	坐	,

或者说，他们内心深处的本能无法融入到商人阶层所处的既定框架中。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['tiːtʃɪŋ] .

providentially	guides	them	to	the	spots	where	they	may	find	teaching	.
天意眷顾	指南	他们	到	这	地点	在哪里	他们	可能	寻找	教学	.

神眷顾他们，引导他们去到可以学习的地方。

[led] [baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][aɪ] ['wɔndə] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] [frɒm; frəm] ['θɪətə(r)] [tuː; tə]

Led	by	my	passion	for	music	I	wandered	throughout	Italy	from	theatre	to
引领	经过	我的	热情	为了	音乐	我	漫步	自始至终	意大利	从	剧院	到

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

出于对音乐的热爱，我游历了意大利各地，从一家剧院到另一家剧院。

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [men] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

living	on	very	little	,	as	men	can	live	there	.
活的	在	非常	小的	,	作为	男人	能	居住	那里	.

在那里，人们可以过着生活条件非常优越的生活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn]

Sometimes	I	played	the	bass	in	an	orchestra	,	sometimes	I	was	on	the	boards	in
有时	我	玩	这	低音	在	一个	乐队	,	有时	我	曾是	在	这	板	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

有时我在管弦乐队里弹贝斯，有时我在合唱团里担任伴奏。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] .

sometimes	under	them	with	the	carpenters	.
有时	在下面	他们	和	这	木匠	.

有时在他们下面和木匠们一起工作。

[ðʌs] [aɪ] ['lɜːnɪd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

Thus	I	learned	every	kind	of	musical	effect	,
因此	我	学习	每一个	种类	的	音乐	影响	,

因此，我学会了各种各样的音乐效果。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , [weər'ɪn] [ðeɪ]

studying	the	tones	of	instruments	and	of	the	human	voice	,	wherein	they
学习	这	音调	的	仪器	和	的	这	人类	嗓音	,	其中	他们

['difə] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hɑːməˌnaɪzd] ,

differed	and	how	they	harmonized	,
不同	和	如何	他们	协调	,

研究乐器和人声的音调，探究它们之间的差异以及它们如何和谐共鸣。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

listening	to	the	score	and	applying	the	rules	taught	me	by	my	father	.
聆听	到	这	分数	和	申请	这	规则	教授	我	经过	我的	父亲	.

聆听乐谱，并运用父亲教给我的规则。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] [wɜːk] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [ˈɔːlweɪz] [ʃaɪnz] , [weə(r)] [ɑːt][ɪz][ɔːl]

“	It	was	hungry	work	,	in	a	land	where	the	sun	always	shines	,	where	art	is	all
“	它	曾是	饥饿的	工作	,	在	一个	土地	在哪里	这	太阳	总是	闪耀	,	在哪里	艺术	是	全部

[pɜːˈveɪdɪŋ] ,

pervading	,
普遍存在	,

“这是一份非常辛苦的工作，在一个阳光普照、艺术无处不在的地方。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,

but	where	there	is	no	pay	for	the	artist	,
但	在哪里	那里	是	不	支付	为了	这	艺术家	,

但如果艺术家得不到报酬，

[sɪns] [rəʊm] [ɪz][bʌt; bət] [ˈnɒmɪnəli] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːld] .

since	Rome	is	but	nominally	the	Sovereign	of	the	Christian	world	.
自从	罗马	是	但	名义上	这	主权	的	这	基督教	世界	.

因为罗马只是名义上的基督教世界君主。

[ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ˈwelkəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [skaut] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɒvəti] , [aɪ][ˈnevə(r)] [lɒst] [ˈkʌrɪdʒ]

Sometimes	made	welcome	,	sometimes	scouted	for	my	poverty	,	I	never	lost	courage
有时	制成	欢迎	,	有时	侦察兵	为了	我的	贫困	,	我	绝不	丢失的	勇气

.

:
.

有时受到欢迎，有时因贫穷而被人瞧不起，但我从未失去勇气。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [feɪm] .

I	heard	a	voice	within	me	promising	me	fame	.
我	听到	一个	嗓音	之内	我	有前途	我	名声	.

我听到内心有个声音承诺会让我成名。

“ [ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] .

“	Music	seemed	to	me	in	its	infancy	,	and	I	think	so	still	.
“	音乐	似乎	到	我	在	它是	婴儿期	,	和	我	思考	所以	仍然	.

“在我看来，音乐当时还处于萌芽阶段，现在我仍然这么认为。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈefət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

All	that	is	left	to	us	of	musical	effort	before	the	seventeenth	century	,
全部	那	是	左边	到	我们	的	音乐	努力	前	这	第十七	世纪	,

十七世纪以前所有留给我们的音乐作品，

[pruːvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɜːli] [mjuːˈzɪʃənz] [njuː] [ˈmelədi] [ˈəʊnli] ;

proves	to	me	that	early	musicians	knew	melody	only	;
证明	到	我	那	早期的	音乐家	知道	旋律	仅有的	;

这向我证明，早期的音乐家只懂旋律；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈmens] [rɪˈsɔːsɪz] .

they	were	ignorant	of	harmony	and	its	immense	resources	.
他们	是	无知	的	和谐	和	它是	巨大	资源	.

他们对和谐及其蕴含的巨大资源一无所知。

[ˈmjuːzɪk][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːt] .

Music	is	at	once	a	science	and	an	art	.
音乐	是	在	一次	一个	科学	和	一个	艺术	.

音乐既是一门科学，也是一门艺术。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] , [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ; [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

It	is	rooted	in	physics	and	mathematics	,	hence	it	is	a	science	;	inspiration
它	是	根	在	物理	和	数学	,	因此	它	是	一个	科学	;	灵感

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɑːt] ,

makes	it	an	art	,
制作	它	一个	艺术	,

它根植于物理学和数学，因此是一门科学；灵感使它成为一门艺术。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['θiːərəmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

unconsciously	utilizing	the	theorems	of	science	.
不知不觉	利用	这	定理	的	科学	.

无意识地运用科学理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['fɪzɪks] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn] .

It	is	founded	in	physics	by	the	very	nature	of	the	matter	it	works	on	.
它	是	创立	在	物理	经过	这	非常	自然	的	这	事情	它	作品	在	.

它以物理学为基础，源于它所作用物质的本质。

[saʊnd] [ɪz][eə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

Sound	is	air	in	motion	.
声音	是	空气	在	运动	.

声音是空气运动产生的。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [kən'stɪtʃʊənt] [wɪtʃ] , [ɪn][juː 'es] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	air	is	formed	of	constituents	which	,	in	us	,	no	doubt	,
这	空气	是	形成	的	成分	哪个	,	在	我们	,	不	怀疑	,

空气由多种成分组成，毫无疑问，在我们体内也包含这些成分。

[miːt] [wɪð] [əˈnæləgəs] ['elɪmənts] [ðæt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɪmpəθaɪz] ,

meet	with	analogous	elements	that	respond	to	them	,	sympathize	,
见面	和	类似的	元素	那	回应	到	他们	,	同情	,

遇到与之相似的元素，这些元素会对它们做出反应，表示同情，

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	magnify	them	by	the	power	of	the	mind	.
和	放大	他们	经过	这	力量	的	这	头脑	.

并用心灵的力量放大它们。

[ðʌs] [ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

Thus	the	air	must	include	a	vast	variety	of	molecules	of	various	degrees	of
因此	这	空气	必须	包括	一个	广阔的	种类	的	分子	的	各种各样的	学位	的

[ˌiːlæ'stɪsəti] ,

elasticity	,
弹性	,

因此，空气中必然包含种类繁多、弹性程度各异的分子。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['vaɪbreɪtɪŋ][ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [təʊnz]

and	capable	of	vibrating	in	as	many	different	periods	as	there	are	tones
和	有能力的	的	振动	在	作为	许多	不同的	时期	作为	那里	是	音调

[frɒm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɒnərəs] ['bɒdɪz] ;

from	all	kinds	of	sonorous	bodies	;
从	全部	种类	的	响亮的	身体	;

能够像各种发声物体发出的音调一样，以多种不同的周期振动；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɒlɪkjuːlz] , [set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][ɪə(r)] ,

and	these	molecules	,	set	in	motion	by	the	musician	and	falling	on	our	ear	,
和	这些	分子	,	放	在	运动	经过	这	音乐家	和	坠落	在	我们的	耳朵	,

这些分子，在音乐家的演奏下运动起来，落入我们的耳朵里，

['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mænz] ['temprəmənt] .

answer	to	our	ideas	,	according	to	each	man's	temperament	.
回答	到	我们的	想法	,	根据	到	每个	男人的	气质	.

根据每个人的性情，对我们的想法作出回应。

[ai][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [laɪt] .

I	myself	believe	that	sound	is	identical	in	its	nature	with	light	.
我	我	相信	那	声音	是	完全相同的	在	它是	自然	和	光	.

我本人认为声音的本质与光是相同的。

[saʊnd] [ɪz] [laɪt] , [pə'siːvd] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ;
Sound is light , perceived under another form ;
声音 是 光 , 感知 在下面 其他 形式 ;

声音是光，以另一种形式被感知；

[iːtʃ] [ækts] [θruː] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'fɔːmz] ,
each acts through vibrations to which man is sensitive and which he transforms ,
每个 行为 通过 振动 到 哪个 男人 是 敏感的 和 哪个 他 变换 ,

它们各自通过人类能够感知并转化的振动发挥作用。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sentəz] , ['ɪntuː][aɪ'diəz] .
in the nervous centres , into ideas .
在 这 紧张的 中心 , 进入 想法 .

在神经中枢，转化为想法。

“ ['mjuːzɪk] , [laɪk] ['peɪntɪŋ] ,
“ Music , like painting ,
“ 音乐 , 喜欢 绘画 ,

“音乐就像绘画一样，

[meɪks] [juːz][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
makes use of materials which have the property of liberating this or that
制作 使用 的 材料 哪个 有 这 财产 的 解放 这 或者 那
['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['miːdiəm] [ænd; ənd][səʊ] [sə'dʒestɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
property from the surrounding medium and so suggesting an image .
财产 从 这 周围 中等的 和 所以 建议 一个 图像 .

利用具有从周围介质中释放这种或那种特性的材料，从而形成图像。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn]['mjuːzɪk] [pə'fɔːm] [ðɪs] [pɑːt] , [æz; əz]['kʌlə(r)] [dʌz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .
The instruments in music perform this part , as color does in painting .
这 仪器 在 音乐 履行 这 部分 , 作为 颜色 做 在 绘画 .

乐器在音乐中扮演着这一角色，就像色彩在绘画中扮演着这一角色一样。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [iːtʃ] [saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['spnərəs] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] ['ælaɪd] [wɪð] [ɪts]
And whereas each sound produced by a sonorous body is invariably allied with its
和 然而 每个 声音 生产 经过 一个 响亮的 身体 是 总是 盟军 和 它是
['meɪdʒə(r)] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɪfθ] ,
major third and fifth ,
主要的 第三 和 第五 ,

而每个发声物体发出的声音，总是与其大三度和大五度音程相关联，

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɒn] [greɪnz] [ɒv; əv] [faɪn] [sænd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [stretʃt] ['pɑːtʃmənt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
whereas it acts on grains of fine sand lying on stretched parchment so as to
然而 它 行为 在 谷物 的 美好的 沙 说谎 在 拉伸 羊皮纸 所以 作为 到
[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
distribute them in geometrical figures that are always the same ,
分发 他们 在 几何 数据 那 是 总是 这 相同的 ,

而它作用于铺在拉伸的羊皮纸上的细沙粒，使它们分布成始终相同的几何图形，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] , — [kwaɪt] ['regjələ(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [kɔːd] ,
according to the pitch , — quite regular when the combination is a true chord ,
根据 到 这 沥青 , — 相当 常规的 什么时候 这 组合 是 一个 真的 弦 ,

根据音高判断，——当组合为真和弦时，音高相当规律。

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪsənənt] ,
and indefinite when the sounds are dissonant ,
和 不定 什么时候 这 声音 是 不和谐的 ,

当声音不和谐时，音调不确定。

— [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] [ɑːt] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
— I say that music is an art conceived in the very bowels of nature .
— 我 说 那 音乐 是 一个 艺术 构思 在 这 非常 肠道 的 自然 .

—我认为音乐是一种诞生于大自然深处的艺术。

“ ['mjuːzɪk][ɪz]['sʌbʤɪkt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔːz] .

“	Music	is	subject	to	physical	and	mathematical	laws	.
“	音乐	是	主题	到	身体的	和	数学	法律	.

“音乐受物理和数学定律的约束。”

['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ˌmæθə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ;

Physical	laws	are	but	little	known	,	mathematics	are	well	understood	;
身体的	法律	是	但	小的	已知	,	数学	是	出色地	理解	;

物理定律鲜为人知，而数学却已被人们充分理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] ,

and	it	is	since	their	relations	have	been	studied	,
和	它	是	自从	他们的	关系	有	到过	研究	,

正是由于人们开始研究他们的关系，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['haɪd(ə)n] ,

that	the	harmony	has	been	created	to	which	we	owe	the	works	of	Haydn	,
那	这	和谐	有	到过	创建	到	哪个	我们	欠	这	作品	的	海顿	,

这种和谐的形成要归功于海顿的作品。

['məʊtsɑːt] , ['beɪtəʊvən] , [ænd; ənd] [rɑ'siːni] , [grænd] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

Mozart	,	Beethoven	,	and	Rossini	,	grand	geniuses	,
莫扎特	,	贝多芬	,	和	罗西尼	,	盛大	天才	,

莫扎特、贝多芬和罗西尼，伟大的天才，

[huːz] ['mjuːzɪk][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'kɜːsəz] ,

whose	music	is	undoubtedly	nearer	to	perfection	than	that	of	their	precursors	,
谁	音乐	是	无疑	更近	到	完美	比	那	的	他们的	前体	,

[ðəʊ] [ðeə(r)]['ʤiːniəs] ,

though	their	genius	,
尽管	他们的	天才	,

他们的音乐无疑比他们的前辈更接近完美，尽管他们的才华，

[tuː] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

too	,	is	unquestionable	.
也	,	是	毋庸置疑	.

这一点也毋庸置疑。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [æt; ət][ðeə(r)]

The	old	masters	could	sing	,	but	they	had	not	art	and	science	at	their
这	老的	大师	可以	唱歌	,	但	他们	有	不是	艺术	和	科学	在	他们的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

那些老一辈大师们会唱歌，但他们没有掌握艺术和科学。

— [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɜːʤ] ['ɪntuː][wʌn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['melədi]

—	a	noble	alliance	which	enables	us	to	merge	into	one	the	finest	melody
—	一个	高贵	联盟	哪个	启用	我们	到	合并	进入	一	这	最好的	旋律

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hɑːməni] .

and	the	power	of	harmony	.
和	这	力量	的	和谐	.

——一个崇高的联盟，使我们能够将最美妙的旋律和和谐的力量融为一体。

“ [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['nɒlɪʤ] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔːz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [fɔː(r)] [greɪt] [mjuː'zɪʃənz] ,

“	Now	,	if	a	knowledge	of	mathematical	laws	gave	us	these	four	great	musicians	,
“	现在	,	如果	一个	知识	的	数学	法律	给予	我们	这些	四	伟大的	音乐家	,

“如果对数学定律的了解造就了这四位伟大的音乐家，

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɪn] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv]

what	may	we	not	attain	to	if	we	can	discover	the	physical	laws	in	virtue	of
什么	可能	我们	不是	达到	到	如果	我们	能	发现	这	身体的	法律	在	美德	的

[wɪtʃ] — [grɑːsp] [ðɪs] [ˈklɪəli] — [wiː; wi] [meɪ] [kəˈlekt] ,

which	—	grasp	this	clearly	—	we	may	collect	,
哪个	—	抓牢	这	清楚地	—	我们	可能	收集	,

如果我们能够发现物理定律，并凭借这些定律——请务必理解这一点——我们可以收集信息，那么我们还有什么可能无法获得呢?

[ɪn][ˈlɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] ,

in	larger	or	smaller	quantities	,	according	to	the	proportions	we	may	require	,
在	更大的	或者	较小的	数量	,	根据	到	这	比例	我们	可能	要求	,

根据我们所需的比例，数量可多可少。

[æn; ən] [ɪˈθɪəriəl] [ˈsʌbstəns] [dɪˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [əˈlaɪk][ɒv; əv]

an	ethereal	substance	diffused	in	the	atmosphere	which	is	the	medium	alike	of
一个	空灵的	物质	扩散	在	这	气氛	哪个	是	这	中等的	同样	的

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] ,

music	and	of	light	,
音乐	和	的	光	,

一种弥漫在大气中的空灵物质，它是音乐和光的媒介。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] !

of	the	phenomena	of	vegetation	and	of	animal	life	!
的	这	现象	的	植被	和	的	动物	生活	!

植物和动物生命现象!

[duː; də][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	follow	me	?
做	你	跟随	我	?

你明白我的意思吗?

[ðəʊz] [njuː] [lɔːz] [wʊd] [ɑːm] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] [wɪð] [njuː] [pˈaʊəz] [baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð]

Those	new	laws	would	arm	the	composer	with	new	powers	by	supplying	him	with
那些	新的	法律	会	手臂	这	作曲家	和	新的	权力	经过	供应	他	和

[ˈɪnstrʊm(ə)nts] [suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][juːz] ,

instruments	superior	of	those	now	in	use	,
仪器	优越的	的	那些	现在	在	使用	,

这些新法律将赋予作曲家新的力量，为他提供比现在使用的乐器更先进的乐器。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nsi][ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [ɪˈmens] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [naʊ]

and	perhaps	with	a	potency	of	harmony	immense	as	compared	with	that	now
和	也许	和	一个	效力	的	和谐	巨大	作为	比较的	和	那	现在

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .

at	his	command	.
在	他的	命令	.

而且，他或许能创造出比现在所拥有的更为强大的和谐力量。

[ɪf] [ˈevri] [ˈmɒdɪfaɪd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːs] ,

If	every	modified	shade	of	sound	answers	to	a	force	,
如果	每一个	修改的	阴影	的	声音	答案	到	一个	力量	,

如果每一种声音的细微差别都对应着一种力，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns]

that	must	be	known	to	enable	us	to	combine	all	these	forces	in	accordance
那	必须	是	已知	到	使能够	我们	到	结合	全部	这些	力量	在	根据

[wɪð] [ðeə(r)] [truː] [lɔːz] .

with	their	true	laws	.
和	他们的	真的	法律	.

我们必须了解这些规律，才能按照它们的真实规律将所有这些力量结合起来。

“ [kəm'poʊzərz] [wɜːk] [wɪð] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	Composers	work	with	substances	of	which	they	know	nothing	.
“	作曲家	工作	和	物质	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

“作曲家们使用他们一无所知的物质进行创作。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [brɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪnstrəmənt] — [ə; eɪ] [bə'suːn] [ænd; ənd] [hɔːn] —

Why	should	a	brass	and	a	wooden	instrument	—	a	bassoon	and	horn	—
为什么	应该	一个	黄铜	和	一个	木制的	乐器	—	一个	巴松管	和	喇叭	—

[hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [təʊn] ,

have	so	little	identity	of	tone	,
有	所以	小的	身份	的	语气	,

为什么铜管乐器和木制乐器——比如巴松管和圆号——的音色相似度会如此之低?

[wen] [ðeɪ] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ?

when	they	act	on	the	same	matter	,	the	constituent	gases	of	the	air	?
什么时候	他们	行为	在	这	相同的	事情	,	这	组分	气体	的	这	空气	?

当它们作用于同一种物质时，即空气的组成气体时?

[ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'stɪtʃʊənt] ,

Their	differences	proceed	from	some	displacement	of	those	constituents	,
他们的	差异	继续	从	一些	位移	的	那些	成分	,

它们之间的差异源于这些组成部分的某些位置的改变。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

from	the	way	they	act	on	the	elements	which	are	their	affinity	and	which
从	这	方式	他们	行为	在	这	元素	哪个	是	他们的	亲和力	和	哪个

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ,

they	return	,
他们	返回	,

从它们对待与其亲和并返回的元素的方式来看，

['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['prəʊses] .

modified	by	some	occult	and	unknown	process	.
修改的	经过	一些	神秘学	和	未知	过程	.

通过某种神秘莫测的过程进行了修改。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [wʊd] [bəuθ] [biː; bi] ['geinə] .

If	we	knew	what	the	process	was	,	science	and	art	would	both	be	gainers	.
如果	我们	知道	什么	这	过程	曾是	,	科学	和	艺术	会	两个都	是	增益者	.

如果我们知道这个过程，科学和艺术都会从中受益。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'stendz; ek-] ['saɪəns] [ɪn'hɑːnsɪz] [ɑːt] .

Whatever	extends	science	enhances	art	.
任何	扩展	科学	增强	艺术	.

科学的拓展能够促进艺术的发展。

“ [wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ai] [hæv; həv] [gest] [ænd; ənd] [meɪd] .

“	Well	,	these	are	the	discoveries	I	have	guessed	and	made	.
“	出色地	,	这些	是	这	发现	我	有	猜对了	和	制成	.

“嗯，这些是我猜测和发现的。”

[jes] , ” [sed] [gəmbɑːrə] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] , “ [ˌhɪðə'tuː] [men] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ɪ'fekts]

Yes	,	”	said	Gambara	,	with	increasing	vehemence	,	“	hitherto	men	have	noted	effects
是的	,	”	说	甘巴拉	,	和	增加	激烈	,	“	迄今为止	男人	有	著名的	效果

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɔːzɪz] .

rather	than	causes	.
相当	比	原因	.

“是的，”甘巴拉越来越激动地说，“迄今为止，人们只注意到结果，而忽略了原因。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , ['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	they	could	but	master	the	causes	,	music	would	be	the	greatest	of	the
如果	他们	可以	但	掌握	这	原因	,	音乐	会	是	这	最	的	这

[aːts] .

arts	.
艺术	.

如果他们能够掌握其成因，音乐将成为最伟大的艺术。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [straɪks] [dipɪst] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ?

Is	it	not	the	one	which	strikes	deepest	to	the	soul	?
是	它	不是	这	一	哪个	罢工	最深处	到	这	灵魂	?

难道这不是最能触动灵魂的那一首歌吗?

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ] ;

You	see	in	painting	no	more	than	it	shows	you	;
你	看	在	绘画	不	更多的	比	它	演出	你	;

你在绘画中看到的，仅限于它所展现给你的;

[ɪn]['pəʊətri][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ; ['mjuːzɪk][gəʊz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] .

in	poetry	you	have	only	what	the	poet	says	;	music	goes	far	beyond	this	.
在	诗	你	有	仅有的	什么	这	诗人	说道	;	音乐	去	远的	超过	这	.

诗歌只有诗人所说的话；音乐则远远超越了这一点。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] [raʊz] ['dɔːmənt] ['meməriz] ?

Does	it	not	form	your	taste	,	and	rouse	dormant	memories	?
做	它	不是	形式	你的	品尝	,	和	唤醒	休眠	回忆	?

它难道不能塑造你的品味，唤醒沉睡的记忆吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsət] - [ruːm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ; [ə; eɪ] [streɪn] [ɪz] [flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

In	a	concert	-	room	there	may	be	a	thousand	souls	;	a	strain	is	flung	out	from
在	一个	音乐会	-	房间	那里	可能	是	一个	千	灵魂	;	一个	拉紧	是	扔	出去	从

['pɑːstəz] [θrəʊt] ,

Pasta's	throat	,
意大利面的	喉	,

音乐厅里可能有上千人；帕斯塔的喉咙里发出了一声嘶哑的嗓音。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['wɜːðɪli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [rɑ'siniz] [maɪnd]

the	execution	worthily	answering	to	the	ideas	that	flashed	through	Rossini's	mind
这	执行	值得地	回答	到	这	想法	那	闪光灯	通过	罗西尼的	头脑

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][eə(r)] .

as	he	wrote	the	air	.
作为	他	写道	这	空气	.

演奏完全符合罗西尼在创作这首曲子时脑海中闪现的想法。

[ðæt] [freɪz] [ɒv; əv] [rɑ'siniz] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'tentɪv] [səʊlz] , [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][səʊ]

That	phrase	of	Rossini's	,	transmitted	to	those	attentive	souls	,	is	worked	out	in	so
那	短语	的	罗西尼的	,	传输	到	那些	细心	灵魂	,	是	工作	出去	在	所以

['meni] ['dɪfrənt] ['poʊəmz] .

many	different	poems	.
许多	不同的	诗歌	.

罗西尼的这句名言，被那些细心的听众传颂，并被运用到许多不同的诗歌中。

[tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['wʊmən] [lɒŋ] [drɪːmd] [ɒv; əv] ; [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

To	one	it	presents	a	woman	long	dreamed	of	;	to	another	,
到	一	它	礼物	一个	女士	长的	梦见	的	;	到	其他	,

对一个人来说，它展现的是一位梦寐以求的女性；对另一个人来说，

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

some	distant	shore	where	he	wandered	long	ago	.
一些	遥远	支撑	在哪里	他	漫步	长的	前	.

很久以前，他曾漫步到过某个遥远的海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [ˈwiləuz] , [ɪts][klɪə(r)] [ˈwɔːtəz] ,

It	rises	up	before	him	with	its	drooping	willows	,	its	clear	waters	,
它	上升	向上	前	他	和	它是	下垂	柳树	, 它是	清除	水		,

它映入他的眼帘，垂柳依依，溪水清澈见底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðen] [pleɪd] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈliːfi] [ˈɑːrbərz] .

and	the	hopes	that	then	played	under	its	leafy	arbors	.
和	这	希望	那	然后	玩	在下面	它是	绿叶	凉亭	.

以及当时在绿树成荫的凉亭下嬉戏玩耍的希望。

[wʌn] [ˈwʊmən] [ɪz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈtɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ][æn; ən]

One	woman	is	reminded	of	the	myriad	feelings	that	tortured	her	during	an
一	女士	是	提醒	的	这	无数	情怀	那	受折磨	她	期间	一个

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

hour	of	jealousy	,
小时	的	妒忌	,

一位女性回想起嫉妒让她痛苦不堪的一小时里，各种复杂的情绪在她心中交织。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈkreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

while	another	thinks	of	the	unsatisfied	cravings	of	her	heart	,
尽管	其他	思考	的	这	不满意	渴望	的	她	心	,

而另一个人则在想着自己心中那些未被满足的渴望。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈlʌvə(r)] ,

and	paints	in	the	glowing	hues	of	a	dream	an	ideal	lover	,
和	油漆	在	这	发光	色调	的	一个	梦	一个	理想的	情人	,

并用梦幻般的绚丽色彩描绘出一位理想的爱人，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][əˈbændən] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən]

to	whom	she	abandons	herself	with	the	rapture	of	the	woman	in	the	Roman
到	谁	她	放弃	她自己	和	这	狂喜	的	这	女士	在	这	罗马

[məʊˈzeɪɪk] [huː] [im'breis] [ə; eɪ][kaɪˈmɪərə] ;

mosaic	who	embraces	a	chimera	;
马赛克	WHO	拥抱	一个	奇美拉	;

她全然投入其中，如同罗马马赛克画中拥抱奇美拉的女子一般欣喜若狂；

[jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [sʌm; səm] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

yet	a	third	is	thinking	that	this	very	evening	some	hoped	-	for	joy	is	to	be
然而	一个	第三	是	思维	那	这	非常	晚上	一些	希望	-	为了	喜悦	是	到	是

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

然而，第三个人则认为，就在今晚，她期盼已久的快乐就会降临到她身上。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] , [ɪts] [ˈdæʃɪŋ] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ]

and	rushes	by	anticipation	into	the	tide	of	happiness	,	its	dashing	waves	breaking
和	冲刺	经过	预期	进入	这	潮	的	幸福	, 它是		帅气	波浪	打破

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbʊzəm] .

against	her	burning	bosom	.
反对	她	燃烧	怀	.

她满怀期待地冲进幸福的浪潮中，那汹涌的波涛拍打着她燃烧的胸膛。

[ˈmjuːzɪk] [əˈləʊn] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɒn] [ɑːˈselvz] ;

Music	alone	has	this	power	of	throwing	us	back	on	ourselves	;
音乐	独自的	有	这	力量	的	投掷	我们	后退	在	我们自己	;

音乐本身就具有这种力量，能让我们重新审视自己；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [aːts] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˈɪnfɪnət] [ˈpleʒə(r)] .

the	other	arts	give	us	infinite	pleasure	.
这	其他	艺术	给	我们	无限	乐趣	.

其他艺术形式带给我们无穷的乐趣。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dai'gres] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst][aɪ'diəz] , [veɪg] [ɪn'diːd] ;

“ These	were	my	first	ideas	,	vague	indeed	;
” 这些	是	我的	第一的	想法	,	模糊的	的确	;

“这些是我最初的想法，确实很模糊；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'ventə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊnli] [kætʃɪz] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [æz; əz]

for	an	inventor	at	the	beginning	only	catches	glimpses	of	the	dawn	,	as
为了	一个	发明者	在	这	开始	仅有的	捕获物	惊鸿一瞥	的	这	黎明	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

it	were	.
它	是	.

对于一位发明家来说，在创业初期，他只能瞥见黎明的曙光。

[səʊ][ai] [kept] [ðiːz] ['glɔːriəs] [aɪ'diəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] ['næpsæk] ,

So	I	kept	these	glorious	ideas	at	the	bottom	of	my	knapsack	,
所以	我	保留	这些	辉煌	想法	在	这	底部	的	我的	背包	,

于是，我把这些绝妙的想法都放在了背包的最底下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['spɪrɪt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][draɪ] [krʌst] [ai]['ɒf(ə)n] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

and	they	gave	me	spirit	to	eat	the	dry	crust	I	often	dipped	in	the	water	of
和	他们	给予	我	精神	到	吃	这	干燥	地壳	我	经常	浸入	在	这	水	的

[ə; eɪ] [sprɪŋ] .

a	spring	.
一个	春天	.

它们给了我勇气去吃掉我经常蘸着泉水吃的干面包皮。

[ai] [wɜːkt] , [ai] [kəm'pəʊzd] [eəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ðæt]

I	worked	,	I	composed	airs	,	and	,	after	playing	them	on	any	instrument	that
我	工作	,	我	由	播出	,	和	,	后	玩耍	他们	在	任何	乐器	那

[keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

came	to	hand	,
来了	到	手	,

我创作乐曲，并用任何能找到的乐器演奏它们。

[ai] [went] [ɒf] [ə'gen] [ɒn] [fʊt] [ə'krɒs] ['ɪtəli] .

I	went	off	again	on	foot	across	Italy	.
我	去	离开	再次	在	脚	穿过	意大利	.

我又一次徒步穿越了意大利。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ai]['set(ə)ld][ɪn] ['venɪs] ,

Finally	,	at	the	age	of	two	-	and	-	twenty	,	I	settled	in	Venice	,
最后	,	在	这	年龄	的	二	-	和	-	二十	,	我	定居	在	威尼斯	,

最终，在我二十二岁那年，我定居威尼斯。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [rest] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

where	for	the	first	time	I	enjoyed	rest	and	found	myself	in	a	decent	position	.
在哪里	为了	这	第一的	时间	我	享受	休息	和	成立	我	在	一个	体面的	位置	.

我第一次享受到了休息，并且发现自己处境不错。

[ai][ðeə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['nəʊblmən] [huː] [laɪkt] [maɪ][aɪ'diəz] ,

I	there	made	the	acquaintance	of	a	Venetian	nobleman	who	liked	my	ideas	,
我	那里	制成	这	熟人	的	一个	威尼斯	贵族	WHO	喜欢	我的	想法	,

我在那里结识了一位威尼斯贵族，他很欣赏我的想法。

[huː] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˌemˈiː][ɪn][maɪ] [ɪnˌvestəˈgeʃən] , [ænd; ənd] [huː] [gɒt] [ˌemˈiː] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]

who	encouraged	me	in	my	investigations	,	and	who	got	me	employment	at	the
WHO	鼓励	我	在	我的	调查	,	和	WHO	得到	我	就业	在	这

['venɪs] ['θɪətə(r)] .

Venice	theatre	.
威尼斯	剧院	.

他在我调查过程中给予我鼓励，并帮我在威尼斯剧院找到了工作。

“ ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃiːp] , ['lɒdʒɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

“	Living	was	cheap	,	lodging	inexpensive	.
“	活的	曾是	便宜的	,	住宿	价格低廉	.

“生活成本低廉，住宿也很便宜。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [kə'pɛloʊ] ['pæləs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] [keɪm]

I	had	a	room	in	that	Capello	palace	from	which	the	famous	Bianca	came
我	有	一个	房间	在	那	卡佩罗	宫殿	从	哪个	这	著名的	比安卡	来了

[fɔːθ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .

forth	one	evening	to	become	a	Grand	Duchess	of	Tuscany	.
前进	一	晚上	到	变得	一个	盛大	公爵夫人	的	托斯卡纳	.

我在卡佩罗宫有一间房间，著名的比安卡就是从那里在一个晚上走出来的，后来成为了托斯卡纳大公爵夫人。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [driːm] [ðæt] [maɪ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [feɪm] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðens]

And	I	would	dream	that	my	unrecognized	fame	would	also	emerge	from	thence
和	我	会	梦	那	我的	未被识别的	名声	会	还	出现	从	因此

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

one	day	to	be	crowned	.
一	天	到	是	加冕	.

我梦想着有一天，我那未被认可的名声也能从那里浮现出来，获得加冕。

“ [ai] [spent] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [ɪn] [wɜːk] .

“	I	spent	my	evenings	at	the	theatre	and	my	days	in	work	.
“	我	花费	我的	晚上	在	这	剧院	和	我的	天	在	工作	.

“我晚上在剧院看戏，白天工作。”

[ðen] [keɪm] [dɪ'zɑːstə(r)] .

Then	came	disaster	.
然后	来了	灾难	.

然后灾难降临了。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] , ['traɪɪŋ] [maɪ]['mjuːzɪk] ,

The	performance	of	an	opera	in	which	I	had	experimented	,	trying	my	music	,
这	表现	的	一个	歌剧	在	哪个	我	有	实验	,	尝试	我的	音乐	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

was	a	failure	.
曾是	一个	失败	.

我尝试在一部歌剧中融入自己的音乐进行实验，结果演出失败了。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrtɪri] .

No	one	understood	my	score	for	the	Martiri	.
不	一	理解	我的	分数	为了	这	马蒂里	.

没有人理解我对《殉难者》的评分。

[set] ['beɪtəʊvən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [depθ] .

Set	Beethoven	before	the	Italians	and	they	are	out	of	their	depth	.
放	贝多芬	前	这	意大利人	和	他们	是	出去	的	他们的	深度	.

让贝多芬的作品与意大利作品相比，意大利人就完全招架不住了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]

No	one	had	patience	enough	to	wait	for	the	effect	to	be	produced	by
不	一	有	耐心	足够的	到	等待	为了	这	影响	到	是	生产	经过

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] ,

the	different	motives	given	out	by	each	instrument	,
这	不同的	动机	给定	出去	经过	每个	乐器	,

没有人有足够的耐心去等待每种乐器发出的不同动机产生相应的效果。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ][grænd][ɒn'sɒmb(ə)l] .

which	were	all	at	last	to	combine	in	a	grand	ensemble	.
哪个	是	全部	在	最后的	到	结合	在	一个	盛大	合奏	.

最终，它们都将融合成一个宏大的整体。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrtɪri] ,

“	I	had	built	some	hopes	on	the	success	of	the	Martiri	,
“	我	有	建造	一些	希望	在	这	成功	的	这	马蒂里	,

“我曾对《烈士传》的成功寄予厚望，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [dɪ'vɪnəti] [həʊp] ['ɔːlweɪz] ['dɪskaʊnt] [rɪ'zʌlts] .

for	we	votaries	of	the	blue	divinity	Hope	always	discount	results	.
为了	我们	选民	的	这	蓝色的	神	希望	总是	折扣	结果	.

因为我们这些信奉蓝色神灵的人，总是忽视结果。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] ['destɪnd] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] ,

When	a	man	believes	himself	destined	to	do	great	things	,
什么时候	一个	男人	相信	他自己	注定	到	做	伟大的	事物	,

当一个人相信自己注定要成就一番伟业时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [nɒt][tuː; tə]['fænsi][ðem; ðəm] [ə'tʃiːvd] ;

it	is	hard	not	to	fancy	them	achieved	;
它	是	难的	不是	到	想要	他们	已达成	;

很难不让人觉得这些目标已经实现；

[ðə; ði] ['bʊʃl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] [kræks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] .

the	bushel	always	has	some	cracks	through	which	the	light	shines	.
这	蒲式耳	总是	有	一些	裂缝	通过	哪个	这	光	闪耀	.

蒲式耳上总会有一些缝隙，光线会从这些缝隙中照射出来。

“ [maɪ] [waɪfs] ['fæməli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌmɛri'ænə] ,

“	My	wife's	family	lodged	in	the	same	house	,	and	the	hope	of	winning	Marianna	,
“	我的	妻子的	家庭	已提交	在	这	相同的	房子	,	和	这	希望	的	获胜	玛丽安娜	,

“我妻子的家人也住在同一栋房子里，我们怀着赢得玛丽安娜的希望，

[huː] ['ɒf(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

who	often	smiled	at	me	from	her	window	,	had	done	much	to
WHO	经常	微笑	在	我	从	她	窗户	,	有	完毕	很多	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] ['efəts] .

encourage	my	efforts	.
鼓励	我的	努力	.

她经常从窗户里对我微笑，给了我很大的鼓励。

[aɪ] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] ['meləŋkəli] [æz; əz][aɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

I	now	fell	into	the	deepest	melancholy	as	I	sounded	the	depths	of	a	life	of
我	现在	跌倒	进入	这	最深处	忧郁	作为	我	听起来	这	深度	的	一个	生活	的

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

当我探寻贫困生活的深渊时，我陷入了深深的忧郁之中。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [mʌst; məst][daɪ] .

a	perpetual	struggle	in	which	love	must	die	.
一个	永久	斗争	在	哪个	爱	必须	死	.

一场永无休止的斗争，爱情注定消亡。

[ˌmɛri'ænə] ['æktɪd] [æz; əz] ['dʒiːniəs] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] , [bəuθ] [fiːt] [æt; ət] [wʌns]
Marianna acted as genius does ; she jumped across every obstacle , both feet at once
玛丽安娜 行动 作为 天才 做 ; 她 跳了起来 穿过 每一个 障碍 , 两个都 脚 在 一次
.
:
.

玛丽安娜展现了天才的本能；她双脚同时跃过每一个障碍。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] ['gɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
I will not speak of the little happiness which shed its gilding on the beginning of
我 将要 不是 说话 的 这 小的 幸福 哪个 棚 它是 镀金 在 这 开始 的
[maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
my misfortunes .
我的 不幸 .

我不会提及那一点点幸福，它如同镀金般洒在我的不幸之初。

[dɪs'meɪd] [æt; ət] [maɪ] ['feɪljə(r)] ,
Dismayed at my failure ,
沮丧 在 我的 失败 ,

因失败而沮丧，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl]
I decided that Italy was not intelligent enough and too much sunk in the dull
我 决定 那 意大利 曾是 不是 聪明的 足够的 和 也 很多 沉没 在 这 乏味的
[raʊnd] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnə'veʃən] [ai] [kən'siːvd] [ɒv; əv] ;
round of routine to accept the innovations I conceived of ;
圆形的 的 常规 到 接受 这 创新 我 构思 的 ;

我认为意大利不够聪明，而且过于沉溺于枯燥乏味的日常琐事中，无法接受我所构想的创新；

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
so I thought of going to Germany .
所以 我 想法 的 去 到 德国 .

所以我想到了去德国。

“ [ai] ['træv(ə)ld] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
“ I traveled thither by way of Hungary , listening to the myriad voices of nature
“ 我 旅行 那里 经过 方式 的 匈牙利 , 聆听 到 这 无数 声音 的 自然
,
,
,

“我途经匈牙利前往那里，聆听着大自然千姿百态的声音，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [sə'blaɪm] ['hɑːməni] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ]
and trying to reproduce that sublime harmony by the help of instruments which
和 尝试 到 复制 那 升华 和谐 经过 这 帮助 的 仪器 哪个
[ai] [kən'strʌktɪd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
I constructed or altered for the purpose .
我 建造 或者 已修改 为了 这 目的 .

我尝试借助自己为此目的而制作或改造的乐器来重现那种美妙的和谐。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [vɑːst] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ]
These experiments involved me in vast expenses which had soon exhausted my
这些 实验 涉及 我 在 广阔的 开支 哪个 有 很快 筋疲力尽的 我的
['seɪvɪŋz] .
savings .
节省 .

这些实验让我花费了大量资金，很快就耗尽了我的积蓄。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] [deɪz] .
And yet those were our golden days .
和 然而 那些 是 我们的 金的 天 .

然而，那却是我们的黄金时代。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ai][wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

In	Germany	I	was	appreciated	.
在	德国	我	曾是	感谢	.

在德国，我受到了赏识。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] .

There	has	been	nothing	in	my	life	more	glorious	than	that	time	.
那里	有	到过	没有什么	在	我的	生活	更多的	辉煌	比	那	时间	.

我生命中最美好的时光莫过于此。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['viːəmənt] [dʒɔɪz][ai] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

I	can	think	of	nothing	to	compare	with	the	vehement	joys	I	found	by	the
我	能	思考	的	没有什么	到	比较	和	这	慷慨	喜悦	我	成立	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ænə] ,

side	of	Marianna	,
边	的	玛丽安娜	,

我找不到任何可以与和玛丽安娜在一起时感受到的那种热烈快乐相提并论的东西。

[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒv; əv] ['riːəli] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [ænd; ənd]['splendə(r)] .

whose	beauty	was	then	of	really	heavenly	radiance	and	splendor	.
谁	美丽	曾是	然后	的	真的	天上	辐射	和	辉煌	.

当时她的美貌宛若天仙，光彩夺目。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] .

In	short	,	I	was	happy	.
在	短的	,	我	曾是	快乐的	.

总之，我很开心。

“ ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪk'sprest] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

“	During	that	period	of	weakness	I	more	than	once	expressed	my	passion	in	the
“	期间	那	时期	的	弱点	我	更多的	比	一次	表达	我的	热情	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['hɑːməni] .

language	of	earthly	harmony	.
语言	的	尘世的	和谐	.

“在那段软弱的日子里，我曾不止一次地用世俗和谐的语言表达我的热情。

[ai]['iːv(ə)n] [rəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [eəz] , [dʒʌst] [laɪk] [dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] ,

I	even	wrote	some	of	those	airs	,	just	like	geometrical	patterns	,
我	甚至	写道	一些	的	那些	播出	,	只是	喜欢	几何	图案	,

我甚至还写了一些那样的曲子，就像几何图案一样。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn] .

which	are	so	much	admired	in	the	world	of	fashion	that	you	move	in	.
哪个	是	所以	很多	钦佩	在	这	世界	的	时尚	那	你	移动	在	.

它们在时尚界备受推崇，让你忍不住想要搬进去。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ai] [met] [wɪð] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] [reɪzd] [baɪ]

But	as	soon	as	I	made	a	little	way	I	met	with	insuperable	obstacles	raised	by
但	作为	很快	作为	我	制成	一个	小的	方式	我	遇见	和	不可逾越	障碍	提高	经过

[maɪ] ['raɪvlz] ,

my	rivals	,
我的	竞争对手	,

但是，当我刚取得一点进展时，就遇到了对手们设置的难以逾越的障碍。

[ɔːl] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] .

all	hypercritical	or	unappreciative	.
全部	挑眼	或者	不懂感恩的	.

都是些吹毛求疵或不懂欣赏的人。

“ [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [frɑːns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['nɔvəltiz] [wɜː(r); wə(r)] ['feivərəbli]
“ I had heard of France as being a country where novelties were favorably
“ 我 有 听到 的 法国 作为 存在 一个 国家 在哪里 新奇 是 有利
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

我听说法国是一个乐于接受新奇事物的国家，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ; [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm]
and I wanted to get there ; my wife had a little money and we came
和 我 通缉 到 得到 那里 ; 我的 妻子 有 一个 小的 钱 和 我们 来了
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

我想去那里；我妻子有点钱，所以我们就来到了巴黎。

[tɪl] [ðen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;
Till then no one had actually laughed in my face ;
直到 然后 不 一 有 实际上 笑了 在 我的 脸 ;

在此之前，从来没有人当面嘲笑过我；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɪti] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
but in this dreadful city I had to endure that new form of torture ,
但 在 这 可怕 城市 我 有 到 忍受 那 新的 形式 的 酷刑 ,

但在这个可怕的城市里，我不得不忍受这种新型的酷刑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æbdʒekt] ['pɒvəti]
to which abject poverty
到 哪个 卑贱 贫困

至于赤贫

[eə(r)] [lɒŋ] ['ædɪd] [ɪts]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
ere long added its bitter sufferings .
埃雷 长的 额外 它是 苦的 苦难 .

不久之后，它又遭受了巨大的苦难。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'fɪtɪk] ['kwɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv]
Reduced to lodging in this mephitic quarter , for many months we have
减少 到 住宿 在 这 恶臭的 四分之一 , 为了 许多 几个月 我们 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [mɑːriːɑːnəs] ['səʊɪŋ] ,
lived exclusively on Marianna's sewing ,
居住地 只 在 玛丽安娜的 缝纫 ,

我们被迫流落到这个肮脏不堪的街区，几个月来一直靠玛丽安娜的缝纫活维持生计。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
she having found employment for her needle in working for the unhappy
她 拥有 成立 就业 为了 她 针 在 在职的 为了 这 不开心
['prɔstɪˌtuːts] [huː] [meɪk] [ðɪs] [striːt] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
prostitutes who make this street their hunting ground .
妓女 WHO 制作 这 街道 他们的 打猎 地面 .

她找到了用针线谋生的出路，为那些把这条街当作狩猎场的不幸妓女们工作。

[ˌmɛri'ænə] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][met] [wɪð] [sʌtʃ]
Marianna assures me that among those poor creatures she has met with such
玛丽安娜 保证 我 那 之中 那些 贫穷的 生物 她 有 遇见 和 这样的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz][ai] ,
consideration and generosity as I ,
考虑 和 慷慨 作为 我 ,

玛丽安娜向我保证，在她遇到的那些可怜人中，像我这样体贴慷慨的人并不多见。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[əˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [vaɪs] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
ascribe **to** **the** **ascendency** **of** **virtue** **so** **pure** **that** **even** **vice** **is** **compelled** **to**
归咎于 到 这 优势 的 美德 所以 纯的 那 甚至 副 是 被迫 到
[rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
respect **it** **.** **”**
尊重 它 . ”

认为美德至高无上，纯洁无瑕，连邪恶也不得不对其表示敬畏。

“ [həʊp] [ɒn] , ” [sed] [ˈændriə] .
“ **Hope** **on** **,** **”** **said** **Andrea** **.**
“ 希望 在 , ” 说 安德烈亚 .

“继续前进，”安德烈亚说。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈtraɪəlz] .
“ **Perhaps** **you** **have** **reached** **the** **end** **of** **your** **trials** **.**
“ 也许 你 有 达到 这 结尾 的 你的 试验 .

“或许你已经走完了所有的考验。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] , [ˈsekənd] [jɔːz] ,
And **while** **waiting** **for** **the** **time** **when** **my** **endeavor** **,** **seconding** **yours** **,**
和 尽管 等待 为了 这 时间 什么时候 我的 努力 , 附议 你的 ,

在等待我与你携手努力的时机到来之际，

[ʃæl; ʃəl] [set] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleibə] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
shall **set** **your** **labors** **in** **a** **true** **light** **,** **allow** **me** **,**
将 放 你的 劳动 在 一个 真的 光 , 允许 我 ,

请允许我，让你的劳动成果得到真正的展现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrimən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [laɪk] [jɔːˈself] ,
as **a** **fellow** **-** **countryman** **and** **an** **artist** **like** **yourself** **,**
作为 一个 同伴 - 同胞 和 一个 艺术家 喜欢 你自己 ,

作为你的同胞和艺术家，

[tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [səkˈses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][skɔː(r)] . ”
to **offer** **you** **some** **little** **advances** **on** **the** **undoubted** **success** **of** **your** **score** **.** **”**
到 提供 你 一些 小的 进展 在 这 毫无疑问 成功 的 你的 分数 . ”

为了庆祝你取得如此辉煌的成绩，我特地提前给你一些奖励。”

“ [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [məˈtɪərɪəl] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
“ **All** **that** **has** **to** **do** **with** **matters** **of** **material** **existence** **I** **leave** **to** **my** **wife** **,**
“ 全部 那 有 到 做 和 事情 的 材料 存在 我 离开 到 我的 妻子 ,

“所有与物质生活有关的事情我都留给我的妻子。”

” [rɪˈplaɪd] [gəmbɑːrə] .
” **replied** **Gambara** **.**
” 回复 甘巴拉 .

甘巴拉回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [əkˈsept] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [frɒm; frəm][səʊ]
“ **She** **will** **decide** **as** **to** **what** **we** **may** **accept** **without** **a** **blush** **from** **so**
“ 她 将要 决定 作为 到 什么 我们 可能 接受 没有 一个 脸红 从 所以
[ˈθʌrə] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
thorough **a** **gentleman** **as** **you** **seem** **to** **be** **.**
彻底 一个 绅士 作为 你 似乎 到 是 .

“她会决定我们能够接受什么，而像你这样一位彬彬有礼的绅士也不会感到脸红。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ]
For **my** **part** **,** **—** **and** **it** **is** **long** **since** **I** **have** **allowed** **myself** **to** **indulge** **such**
为了 我的 部分 , — 和 它 是 长的 自从 我 有 允许 我 到 放纵 这样的
[fʊl] ['kɔnfidəns] ,
full **confidences** **,**
满的 秘密 ,

就我而言——我已经很久没有如此毫无保留地倾诉衷肠了——

— [ai][mʌst; məst] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
— **I** **must** **now** **ask** **you** **to** **allow** **me** **to** **leave** **you** **.**
— 我 必须 现在 问 你 到 允许 我 到 离开 你 .

—我现在必须请求你允许我离开。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['meləʊdi] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [beə(r)]
I **see** **a** **melody** **beckoning** **to** **me** **,** **dancing** **and** **floating** **before** **me** **,** **bare**
我 看 一个 旋律 招手 到 我 , 跳舞 和 漂浮的 前 我 , 裸
[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,
and **quivering** **,**
和 颤抖 ,

我看到一段旋律在向我招手，在我面前翩翩起舞，飘渺不定，赤裸而颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n]
like **a** **girl** **entreating** **her** **lover** **for** **her** **clothes** **which** **he** **has** **hidden**
喜欢 一个 女孩 恳求 她 情人 为了 她 衣服 哪个 他 有 隐
.
:
.

就像女孩恳求情人把藏起来的衣服还给她一样。

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [maɪ] ['mɪstrəs] .
I **must** **go** **and** **dress** **my** **mistress** **.**
我 必须 去 和 裙子 我的 情妇 .

我得去给我的女主人穿衣服了。

[maɪ] [waɪf] [ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] .
My **wife** **I** **leave** **with** **you** **.**
我的 妻子 我 离开 和 你 .

我把妻子留给你了。

〞 [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['bleim] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
〞 **He** **hurried** **away** **,** **as** **a** **man** **who** **blames** **himself** **for** **the** **loss** **of** **valuable**
〞 他 慌忙 离开 , 作为 一个 男人 WHO 责备 他自己 为了 这 损失 的 有价值的
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

他匆匆离去，像一个因浪费宝贵时间而自责的人；

[ænd; ənd] [ˌmɛri'ænə] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and **Marianna** **,** **somewhat** **embarrassed** **,** **prepared** **to** **follow** **him** **.**
和 玛丽安娜 , 有些 尴尬的 , 准备 到 跟随 他 .

玛丽安娜有些尴尬，准备跟着他走。

['ændriə] [deəd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Andrea **dared** **not** **detain** **her** **.**
安德烈亚 敢于 不是 扣留 她 .

安德烈不敢拘留她。

[ˌdʒɑːr'diːni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Giardini	came	to	the	rescue	.
贾尔迪尼	来了	到	这	救援	.

贾尔迪尼及时赶到，解救了大家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	But	you	heard	,	signora	,	"	said	he	.
"	但	你	听到	,	女士	,	"	说	他	.

"但是您听到了，夫人，"他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)]

"	Your	husband	has	left	you	to	settle	some	little	matters	with	the	Signor
"	你的	丈夫	有	左边	你	到	定居	一些	小的	事情	和	这	签名者

[kəʊnt] .

Conte	.
孔特	.

"你丈夫离开你去和孔特先生处理一些小事了。"

" [ˌmɛri'ænə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['ændriə] , [huː]

"	Marianna	sat	down	again	,	but	without	raising	her	eyes	to	Andrea	,	who
"	玛丽安娜	卫星	向下	再次	,	但	没有	提高	她	眼睛	到	安德烈亚	,	WHO

['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

hesitated	before	speaking	.
犹豫了一下	前	请讲	.

玛丽安娜又坐了下来，但她始终没有抬头看安德烈，安德烈犹豫了一下才开口说话。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['siːnjɔː(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ?

"	And	will	not	Signor	Gambara's	confidence	entitle	me	to	his	wife's	?
"	和	将要	不是	签名者	-	信心	标题	我	到	他的	妻子的	?

"那么，甘巴拉先生的信任难道不也应该让我赢得他妻子的信任吗？"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] .

"	he	said	in	agitated	tones	.
"	他	说	在	激动	音调	.

"他激动地说。"

" [kæn; kən][ðə; ði][feə(r)] [ˌmɛri'ænə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ? "

"	Can	the	fair	Marianna	refuse	to	tell	me	the	story	of	her	life	?	"
"	能	这	公平的	玛丽安娜	拒绝	到	告诉	我	这	故事	的	她	生活	?	"

"美丽的玛丽安娜怎能拒绝向我讲述她的人生故事呢？"

" [maɪ][laɪf] ! " [sed] [ˌmɛri'ænə] .

"	My	life	!	"	said	Marianna	.
"	我的	生活	!	"	说	玛丽安娜	.

"我的命！"玛丽安娜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvi] .

"	It	is	the	life	of	the	ivy	.
"	它	是	这	生活	的	这	常春藤	.

"这就是常春藤的生命。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

If	you	wish	to	know	the	story	of	my	heart	,
如果	你	希望	到	知道	这	故事	的	我的	心	,

如果你想了解我内心深处的故事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ɪf] [juː; jʊ]

you	must	suppose	me	equally	destitute	of	pride	and	of	modesty	if	you
你	必须	认为	我	同样地	贫困	的	自豪	和	的	谦逊	如果	你

[kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] . "

can	ask	me	to	tell	it	after	what	you	have	just	heard	.	"
能	问	我	到	告诉	它	后	什么	你	有	只是	听到	.	"

如果你听了你刚才说的话之后还问我这件事，那你一定认为我既没有骄傲也没有谦逊。"

“ [ɒv; əv] [huːm] ， [ðen] ，[kæn; kən][ai][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] ？ ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] ，

“	Of	whom	,	then	,	can	I	ask	it	?	”	cried	the	Count	,
”	的	谁	，	然后	，	能	我	问	它	？	”	哭	这	数数	，

“那么，我该问谁呢？”伯爵喊道。

[ɪn] [huːm] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

in	whom	passion	was	blinding	his	wits	.
在	谁	热情	曾是	失明	他的	智慧	.

激情蒙蔽了他的双眼。

“ [ɒv; əv] [jɔːˈself] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˌmɛriˈænə] .

“	Of	yourself	,	”	replied	Marianna	.
”	的	你自己	，	”	回复	玛丽安娜	.

“你自己，”玛丽安娜回答道。

“ [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] .

“	Either	you	understand	me	by	this	time	,	or	you	never	will	.
”	任何一个	你	理解	我	经过	这	时间	，	或者	你	绝不	将要	.

“要么你现在就明白我的意思，要么你永远也不会明白。”

[traɪ][tuː; tə][ɑːsk] [jɔːˈself] . ”

Try	to	ask	yourself	.	”
尝试	到	问	你自己	.	”

试着问问自己。

“ [ai] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .

“	I	will	,	but	you	must	listen	.
”	我	将要	，	但	你	必须	听	.

“我会的，但你必须听我说。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['həʊldɪŋ] ,

And	this	hand	,	which	I	am	holding	,
和	这	手	，	哪个	我	是	保持	，

而我手中握着的这只手，

[ɪz][tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['truːθfl] . ”

is	to	lie	in	mine	as	long	as	my	narrative	is	truthful	.	”
是	到	说谎	在	矿	作为	长的	作为	我的	叙述	是	真实	.	”

只要我的叙述是真实的，我就会一直躺在我的身边。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['lɪsənɪŋ] ， ” [sed] [ˌmɛriˈænə] .

“	I	am	listening	,	”	said	Marianna	.
”	我	是	聆听	，	”	说	玛丽安娜	.

“我在听，”玛丽安娜说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pæʃ(ə)n] ， ” [sed] ['ændriə] .

“	A	woman's	life	begins	with	her	first	passion	,	”	said	Andrea	.
”	一个	女性的	生活	开始	和	她	第一的	热情	，	”	说	安德烈亚	.

“女人的一生始于她的第一份热情，”安德烈亚说。

“ [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [ˌmɛriˈænə] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] ['pɑːɔːbɔː] [gəmbɑːrə] .

“	And	my	dear	Marianna	began	to	live	only	on	the	day	when	she	first	saw	Paolo	Gambara	.
”	和	我的	亲爱的	玛丽安娜	开始	到	居住	仅有的	在	这	天	什么时候	她	第一的	锯	保罗	甘巴拉	.

“我亲爱的玛丽安娜，直到她第一次见到保罗·甘巴拉的那一天，才真正开始生活。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

She	needed	some	deep	passion	to	feed	upon	,	and	,	above	all	,
她	需要	一些	深的	热情	到	喂养	之上	，	和	，	多于	全部	，

她需要一些强烈的激情来滋养自己，而且，最重要的是，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['wi:knəs] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ʌp'həʊld] .

some	interesting	weakness	to	shelter	and	uphold	.
一些	有趣的	弱点	到	庇护所	和	坚持	.

一些有趣的弱点，需要庇护和维护。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['tru:li] ['pæʃ(ə)n]

The	beautiful	woman's	nature	with	which	she	is	endowed	is	perhaps	not	so	truly	passion
这	美丽的	女性的	自然	和	哪个	她	是	捐赠	是	也许	不是	所以	真的	热情

[æz; əz] [mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] .

as	maternal	love	.
作为	母体	爱	.

这位美丽女子与生俱来的天性，或许并非真正的激情，而是母爱。

“ [ju:; jʊ] [saɪ] , [ˌmɛri'ænə] ?

“	You	sigh	,	Marianna	?
“	你	叹	,	玛丽安娜	?

“你叹气了，玛丽安娜？”

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [wu:ndz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

I	have	touched	one	of	the	aching	wounds	in	your	heart	.
我	有	感动	一	的	这	疼痛	伤口	在	你的	心	.

我触碰到了你心中一道隐隐作痛的伤口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] , [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,

It	was	a	noble	part	for	you	to	play	,	so	young	as	you	were	,
它	曾是	一个	高贵	部分	为了	你	到	玩	,	所以	年轻的	作为	你	是	,

你年纪轻轻就能扮演如此崇高的角色，真是令人敬佩。

— [ðæt] [ɒv; əv] [prə'tektrəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntəlekt] .

—	that	of	protectress	to	a	noble	but	wandering	intellect	.
—	那	的	保护者	到	一个	高贵	但	漫游	智力	.

——一位高贵但漂泊的智者的守护者。

[ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [jɔ:'self] : - ['pɑ:ɔ:lɔ:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['dʒi:niəs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] ;

You	said	to	yourself	:	'	Paolo	will	be	my	genius	;	I	shall	be	his	common	sense	;
你	说	到	你自己	:	-	保罗	将要	是	我的	天才	;	我	将	是	他的	常见的	感觉	;

你对自己说：“保罗将是我的天才；我将是他的常识；

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

between	us	we	shall	be	that	almost	divine	being	called	an	angel	,
之间	我们	我们	将	是	那	几乎	神圣的	存在	称为	一个	天使	,

我们之间，我们将成为那种近乎神圣的存在——天使。

— [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [in'dʒɔi][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , ['ri:z(ə)n] ['nevə(r)] ['staɪflɪŋ] [lʌv] . -

—	the	sublime	creature	that	enjoys	and	understands	,	reason	never	stifling	love	.	'
—	这	升华	生物	那	享受	和	明白	,	原因	绝不	令人窒息	爱	.	-

——崇高的生物，它享受并理解，理性永远不会扼杀爱。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

“	And	then	,	in	the	first	impetus	of	youth	,
“	和	然后	,	在	这	第一的	动力	的	青年	,

“然后，在青春最初的冲劲中，

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [lɒŋd] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] .

you	heard	the	thousand	voices	of	nature	which	the	poet	longed	to	reproduce	.
你	听到	这	千	声音	的	自然	哪个	这	诗人	渴望	到	复制	.

你听到了诗人渴望再现的大自然千百种声音。

[ɪn'θju:ziæzəm] [klʌtʃt] [ju:; jʊ] [wen] ['pɑ:ɔ:lɔ:] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Enthusiasm	clutched	you	when	Paolo	spread	before	you	the	treasures	of	poetry	,
热情	紧握	你	什么时候	保罗	传播	前	你	这	宝藏	的	诗	,

当保罗向你展示诗歌的宝藏时，你被深深地吸引住了。

[waɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

while	seeking	to	embody	them	in	the	sublime	but	restricted	language	of	music
尽管	寻求	到	体现	他们	在	这	升华	但	受限制的	语言	的	音乐

;

;

;

同时试图用崇高而又受限的音乐语言来体现它们;

[juː; jʊ][əd'maɪəd] [hɪm] [wen] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs]['ræptʃə(r)] ['kærɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

you	admired	him	when	delirious	rapture	carried	him	up	and	away	from	you	,
你	钦佩	他	什么时候	谵妄	狂喜	携带	他	向上	和	离开	从	你	,

你曾崇拜他，当他沉浸在狂喜之中，远离你时，你却视他为偶像。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['diːviəs] ['enədʒi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [kʌm] [daʊn]

for	you	liked	to	believe	that	all	this	devious	energy	would	at	last	come	down
为了	你	喜欢	到	相信	那	全部	这	狡猾的	活力	会	在	最后的	来	向下

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æz; əz] [lʌv] .

and	alight	as	love	.
和	点燃	作为	爱	.

因为你喜欢相信，所有这些狡猾的能量最终都会化作爱而来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['əʊvə(r)]

But	you	knew	not	the	tyrannous	and	jealous	despotism	of	the	ideal	over
但	你	知道	不是	这	暴虐	和	嫉妒的	专制主义	的	这	理想的	超过

[ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	minds	that	fall	in	love	with	it	.
这	思想	那	落下	在	爱	和	它	.

但你却不知道，理想对那些爱上它的人的心灵，有着多么专制和嫉妒的压迫。

[gəmbɑːrə] , [bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd]

Gambara	,	before	meeting	you	,	had	given	himself	over	to	the	haughty	and
甘巴拉	,	前	会议	你	,	有	给定	他自己	超过	到	这	傲慢	和

[ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mɪstrəs] ,

overbearing	mistress	,
霸道	情妇	,

在遇见你之前，甘巴拉已经臣服于那位傲慢专横的女主人。

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

with	whom	you	have	struggled	for	him	to	this	day	.
和	谁	你	有	挣扎	为了	他	到	这	天	.

你至今仍在为他奋斗。

“ [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

“	Once	,	for	an	instant	,	you	had	a	vision	of	happiness	.
“	一次	,	为了	一个	立即的	,	你	有	一个	想象	的	幸福	.

“曾经，你曾有过一瞬间的幸福景象。”

['pɑːɔːlɔː] , ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [sfɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['sɔːrɪŋ] ,

Paolo	,	tumbling	from	the	lofty	sphere	where	his	spirit	was	constantly	soaring	,
保罗	,	翻滚	从	这	高远	领域	在哪里	他的	精神	曾是	不断地	翱翔	,

保罗从他灵魂不断翱翔的高处坠落下来，

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'ælətɪ] [səʊ] [swiːt] ;

was	amazed	to	find	reality	so	sweet	;
曾是	惊叹	到	寻找	现实	所以	甜的	;

惊讶地发现现实竟如此美好;

[juː; jʊ] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʊd] [biː; bi] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] .

you	fancied	that	his	madness	would	be	lulled	in	the	arms	of	love	.
你	幻想	那	他的	疯狂	会	是	昏昏欲睡	在	这	武器	的	爱	.

你曾幻想他的疯狂会在爱的怀抱中消散。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˈmjuːzɪk] [əˈgen] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .

But	before	long	Music	again	clutched	her	prey	.
但	前	长的	音乐	再次	紧握	她	猎物	.

但不久之后，Music 又抓住了她的猎物。

[ðə; ðɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈmɪrɑːʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv] [rɪˈsɪprək(ə)l] [lʌv] [meɪd]

The	dazzling	mirage	which	had	cheated	you	into	the	joys	of	reciprocal	love	made
这	耀眼的	海市蜃楼	哪个	有	作弊	你	进入	这	喜悦	的	互惠的	爱	制成

[ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [lʊk] [mɔː(r)] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈbærən] .

the	lonely	path	on	which	you	had	started	look	more	desolate	and	barren	.
这	孤独	小路	在	哪个	你	有	开始	看	更多的	荒凉	和	荒芜	.

曾经让你沉浸在相互爱慕的快乐中的迷人幻象，如今却让你踏上的孤独之路显得更加荒凉贫瘠。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ,

“	In	the	tale	your	husband	has	just	told	me	,	I	could	read	,
“	在	这	故事	你的	丈夫	有	只是	讲述	我	,	我	可以	读	,

“从你丈夫刚才给我讲的故事里，我能看出……”

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

as	plainly	as	in	the	contrast	between	your	looks	and	his	,
作为	显然	作为	在	这	对比	之间	你的	看起来	和	他的	,

就像你和他的外貌对比那样显而易见。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - [əˈsɔːtɪd] [ˈjuːniən] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd]

all	the	painful	secrets	of	that	ill	-	assorted	union	,	in	which	you	have	accepted
全部	这	痛苦	秘密	的	那	患病的	-	各种各样的	联盟	,	在	哪个	你	有	公认

[ðə; ðɪ] [ˈsʌ.fə.rərz] [pɑːt] .

the	sufferer's	part	.
这	患者的	部分	.

那段不般配的婚姻中所有痛苦的秘密，你都接受了其中受苦的那一部分。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [hɪˈrəʊɪkəl] ,

Though	your	conduct	has	been	unfailingly	heroical	,
尽管	你的	执行	有	到过	始终如一	英勇的	,

虽然你的行为一直堪称英勇，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːmnəs] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [wʌns] [ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

though	your	firmness	has	never	once	given	way	in	the	exercise	of	your
尽管	你的	硬度	有	绝不	一次	给定	方式	在	这	锻炼	的	你的

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdjuːtiz] ,

painful	duties	,
痛苦	职责	,

尽管你在履行艰巨职责时从未动摇过坚定的决心，

[pəˈhæps] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [naɪts] ,

perhaps	,	in	the	silence	of	lonely	nights	,
也许	,	在	这	沉默	的	孤独	夜晚	,

或许，在寂静的孤夜里，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [səʊ][ˈwaɪldli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

the	heart	that	at	this	moment	is	beating	so	wildly	in	your	breast	,
这	心	那	在	这	片刻	是	殴打	所以	疯狂地	在	你的	胸部	,

此刻在你胸腔中剧烈跳动的心脏，

[meɪ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hæv; həv] [rɪˈbeld] .

may	,	from	time	to	time	,	have	rebelled	.
可能	,	从	时间	到	时间	,	有	叛乱	.

可能偶尔会反抗。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [suːˌpɪəriˈɒrəti][wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [ˈtɔːment] .

Your	husband's	superiority	was	in	itself	your	worst	torment	.
你的	丈夫的	优势	曾是	在	本身	你的	最差	折磨	.

你丈夫的优越感本身就是你最大的痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] ['nəʊb(ə)l] , [les] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm]

If	he	had	been	less	noble	,	less	single	-	minded	,	you	might	have	deserted	him
如果	他	有	到过	较少的	高贵	,	较少的	单身的	-	有思想	,	你	可能	有	荒凉的	他

;

;

;

如果他没那么高尚，没那么一心一意，你可能早就抛弃他了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [ʌp'held] [jɔːz] ; [juː; jʊ] [w'ʌndəd] , [pə'hæps] ,

but	his	virtues	upheld	yours	;	you	wondered	,	perhaps	,
但	他的	美德	维持	你的	;	你	想知道	,	也许	,

但他的美德也维护了你的美德；你或许会想，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

whether	his	heroism	or	your	own	would	be	the	first	to	give	way	.
无论	他的	英雄主义	或者	你的	自己的	会	是	这	第一的	到	给	方式	.

是他的英雄主义还是你自己的英雄主义会率先让步。

“ [juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['riːəli] [mæg'nænɪməs] [tɑːsk][æz; əz]['pɑːɔːlɔː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪ'mɪərə] .

“	You	clung	to	your	really	magnanimous	task	as	Paolo	clung	to	his	chimera	.
“	你	紧紧抓住	到	你的	真的	坦荡	任务	作为	保罗	紧紧抓住	到	他的	奇美拉	.

“你像保罗执着于他的幻想一样，执着于你那真正伟大的使命。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd]

If	you	had	had	nothing	but	a	devotion	to	duty	to	guide	and
如果	你	有	有	没有什么	但	一个	虔诚	到	责任	到	指导	和

[sə'steɪn] [juː; jʊ] ,

sustain	you	,
维持	你	,

如果你除了对职责的忠诚之外别无他物来指引和支撑你，

['traɪʌmf] [mait] [hæv; həv] [siːmd] ['iːzɪə] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)]

triumph	might	have	seemed	easier	;	you	would	only	have	had	to	crush	your
胜利	可能	有	似乎	更轻松	;	你	会	仅有的	有	有	到	压碎	你的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

胜利或许看起来更容易；你只需要摧毁自己的心。

[ænd; ənd][træns'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] ; [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [hæv; həv]

and	transfer	your	life	into	the	world	of	abstractions	;	religion	would	have
和	转移	你的	生活	进入	这	世界	的	抽象	;	宗教	会	有

[əb'zɔːbd] [ɔːl] [els] ,

absorbed	all	else	,
吸收	全部	别的	,

并将你的生活转移到抽象的世界；宗教将会吞噬其他一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

and	you	would	have	lived	for	an	idea	,
和	你	会	有	居住地	为了	一个	主意	,

你本可以为了一个理想而活。

[laɪk] [ðəʊz] ['seɪntli] ['wɪmɪn] [huː] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

like	those	saintly	women	who	kill	all	the	instincts	of	nature	at	the	foot	of	the
喜欢	那些	圣洁的	女性	WHO	杀	全部	这	本能	的	自然	在	这	脚	的	这

['ɔːltə(r)] .

altar	.
坛	.

就像那些在祭坛前扼杀一切自然本能的圣洁女性一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈpɑːɔːlɔː] , [ðə; ði] [ˈlɒftinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	the	all	-	pervading	charm	of	Paolo	,	the	loftiness	of	his	mind	,
但	这	全部	-	普遍存在	魅力	的	保罗	,	这	高傲	的	他的	头脑	,

但保罗那无处不在的魅力，他高尚的思想，

[hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] ,

his	rare	and	touching	proofs	of	tenderness	,
他的	稀有的	和	接触	证明	的	压痛	,

他罕见而感人的温柔举动，

[ˈkɒnstəntli] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪˈdiːəl] [relm] [weə(r)] [ˈvɜːtʃuː] [wʊd] [feɪn] [meɪnˈteɪn]

constantly	drag	you	down	from	that	ideal	realm	where	virtue	would	fain	maintain
不断地	拖	你	向下	从	那	理想的	领域	在哪里	美德	会	欣然	维持

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

不断地将你从美德本应让你保持的理想境界中拉下来；

[ðeɪ] [pəˈreniəli] [rɪˈvaɪv] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [wɪð]

they	perennially	revive	in	you	the	energies	you	have	exhausted	in	contending	with
他们	常年	复活	在	你	这	能量	你	有	筋疲力尽的	在	争吵	和

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɒv; əv] [lʌv] .

the	phantom	of	love	.
这	幻影	的	爱	.

它们会不断地重新激发你因与爱情的幻影抗争而耗尽的精力。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ðɪs] !

You	never	suspected	this	!
你	绝不	怀疑	这	!

你绝对想不到！

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [led][juː; jʊ][ɒn][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈvɪʒn] .

The	faintest	glimmer	of	hope	led	you	on	in	pursuit	of	the	sweet	vision	.
这	最微弱	微光	的	希望	引领	你	在	在	追逐	的	这	甜的	想象	.

一丝微弱的希望指引着你继续追寻那美好的愿景。

“ [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [disəˈpɔintmənt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˈʌndəˈmaind] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

“	At	last	the	disappointments	of	many	years	have	undermined	your	patience	,
“	在	最后的	这	失望	的	许多	年	有	被削弱	你的	耐心	,

“多年的失望最终耗尽了你的耐心，

— [æn; ən][ˈeɪndʒl] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [sɪns] ,

—	an	angel	would	have	lost	it	long	since	,
—	一个	天使	会	有	丢失的	它	长的	自从	,

——天使早就把它弄丢了。

— [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [pəˈsjuːd] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪˈðaʊt]

—	and	now	the	apparition	so	long	pursued	is	no	more	than	a	shade	without
—	和	现在	这	幻影	所以	长的	追击	是	不	更多的	比	一个	阴影	没有

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

——而如今，人们苦苦追寻的幻影，不过是一个没有实体的影子。

[ˈmædnəs] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈnɪəli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ˈdʒiːniəs][kæn; kən] [nəʊ] [nəʊ][kjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Madness	that	is	so	nearly	allied	to	genius	can	know	no	cure	in	this	world	.
疯狂	那	是	所以	几乎	盟军	到	天才	能	知道	不	治愈	在	这	世界	.

与天才如此接近的疯狂，在这个世界上是无法治愈的。

[wen] [ðɪs] [θɔːt] [fɜːst] [strʌk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [juːθ] , ['sækrɪfaɪst] ,
When this thought first struck you , you looked back on your past youth , sacrificed ,
什么时候 这 想法 第一的 击 你 , 你 看起来 后退 在 你的 过去的 青年 , 牺牲 ,
[ɪf] [nɒt] ['weɪstɪd] ;
if not wasted ;
如果 不是 浪费 ;

当你第一次想到这一点时，你回想起自己过去的青春，那段时光或许被牺牲了，或许被浪费了；

[juː; jʊ] [ðen] ['bɪtəli] [dɪ'sɜːnd] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
you then bitterly discerned the blunder of nature that had given you a father
你 然后 苦涩地 辨别 这 错误 的 自然 那 有 给定 你 一个 父亲
[wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
when you looked for a husband .
什么时候 你 看起来 为了 一个 丈夫 .

你苦涩地意识到，当你寻找丈夫时，自然界却给了你一个父亲，这是一个多么错误的事情。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [jɔː'self] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn]
You asked yourself whether you had not gone beyond the duty of a wife in
你 问 你自己 无论 你 有 不是 已消失 超过 这 责任 的 一个 妻子 在
['kiːpɪŋ] [jɔː'self] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .
keeping yourself wholly for a man who was bound up in his science .
保持 你自己 完全 为了 一个 男人 WHO 曾是 边界 向上 在 他的 科学 .

你问自己，你是否为了那个全身心投入科学研究的男人而完全守身如玉，这是否超越了妻子的职责。

[ˌmɛri'ænə] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] ; [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .
Marianna , leave your hand in mine ; all I have said is true .
玛丽安娜 , 离开 你的 手 在 矿 ; 全部 我 有 说 是 真的 .

玛丽安娜，把你的手放在我的手里；我说的都是真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] , [nɒt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
And you looked about you — but now you were in Paris , not in Italy ,
和 你 看起来 关于 你 — 但 现在 你 是 在 巴黎 , 不是 在 意大利 ,

你环顾四周——但你现在身处巴黎，而不是意大利。

[weə(r)] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] — — ”
where men know how to love — — ”
在哪里 男人 知道 如何 到 爱 — — ”

男人懂得如何去爱——”

“ [əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] , ” [kraɪd] [ˌmɛri'ænə] .
“ Oh ! Let me finish the tale , ” cried Marianna .
“ 哦 ! 让 我 结束 这 故事 , ” 哭 玛丽安娜 .

“哦！让我把故事讲完吧！”玛丽安娜喊道。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [θɪŋz] [maɪ'self] .
“ I would rather say things myself .
“ 我 会 相当 说 事物 我 .

我宁愿亲自说。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [truːist] [frend] .
I will be honest ; I feel that I am speaking to my truest friend .
我 将要 是 诚实的 ; 我 感觉 那 我 是 请讲 到 我的 最真实的 朋友 .

说实话，我觉得我是在和自己最亲密的朋友说话。

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] [wen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [səʊ] ['klɪəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd]
Yes , I was in Paris when all you have expressed so clearly took place in my mind
是的 , 我 曾是 在 巴黎 什么时候全部 你 有 表达 所以 清楚地 采取 地方 在 我的 头脑
;
;
;

是的，你所描述的一切，当时我正在巴黎，我的脑海中都浮现了这些画面；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz] [seɪvd] ,

but	when	I	saw	you	I	was	saved	,
但	什么时候	我	锯	你	我	曾是	已保存	,

但当我见到你时，我就得救了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ai][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv][frɒm; frəm][maɪ]

for	I	had	never	met	with	the	love	I	had	dreamed	of	from	my
为了	我	有	绝不	遇见	和	这	爱	我	有	梦见	的	从	我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

因为我从未遇到过我从小就梦想的那种爱情。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dres] [ænd; ənd][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]

My	poor	dress	and	my	dwelling	-	place	had	hidden	me	from	the	eyes
我的	贫穷的	裙子	和	我的	住宅	-	地方	有	隐	我	从	这	眼睛

[ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] .

of	men	of	your	class	.
的	男人	的	你的	班级	.

我简陋的衣着和住所使我免遭你们这类人的窥视。

[ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [men] , [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] ,

A	few	young	men	,	whose	position	did	not	allow	of	their	insulting	me	,
一个	很少	年轻的	男人	,	谁	位置	做过	不是	允许	的	他们的	侮辱	我	,

几个年轻人，因为他们的身份不允许他们侮辱我，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['levəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] .

were	all	the	more	intolerable	for	the	levity	with	which	they	treated	me	.
是	全部	这	更多的	无法容忍	为了	这	轻浮	和	哪个	他们	治疗	我	.

他们对待我的态度如此轻佻，这让我更加无法忍受。

[sʌm; səm] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld]

Some	made	game	of	my	husband	,	as	if	he	were	merely	a	ridiculous	old
一些	制成	游戏	的	我的	丈夫	,	作为	如果	他	是	仅仅	一个	荒谬的	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

有些人拿我丈夫开玩笑，好像他只是一个可笑的老头；

['ʌðə(r)z] ['beɪsli] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] ;

others	basely	tried	to	win	his	good	graces	to	betray	me	;
其他的	卑鄙地	尝试	到	赢	他的	好的	恩典	到	背叛	我	;

其他人卑鄙地试图博取他的好感，以此背叛我；

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

one	and	all	talked	of	getting	me	away	from	him	,
一	和	全部	谈话	的	获得	我	离开	从	他	,

所有人都说要让我离开他，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [aɪ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ]

and	none	understood	the	devotion	I	feel	for	a	soul	that	is	so	far	away
和	没有任何	理解	这	虔诚	我	感觉	为了	一个	灵魂	那	是	所以	远的	离开

[frɒm; frəm][ju: 'es]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][nɪə(r)] ['hev(ə)n] ,

from	us	only	because	it	is	so	near	heaven	,
从	我们	仅有的	因为	它	是	所以	靠近	天堂	,

没有人理解我对一个离我们如此遥远的灵魂的虔诚，仅仅因为它离天堂如此之近。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [frend] , [ðæt] ['brʌðə(r)] , [hu:z] ['hændmeɪd] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] .

for	that	friend	,	that	brother	,	whose	handmaid	I	will	always	be	.
为了	那	朋友	,	那	兄弟	,	谁	使女	我	将要	总是	是	.

为了那位朋友，那位兄弟，我将永远做他的侍女。

“ [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stʊd] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ?
“ You alone understood , did you not ?
“ 你 独自的 理解 , 做过 你 不是 ?

只有你明白，对吗?

[ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm] .
the tie that binds me to him .
这 领带 那 结合 我 到 他 .

将我与他紧紧联系在一起的纽带。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːɔːlɔː] — ”
Tell me that you feel a sincere and disinterested regard for my Paolo — ”
告诉 我 那 你 感觉 一个 真诚 和 无私的 看待 为了 我的 保罗 — ”

告诉我，你对我的保罗怀有真诚而无私的敬意——”

“ [aɪ] ['glædlɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] , ” ['ændriə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [bʌt; bət][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
“ I gladly accept your praises , ” Andrea interrupted ; “ but go no further ;
“ 我 乐意 接受 你的 赞扬 , ” 安德烈亚 中断 ; “ 但 去 不 更远 ;

“我欣然接受你的赞扬，”安德烈打断道；“但请不要再说下去了；

[duː; də][nɒt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] .
do not compel me to contradict you .
做 不是 迫使 我 到 顶撞 你 .

不要强迫我反驳你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌmɛri'ænə] , [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][bəuθ]
I love you , Marianna , as we love in the beautiful country where we both
我 爱 你 , 玛丽安娜 , 作为 我们 爱 在 这 美丽的 国家 在哪里 我们 两个都
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
were born ,
是 出生 ,

玛丽安娜，我爱你，就像我们在我们共同出生的美丽国度里相爱一样。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ;
I love you with all my soul and with all my strength ;
我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 和 和 全部 我的 力量 ;

我全心全意、竭尽全力地爱你；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
but before offering you that love , I will be worthy of yours .
但 前 提供 你 那 爱 , 我 将要 是 值得 的 你的 .

但在向你付出爱之前，我先要成为配得上你的人。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ]
I will make a last attempt to give back to you the man you have loved so
我 将要 制作 一个 最后的 试图 到 给 后退 到 你 这 男人 你 有 喜爱 所以
[lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [fər'evə(r)] .
long and will love forever .
长的 和 将要 爱 永远 .

我将做最后的努力，把那个你深爱已久、并将永远深爱的男人还给你。

[tɪl] [sək'ses] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
Till success or defeat is certain ,
直到 成功 或者 击败 是 肯定 ,

在成败确定之前，

[ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [iːz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] .
accept without any shame the modest ease I can give you both .
接受 没有 任何 耻辱 这 谦虚的 舒适 我 能 给 你 两个都 .

请坦然接受我能给予你们二人的些许便利。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

We	will	go	to	-	morrow	and	choose	a	place	where	he	may	live	.
我们	将要	去	到	-	明天	和	选择	一个	地方	在哪里	他	可能	居住	.

我们明天会去挑选一个他可以居住的地方。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

“	Have	you	such	regard	for	me	as	will	allow	you	to	make	me	the
”	有	你	这样的	看待	为了	我	作为	将要	允许	你	到	制作	我	这

[ˈpɑːtnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdiənʃɪp] ?

partner	in	your	guardianship	?
伙伴	在	你的	监护	?

“你是否如此尊重我，以至于允许我成为你监护人的合伙人？”

” [ˌmɛriˈænə] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌmægnəˈnɪməti] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

”	Marianna	,	surprised	at	such	magnanimity	,	held	out	her	hand	to	the	Count	,
”	玛丽安娜	,	惊讶	在	这样的	海量	,	握住	出去	她	手	到	这	数数	,

[huː] [went] [əˈweɪ] ,

who	went	away	,
WHO	去	离开	,

玛丽安娜对伯爵如此宽宏大量感到惊讶，便向他伸出手，伯爵随即离开。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [siˈviləti] [ɒv; əv][ˌdʒɑːrˈdiːni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

trying	to	evade	the	civilities	of	Giardini	and	his	wife	.
尝试	到	逃避	这	礼貌	的	贾尔迪尼	和	他的	妻子	.

试图回避贾尔迪尼夫妇的客套话。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˌdʒɑːrˈdiːni] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] -

On	the	following	day	Giardini	took	the	Count	up	to	the	room	where	the	Gambaras
在	这	下列的	天	贾尔迪尼	采取	这	数数	向上	到	这	房间	在哪里	这	-

[lɒdʒd] .

lodged	.
已提交	.

第二天，贾尔迪尼带伯爵去了甘巴拉一家住的房间。

[ðəʊ] [ˌmɛriˈænə] [ˈfʊli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [ˈnəʊb(ə)l] [səʊl] ,

Though	Marianna	fully	knew	her	lover's	noble	soul	,
尽管	玛丽安娜	完全	知道	她	恋人的	高贵	灵魂	,

尽管玛丽安娜完全了解她爱人高尚的灵魂，

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nˈeɪtʃəz] [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ˈentə(r)][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈspɪrɪt] ,

—	for	there	are	natures	which	quickly	enter	into	each	other's	spirit	,
—	为了	那里	是	自然	哪个	迅速地	进入	进入	每个	其他的	精神	,

因为有些天性很容易彼此契合，

— [ˌmɛriˈænə] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnɔɪəns] [æt; ət]

—	Marianna	was	too	good	a	housewife	not	to	betray	her	annoyance	at
—	玛丽安娜	曾是	也	好的	一个	家庭主妇	不是	到	背叛	她	烦恼	在

[rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [ɪn][səʊ][ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ruːm] .

receiving	such	a	fine	gentleman	in	so	humble	a	room	.
接收	这样的	一个	美好的	绅士	在	所以	谦逊的	一个	房间	.

——玛丽安娜是一位非常贤惠的家庭主妇，她无法掩饰自己对在如此简陋的房间里接待这样一位优秀的绅士的不满。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [kliːn] .

Everything	was	exquisitely	clean	.
一切	曾是	精美绝伦	干净的	.

一切都非常干净。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒtli] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hændiwɜːk]

She	had	spent	the	morning	in	dusting	her	motley	furniture	,	the	handiwork
她	有	花费	这	早晨	在	除尘	她	杂乱无章	家具	,	这	手工制品

[ɒv; əv]['siːnjɔː(r)][ˌdʒɑːr'diːni] ,

of	Signor	Giardini	,
的	签名者	贾尔迪尼	,

她花了一上午时间擦拭她那五花八门的家具，这些都是贾尔迪尼先生的杰作。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [æt; ət] [ɒd] ['momənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

who	had	put	it	together	,	at	odd	moments	of	leisure	,
WHO	有	放	它	一起	,	在	奇怪的	时刻	的	闲暇	,

这是谁利用零碎的空闲时间把它拼凑起来的。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] [gəmbɑːrə] .

out	of	the	fragments	of	the	instruments	rejected	by	Gambara	.
出去	的	这	片段	的	这	仪器	拒绝	经过	甘巴拉	.

从甘巴拉弃置的乐器碎片中。

['ændriə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['kreɪzi] .

Andrea	had	never	seen	anything	quite	so	crazy	.
安德烈亚	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	疯狂的	.

安德莉亚从未见过如此疯狂的事情。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [bed] ,

To	keep	a	decent	countenance	he	turned	away	from	a	grotesque	bed	,
到	保持	一个	体面的	面容	他	转向	离开	从	一个	怪诞	床	,

为了保持体面，他转过身去，不去看那张怪诞的床。

[kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['hɑːpsɪkɔːd] ,

contrived	by	the	ingenious	cook	in	the	case	of	an	old	harpsichord	,
人为的	经过	这	巧妙	厨师	在	这	案件	的	一个	老的	羽管键琴	,

一位足智多谋的厨师想出了一个办法，用来修理一架古老的羽管键琴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːriːɑːnəs] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] ,

and	looked	at	Marianna's	narrow	couch	,
和	看起来	在	玛丽安娜的	狭窄的	长椅	,

然后他看了看玛丽安娜那张狭窄的沙发，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mætrəs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kaʊntəpeɪn] ,

of	which	the	single	mattress	was	covered	with	a	white	muslin	counterpane	,
的	哪个	这	单身的	床垫	曾是	涵盖	和	一个	白色的	细棉布	床罩	,

其中单人床垫上铺着白色细棉布床罩。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][sæd][bʌt; bət] [swiːt] [θɔːts] .

a	circumstance	that	gave	rise	in	his	mind	to	some	sad	but	sweet	thoughts	.
一个	环境	那	给予	上升	在	他的	头脑	到	一些	伤心	但	甜的	想法	.

这种情况让他心中涌起了一些悲伤但又甜蜜的念头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ; [bʌt; bət]

He	wished	to	speak	of	his	plans	and	of	his	morning's	work	;	but
他	希望	到	说话	的	他的	计划	和	的	他的	早晨	工作	;	但

[gəmbɑːrə] ,

Gambara	,
甘巴拉	,

他想谈谈他的计划和上午的工作；但是甘巴拉，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)] ,

in	his	enthusiasm	,	believing	that	he	had	at	last	met	with	a	willing	listener	,
在	他的	热情	,	相信	那	他	有	在	最后的	遇见	和	一个	愿意的	听众	,

他热情洋溢，认为自己终于遇到了一个愿意倾听的人。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [hi:; hi]

took	possession	of	him	,	and	compelled	him	to	listen	to	the	opera	he
采取	拥有	的	他	,	和	被迫	他	到	听	到	这	歌剧	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pærɪs] .

had	written	for	Paris	.
有	书面	为了	巴黎	.

他控制了他，强迫他聆听他为巴黎创作的歌剧。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [mə'sjɜ:] , ” [sed] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] ,

“	In	the	first	place	,	monsieur	,	”	said	the	composer	,
“	在	这	第一的	地方	,	先生	,	”	说	这	作曲家	,

“首先，先生，”作曲家说道，

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

“	allow	me	to	explain	the	subject	in	a	few	words	.
“	允许	我	到	解释	这	主题	在	一个	很少	字	.

“请允许我用几句话解释一下这个问题。”

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [du:; də] [nɒt] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn]

Here	,	the	hearers	receiving	a	musical	impression	do	not	work	it	out	in
这里	,	这	听众	接收	一个	音乐	印象	做	不是	工作	它	出去	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在这里，聆听音乐的人并不会自己去理解它的含义。

[æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [bɪdz] [ˌju: 'es] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] [teksts] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [preə(r)] .

as	religion	bids	us	work	out	the	texts	of	Scripture	in	prayer	.
作为	宗教	出价	我们	工作	出去	这	文本	的	圣经	在	祷告	.

宗教教导我们通过祷告来理解圣经经文。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [æn; ən]

Hence	it	is	very	difficult	to	make	them	understand	that	there	is	in	nature	an
因此	它	是	非常	难的	到	制作	他们	理解	那	那里	是	在	自然	一个

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['melədi] ,

eternal	melody	,
永恒	旋律	,

因此，很难让他们理解自然界存在永恒的旋律。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [swi:t] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] , [dɪ'stɜ:bd] ['əʊnli] [baɪ] [ˌrevə'lʊʃən] [ˌɪndɪ'pendənt]

exquisitely	sweet	,	a	perfect	harmony	,	disturbed	only	by	revolutions	independent
精美绝伦	甜的	,	一个	完美的	和谐	,	不安	仅有的	经过	革命	独立的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

of	the	divine	will	,
的	这	神圣的	将要	,

美妙绝伦，完美和谐，唯有不受神意约束的革命才会扰乱它。

[æz; əz] ['pæʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [men] .

as	passions	are	uncontrolled	by	the	will	of	men	.
作为	激情	是	不受控制	经过	这	将要	的	男人	.

因为人的意志无法控制人的激情。

“ [aɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['freɪmwɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔ:z]

“	I	,	therefore	,	had	to	seek	a	vast	framework	in	which	effect	and	cause
“	我	,	所以	,	有	到	寻找	一个	广阔的	框架	在	哪个	影响	和	原因

[maɪt] [bəuθ] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] ;

might	both	be	included	;
可能	两个都	是	包括	;

因此，我必须寻找一个能够同时包含结果和原因的广阔框架；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][maɪ]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['neɪʃnz]

for	the	aim	of	my	music	is	to	give	a	picture	of	the	life	of	nations
为了	这	目的	的	我的	音乐	是	到	给	一个	图片	的	这	生活	的	国家

[frɒm; frəm][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	the	loftiest	point	of	view	.
从	这	最高	观点	的	看法	.

我的音乐目的是为了从最高尚的视角描绘国家的生活图景。

[maɪ] ['ɒprə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [rəʊt] [ðə; ði][lɪ'bretəʊ] ,

My	opera	,	for	which	I	myself	wrote	the	libretto	,
我的	歌剧	,	为了	哪个	我	我	写道	这	唱词	,

我的歌剧，剧本由我亲自创作，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

for	a	poet	would	never	have	fully	developed	the	subject	,	is	the	life	of
为了	一个	诗人	会	绝不	有	完全	发达	这	主题	,	是	这	生活	的

[mə'hɔmit] ,

Mahomet	,
穆罕默德	,

对于诗人而言，他们永远不可能将穆罕默德的一生这个主题完整地展现出来。

— [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [sə'biːənˌɪzəm] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['pəʊətri]

—	a	figure	in	whom	the	magic	of	Sabaeanism	combined	with	the	Oriental	poetry
—	一个	数字	在	谁	这	魔法	的	萨巴教	合并	和	这	东方	诗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hjuːmən]['epɪks] ,

of	the	Hebrew	Scriptures	to	result	in	one	of	the	greatest	human	epics	,
的	这	希伯来语	经文	到	结果	在	一	的	这	最	人类	史诗	,

——他将萨巴教的魔力与希伯来圣经的东方诗歌相结合，从而创作出人类最伟大的史诗之一。

[ðə; ði]['ærəb] [də'mɪnjən] .

the	Arab	dominion	.
这	阿拉伯	统治权	.

阿拉伯统治区。

[mə'hɔmit] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt]

Mahomet	certainly	derived	from	the	Hebrews	the	idea	of	a	despotic	government
穆罕默德	当然	衍生的	从	这	希伯来书	这	主意	的	一个	专制	政府

,

,

,

穆罕默德的专制政府理念无疑源自希伯来人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [traɪbz] [ɔː(r)] [seɪbiːənz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

and	from	the	religion	of	the	shepherd	tribes	or	Sabaeans	the	spirit	of
和	从	这	宗教	的	这	牧羊人	部落	或者	萨巴人	这	精神	的

[ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː'liːf; 'keilif;-fə] .

expansion	which	created	the	splendid	empire	of	the	Khalifs	.
扩张	哪个	创建	这	灿烂	帝国	的	这	哈利夫	.

而从牧羊部落或萨巴人的宗教中，汲取了扩张精神，创造了哈里发的辉煌帝国。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

His	destiny	was	stamped	on	him	in	his	birth	,
他的	命运	曾是	盖章	在	他	在	他的	出生	,

他的命运在他出生时就已注定。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .

for	his	father	was	a	heathen	and	his	mother	a	Jewess	.
为了	他的	父亲	曾是	一个	异教徒	和	他的	母亲	一个	犹太女人	.

因为他的父亲是异教徒，母亲是犹太人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['lɜːnɪd] .
my dear Count to be a great musician a man must be very learned .
我的 亲爱的 数数 到 是 一个 伟大的 音乐家 一个 男人 必须 是 非常 学习 .

亲爱的伯爵，要成为一位伟大的音乐家，一个人必须学识渊博。

[wɪˈðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən][get][nəʊ]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ænd; ənd][pʊt][nəʊ][aɪ'diəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Without knowledge he can get no local color and put no ideas into his
没有 知识 他 能 得到 不 当地的 颜色 和 放 不 想法 进入 他的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

没有相关知识，他就无法捕捉到地方特色，也无法将自己的想法融入到音乐中。

[ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] [huː] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ɪz][æn; ən][ˌɑːtɪˈzæn] , [nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] .
The composer who sings for singing's sake is an artisan , not an artist .
这 作曲家 WHO 唱歌 为了 - 清酒 是 一个 工匠 , 不是 一个 艺术家 .

为歌唱而歌唱的作曲家是工匠，而不是艺术家。

“ [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['ɒprə] [ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ai][prəˈdʒektɪd] .
“ This magnificent opera is the continuation of the great work I projected .
“ 这 壮丽 歌剧 是 这 续篇 的 这 伟大的 工作 我 预计 .

“这部宏伟的歌剧是我构想的伟大作品的延续。”

[maɪ][fɜːst] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd][ai][ɪnˈtend][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒn]
My first opera was called The Martyrs , and I intend to write a third on
我的 第一的 歌剧 曾是 称为 这 殉道者 , 和 我 打算 到 写 一个 第三 在
[dʒəˈruːsələm] [dɪˈlɪvəd] .
Jerusalem delivered .
耶路撒冷 发表 .

我的第一部歌剧名为《殉道者》，我打算创作第三部歌剧，主题是耶路撒冷的解放。

[juː; jʊ] [pəˈsiːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪlədʒi][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
You perceive the beauty of this trilogy and what a variety of motives it
你 感知 这 美丽 的 这 三部曲 和 什么 一个 种类 的 动机 它
['ɒfəz] ,
offers ,
优惠 ,

你会感受到这部三部曲的美妙之处，以及它所蕴含的丰富主题。

— [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [məˈhɔmit] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] : [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
— the Martyrs , Mahomet , the Deliverance of Jerusalem : the God of the West ,
— 这 殉道者 , 穆罕默德 , 这 解救 的 耶路撒冷 : 这 上帝 的 这 西方 ,
[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
the God of the East ,
这 上帝 的 这 东方 ,

——殉道者、穆罕默德、耶路撒冷的解放：西方的神，东方的神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wəːʃipə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tuːm] .
and the struggle of their worshipers over a tomb .
和 这 斗争 的 他们的 信徒 超过 一个 墓 .

以及他们的信徒为争夺一座坟墓而进行的斗争。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn][maɪ] [feɪm] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] .
But we will not dwell on my fame , now for ever lost .
但 我们 将要 不是 住 在 我的 名声 , 现在 为了 曾经 丢失的 .

但我们不会再纠结于我已永远失去的名声。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒprə] .
“ This is the argument of my opera .
” 这 是 这 争论 的 我的 歌剧 .

这就是我的歌剧所要表达的观点。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ðə; ði][fɜ:st][ækt] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ʃəʊz] [mə'hɔmit] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][tu:; tə] [kədɪdʒə] ,
“ The first act , ” he went on , “ shows Mahomet as a porter to Kadijah ,
” 这 第一的 行为 , ” 他 去 在 , “ 演出 穆罕默德 作为 一个 搬运工 到 卡迪娅 ,

“第一幕，”他继续说道，“展现了穆罕默德作为卡迪贾的搬运工的情景，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hu:m] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pleɪst] [hɪm] .
a rich widow with whom his uncle placed him .
一个 富有的 寡妇 和 谁 他的 叔叔 放置 他 .

他叔叔把他安排寄养在一个富有的寡妇家里。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
He is in love and ambitious .
他 是 在 爱 和 雄心勃勃 .

他坠入爱河，并且雄心勃勃。

['drɪvn] [frɒm; frəm] ['mekə] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪps] [tu:; tə][me'di:nə] , [ænd; ənd] [deɪts] [hɪz; ɪz]['ɪərə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Driven from Mecca , he escapes to Medina , and dates his era from his
驱动 从 麦加 , 他 逃脱 到 麦地那 , 和 日期 他的 时代 从 他的
[flaɪt] , [ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] .
flight , the Hegira .
航班 , 这 希吉拉 .

他被逐出麦加，逃往麦地那，并将他的时代定为他的迁徙时期（希吉拉）。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [rɪ'lɪdʒən] .
In the second act he is a Prophet , founding a militant religion .
在 这 第二 行为 他 是 一个 先知 , 创立 一个 好战分子 宗教 .

在第二幕中，他成为了一位先知，创立了一个好战的宗教。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [laɪf] ,
In the third , disgusted with all things , having exhausted life ,
在 这 第三 , 厌恶 和 全部 事物 , 拥有 筋疲力尽的 生活 ,

第三，他对万物感到厌恶，生命耗尽，

[mə'hɔmit] [kən'si:l] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]
Mahomet conceals the manner of his death in the hope of being regarded as
穆罕默德 隐藏 这 方式 的 他的 死亡 在 这 希望 的 存在 认为 作为
[ə; eɪ][gɒd] ,
a god ,
一个 上帝 ,

穆罕默德隐瞒了自己的死因，希望被视为神明。

— [lɑ:st] ['efət] [ɒv; əv]['hju:mən] [praɪd] .
— last effort of human pride .
— 最后的 努力 的 人类 自豪 .

——人类尊严的最后挣扎。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] ,
“ Now you shall judge of my way of expressing in sound a great idea ,
” 现在 你 将 法官 的 我的 方式 的 表达 在 声音 一个 伟大的 主意 ,

“现在你们来评判我用声音表达伟大思想的方式吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pəʊətrɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] .

for	which	poetry	could	find	no	adequate	expression	in	words	.
为了	哪个	诗	可以	寻找	不	足够的	表达	在	字	.

诗歌无法用语言充分表达的情感。

" [gəmbɑːrə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [geɪz] ,

"	Gambara	sat	down	to	the	piano	with	an	absorbed	gaze	,
"	甘巴拉	卫星	向下	到	这	钢琴	和	一个	吸收	目光	,

甘巴拉目光专注地坐在钢琴前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][skɔː(r)] ;

and	his	wife	brought	him	the	mass	of	papers	forming	his	score	;
和	他的	妻子	带来	他	这	大量的	的	文件	成型	他的	分数	;

他的妻子给他带来了一大堆乐谱；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðem; ðəm] .

but	he	did	not	open	them	.
但	他	做过	不是	打开	他们	.

但他没有打开它们。

“ [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɒprə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [beɪs] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .

“	The	whole	opera	,	”	said	he	,	“	is	founded	on	a	bass	,	as	on	a	fruitful	soil	.
“	这	所有的	歌剧	,	”	说	他	,	“	是	创立	在	一个	低音	,	作为	在	一个	卓有成效	土壤	.

“整部歌剧，”他说，“都建立在低音之上，就像建立在肥沃的土壤之上一样。”

[mə'hɔmɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌnesə'serəli]

Mahomet	was	to	have	a	majestic	bass	voice	,	and	his	wife	necessarily
穆罕默德	曾是	到	有	一个	雄伟	低音	嗓音	,	和	他的	妻子	一定

[hæd; həd][ə; eɪ][kən'træltəʊ] .

had	a	contralto	.
有	一个	女低音	.

穆罕默德应该拥有雄浑的男低音，而他的妻子则必然拥有女低音。

[kədɪdʒə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] — ['twentɪ] !

Kadijah	was	quite	old	—	twenty	!
卡迪娅	曾是	相当	老的	—	二十	!

卡迪娅年纪不小了——二十岁！

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	!
注意力	!

注意力！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊvətʃʊə(r)] .

This	is	the	overture	.
这	是	这	序曲	.

这是序曲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][æn'dæntɛɪ][ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] , ['trɪp(ə)l] [taɪm] .

It	begins	with	an	andante	in	C	major	,	triple	time	.
它	开始	和	一个	行板	在	C	主要的	,	三倍	时间	.

它以C大调三拍子的行板开始。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [lʌv] ?

Do	you	hear	the	sadness	of	the	ambitious	man	who	is	not	satisfied	with	love	?
做	你	听到	这	悲伤	的	这	雄心勃勃	男人	WHO	是	不是	使满意	和	爱	?

你是否听见了那个不满足于爱情、雄心勃勃的男人的悲伤?

[ðen] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] , [baɪ][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][iː] [flæt] ,

Then	,	through	his	lamentation	,	by	a	transition	to	the	key	of	E	flat	,
然后	,	通过	他的	哀叹	,	经过	一个	过渡	到	这	钥匙	的	E	平坦的	,

然后，通过他的哀叹，过渡到降E大调，

[ə'legrəʊ] , ['kɒmən] [taɪm] , [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'leptɪk]['lʌvə(r)] , [hɪz; ɪz]['fjʊəri][ænd; ənd]

allegro	**,**	**common**	**time**	**,**	**we**	**hear**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**epileptic**	**lover**	**,**	**his**	**fury**	**and**
快板	,	常见的	时间	,	我们	听到	这	哭泣	的	这	癫痫	情人	,	他的	愤怒	和

['sɜːt(ə)n] ['wɔːlaɪk] ['freɪzɪz] ,

certain	**warlike**	**phrases**	**,**
肯定	好战	短语	,

快板，四拍子，我们听到癫痫恋人的哭喊声，他的愤怒和某些好战的言辞，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['wʊmən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

for	**the**	**mighty**	**charms**	**of**	**the**	**one**	**and**	**only**	**woman**	**give**	**him**	**the**	**impulse**
为了	这	强大的	魅力	的	这	一	和	仅有的	女士	给	他	这	冲动

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪd] [lʌvz] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɒn] [dʒəʊ'væni] .

to	**multiplied**	**loves**	**which**	**strikes**	**us**	**in**	**Don**	**Giovanni**	**.**
到	乘以	爱	哪个	罢工	我们	在	大学教师	乔瓦尼	.

因为唯一一位女性的强大魅力激发了他追求多段恋情的冲动，这在《唐璜》中给我们留下了深刻的印象。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðiːz] [θiːmz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] -

Now	**,**	**as**	**you**	**hear**	**these**	**themes**	**,**	**do**	**you**	**not**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**Mahomet's**
现在	,	作为	你	听到	这些	主题	,	做	你	不是	抓住	一个	一瞥	的	-

['pærədaɪs] ?

Paradise	**?**
天堂	?

现在，当你听到这些主题时，难道你没有瞥见穆罕默德的天堂吗?

“ [ænd; ənd][nekst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæn'tɑːbɪleɪ] ([ə; eɪ] [flæt] ['meɪdʒə(r)] , [sɪks] - [eɪt] [taɪm]) ,

“	**And**	**next**	**we**	**have**	**a**	**cantabile**	**(**	**A**	**flat**	**major**	**,**	**six**	**-**	**eight**	**time**	**)**	**,**
“	和	下一个	我们	有	一个	坎塔比勒	(	一个	平坦的	主要的	,	六	-	八	时间	)	,

“接下来是一首如歌的乐曲（降A大调，六八拍），

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spænd][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ɪz] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

that	**might**	**expand**	**the**	**soul**	**that**	**is**	**least**	**susceptible**	**to**	**music**	**.**
那	可能	扩张	这	灵魂	那	是	至少	易受影响的	到	音乐	.

那或许能拓展最不易被音乐打动的心灵。

[kədɪdʒə] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [mə'hɔmit] !

Kadijah	**has**	**understood**	**Mahomet**	**!**
卡迪娅	有	理解	穆罕默德	!

卡迪嘉已经理解了穆罕默德!

[ðen] [kədɪdʒə] [ə'nauns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl]

Then	**Kadijah**	**announces**	**to**	**the**	**populace**	**the**	**Prophet's**	**interviews**	**with**	**the**	**Angel**
然后	卡迪娅	宣布	到	这	民众	这	先知的	访谈	和	这	天使

['geɪbriəl] ([maɪ'stəʊzəʊ; -səʊ][ˌsɒstə'njuːtəʊ][ɪn][ef]['meɪdʒə(r)]) .

Gabriel	**(**	**maestoso**	**sostenuto**	**in**	**F**	**Major**	**)**	**.**
加布里埃尔	(	庄严的	持续	在	F	主要的	)	.

然后卡迪贾向民众宣布先知与天使加百列的会面（F大调庄严而持续）。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [prɪ'sts] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'tækt] [baɪ]

The	**magistrates**	**and**	**priests**	**,**	**power**	**and**	**religion**	**,**	**feeling**	**themselves**	**attacked**	**by**
这	地方法官	和	神父	,	力量	和	宗教	,	感觉	他们自己	遭到攻击	经过

[ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] ,

the	**innovator**	**,**
这	创新者	,

地方官员和祭司，权力和宗教，都感到自己受到了革新者的攻击。

[æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd] ['sɒkrəti:z] ['ɔːlsəʊ] [ə'tækt] [ɪ'fiːt] [ɔː(r)] [wɔːn] - [aʊt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

as	**Christ**	**and**	**Socrates**	**also**	**attacked**	**effete**	**or**	**worn**	**-**	**out**	**powers**	**and**	**religions**
作为	基督	和	苏格拉底	还	遭到攻击	颓废的	或者	磨损	-	出去	权力	和	宗教

,

,

,

正如基督和苏格拉底也抨击过衰弱或陈旧的政权和宗教一样，

['pɜːsɪkjuːt] [mə'hɔmit] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mekə] (['stretəʊ] [ɪn] [siː] ['meɪdʒə(r)]) .

persecute	Mahomet	and	drive	him	out	of	Mecca	(	stretto	in	C	major	)	.
迫害	穆罕默德	和	驾驶	他	出去	的	麦加	(	紧缩	在	C	主要的	)	.

迫害穆罕默德，并将他驱逐出麦加（C大调紧缩）。

[ðen] ['kɒmz] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒmɪnənt] ([dʒiː] ['meɪdʒə(r)] , ['kɒmən] [taɪm]) .

Then	comes	my	beautiful	dominant	(	G	major	,	common	time	)	.
然后	来	我的	美丽的	主导的	(	G	主要的	,	常见的	时间	)	.

然后是我的优美的属音（G大调，4/4拍）。

[ə'reɪbiə] [naʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ; ['hɔːsmən] [ə'raɪv] ([dʒiː] ['meɪdʒə(r)] , [iː] [flæt] , [biː] [flæt] ,

Arabia	now	harkens	to	the	Prophet	;	horsemen	arrive	(	G	major	,	E	flat	,	B	flat	,
阿拉伯	现在	哈肯斯	到	这	先知	;	骑兵	到达	(	G	主要的	,	E	平坦的	,	B	平坦的	,

阿拉伯现在响应先知的号召；骑兵到来（G大调，降E大调，降B大调，

[dʒiː] ['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kɒmən] [taɪm]) .

G	minor	,	and	still	common	time	)	.
G	次要的	,	和	仍然	常见的	时间	)	.

G小调，仍然是4/4拍）。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] ['gæðəz] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ;

The	mass	of	men	gathers	like	an	avalanche	;
这	大量的	的	男人	聚集	喜欢	一个	雪崩	;

人群像雪崩一样聚集起来；

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [traɪb] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld]

the	false	Prophet	has	begun	on	a	tribe	the	work	he	will	achieve	over	a	world
这	错误的	先知	有	开始	在	一个	部落	这	工作	他	将要	达到	超过	一个	世界

([dʒiː] ['meɪdʒə(r)]) .

(	G	major	)	.
(	G	主要的	)	.

假先知已在一个部落中开始了他将在全世界范围内完成的工作（G大调）。

“ [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] ['ærəbz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

“	He	promises	the	Arabs	universal	dominion	,	and	they	believe	him	because	he
“	他	承诺	这	阿拉伯人	普遍的	统治权	,	和	他们	相信	他	因为	他

[ɪz] [ɪn'spaɪəd] .

is	inspired	.
是	灵感	.

“他向阿拉伯人承诺给予他们普世的统治权，而他们相信他，因为他受到了神的感召。”

[ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [bɪ'gɪnz] ([stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt]) .

The	crescendo	begins	(	still	in	the	dominant	)	.
这	渐强	开始	(	仍然	在	这	主导的	)	.

渐强开始（仍然在主音上）。

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] ['flɜːrɪʃ] ([ɪn] [siː] ['meɪdʒə(r)]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːs] , ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði]

Here	come	some	flourishes	(	in	C	major	)	from	the	brass	,	founded	on	the
这里	来	一些	繁花	(	在	C	主要的	)	从	这	黄铜	,	创立	在	这

['hɑːməni] ,

harmony	,
和谐	,

接下来是铜管乐器奏出的华彩乐段（C大调），其基础是和声。

[bʌt; bət] ['strɒŋli] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	strongly	marked	,	and	asserting	themselves	as	an	expression	of	the
但	强烈	标记	,	和	断言	他们自己	作为	一个	表达	的	这

[fɜːst] ['traɪʌmfs] .

first	triumphs	.
第一的	胜利	.

但这些特征非常鲜明，并作为第一次胜利的象征而彰显出来。

[me'di:nə][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Medina **has** **gone** **over** **to** **the** **Prophet** **,**
麦地那 有 已消失 超过 到 这 先知 ,

麦地那已经归顺了先知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] ['ma:tʃiz] [ɒn] ['mekə] ([æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][si:]['meɪdʒə(r)])
and **the** **whole** **army** **marches** **on** **Mecca** **(** **an** **explosion** **of** **sound** **in** **C** **major** **)**
和 这 所有的 军队 游行 在 麦加 (一个 爆炸 的 声音 在 C 主要的)
.
:
.

整个军队向麦加进军（C大调的爆炸声）。

[ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz] [wɜ:kt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ; ['evri]
The **whole** **power** **of** **the** **orchestra** **is** **worked** **up** **like** **a** **conflagration** **;** **every**
这 所有的 力量 的 这 乐队 是 工作 向上 喜欢 一个 大火 ; 每一个
['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;
instrument **is** **employed** **;**
乐器 是 受雇 ;

整个乐团的力量如同烈火般熊熊燃烧；每件乐器都被充分利用；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] .
it **is** **a** **torrent** **of** **harmony** **.**
它 是 一个 激流 的 和谐 .

这是一股和谐的洪流。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʊtɪ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [eə(r)] ([ɒn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [θɜ:d]) .
“ **Suddenly** **the** **tutti** **is** **interrupted** **by** **a** **flowing** **air** **(** **on** **the** **minor** **third** **)** **.**
“ 突然 这 合奏 是 中断 经过 一个 流动 空气 (在 这 次要的 第三) .

“突然，齐奏被一段流畅的旋律（在小三度上）打断了。”

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [streɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] .
You **hear** **the** **last** **strain** **of** **devoted** **love** **.**
你 听到 这 最后的 拉紧 的 奉献 爱 .

你听到了最后一段深情款款的旋律。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [daɪz] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ,
The **woman** **who** **had** **upheld** **the** **great** **man** **dies** **concealing** **her** **despair** **,**
这 女士 WHO 有 维持 这 伟大的 男人 死亡 隐藏 她 绝望 ,

那位曾支持过伟人的女人，临终前却掩藏着内心的绝望。

[daɪz] [æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪn] [hu:m] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:]
dies **at** **the** **moment** **of** **triumph** **for** **him** **in** **whom** **love** **has** **become** **too**
死亡 在 这 片刻 的 胜利 为了 他 在 谁 爱 有 变得 也
[ˌəʊvə'beərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [wʌn] ['wʊmən] ;
overbearing **to** **be** **content** **with** **one** **woman** **;**
霸道 到 是 内容 和 一 女士 ;

在爱情让他无法满足于一个女人的那一刻，他却在胜利的瞬间死去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wə:ʃips] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **she** **worships** **him** **enough** **to** **sacrifice** **herself** **to** **the** **greatness** **of** **the**
和 她 崇拜 他 足够的 到 牺牲 她自己 到 这 伟大 的 这
[mæn] [hu:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
man **who** **is** **killing** **her** **.**
男人 WHO 是 杀 她 .

她对他崇拜至极，甚至愿意为了这个正在杀死她的人的伟大而牺牲自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甘巴拉(Gambara)
第3/4页

[wɒt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
What a blaze of love !
什么 一个 火焰 的 爱 !

多么炽热的爱情啊!

“ [ðen] [ðə; ði] ['dezət] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [wɜːld] ([bæk] [tuː; tə][siː]['meɪdʒə(r)]) .
“ Then the Desert rises to overrun the world (back to C major) .
“ 然后 这 沙漠 上升 到 超限 这 世界 (后退 到 C 主要的) .

“然后沙漠崛起，席卷世界（回到 C 大调）。

[ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['kɒmz] [ɪn] [ə'gen] ,
The whole strength of the orchestra comes in again ,
这 所有的 力量 的 这 乐队 来 在 再次 ,

整个乐团的力量再次发挥出来，

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kwɪn'tet] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [beɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
collected in a tremendous quintet grounded on the fundamental bass — and he is
集 在 一个 巨大的 五重奏 接地 在 这 基本的 低音 — 和 他 是
['daɪɪŋ] !
dying !
垂死 !

组成了一个以低音为主旋律的精彩五重奏——而他即将离世!

[mə'hɔmit] [ɪz] [wɜːld] - ['wɪəri] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] ['evriθɪŋ] .
Mahomet is world - weary ; he has exhausted everything .
穆罕默德 是 世界 - 厌倦 ; 他 有 筋疲力尽的 一切 .

穆罕默德厌倦了世事，他已经耗尽了一切。

[naʊ] [hiː; hi] [kreiv] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][gɒd] .
Now he craves to die a god .
现在 他 渴望 到 死 一个 上帝 .

现在他渴望以神的身份死去。

[ə'reɪbiə] , [ɪn][fækt] , ['wəːʃips] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm] ,
Arabia , in fact , worships and prays to him ,
阿拉伯 , 在 事实 , 崇拜 和 祈祷 到 他 ,

事实上，阿拉伯半岛都在敬拜他、向他祈祷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['meləŋkəli] [streɪn] ([siː]['maɪnə(r)]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and we return to the first melancholy strain (C minor) to which the
和 我们 返回 到 这 第一的 忧郁 拉紧 (C 次要的) 到 哪个 这
['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .
curtain rose .
窗帘 玫瑰 .

于是，我们又回到了帷幕拉开时响起的第一段忧郁旋律（C小调）。

“ [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [dɪ'sɜːn] , ” [sed] [gəmbɑːrə] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
“ Now , do you not discern , ” said Gambara , ceasing to play , and turning to
“ 现在 , 做 你 不是 辨别 , ” 说 甘巴拉 , 停止 到 玩 , 和 转弯 到
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

“现在，你难道还不明白吗？”甘巴拉说着，停止了演奏，转向伯爵。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['mjuːzɪk] — [ə'brʌpt] , [grəʊ'tesk] , [ɔː(r)] ['melənkəli] ,

“	in	this	picturesque	and	vivid	music	—	abrupt	,	grotesque	,	or	melancholy	,
”	在	这	如画	和	生动	音乐	—	突然	,	怪诞	,	或者	忧郁	,

“在这段生动形象的音乐中——突兀的、怪诞的或忧郁的，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [grænd] — [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] , [mæd]

but	always	grand	—	the	complete	expression	of	the	life	of	an	epileptic	,	mad
但	总是	盛大	—	这	完全的	表达	的	这	生活	的	一个	癫痫	,	疯狂的

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

for	enjoyment	,
为了	享受	,

但总是精彩绝伦——完美地展现了一个癫痫患者的生活，他疯狂地追求享乐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,

unable	to	read	or	write	,	using	all	his	defects	as	stepping	-	stones	,
无法	到	读	或者	写	,	使用	全部	他的	缺陷	作为	步进	-	石头	,

他不会读写，却将所有缺陷都当作垫脚石。

['tɜːnɪŋ] ['evri] ['blʌndə(r)][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ?

turning	every	blunder	and	disaster	into	a	triumph	?
转弯	每一个	错误	和	灾难	进入	一个	胜利	?

把每一次失误和灾难都转化为胜利?

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɜːtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['lʌstfl]

Did	not	you	feel	a	sense	of	his	fascination	exerted	over	a	greedy	and	lustful
做过	不是	你	感觉	一个	感觉	的	他的	魅力	施加	超过	一个	贪婪的	和	好色的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

难道你没有感受到他对这个贪婪好色的种族所施加的迷恋吗?

[ɪn] [ðɪs] ['əʊvətʃʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ?

in	this	overture	,	which	is	an	epitome	of	the	opera	?
在	这	序曲	,	哪个	是	一个	缩影	的	这	歌剧	?

这部序曲堪称歌剧的缩影?

” [æt; ət] [fɜːst] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ðə; ði] ['maɪstrəʊz] [feɪs] ,

”	At	first	calm	and	stern	,	the	maestro's	face	,
”	在	第一的	冷静的	和	船尾	,	这	大师的	脸	,

“起初，大师的表情平静而严肃，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ændriə] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ɪn] [ɪn'spaɪəd]

in	which	Andrea	had	been	trying	to	read	the	ideas	he	was	uttering	in	inspired
在	哪个	安德烈亚	有	到过	尝试	到	读	这	想法	他	曾是	发出声音	在	灵感

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

安德烈亚当时正试图解读他用充满灵感的语气说出的想法，

[ðəʊ] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [flʌd] [ɒv; əv] [nəʊts] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

though	the	chaotic	flood	of	notes	afforded	no	clue	to	them	,
尽管	这	混乱	洪水	的	笔记	提供	不	线索	到	他们	,

尽管那堆杂乱无章的纸条并没有给他们提供任何线索，

[hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [gləu] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [fɔːs] [ðæt]

had	by	degrees	glowed	with	fire	and	assumed	an	impassioned	force	that
有	经过	学位	发光	和	火	和	假定	一个	热情洋溢	力量	那

[ɪn'fektɪd] [ˌmɛrɪ'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

infected	Marianna	and	the	cook	.
已感染	玛丽安娜	和	这	厨师	.

渐渐地，火焰熊熊燃烧，迸发出强烈的激情，感染了玛丽安娜和厨娘。

[ˌmɛri'ænə] , [tuː] , ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
Marianna , too , deeply affected by certain passages in which she recognized a picture
玛丽安娜 , 也 , 深 做作的 经过 肯定 段落 在 哪个 她 认可 一个 图片
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
of her own position ,
的 她 自己的 位置 ,

玛丽安娜也深受某些段落的触动，因为她从中看到了自己处境的写照。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['ændriə] .
could not conceal the expression of her eyes from Andrea .
可以 不是 隐藏 这 表达 的 她 眼睛 从 安德烈亚 .

她无法向安德烈掩饰自己的眼神。

[gəmbɑːrə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Gambara wiped his brow ,
甘巴拉 擦拭 他的 眉头 ,

甘巴拉擦了擦额头的汗水，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəs] ['enədʒi] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
and shot a glance at the ceiling of such fierce energy that he seemed to
和 射击 一个 瞥一眼 在 这 天花板 的 这样的 凶猛的 活力 那 他 似乎 到
[pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .
pierce it and soar to the very skies .
刺穿 它 和 翱翔 到 这 非常 天空 .

他瞥了一眼天花板，眼中充满了如此强大的能量，仿佛要穿透天花板，直冲云霄。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
“ You have seen the vestibule , ” said he ; “ we will now enter the palace .
“ 你 有 已见 这 前厅 , ” 说 他 ; “ 我们 将要 现在 进入 这 宫殿 .

“你们已经看到了门厅，”他说；“现在我们将进入宫殿。”

[ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'gɪnz] : —
The opera begins : —
这 歌剧 开始 : —

歌剧开始：——

“ [ækt] [aɪ] . [mə'hɔmit] , [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] ([ef] ['nætʃ(ə)rəl] , ['kɒmən]
“ Act I . Mahomet , alone on the stage , begins with an air (F natural , common
“ 行为 我 . 穆罕默德 , 独自的 在 这 阶段 , 开始 和 一个 空气 (F 自然的 , 常见的
[taɪm]) ,
time) ,
时间) ,

“第一幕。穆罕默德独自一人在舞台上，以一段咏叹调（F 自然音，4/4 拍）开始”，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
interrupted by a chorus of camel - drivers gathered round a well at the back
中断 经过 一个 合唱 的 骆驼 - 司机 聚集 圆形的 一个 出色地 在 这 后退
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ([ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['kɒntrəri] [taɪm] — [twelv] - [eɪt]) .
of the stage (they sing in contrary time — twelve - eight) .
的 这 阶段 (他们 唱歌 在 相反 时间 — 十二 - 八) .

这时，一群骆驼夫聚集在舞台后方的一口井旁，唱起了歌（他们唱的是反拍子——十二八拍）。

[wɒt] [mə'dʒestɪk] [wəʊ] !
What majestic woe !
什么 雄伟 悲哀 !

多么壮丽的悲怆！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['frɪvələs] ['wɪmɪn] ,
It will appeal to the most frivolous women ,
它 将要 上诉 到 这 最多 轻浮 女性 ,

它会吸引最轻浮的女性，

['pɪəsɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [nɜːvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] .

piercing	to	their	inmost	nerves	if	they	have	no	heart	.
冲孔	到	他们的	最	神经	如果	他们	有	不	心	.

如果他们没有心脏，这番话会直击他们的内心深处。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ðiː] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krʌʃt] ['dʒiːniəs] ?

Is	not	this	the	very	expression	of	crushed	genius	?
是	不是	这	这	非常	表达	的	碎	天才	?

这难道不是天才陨落的最好诠释吗?

" [tuː; tə] ['ændriəz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , — [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɛri'ænə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	To	Andrea's	great	astonishment	,	—	for	Marianna	was	accustomed	to	it	,
"	到	安德烈亚的	伟大的	惊讶	,	—	为了	玛丽安娜	曾是	习惯	到	它	,

令安德烈大为惊讶的是，——因为玛丽安娜对此习以为常了，

— [gəmbɑːrə] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]['lærɪŋks][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ðiː]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

—	Gambara	contracted	his	larynx	to	such	a	pitch	that	the	only	sound	was	a
—	甘巴拉	合同	他的	喉	到	这样的	一个	沥青	那	这	仅有的	声音	曾是	一个

['stɑɪf(ə)ld][kraɪ][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðiː] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [vɔɪs] .

stifled	cry	not	unlike	the	bark	of	a	watch	-	dog	that	has	lost	its	voice	.
窒息	哭	不是	与此不同	这	吠	的	一个	手表	-	狗	那	有	丢失的它是		嗓音	.

甘巴拉收缩喉咙，发出一种压抑的叫声，就像一只失声的看门狗的吠叫。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fəʊm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kəm'poʊzərz] [lɪps][ænd; ənd] [meɪd] ['ændriə] ['ʃʌdə(r)] .

A	slight	foam	came	to	the	composer's	lips	and	made	Andrea	shudder	.
一个	轻微	泡沫	来了	到	这	作曲家的	嘴唇	和	制成	安德烈亚	不寒而栗	.

作曲家的嘴角泛起一丝泡沫，这让安德烈不禁打了个寒颤。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəz] ([ə; eɪ]['maɪnə(r)]) .

“	His	wife	appears	(	A	minor	)	.
"	他的	妻子	出现	(	一个	次要的	)	.

“他的妻子出现（未成年人）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dju'et] !

Such	a	magnificent	duet	!
这样的	一个	壮丽	二重唱	!

多么精彩的二重奏!

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [mə'hɔmit] [hæz; həz][ðə; ðiː] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ðiː]

In	this	number	I	have	shown	that	Mahomet	has	the	will	and	his	wife	the
在	这	数字	我	有	所示	那	穆罕默德	有	这	将要	和	他的	妻子	这

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

在这篇文章中，我已经证明了穆罕默德有意志，他的妻子有智慧。

[kədɪdʒə] [ə'nauns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [wɪl] [rɒb]

Kadijah	announces	that	she	is	about	to	devote	herself	to	an	enterprise	that	will	rob
卡迪娅	宣布	那	她	是	关于	到	奉献	她自己	到	一个	企业	那	将要	抢

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [lʌv] .

her	of	her	young	husband's	love	.
她	的	她	年轻的	丈夫的	爱	.

卡迪娅宣布她即将投身一项事业，这项事业将会夺走她年轻丈夫的爱。

[mə'hɔmit] [miːnz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðiː] [wɜːld] ; [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [gest] ,

Mahomet	means	to	conquer	the	world	;	this	his	wife	has	guessed	,
穆罕默德	方法	到	征服	这	世界	;	这	他的	妻子	有	猜对了	,

穆罕默德的意思是征服世界；他的妻子猜到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrts] [hɪm][baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['mekə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

and	she	supports	him	by	persuading	the	people	of	Mecca	that	her	husband's
和	她	支持	他	经过	说服	这	人们	的	麦加	那	她	丈夫的

[əˈtæks] [ɒv; əv] ['epɪlepsi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] (['kɔːrəs]

attacks	of	epilepsy	are	the	effect	of	his	intercourse	with	the	angels	(	chorus
攻击	的	癫痫	是	这	影响	的	他的	交往	和	这	天使	(	合唱

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [məˈhɔmit] ,

of	the	first	followers	of	Mahomet	,
的	这	第一的	追随者	的	穆罕默德	,

她通过说服麦加人相信她丈夫的癫痫发作是他与天使交合的结果来支持他（穆罕默德的第一批追随者的合唱）。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm][ðeə(r)][eɪd] , [siː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] , ['səʊtəʊ]['vəʊʧi]) .

who	come	to	promise	him	their	aid	,	C	sharp	minor	,	sotto	voce	)	.
WHO	来	到	承诺	他	他们的	援助	,	C	锋利的	次要的	,	sotto	voce	)	.

前来承诺帮助他的人，升C小调，低声）。

[məˈhɔmit] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ([ˌresɪtəˈtiːv] [ɪn][ef]['meɪdʒə(r)]) .

Mahomet	goes	off	to	seek	the	Angel	Gabriel	(	recitative	in	F	major	)	.
穆罕默德	去	离开	到	寻找	这	天使	加布里埃尔	(	宣叙调	在	F	主要的	)	.

穆罕默德出发去寻找天使加百列（F大调宣叙调）。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] (['ɑːriə] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

His	wife	encourages	the	disciples	(	aria	,	interrupted	by	the	chorus	,
他的	妻子	鼓励	这	门徒	(	咏叹调	,	中断	经过	这	合唱	,

他的妻子鼓励门徒们（咏叹调，被合唱队打断，

[gʌst] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [səˈpɔːt] - [brɔːd] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk][eə(r)] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]) .

gusts	of	chanting	support	Kadijah's	broad	and	majestic	air	,	A	major	)	.
阵风	的	吟唱	支持	-	广阔	和	雄伟	空气	,	一个	主要的	)	.

阵阵吟唱声衬托着卡迪娅宽广而雄伟的歌声（A大调）。

“ [æbˈdɑːlə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɑːiːʃɑː] , — [ðə; ði]['əʊnli] ['meɪdn] [məˈhɔmit] [hæz; həz] [faʊnd] ['riːəli]

“	Abdallah	,	the	father	of	Ayesha	,	—	the	only	maiden	Mahomet	has	found	really
“	阿卜杜拉	,	这	父亲	的	阿伊莎	,	—	这	仅有的	少女	穆罕默德	有	成立	真的

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

“阿卜杜拉，阿伊莎的父亲——阿伊莎是穆罕默德唯一发现的真正纯洁的少女，

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æbˈdɑːlə] [tuː; tə] - ([ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

wherefore	he	changed	the	name	of	Abdallah	to	Abubekir	(	the	father	of	the
因此	他	已更改	这	姓名	的	阿卜杜拉	到	-	(	这	父亲	的	这

['vɜːdʒɪn]) ,

virgin	)	,
处女	)	,

因此他将阿卜杜拉的名字改为阿布贝基尔（意为“处女之父”）。

— ['kɒmz] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɑːiːʃɑː] [ænd; ənd] [sɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

—	comes	forward	with	Ayesha	and	sings	against	the	chorus	,
—	来	向前	和	阿伊莎	和	唱歌	反对	这	合唱	,

—和阿伊莎一起走上前，唱着与合唱队不同的歌，

[ɪn] [streɪnz] [wɪʧ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][eə(r)] [sʌŋ] [baɪ] [kədɪdʒə]

in	strains	which	rise	above	the	other	voices	and	supplement	the	air	sung	by	Kadijah
在	菌株	哪个	上升	多于	这	其他	声音	和	补充	这	空气	唱	经过	卡迪娅

[ɪn] [ˌkɒntrəˈpʌntl] ['triːtmənt] .

in	contrapuntal	treatment	.
在	对位法	治疗	.

在其他声部之上，以复调的方式补充卡迪娅演唱的旋律。

['əʊmɑː(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['kɒŋkjubaɪn] , [f'ɒləʊz]

Omar	,	the	father	of	another	maiden	who	is	to	be	Mahomet's	concubine	,	follows
奥马尔	,	这	父亲	的	其他	少女	WHO	是	到	是	-	妾	,	跟随

- [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

Abubekir's	example	;
-	例子	;

奥马尔是另一位少女的父亲，这位少女将成为穆罕默德的妾室，他效仿了阿布贝基尔的做法；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒɔɪn][ɪn][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kwɪn'tet] .

he	and	his	daughter	join	in	to	form	a	quintette	.
他	和	他的	女儿	加入	在	到	形式	一个	五重奏	.

他和女儿一起组成了一个五重唱组合。

[ðə; ði][gɜːl] ['ɑːiːʃɑː] [ɪz][fɜːst][sə'prɑːnəʊ] , ['hɑːfsə]['sekənd][sə'prɑːnəʊ] ; - [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] , ['əʊmɑː(r)]

The	girl	Ayesha	is	first	soprano	,	Hafsa	second	soprano	;	Abubekir	is	a	bass	,	Omar
这	女孩	阿伊莎	是	第一的	女高音	,	哈夫萨	第二	女高音	;	-	是	一个	低音	,	奥马尔

[ə; eɪ]['bærɪtəʊn] .

a	baritone	.
一个	男中音	.

女孩艾莎是第一女高音，哈夫萨是第二女高音；阿布贝基尔是男低音，奥马尔是男中音。

“ [mə'hɔmit] [rɪ'tɜːnz] , [ɪn'spaɪəd] .

“	Mahomet	returns	,	inspired	.
“	穆罕默德	返回	,	灵感	.

“穆罕默德带着灵感归来。”

[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][fɜːst][brə'vjʊərə][eə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'nɑːli] ([iː]['meɪdʒə(r)]) ,

He	sings	his	first	bravura	air	,	the	beginning	of	the	finale	(	E	major	)	,
他	唱歌	他的	第一的	精湛技艺	空气	,	这	开始	的	这	终曲	(	E	主要的	)	,

他演唱了他的第一首炫技咏叹调，即终曲的开头（E大调），

['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] .

promising	the	empire	of	the	world	to	those	who	believe	in	him	.
有前途	这	帝国	的	这	世界	到	那些	WHO	相信	在	他	.

他承诺将世界帝国赐予那些信奉他的人。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dæmzlz] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][træn'zɪʃ(ə)n] ([frɒm; frəm][biː]

The	Prophet	seeing	the	two	damsels	,	then	,	by	a	gentle	transition	(	from	B
这	先知	看到	这	二	少女们	,	然后	,	经过	一个	温和的	过渡	(	从	B

['meɪdʒə(r)][tuː; tə][dʒiː]['meɪdʒə(r)]) ,

major	to	G	major	)	,
主要的	到	G	主要的	)	,

先知看到两位少女，于是，音乐缓缓过渡（从B大调到G大调），

[ə'dresɪz] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmərəs] [təʊnz] .

addresses	them	in	amorous	tones	.
地址	他们	在	多情	音调	.

用充满爱意的语气与他们交谈。

['æli] , - ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑː'lɛd] , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl] , [bəuθ] ['tenər] , [naʊ] [ə'raɪv]

Ali	,	Mahomet's	cousin	,	and	Khaled	,	his	greatest	general	,	both	tenors	,	now	arrive
阿里	,	-	表哥	,	和	哈立德	,	他的	最	一般的	,	两个都	男高音	,	现在	到达

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

and	announce	the	persecution	;
和	宣布	这	迫害	;

穆罕默德的堂兄阿里和他的得意门生哈立德（两人都是男高音）现在到了，宣布了这场迫害；

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ɔːl] [prə'skraɪbd] [ðə; ði]

the	magistrates	,	the	military	,	and	the	authorities	have	all	proscribed	the
这	地方法官	,	这	军队	,	和	这	当局	有	全部	禁止	这

['prɒfɪt] ([ˌresɪtə'tiːv]) .

Prophet	(	recitative	)	.
先知	(	宣叙调	)	.

地方官吏、军队和当局都已取缔了先知（朗诵式）。

[mə'hɔmit] [di'klɛə] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] ([ɪn][siː]) [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Mahomet	declares	in	an	invocation	(	in	C	)	that	the	Angel	Gabriel	is	on	his	side	,
穆罕默德	声明	在	一个	调用	(	在	C	)	那	这	天使	加布里埃尔	是	在	他的	边	,

穆罕默德在一段祈祷文（C调）中宣称天使加百列站在他这边，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [ɪz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	points	to	a	pigeon	that	is	seen	flying	away	.
和	积分	到	一个	鸽子	那	是	已见	飞行	离开	.

并指着一只飞走的鸽子。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [ri'spɔndz] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ([ɒn][ə; eɪ] [ˌmɒdjə'leɪʃn]

The	chorus	of	believers	responds	in	accents	of	devotion	(	on	a	modulation
这	合唱	的	信徒	回应	在	口音	的	虔诚	(	在	一个	调制

[tuː; tə][biː]['meɪdʒə(r)]) .

to	B	major	)	.
到	B	主要的	)	.

信徒们的合唱以虔诚的口吻回应（转调至 B 大调）。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [kʌm] [ɒn] (['tempəʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mɑːʃə] , ['kɒmən]

The	soldiers	,	magistrates	,	and	officials	then	come	on	(	tempo	di	marcia	,	common
这	士兵	,	地方法官	,	和	官员	然后	来	在	(	速度	迪	玛西亚	,	常见的

[taɪm] , [biː]['meɪdʒə(r)]) .

time	,	B	major	)	.
时间	,	B	主要的	)	.

然后士兵、法官和官员们上场（进行曲，四拍子，B大调）。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] (['stretəʊ] [ɪn][iː]['meɪdʒə(r)]) .

A	chorus	in	two	divisions	(	stretto	in	E	major	)	.
一个	合唱	在	二	部门	(	紧缩	在	E	主要的	)	.

两声部合唱（E大调紧缩声部）。

[mə'hɔmit] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ([ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ])

Mahomet	yields	to	the	storm	(	in	a	descending	phrase	of	diminished	sevenths	)
穆罕默德	产量	到	这	风暴	(	在	一个	下降	短语	的	减少	七分之一	)

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	makes	his	escape	.
和	制作	他的	逃脱	.

穆罕默德屈服于风暴（以减七和弦的下行乐句），并逃脱了。

[ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪ'nɑːli] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪzɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	fierce	and	gloomy	tone	of	this	finale	is	relieved	by	the	phrases	given	to
这	凶猛的	和	阴沉	语气	的	这	终曲	是	松了口气	经过	这	短语	给定	到

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [fɔː'tel] - ['traɪʌmf] ,

the	three	women	who	foretell	Mahomet's	triumph	,
这	三	女性	WHO	预言	-	胜利	,

结尾处激烈而阴郁的气氛，被预言穆罕默德胜利的三位女性的台词所缓和。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [weə(r)]

and	these	motives	are	further	developed	in	the	third	act	in	the	scene	where
和	这些	动机	是	更远	发达	在	这	第三	行为	在	这	场景	在哪里

[mə'hɔmit] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendə(r)] .

Mahomet	is	enjoying	his	splendor	.
穆罕默德	是	享受	他的	辉煌	.

这些动机在第三幕中得到了进一步发展，在穆罕默德享受其荣光的场景中。

" [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] - [aɪz] ,
" The tears rose to Gambara's eyes ,
" 这 眼泪 玫瑰 到 - 眼睛 ,

甘巴拉的眼眶里涌出了泪水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'pɒn] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
and it was only upon controlling his emotion that he went on .
和 它 曾是 仅有的 之上 控制 他的 情感 那 他 去 在 .

他只有控制住自己的情绪才能继续前进。

" [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Act II .
" 行为 二 .

"第二幕。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .
The religion is now established .
这 宗教 是 现在 已确立的 .

该宗教现已确立。

[ðə; ði] ['ærəbz] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [tent] [waɪl] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [gɒd] (['kɔːrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)]) .
The Arabs are guarding the Prophet's tent while he speaks with God (chorus in A minor) .
这 阿拉伯人 是 守护 这 先知的 帐篷 尽管 他 说话 和 上帝 (合唱 在 一个 次要的) .

阿拉伯人守卫着先知的帐篷，而先知正在与上帝交谈（A小调合唱）。

[mə'hɔmit] [ə'pɪəz] ([ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [ef]) .
Mahomet appears (a prayer in F) .
穆罕默德 出现 (一个 祷告 在 F) .

穆罕默德出现（F 调的祈祷）。

[wɒt] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [streɪn] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
What a majestic and noble strain is this that forms the bass of the voices ,
什么 一个 雄伟 和 高贵 拉紧 是 这 那 表格 这 低音 的 这 声音 ,

这是多么雄伟壮丽、高贵典雅的旋律啊，它构成了人声的低音部分！

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [pə'hæps] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['melədi] .
in which I have perhaps enlarged the borders of melody .
在 哪个 我 有 也许 放大 这 边界 的 旋律 .

我或许拓展了旋律的边界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,
It was needful to express the wonderful energy of this great human movement which created an architecture ,
它 曾是 需要 到 表达 这 精彩的 活力 的 这 伟大的 人类 移动 哪个 创建 一个 建筑学 ,

有必要表达这场伟大的人类运动所蕴含的惊人能量，这场运动创造了一种建筑风格。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['mænəz] .
a music , a poetry of its own , a costume and manners .
一个 音乐 , 一个 诗 的 它是自己的 , 一个 戏服 和 礼仪 .

一种独特的音乐、诗歌、服饰和礼仪。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'iːf] ,
As you listen , you are walking under the arcades of the Generalife ,
作为 你 听 , 你 是 步行 在下面 这 街机 的 这 通用生活 ,

当你聆听时，你正漫步在赫内拉利费宫的拱廊下。

[ðə; ði] [kɑːrvd] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

the	carved	vaults	of	the	Alhambra	.
这	雕刻	金库	的	这	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫的雕花拱顶。

[ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [dɪ'pɪkt] [ðæt] ['delɪkət] ['mɔːrisk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

The	runs	and	trills	depict	that	delicate	mauresque	decoration	,
这	跑步	和	颤音	描绘	那	精美的	莫雷斯克	装饰	,

这些快速的乐句和颤音描绘了精致的摩尔式装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['vælərəs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)]

and	the	gallant	and	valorous	religion	which	was	destined	to	wage	war
和	这	英勇	和	英勇的	宗教	哪个	曾是	注定	到	工资	战争

[ə'genst] [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['vælərəs] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

against	the	gallant	and	valorous	chivalry	of	Christendom	.
反对	这	英勇	和	英勇的	骑士精神	的	基督教世界	.

以及注定要与基督教世界的英勇骑士精神开战的勇敢无畏的宗教。

[ə; eɪ] [fjuː] [brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [fɜːst]

A	few	brass	instruments	awake	in	the	orchestra	,	announcing	the	Prophet's	first
一个	很少	黄铜	仪器	醒	在	这	乐队	,	宣布	这	先知的	第一的

['traɪʌmf] ([ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [kə'denzə]) .

triumph	(	in	a	broken	cadenza	)	.
胜利	(	在	一个	破碎的	华彩乐段	)	.

管弦乐队中几件铜管乐器苏醒过来，宣告先知的第一次胜利（以一段断奏华彩乐段）。

[ðə; ði]['ærəbz][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] ([iː] [flæt] ['meɪdʒə(r)]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'lɛd] , ['æmruː] ,

The	Arabs	adore	the	Prophet	(	E	flat	major	)	,	and	the	Khaled	,	Amru	,
这	阿拉伯人	崇拜	这	先知	(	E	平坦的	主要的	)	,	和	这	哈立德	,	阿姆鲁	,

阿拉伯人崇拜先知（降E大调），以及哈立德、阿姆鲁，

[ænd; ənd]['æli] [ə'raɪv] (['tempəʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mɑːʃə]) .

and	Ali	arrive	(	tempo	di	marcia	)	.
和	阿里	到达	(	速度	迪	玛西亚	)	.

阿里到达（节奏迪玛西亚）。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪtɪd][ðə; ði] [θriː]

The	armies	of	the	faithful	have	taken	many	towns	and	subjugated	the	three
这	军队	的	这	忠实	有	已采取	许多	城镇	和	被征服	这	三

[əreɪbiːəz] .

Arabias	.
阿拉伯	.

信徒的军队攻占了许多城镇，征服了阿拉伯三国。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˌresɪtə'tiːv] ! — [mə'hɔmit] [rɪ'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

Such	a	grand	recitative	!	—	Mahomet	rewards	his	generals	by	presenting	them	with
这样的	一个	盛大	宣叙调	!	—	穆罕默德	奖励	他的	将军们	经过	呈现	他们	和

['meɪdnz] .

maidens	.
少女们	.

多么宏伟的颂歌！——穆罕默德赏赐他的将军们少女。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [sed] [gəmbɑːrə] , ['sædli] , “ [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['bæleɪz] ,

“	And	here	,	”	said	Gambara	,	sadly	,	“	there	is	one	of	those	wretched	ballets	,
“	和	这里	,	”	说	甘巴拉	,	令人遗憾的是	,	“	那里	是	一	的	那些	可怜	芭蕾舞	,

“而这里，”甘巴拉悲伤地说，“就有一部糟糕的芭蕾舞剧。”

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk(ə)l] ['trædʒədi] !

which	interrupt	the	thread	of	the	finest	musical	tragedies	!
哪个	打断	这	线	的	这	最好的	音乐	悲剧	!

这打断了最优秀的音乐悲剧的叙事主线！

[bʌt; bət] [məˈhɔmit] [ˈeliveit] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [prəˈfetɪk] [siːn] ,

But	Mahomet	elevates	it	once	more	by	his	great	prophetic	scene	,
但	穆罕默德	提升	它	一次	更多的	经过	他的	伟大的	预言	场景	,

但穆罕默德通过他伟大的预言场景再次提升了它的地位。

[wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [məˈsjɜː] [vɒlˈteə] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

which	poor	Monsieur	Voltaire	begins	with	these	words	:
哪个	贫穷的	先生	伏尔泰	开始	和	这些	字	:

可怜的伏尔泰先生以这些话开头：

“ [əˈreɪbiəz] [taɪm] [æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [kʌm] !

“	Arabia's	time	at	last	has	come	!
“	阿拉伯的	时间	在	最后的	有	来	!

“阿拉伯的时代终于到来了！”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈærəbz] ([twelv] - [eɪt] [taɪm] ,

“	He	is	interrupted	by	a	chorus	of	triumphant	Arabs	(	twelve	-	eight	time	,
“	他	是	中断	经过	一个	合唱	的	凯	阿拉伯人	(	十二	-	八	时间	,

[əkˌseləˈrændəʊ]) .

accelerando	)	.
加速	)	.

“他被一群欢呼雀跃的阿拉伯人打断了（十二八次，渐快）。

[ðə; ði] [traɪbz] [əˈraɪv] [ɪn] [kraʊdz] ; [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˌriːəˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] .

The	tribes	arrive	in	crowds	;	the	horns	and	brass	reappear	in	the	orchestra	.
这	部落	到达	在	人群	;	这	角	和	黄铜	再现	在	这	乐队	.

各部落成群结队地到来；管弦乐队中再次响起号角和铜管乐器。

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪnˈsjuː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][baɪ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [məˈhɔmit]

General	rejoicings	ensue	,	all	the	voices	joining	in	by	degrees	,	and	Mahomet
一般的	欢庆	随之而来	,	全部	这	声音	加入	在	经过	学位	,	和	穆罕默德

[əˈnauns] [pəˈlɪgəmi] .

announces	polygamy	.
宣布	一夫多妻制	.

随后一片欢腾，所有人的声音逐渐汇聚在一起，穆罕默德宣布实行一夫多妻制。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] ,

In	the	midst	of	all	this	triumph	,
在	这	中间	的	全部	这	胜利	,

在这一切胜利之中，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [məˈhɔmit] [sɪŋz] [ə; eɪ]

the	woman	who	has	been	of	such	faithful	service	to	Mahomet	sings	a
这	女士	WHO	有	到过	的	这样的	忠实	服务	到	穆罕默德	唱歌	一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][eə(r)] ([ɪn][biː]['meɪdʒə(r)]) .

magnificent	air	(	in	B	major	)	.
壮丽	空气	(	在	B	主要的	)	.

这位对穆罕默德忠心耿耿的女子唱起了一首优美的歌曲（B大调）。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ˌeɪ ˈem][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] ? -

'	And	I	,	'	says	she	,	'	am	I	no	longer	loved	?	'
-	和	我	,	-	说道	她	,	-	是	我	不	更长	喜爱	?	-

“那我呢？”她问道，“难道我就不再被爱了吗？”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .

'	We	must	part	.
-	我们	必须	部分	.

我们必须分别了。

[ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] ;

Thou	art	but	a	woman	,	and	I	am	a	Prophet	;
你	艺术	但	一个	女士	,	和	我	是	一个	先知	;

你不过是女子，而我是先知；

[ai] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [sleɪvz] [bʌt; bət] [nəʊ] ['iːkwəl] .

I	may	still	have	slaves	but	no	equal	.
我	可能	仍然	有	奴隶	但	不	平等的	.

我或许仍拥有奴隶，但没有能与我匹敌的人。

- [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [djuˈet] ([dʒiː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)]) .

'	Just	listen	to	this	duet	(	G	sharp	minor	)	.
-	只是	听	到	这	二重唱	(	G	锋利的	次要的	)	.

听听这首二重奏（升G小调）。

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] !

What	anguish	!
什么	痛苦	!

多么痛苦！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] ;

The	woman	understands	the	greatness	her	hands	have	built	up	;
这	女士	明白	这	伟大	她	双手	有	建造	向上	;

这位女性明白她亲手创造的伟大成就；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [mə'hɔmit] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [hɪm]

she	loves	Mahomet	well	enough	to	sacrifice	herself	to	his	glory	;	she	worships	him
她	爱	穆罕默德	出色地	足够的	到	牺牲	她自己	到	他的	荣耀	;	她	崇拜	他

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] ,

as	a	god	,
作为	一个	上帝	,

她深爱穆罕默德，甚至愿意为他的荣耀牺牲自己；她把他奉为神明。

[wɪ'ðaʊt] ['kriti,saiz] [hɪm] , — [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] .

without	criticising	him	,	—	without	murmuring	.
没有	批评	他	,	—	没有	淙淙	.

不批评他，不抱怨。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [djuːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪktɪm] !

His	first	dupe	and	his	first	victim	!
他的	第一的	欺骗	和	他的	第一的	受害者	!

他的第一个骗子，也是他的第一个受害者！

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] ([ɪn] [biː] ['meɪdʒə(r)]) [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

“	What	a	subject	for	the	finale	(	in	B	major	)	is	her	grief	,
“	什么	一个	主题	为了	这	终曲	(	在	B	主要的	)	是	她	悲伤	,

“多么适合作为终曲（B大调）的主题啊，那就是她的悲痛。”

[brɔːt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒmbə(r)] [hjʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

brought	out	in	such	sombre	hues	against	the	acclamations	of	the	chorus	,
带来	出去	在	这样的	阴沉	色调	反对	这	掌声	的	这	合唱	,

在合唱团的欢呼声中，这些画面以如此阴郁的色调呈现出来。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] - [təʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːl]

and	mingling	with	Mahomet's	tones	as	he	throws	his	wife	aside	as	a	tool
和	混杂	和	-	音调	作为	他	投掷	他的	妻子	旁边	作为	一个	工具

[ɒv; əv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] ,

of	no	further	use	,
的	不	更远	使用	,

这与穆罕默德将妻子视为无用工具而弃之不顾的语气交织在一起。

[stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] !

still	showing	her	that	he	can	never	forget	her	!
仍然	显示	她	那	他	能	绝不	忘记	她	!

仍然在向她表明他永远不会忘记她!

[wɒt] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] !

What	fireworks	of	triumph	!
什么	烟花	的	胜利	!

多么绚烂的胜利烟火!

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][glæd][ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [sɒŋ] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] (

what	a	rush	of	glad	and	rippling	song	go	up	from	the	two	young	voices	(
什么	一个	匆忙	的	高兴的	和	涟漪	歌曲	去	向上	从	这	二	年轻的	声音	(

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [sə'prɑːnəʊ]) [ɒv; əv] ['ɑːiːʃɑː] [ænd; ənd]['hɑːfsə] ,

first	and	second	soprano	)	of	Ayesha	and	Hafsa	,
第一的	和	第二	女高音	)	的	阿伊莎	和	哈夫萨	,

阿伊莎和哈芙莎两位年轻的女高音（第一和第二女高音）唱出了多么欢快动人的歌声啊!

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ]['əʊmɑː(r)][ænd; ənd] - !

supported	by	Ali	and	his	wife	,	by	Omar	and	Abubekir	!
有	经过	阿里	和	他的	妻子	,	经过	奥马尔	和	-	!

阿里和他的妻子，以及奥马尔和阿布贝基尔都支持我们!

[wiːp] ! — [rɪ'dʒɔɪs] ! — ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [tɪəz] !

Weep	!	—	rejoice	!	—	Triumph	and	tears	!
哭泣	!	—	麾	!	—	胜利	和	眼泪	!

哭泣吧！——欢呼吧！——胜利与泪水!

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .

Such	is	life	.
这样的	是	生活	.

人生就是如此。

" [ˌmɛri'ænə] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['ændriə] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [muːvd]

"	Marianna	could	not	control	her	tears	,	and	Andrea	was	so	deeply	moved
"	玛丽安娜	可以	不是	控制	她	眼泪	,	和	安德烈亚	曾是	所以	深	已搬

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .

that	his	eyes	were	moist	.
那	他的	眼睛	是	潮湿	.

“玛丽安娜控制不住自己的眼泪，安德烈深受感动，眼眶也湿润了。”

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [kʊk] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz]

The	Neapolitan	cook	was	startled	by	the	magnetic	influence	of	the	ideas
这	那不勒斯	厨师	曾是	惊慌	经过	这	磁的	影响	的	这	想法

[ɪk'sprest] [baɪ] - [kən'vʌlsɪv] ['æksents; æk'sents] .

expressed	by	Gambara's	convulsive	accents	.
表达	经过	-	痉挛	口音	.

那不勒斯厨师被甘巴拉那充满爆发力的口音所表达的思想的磁性影响所震惊。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [lʊkt] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	composer	looked	round	,	saw	the	group	,	and	smiled	.
这	作曲家	看起来	圆形的	,	锯	这	团体	,	和	微笑	.

作曲家环顾四周，看到了这群人，笑了。

“ [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	At	last	you	understand	me	!	”	said	he	.
”	在	最后的	你	理解	我	!	”	说	他	.

“你终于明白我的意思了！”他说。

[nəʊ] ['kɒŋkərə(r)] , [led] [ɪn] [pɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [biːmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

No	conqueror	,	led	in	pomp	to	the	Capitol	under	the	purple	beams	of	glory	,
不	征服者	,	引领	在	盛大场面	到	这	国会大厦	在下面	这	紫色的	光束	的	荣耀	,

没有征服者，在紫色荣耀之光的照耀下，被隆重地押送到国会大厦。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

as	the	crown	was	placed	on	his	head	amid	the	acclamations	of	a	nation	,
作为	这	王冠	曾是	放置	在	他的	头	之中	这	掌声	的	一个	国家	,

当王冠在全国人民的欢呼声中戴在他的头上时，

['evə(r)][wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

ever	wore	such	an	expression	.
曾经	穿着	这样的	一个	表达	.

从未有过这样的表情。

[ðə; ði] [kəm'poʊzərz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli]['mɑːtə(r)] .

The	composer's	face	was	radiant	,	like	that	of	a	holy	martyr	.
这	作曲家的	脸	曾是	辐射状	,	喜欢	那	的	一个	圣	烈士	.

作曲家的脸容光焕发，如同圣洁的殉道者一般。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'speld] [ðə; ði]['erə(r)] .

No	one	dispelled	the	error	.
不	一	驱散	这	错误	.

没有人纠正这个错误。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [mɑːriːɑːnəs] [lɪps] .

A	terrible	smile	parted	Marianna's	lips	.
一个	糟糕的	微笑	分手了	玛丽安娜的	嘴唇	.

玛丽安娜嘴角勾起一抹可怕的笑容。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['gaɪlləsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪniə] .

The	Count	was	appalled	by	the	guilelessness	of	this	mania	.
这	数数	曾是	震惊	经过	这	天真无邪	的	这	狂热	.

伯爵对这种狂热的天真无邪感到震惊。

“ [ækt][θriː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mju'zɪ(ə)n] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

“	Act	III	,	”	said	the	enchanted	musician	,	reseating	himself	at	the	piano	.
”	行为	三、	,	”	说	这	迷人的	音乐家	,	重新就座	他自己	在	这	钢琴	.

“第三幕，”这位着迷的音乐家说着，重新坐到钢琴前。

“ ([ˌændæn'tiːnəʊ] , ['səʊləʊ] .)

“	(	Andantino	,	solo	.	)
”	(	安提诺	,	独奏	.	)

（行板，独奏。）

[mə'hɔmit] [ɪn][hɪz; ɪz][seˈrɑːlɪˌəʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][nɒt] ['hæpi] .

Mahomet	in	his	seraglio	,	surrounded	by	women	,	but	not	happy	.
穆罕默德	在	他的	闺房	,	包围	经过	女性	,	但	不是	快乐的	.

穆罕默德身处后宫，被众多女子环绕，但他并不快乐。

[kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['hʊəri] ([ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]) .

Quartette	of	Houris	(	A	major	)	.
四重奏	的	小时	(	一个	主要的	)	.

胡里斯四重奏（A大调）。

[wɒt] ['pɒmpəs] ['hɑːməni] , [wɒt] [trɪlz] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] !

What	pompous	harmony	,	what	trills	as	of	ecstatic	nightingales	!
什么	傲慢	和谐	,	什么	颤音	作为	的	欣喜若狂	夜莺	!

多么华丽的和声，多么欢快的夜莺般的颤音！

[ˌmɒdjə'leɪʃn] (['ɪntuː][ef] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)]) .

Modulation	(	into	F	sharp	minor	)	.
调制	(	进入	F	锋利的	次要的	)	.

转调（转为升F小调）。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['steɪtɪd] ([ɒn][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [iː][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ef]['meɪdʒə(r)]) .

The	theme	is	stated	(	on	the	dominant	E	and	repeated	in	F	major	)	.
这	主题	是	声明	(	在	这	主导的	E	和	重复	在	F	主要的	)	.

主题以属音 E 开头，并以 F 大调重复。

[hɪə(r)] ['evri] [dɪ'laɪt] [ɪz] [gru:pt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv]

Here	every	delight	is	grouped	and	expressed	to	give	effect	to	the	contrast	of
这里	每一个	喜	是	分组	和	表达	到	给	影响	到	这	对比	的

[ðə; ði] ['glu:mi] [fɪ'nɑ:li][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt] .

the	gloomy	finale	of	the	first	act	.
这	阴沉	终曲	的	这	第一的	行为	.

这里所有的快乐都被集中起来表达出来，以形成与第一幕阴郁结局的对比。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] , [mə'hɔmit] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ][grænd][brə'vjʊərə][eə(r)] ([ɪn][ef]['maɪnə(r)])

After	the	dancing	,	Mahomet	rises	and	sings	a	grand	bravura	air	(	in	F	minor	)
后	这	跳舞	,	穆罕默德	上升	和	唱歌	一个	盛大	精湛技艺	空气	(	在	F	次要的	)

,

,

,

舞蹈结束后，穆罕默德起身，唱起了一首气势恢宏的华彩乐曲（F小调）。

[ri'pel] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf] , [bʌt; bət] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self]

repelling	the	perfect	and	devoted	love	of	his	first	wife	,	but	confessing	himself
排斥	这	完美的	和	奉献	爱	的	他的	第一的	妻子	,	但	坦白	他自己

['kɔŋkə] [baɪ] [pə'lɪgəmi] .

conquered	by	polygamy	.
征服	经过	一夫多妻制	.

他拒绝了第一任妻子完美而忠贞的爱，但承认自己已被一夫多妻制征服。

['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] !

Never	has	a	musician	had	so	fine	a	subject	!
绝不	有	一个	音乐家	有	所以	美好的	一个	主题	!

从来没有哪个音乐家遇到过如此精彩的题材！

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊəri]

The	orchestra	and	the	chorus	of	female	voices	express	the	joys	of	the	Houris
这	乐队	和	这	合唱	的	女性	声音	表达	这	喜悦	的	这	小时

,

,

,

管弦乐队和女声合唱团表达了胡里斯的喜悦，

[waɪl] [mə'hɔmit] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

while	Mahomet	reverts	to	the	melancholy	strain	of	the	opening	.
尽管	穆罕默德	恢复	到	这	忧郁	拉紧	的	这	开幕	.

而穆罕默德则回到了开篇的忧郁基调。

[weə(r)] [ɪz] ['beɪtəʊvən] , " [kraɪd] [gəmbɑ:rə] , " [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][maɪ]

Where	is	Beethoven	,	"	cried	Gambara	,	"	to	appreciate	this	prodigious	reaction	of	my
在哪里	是	贝多芬	,	"	哭	甘巴拉	,	"	到	欣赏	这	惊人	反应	的	我的

['ɒprə] [ɒn] [ɪt'self] ?

opera	on	itself	?
歌剧	在	本身	?

"贝多芬在哪里？"甘巴拉喊道，"他怎么不欣赏我的歌剧对自身的这种惊人反响呢？"

[haʊ] [kəm'pli:tli] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rests] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] .

How	completely	it	all	rests	on	the	bass	.
如何	完全地	它	全部	休息	在	这	低音	.

一切都完全取决于低音。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz][i:]['maɪnə(r)] ['sɪmfəni] .

"	It	is	thus	that	Beethoven	composed	his	E	minor	symphony	.
"	它	是	因此	那	贝多芬	由	他的	E	次要的	交响乐	.

"贝多芬就是这样创作了他的E小调交响曲。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [wɜːk] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ˌweər'æz] [hɪə(r)] ,

But	his	heroic	work	is	purely	instrumental	,	whereas	here	,
但	他的	英勇	工作	是	纯粹	乐器演奏	,	然而	这里	,

但他的英勇事迹纯粹是工具性的，而在这里，

[maɪ][hə'rəʊɪk] [freɪz] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [seks'tet] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

my	heroic	phrase	is	worked	out	on	a	sextette	of	the	finest	human	voices	,
我的	英勇	短语	是	工作	出去	在	一个	六重奏	的	这	最好的	人类	声音	,

我那句英勇的台词是由六位最优秀的人声组成的合唱团谱写的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dwelɪŋ] .

and	a	chorus	of	the	faithful	on	guard	at	the	door	of	the	sacred	dwelling	.
和	一个	合唱	的	这	忠实	在	警卫	在	这	门	的	这	神圣	住宅	.

还有一群虔诚的信徒在圣殿门口守卫。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] , [æn; ən]

I	have	every	resource	of	melody	and	harmony	at	my	command	,	an
我	有	每一个	资源	的	旋律	和	和谐	在	我的	命令	,	一个

['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

orchestra	and	voices	.
乐队	和	声音	.

我拥有所有旋律和和声的资源，包括管弦乐队和人声。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

Listen	to	the	utterance	of	all	these	phases	of	human	life	,	rich	and	poor
听	到	这	发声	的	全部	这些	阶段	的	人类	生活	,	富有的	和	贫穷的

;

;

;

倾听人类生活各个阶段，无论贫富的诉说；

— ['bæt(ə)l] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] !

—	battle	,	triumph	,	and	exhaustion	!
—	战斗	,	胜利	,	和	疲惫	!

——战斗、胜利和疲惫！

“ ['æli] [ə'raɪvz] , [ðə; ði] [kə'rɑːn] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] ([dju'et][ɪn][diː]['maɪnə(r)]) .

“	Ali	arrives	,	the	Koran	prevails	in	every	province	(	duet	in	D	minor	)	.
“	阿里	到达	,	这	《古兰经》	占上风	在	每一个	省	(	二重唱	在	D	次要的	)	.

“阿里到来，《古兰经》在每个省份盛行（D小调二重唱）。

[mə'hɔmit] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] ;

Mahomet	places	himself	in	the	hands	of	his	two	fathers	-	in	-	law	;
穆罕默德	地方	他自己	在	这	双手	的	他的	二	父亲们	-	在	-	法律	;

穆罕默德将自己托付给了他的两位岳父；

[hiː; hi] [wɪl] ['æbdɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

he	will	abdicate	his	rule	and	die	in	retirement	to	consolidate	his	work	.
他	将要	放弃	他的	规则	和	死	在	退休	到	合并	他的	工作	.

他将退位，安享晚年，以巩固其政治遗产。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [seks'tet] ([biː] [flæt] ['meɪdʒə(r)]) .

A	magnificent	sextette	(	B	flat	major	)	.
一个	壮丽	六重奏	(	B	平坦的	主要的	)	.

一首精彩的六重奏（降B大调）。

[hiː; hi] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl] (['səʊləʊ][ɪn][ef]['nætʃ(ə)rəl]) .

He	takes	leave	of	all	(	solo	in	F	natural	)	.
他	需要	离开	的	全部	(	独奏	在	F	自然的	)	.

他向所有人告别（F大调独奏）。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] ['vɪkə(r)] [ɔː(r)] [kɑː'liːf; 'keilif;-fə] , [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	two	fathers	-	in	-	law	,	constituted	his	vicars	or	Khalifs	,	appeal	to	the
他的	二	父亲们	-	在	-	法律	,	构成	他的	牧师	或者	哈利夫	,	上诉	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他的两位岳父，即他的代理人或哈里发，向人民发出呼吁。

[ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ærəbz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

A	great	triumphal	march	,	and	a	prayer	by	all	the	Arabs	kneeling	before	the
一个	伟大的	凯旋的	行进	,	和	一个	祷告	经过	全部	这	阿拉伯人	跪着	前	这

['seɪkrɪd] [haʊs] ,

sacred	house	,
神圣	房子	,

盛大的凯旋进行曲，以及所有阿拉伯人跪在圣殿前的祈祷，

[ðə; ði] ['kæzbɑː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] ([ðə; ði] [seɪm] [kiː]) .

the	Kasbah	,	from	which	a	pigeon	is	seen	to	fly	away	(	the	same	key	)	.
这	卡斯巴	,	从	哪个	一个	鸽子	是	已见	到	飞	离开	(	这	相同的	钥匙	)	.

从卡斯巴城堡可以看到一只鸽子飞走（同样的钥匙）。

[ðɪs] [preə(r)] , [sʌŋ] [baɪ] ['sɪksti] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ([ɪn] [biː] [flæt]) ,

This	prayer	,	sung	by	sixty	voices	and	led	by	the	women	(	in	B	flat	)	,
这	祷告	,	唱	经过	六十	声音	和	引领	经过	这	女性	(	在	B	平坦的	)	,

这首祈祷文由六十人演唱，由妇女领唱（降B调），

[kraʊnz] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [wɜːk] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] .

crowns	the	stupendous	work	expressive	of	the	life	of	nations	and	of	man	.
皇冠	这	惊人的	工作	富有表现力的	的	这	生活	的	国家	和	的	男人	.

这部杰作堪称伟大，它生动地展现了国家和人类的生活。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['hjuːmən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

Here	you	have	every	emotion	,	human	and	divine	.
这里	你	有	每一个	情感	,	人类	和	神圣的	.

这里包含了所有情感，人类的和神圣的。

" ['ændriə] [geɪzd] [æt; ət] [gəmbɑːrə] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	Andrea	gazed	at	Gambara	in	blank	amazement	.
"	安德烈亚	凝视	在	甘巴拉	在	空白的	惊愕	.

安德烈亚茫然地凝视着甘巴拉，满脸惊奇。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Though	at	first	he	had	been	struck	by	the	terrible	irony	of	the	situation	,
尽管	在	第一的	他	有	到过	击	经过	这	糟糕的	讽刺	的	这	情况	,

虽然起初他被这种情况的可怕讽刺意味所震惊，

— [ðɪs] [mæn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] - [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌmɛri'ænə] ,

—	this	man	expressing	the	feelings	of	Mahomet's	wife	without	discovering	them	in	Marianna	,
—	这	男人	表达	这	情怀	的	-	妻子	没有	发现	他们	在	玛丽安娜	,

——这个人表达了穆罕默德妻子的感受，却没有在玛丽安娜身上发现这些感受。

— [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'poʊzərz] .

—	the	husband's	hallucination	was	as	nothing	compared	with	the	composer's	.
—	这	丈夫的	幻觉	曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	作曲家的	.

——丈夫的幻觉与作曲家的幻觉相比简直微不足道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs]

There	was	no	hint	even	of	a	poetical	or	musical	idea	in	the	hideous
那里	曾是	不	暗示	甚至	的	一个	诗意的	或者	音乐	主意	在	这	可怕

[kə'kɒfəni] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['delju:dʒd][ðeə(r)] [ɪəz] ;

cacophony	with	which	he	had	deluged	their	ears	;
嘈杂声	和	哪个	他	有	洪水泛滥	他们的	耳朵	;

他用刺耳的噪音淹没了他们的耳朵，其中丝毫没有诗意或音乐性的成分；

[ðə; ði][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hɑ:məni] , [ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [ru:lz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	first	principles	of	harmony	,	the	most	elementary	rules	of	composition	,
这	第一的	原则	的	和谐	,	这	最多	初级	规则	的	作品	,

和声的第一原则，作曲的最基本规则

[wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] ['eɪlɪən][tu:; tə] [ðɪs] [keɪ'ɒtɪk] ['strʌktʃə(r)] .

were	absolutely	alien	to	this	chaotic	structure	.
是	绝对地	外星人	到	这	混乱	结构	.

与这种混乱的结构完全格格不入。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['kɔmpæktid] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [gəmbɑ:rə] [dɪ'skraɪbd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

Instead	of	the	scientifically	compacted	music	which	Gambara	described	,	his	fingers
反而	的	这	科学地	压实	音乐	哪个	甘巴拉	描述	,	他的	手指

[prə'dju:st] ['si:kwənsɪz] [ɒv; əv] [fɪfθs] ,

produced	sequences	of	fifths	,
生产	序列	的	五分之一	,

与甘巴拉所描述的那种科学严谨的音乐不同，他的手指弹奏出的是五度音程序列。

['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] ['ɒktɪvz] , [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [θɜ:dz] , [prə'greʃənz] [ɒv; əv] [fɔ:θ] [wɪð] [nəʊ]

sevenths	,	and	octaves	,	of	major	thirds	,	progressions	of	fourths	with	no
七分之一	,	和	八度音阶	,	的	主要的	三分之一	,	进展	的	第四部分	和	不

[sə'pɔ:tɪŋ] [beɪs] ,

supporting	bass	,
支持	低音	,

大三度的七度音程和八度音程，没有低音支撑的四度音程进行

— [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [dɪs'kɔ:dənt] [saʊndz] [strʌk] [aʊt] [hæp'hæzəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

—	a	medley	of	discordant	sounds	struck	out	haphazard	in	such	a	way	as	to
—	一个	混合曲	的	不和谐的	声音	击	出去	偶然	在	这样的	一个	方式	作为	到

[bi:; bi] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['sensətɪv] [ɪə(r)] .

be	excruciating	to	the	least	sensitive	ear	.
是	痛苦不堪	到	这	至少	敏感的	耳朵	.

—各种不和谐的声音杂乱无章地交织在一起，即使是最不敏感的耳朵也会感到难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [pə'fɔ:məns] .

It	is	difficult	to	give	any	idea	of	the	grotesque	performance	.
它	是	难的	到	给	任何	主意	的	这	怪诞	表现	.

很难用语言来形容这场怪诞的表演。

[nju:] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['mju:zɪk] .

New	words	would	be	needed	to	describe	this	impossible	music	.
新的	字	会	是	需要	到	描述	这	不可能的	音乐	.

要描述这种不可思议的音乐，需要创造新的词汇。

['ændriə] , ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] [mænz] ['mædnəs] , ['kʌləd] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ]

Andrea	,	painfully	affected	by	this	worthy	man's	madness	,	colored	,	and	stole	a
安德烈亚	,	痛苦地	做作的	经过	这	值得	男人的	疯狂	,	有色	,	和	偷窃	一个

[glɑ:ns] [æt; ət] [ˌmɛri'ænə] ;

glance	at	Marianna	;
瞥一眼	在	玛丽安娜	;

安德烈亚被这位正直男人的疯狂深深触动，她面带微笑，偷偷地看了玛丽安娜一眼；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

while	she	,	turning	pale	and	looking	down	,	could	not	restrain	her	tears	.
尽管	她	,	转弯	苍白	和	寻找	向下	,	可以	不是	抑制	她	眼泪	.

她脸色苍白，低着头，忍不住流下了眼泪。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [nəʊts] ,

In	the	midst	of	this	chaos	of	notes	,
在	这	中间	的	这	混乱	的	笔记	,

在这堆混乱的音符中，

[gəmbɑːrə] [hæd; həd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ræptʃə(r)] [ɪn] [,eksklə'meiʃən]

Gambara	had	every	now	and	then	given	vent	to	his	rapture	in	exclamations
甘巴拉	有	每一个	现在	和	然后	给定	发泄	到	他的	狂喜	在	感叹词

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

甘巴拉时不时会发出欣喜若狂的惊叹声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] ; [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pi'ænəʊ] ;

He	had	closed	his	eyes	in	ecstasy	;	had	smiled	at	his	piano	;
他	有	关闭	他的	眼睛	在	狂喜	;	有	微笑	在	他的	钢琴	;

他欣喜若狂地闭上了眼睛；对着钢琴露出了微笑；

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ;

had	looked	at	it	with	a	frown	;
有	看起来	在	它	和	一个	皱眉	;

他皱着眉头看了一眼；

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [pə'fɔːmə(r)] ,

put	out	his	tongue	at	it	after	the	fashion	of	the	inspired	performer	,
放	出去	他的	舌头	在	它	后	这	时尚	的	这	灵感	演员	,

他像一位灵感迸发的表演者那样，对着它吐了吐舌头。

— [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

—	in	short	,	was	quite	intoxicated	with	the	poetry	that	filled	his	brain	,
—	在	短的	,	曾是	相当	酣	和	这	诗	那	已填	他的	脑	,

简而言之，他完全沉浸在脑海中的诗歌之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

and	that	he	had	vainly	striven	to	utter	.
和	那	他	有	徒劳地	努力	到	说出	.

而他曾徒劳地试图表达出来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [ðæt] [klæʃ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['saʊndɪd] [ɪn]

The	strange	discords	that	clashed	under	his	fingers	had	obviously	sounded	in
这	奇怪的	不和谐	那	冲突	在下面	他的	手指	有	明显地	听起来	在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [sə'lestiəl] ['hɑːməni] .

his	ears	like	celestial	harmonies	.
他的	耳朵	喜欢	天体	和声	.

他指尖碰撞出的奇异不和谐音，在他听来却如同天籁之音。

[ə; eɪ] [def] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['əʊpən] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

A	deaf	man	,	seeing	the	inspired	gaze	of	his	blue	eyes	open	on	another	world	,
一个	聋	男人	,	看到	这	灵感	目光	的	他的	蓝色的	眼睛	打开	在	其他	世界	,

一个聋哑人，看到他那双湛蓝的眼睛里闪烁着灵感的光芒，仿佛看到了另一个世界。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [gləʊ] [ðæt] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	rosy	glow	that	tinged	his	cheeks	,	and	,	above	all	,
这	红润	辉光	那	带点色调	他的	脸颊	,	和	,	多于	全部	,

他双颊泛起的红晕，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['ekstəsi] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

the	heavenly	serenity	which	ecstasy	stamped	on	his	proud	and	noble	countenance	,
这	天上	宁静	哪个	狂喜	盖章	在	他的	自豪的	和	高贵	面容	,

那份超凡脱俗的宁静，是极乐的印记，镌刻在他骄傲而高贵的脸上。

[wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

would	have	supposed	that	he	was	looking	on	at	the	improvisation	of
会	有	据称	那	他	曾是	寻找	在	在	这	即兴创作	的

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

a	really	great	artist	.
一个	真的	伟大的	艺术家	.

他会以为他是在观看一位伟大艺术家的即兴创作。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

The	illusion	would	have	been	all	the	more	natural	because	the	performance	of
这	错觉	会	有	到过	全部	这	更多的	自然的	因为	这	表现	的

[ðɪs] [mæd]['mjuːzɪk] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'mens] [ɪg'zekjətɪv] [skɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] ['fɪŋgərɪŋ] .

this	mad	music	required	immense	executive	skill	to	achieve	such	fingering	.
这	疯狂的	音乐	必需的	巨大	管理人员	技能	到	达到	这样的	指法	.

这种错觉之所以会显得更加自然，是因为演奏这种疯狂的音乐需要极高的演奏技巧才能达到这样的指法。

[gəmbɑːrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Gambara	must	have	worked	at	it	for	years	.
甘巴拉	必须	有	工作	在	它	为了	年	.

甘巴拉肯定为此努力了多年。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [ə'ləʊn] [ɪm'plɔɪd] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð]

Nor	were	his	hands	alone	employed	;	his	feet	were	constantly	at	work	with
也不	是	他的	双手	独自的	受雇	;	他的	脚	是	不断地	在	工作	和

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pedl] ;

complicated	pedaling	;
复杂的	踩踏板	;

他的双手也一直在工作；他的双脚也在不停地踩踏板，动作十分复杂；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

his	body	swayed	to	and	fro	;
他的	身体	摇摆	到	和	弗	;

他的身体摇晃不定；

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [tɔil] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt]

the	perspiration	poured	down	his	face	while	he	toiled	to	produce	a	great
这	汗	倾倒	向下	他的	脸	尽管	他	辛勤劳作	到	生产	一个	伟大的

[krə'ʃendəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] ['θæŋkləs] ['ɪnstrəmənt] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

crescendo	with	the	feeble	means	the	thankless	instrument	placed	at	his	command	.
渐强	和	这	微弱	方法	这	忘恩负义	乐器	放置	在	他的	命令	.

汗水顺着他的脸颊流淌，他竭尽全力，用这件无情的乐器所能提供的微弱力量，奏出美妙的乐章。

[hiː; hi] [stæmpt] , [pʌft] , ['ʃaʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrpənts]

He	stamped	,	puffed	,	shouted	;	his	fingers	were	as	swift	as	the	serpent's
他	盖章	,	膨胀的	,	喊叫	;	他的	手指	是	作为	迅速	作为	这	蛇的

['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ;

double	tongue	;
双倍的	舌头	;

他跺脚、喘息、呐喊；他的手指像蛇的双舌一样灵活；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

and	finally	,	at	the	last	crash	on	the	keys	,	he	fell	back	in	his	chair	,
和	最后	,	在	这	最后的	碰撞	在	这	钥匙	,	他	跌倒	后退	在	他的	椅子	,

最后，随着琴键最后一次重重敲击声，他向后倒在了椅子上。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

resting	**his**	**head**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
休息	他的	头	在	这	顶部	的	它	.

他把头枕在上面。

“ [pə(r)]['bækəʊ] !

“	**Per**	**Bacco**	**!**
”	每	烟草	!

“Per Bacco!

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [stʌnd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I	**am**	**quite**	**stunned**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**as**	**he**	**left**	**the**	**house**	**.**
我	是	相当	目瞪口呆	,	”	说	这	数数	作为	他	左边	这	房子	.

“我真是太震惊了，”伯爵一边说着一边离开了房子。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [wʊd] [meɪk] ['betə(r)]['mjuːzɪk] . ”

“	**A**	**child**	**dancing**	**on**	**the**	**keyboard**	**would**	**make**	**better**	**music**	**.**	**”**
”	一个	孩子	跳舞	在	这	键盘	会	制作	更好的	音乐	.	”

“让一个孩子在键盘上跳舞都比这好听。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [tuː] [nəʊts] [ɪn] ['kɒŋkɔːd]

“	**Certainly**	**mere**	**chance**	**could**	**not**	**more**	**successfully**	**avoid**	**hitting**	**two**	**notes**	**in**	**concord**
”	当然	仅仅	机会	可以	不是	更多的	成功地	避免	击中	二	笔记	在	和睦

[ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] ,

than	**that**	**possessed**	**creature**	**has**	**done**	**during**	**the**	**past**	**hour**	**,**
比	那	拥有	生物	有	完毕	期间	这	过去的	小时	,

“当然，仅仅依靠偶然性，也不可能比那个被附身的生物在过去一个小时里更成功地避免让两个音符和谐共鸣。”

” [sed] [ˌdʒɑːr'diːni] .

”	**said**	**Giardini**	**.**
”	说	贾尔迪尼	.

贾尔迪尼说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['fiːtʃəz] [ɪz] [nɒt] [spɔɪld] [baɪ]

“	**How**	**is**	**it**	**that**	**the**	**regular**	**beauty**	**of**	**Marianna's**	**features**	**is**	**not**	**spoiled**	**by**
”	如何	是	它	那	这	常规的	美丽	的	玛丽安娜的	特征	是	不是	被宠坏了	经过

[ɪn'ses(ə)ntli] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['medli] ?

incessantly	**hearing**	**such**	**a**	**hideous**	**medley**	**?**
不已	听力	这样的	一个	可怕	混合曲	?

“为什么玛丽安娜原本姣好的容貌没有因为不断听到如此难听的混杂音乐而变得黯然失色呢？”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**said**	**the**	**Count**	**to**	**himself**	**.**
”	说	这	数数	到	他自己	.

伯爵自言自语道。

“ [ˌmɛri'ænə] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [grəʊ] ['ʌgli] . ”

“	**Marianna**	**will**	**certainly**	**grow**	**ugly**	**.**	**”**
”	玛丽安娜	将要	当然	生长	丑陋的	.	”

“玛丽安娜肯定会变得很丑。”

“ ['siːnjɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˌdʒɑːr'diːni] .

“	**Signor**	**,**	**she**	**must**	**be**	**saved**	**from**	**that**	**,**	**”**	**cried**	**Giardini**	**.**
”	签名者	,	她	必须	是	已保存	从	那	,	”	哭	贾尔迪尼	.

“先生，必须救她脱离那种境地！”贾尔迪尼喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['ændriə] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Andrea**	**.**
”	是的	,	”	说	安德烈亚	.

“是的，”安德烈亚说。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	I	have	thought	of	that	.
”	我	有	想法	的	那	.

“我考虑过这个问题。”

[stɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [beɪst] [ɒn]['erə(r)] ,

Still	,	to	be	sure	that	my	plans	are	not	based	on	error	,
仍然	,	到	是	当然	那	我的	计划	是	不是	基于	在	错误	,

然而，为了确保我的计划不会基于错误，

[ai][mʌst; məst] [kən'fɜːm] [maɪ] [daut] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

I	must	confirm	my	doubts	by	another	experiment	.
我	必须	确认	我的	疑虑	经过	其他	实验	.

我必须通过另一次实验来证实我的疑虑。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .

I	will	return	and	examine	the	instruments	he	has	invented	.
我	将要	返回	和	检查	这	仪器	他	有	发明	.

我将返回并检查他发明的仪器。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .

To	-	morrow	,	after	dinner	,	we	will	have	a	little	supper	.
到	-	明天	,	后	晚餐	,	我们	将要	有	一个	小的	晚餐	.

明天晚饭后，我们会吃顿简单的夜宵。

[ai] [wɪl] [send] [ɪn][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] .

I	will	send	in	some	wine	and	little	dishes	.
我	将要	发送	在	一些	葡萄酒	和	小的	菜肴	.

我会送些葡萄酒和小菜。

” [ðə; ði] [kʊk] [baʊd] .

”	The	cook	bowed	.
”	这	厨师	鞠躬	.

厨师鞠了一躬。

['ændriə] [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

Andrea	spent	the	following	day	in	superintending	the	arrangement	of	the	rooms
安德烈亚	花费	这	下列的	天	在	监督	这	安排	的	这	房间

[weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .

where	he	meant	to	install	the	artist	in	a	humble	home	.
在哪里	他	意思是	到	安装	这	艺术家	在	一个	谦逊的	家	.

安德烈亚花了第二天时间监督房间的布置，他打算把这位艺术家安置在一间简陋的房子里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪn] , [ə'kɔːdɪŋ]

In	the	evening	the	Count	made	his	appearance	,	and	found	the	wine	,	according
在	这	晚上	这	数数	制成	他的	外貌	,	和	成立	这	葡萄酒	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

to	his	instructions	,
到	他的	指示	,

晚上，伯爵出现了，并按照指示找到了酒。

[set] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)][baɪ] [ˌmɛri'ænə] [ænd; ənd][ˌdʒɑːr'diːni] .

set	out	with	some	care	by	Marianna	and	Giardini	.
放	出去	和	一些	关心	经过	玛丽安娜	和	贾尔迪尼	.

由玛丽安娜和贾尔迪尼精心准备。

[gəmbɑːrə] ['praʊdli] [ig'zibitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌmz] ,

Gambara	proudly	exhibited	the	little	drums	,
甘巴拉	自豪地	展出	这	小的	鼓	,

甘巴拉自豪地展示了这些小鼓，

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]

on	which	lay	the	powder	by	means	of	which	he	made	his	observations	on	the
在	哪个	躺	这	粉末	经过	方法	的	哪个	他	制成	他的	观察	在	这

[pɪtʃ] [ænd; ənd] ['kwɒlətiˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [iˈmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

pitch	and	quality	of	the	sounds	emitted	by	his	instruments	.
沥青	和	质量	的	这	声音	发射	经过	他的	仪器	.

他用火药对仪器发出的声音的音调和音质进行观察。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ] [wɒt] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ai][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

“	You	see	,	”	said	he	,	“	by	what	simple	means	I	can	prove	the	most	important
”	你	看	,	”	说	他	,	“	经过	什么	简单的	方法	我	能	证明	这	最多	重要的

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

propositions	.
命题	.

“你看，”他说，“我可以用多么简单的方法证明最重要的命题。”

[ə'kuːstɪks] [ðʌs] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'næləgəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒn] ['evri]

Acoustics	thus	can	show	me	the	analogous	effects	of	sound	on	every
声学	因此	能	展示	我	这	类似的	效果	的	声音	在	每一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts]['ɪmpækt] .

object	of	its	impact	.
目的	的	它是	影响	.

因此，声学可以向我展示声音对其作用下的每个物体所产生的类似影响。

[ɔːl] ['hɑːməni] [stɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][kləʊsɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

All	harmonies	start	from	a	common	centre	and	preserve	the	closest	relations
全部	和声	开始	从	一个	常见的	中心	和	保存	这	最接近	关系

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

among	themselves	;
之中	他们自己	;

所有的和谐都源于一个共同的中心，并保持着彼此之间最紧密的联系；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['hɑːməni] , [laɪk] [laɪt] , [ɪz] [ˌdiːkəm'pəʊzəbl] [baɪ]['aʊə(r)][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]

or	rather	,	harmony	,	like	light	,	is	decomposable	by	our	art	as	a	ray	is	by	a
或者	相当	,	和谐	,	喜欢	光	,	是	可分解的	经过	我们的	艺术	作为	一个	射线	是	经过	一个

['prɪzəm] .

prism	.
棱镜	.

或者更确切地说，和谐就像光一样，可以被我们的艺术分解，就像光线可以被棱镜分解一样。

” [hiː; hi] [ðen] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

”	He	then	displayed	the	instruments	constructed	in	accordance	with	his	laws	,
”	他	然后	显示	这	仪器	建造	在	根据	和	他的	法律	,

然后，他展示了按照他的律法制造的仪器。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

explaining	the	changes	he	had	introduced	into	their	constitution	.
解释	这	变化	他	有	介绍	进入	他们的	宪法	.

解释他对宪法所做的修改。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

And	finally	he	announced	that	to	conclude	this	preliminary	inspection	,	which
和	最后	他	宣布	那	到	结束	这	初步的	检查	,	哪个

[kʊd; kəd]['əʊnli]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

could	only	satisfy	a	superficial	curiosity	,
可以	仅有的	满足	一个	浅	好奇心	,

最后他宣布，为了结束这次只能满足肤浅好奇心的初步考察，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'fɔːm] [ɒn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	would	perform	on	an	instrument	that	contained	all	the	elements	of	a
他	会	履行	在	一个	乐器	那	包含	全部	这	元素	的	一个

[kəm'pliːt] ['ɔːkɪstrə] ,

complete	orchestra	,
完全的	乐队	,

他将使用一种包含了完整管弦乐队所有元素的乐器进行演奏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌpænhɑːr'mɒnɪkən] .

and	which	he	called	a	Panharmonicon	.
和	哪个	他	称为	一个	泛音管	.

他称之为泛音谐波器。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] [keɪs] ,

“	If	it	is	the	machine	in	that	huge	case	,
”	如果	它	是	这	机器	在	那	巨大的	案件	,

“如果那是那台巨大箱子里的机器的话，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɜːk]

which	brings	down	on	us	the	complaints	of	the	neighborhood	whenever	you	work
哪个	带来	向下	在	我们	这	投诉	的	这	邻里	每当	你	工作

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

这样一来，每当我们在那里工作时，都会招致邻居们的抱怨。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , ” [sed] [ˌdʒɑːr'diːni] .

you	will	not	play	on	it	long	,	”	said	Giardini	.
你	将要	不是	玩	在	它	长的	,	”	说	贾尔迪尼	.

“你不会在那里待太久的，”贾尔迪尼说道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

“	The	police	will	interfere	.
”	这	警察	将要	干扰	.

警方将会介入。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ! ”

Remember	that	!	”
记住	那	!	”

记住这一点！

“ [ɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪdiət] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [gæmbɑːrə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

“	If	that	poor	idiot	stays	in	the	room	,	”	said	Gambara	in	a	whisper	to	the
”	如果	那	贫穷的	笨蛋	停留	在	这	房间	,	”	说	甘巴拉	在	一个	耳语	到	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

“如果那个可怜的笨蛋继续待在房间里，”甘巴拉低声对伯爵说，

“ [aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [pleɪ] .

“	I	cannot	possibly	play	.
”	我	不能	可能	玩	.

“我不可能上场比赛。”

” ['ændriə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kʊk] ,

”	Andrea	dismissed	the	cook	,
”	安德烈亚	解雇	这	厨师	,

安德烈亚解雇了厨师，

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðə; ði]

promising	a	handsome	reward	if	he	would	keep	watch	outside	and	hinder	the
有前途	一个	英俊的	报酬	如果	他	会	保持	手表	外部	和	阻碍	这

['neɪbəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

neighbors	or	the	police	from	interfering	.
邻居	或者	这	警察	从	干扰	.

承诺如果他愿意在外面放哨，阻止邻居或警察干预，就给予丰厚的奖励。

[ˌdʒɑ:r'di:ni] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [stint] [hɪm'self] [waɪl] ['helpɪŋ] [gəmbɑ:rə] [tu:; tə] [waɪn] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

Giardini	,	who	had	not	stinted	himself	while	helping	Gambara	to	wine	,	was	quite	willing	.
贾尔迪尼	,	WHO	有	不是	吝啬	他自己	尽管	帮助	甘巴拉	到	葡萄酒	,	曾是	相当	愿意的	.

贾尔迪尼在帮助甘巴拉酿酒时毫不吝啬，他很乐意帮忙。

[gəmbɑ:rə] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wen] ['evri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] - [rɔ:t] ;

Gambara	,	without	being	drunk	,	was	in	the	condition	when	every	power	of	the	brain	is	over	-	wrought	;
甘巴拉	,	没有	存在	醉	,	曾是	在	这	状况	什么时候	每一个	力量	的	这	脑	是	超过	-	锻	;

甘巴拉虽然没有醉酒，但他的大脑所有功能都处于过度兴奋的状态；

[wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'pærənt] ; [wen] [ðə; ði] ['gærət] [hæz; həz][nəʊ] [ru:f] ,

when	the	walls	of	the	room	are	transparent	;	when	the	garret	has	no	roof	,
什么时候	这	墙壁	的	这	房间	是	透明的	;	什么时候	这	阁楼	有	不	屋顶	,

当房间的墙壁是透明的；当阁楼没有屋顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [sɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][ˌempaɪ'ri:ən][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	the	soul	soars	in	the	empyrean	of	spirits	.
和	这	灵魂	翱翔	在	这	天界	的	烈酒	.

灵魂在灵界翱翔。

[ˌmɛri'ænə] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] ,

Marianna	,	with	some	little	difficulty	,	removed	the	covers	from	an	instrument	as	large	as	a	grand	piano	,
玛丽安娜	,	和	一些	小的	困难	,	已移除	这	封面	从	一个	乐器	作为	大的	作为	一个	盛大	钢琴	,

玛丽安娜费了些力气，取下了这件和三角钢琴一样大的乐器的罩子。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [keɪs] ['ædɪd] .

but	with	an	upper	case	added	.
但	和	一个	上	案件	额外	.

但要加上大写字母。

[ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['sekənd] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪts] ['ki:bɔ:d] ,

This	strange	-	looking	instrument	,	besides	this	second	body	and	its	keyboard	,
这	奇怪的	-	寻找	乐器	,	除了	这	第二	身体	和	它是	键盘	,

除了第二个琴身和键盘之外，这件外形奇特的乐器.....

[sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɔ:(r)] [belz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊzd] ['fʌnlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:gən] [paɪps] .

supported	the	openings	or	bells	of	various	wind	instruments	and	the	closed	funnels	of	a	few	organ	pipes	.
有	这	开口	或者	铃铛	的	各种各样的	风	仪器	和	这	关闭	漏斗	的	一个	很少	器官	管道	.

支撑着各种管乐器的开口或喇叭口，以及一些管风琴管的封闭式漏斗。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[ˌem ˈiː][ðə; ði]	[preə(r)]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɪz][səʊ]	[faɪn]	[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[ˈɒprə]	?
“ Will	**you**	**play**	**me**	**the**	**prayer**	**you**	**say**	**is**	**so**	**fine**	**at**	**the**	**end**	**of**	**your**	**opera**	**?**
” 将要	你	玩	我	这	祷告	你	说	是	所以	美好的	在	这	结尾	的	你的	歌剧	?

“你能为我演奏一下你歌剧结尾处那段你认为非常优美的祈祷曲吗？”

”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
” said	**the**	**Count**	**.**
” 说	这	数数	.

伯爵说道。

[tuː; tə][ðə; ði]	[greɪt]	[səˈpraɪz]	[ɒv; əv][bəuθ]	[ˌmɛriˈænə]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[kaʊnt]	,
To	**the**	**great**	**surprise**	**of**	**both**	**Marianna**	**and**	**the**	**Count**	**,**
到	这	伟大的	惊喜	的	两个都	玛丽安娜	和	这	数数	,

令玛丽安娜和伯爵都大吃一惊的是，

[gəmbɑːrə]	[bɪˈgæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[səkˈseʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kɔːrdz]	[ðæt]	[prəˈkleɪmd]	[hɪm][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)]	;
Gambara	**began**	**with**	**a**	**succession**	**of**	**chords**	**that**	**proclaimed**	**him**	**a**	**master**	**;**
甘巴拉	开始	和	一个	演替	的	和弦	那	宣布	他	一个	掌握	;

Gambara 以一连串的和弦开场，宣告他是一位大师；

[ænd; ənd][ðeə(r)]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[geɪv]	[weɪ]	[fɜːst][tuː; tə]	[əˈmeɪzd]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]
and	**their**	**astonishment**	**gave**	**way**	**first**	**to**	**amazed**	**admiration**	**and**	**then**	**to**
和	他们的	惊讶	给予	方式	第一的	到	惊叹	钦佩	和	然后	到

[ˈpɜːfɪkt]	[ˈræptʃə(r)]	,
perfect	**rapture**	**,**
完美的	狂喜	,

他们的惊讶先是变成了惊叹和钦佩，然后变成了彻底的狂喜。

[ɪˈfeɪsɪŋ]	[ɔːl]	[θɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pleɪs]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[pəˈfɔːmə(r)]	.
effacing	**all**	**thought**	**of**	**the**	**place**	**and**	**the**	**performer**	**.**
抹除	全部	想法	的	这	地方	和	这	演员	.

完全忘记了地点和表演者。

[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[ˈɔːkɪstrə]	[kʊd; kəd][nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]	[ˈvɔɪsɪz]
The	**effects**	**of**	**a**	**real**	**orchestra**	**could**	**not**	**have**	**been**	**finer**	**than**	**the**	**voices**
这	效果	的	一个	真实的	乐队	可以	不是	有	到过	更精细	比	这	声音

[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɪnd]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	,
of	**the**	**wind**	**instruments**	**,**
的	这	风	仪器	,

真正的管弦乐队所能达到的效果，再好不过了，管乐器的声音也同样美妙动听。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ˈɔːgən]	[ænd; ənd]	[kəmˈbaɪnd]	[ˈwʌndəfəli]	[wɪð]	[ðə; ði]
which	**were**	**like**	**those**	**of**	**an**	**organ**	**and**	**combined**	**wonderfully**	**with**	**the**
哪个	是	喜欢	那些	的	一个	器官	和	合并	太棒了	和	这

[ˈhɑːməni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[strɪŋz]	.
harmonies	**of**	**the**	**strings**	**.**
和声	的	这	字符串	.

它们的音色如同管风琴一般，与弦乐的和声完美融合。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ʌnˈfɪnɪʃt]	[kənˈdɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[məˈʃiːn]	[set]	[ˈlɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði]	[kəmˈpoʊzərz]
But	**the**	**unfinished**	**condition**	**of**	**the**	**machine**	**set**	**limits**	**to**	**the**	**composer's**
但	这	未完成	状况	的	这	机器	放	限制	到	这	作曲家的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	,
execution	**,**
执行	,

但是机器尚未完成的状态限制了作曲家的创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə]	[siːmd]	[ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ˈɒf(ə)n]	,
and	**his**	**idea**	**seemed**	**all**	**the**	**greater**	**;**	**for**	**,**	**often**	**,**
和	他的	主意	似乎	全部	这	更大的	;	为了	,	经常	,

他的想法似乎更加伟大；因为，通常情况下，

[ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ['lɪmɪts] [ɪts] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

the	very	perfection	of	a	work	of	art	limits	its	suggestiveness	to	the	recipient
这	非常	完美	的	一个	工作	的	艺术	限制	它是	暗示性	到	这	接受者

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

艺术作品的完美性恰恰限制了它对接受者心灵的启发作用。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prefrəns] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Is	not	this	proved	by	the	preference	accorded	to	a	sketch	rather	than	a
是	不是	这	已证实	经过	这	偏爱	同意	到	一个	草图	相当	比	一个

['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ɒn][ðeə(r)]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

finished	picture	when	on	their	trial	before	those	who	interpret	a	work	in	their	own
完成的	图片	什么时候	在	他们的	审判	前	那些	WHO	解释	一个	工作	在	他们的	自己的

[maɪnd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ?

mind	rather	than	accept	it	rounded	off	and	complete	?
头脑	相当	比	接受	它	圆润	离开	和	完全的	?

在审判中，人们更倾向于接受草图而不是完成的画作，这难道不证明了这一点吗？因为审判者们会根据自己的理解来解读作品，而不是接受已经完成的作品。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] [sə'riːnɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['ændriə] [hæd; həd]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [rəʊz] [ʌp]

The	purest	and	serenest	music	that	Andrea	had	ever	listened	to	rose	up
这	最纯净的	和	宁静	音乐	那	安德烈亚	有	曾经	听着	到	玫瑰	向上

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] - ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːltə(r)] .

from	under	Gambara's	fingers	like	the	vapor	of	incense	from	an	altar	.
从	在下面	-	手指	喜欢	这	汽	的	香	从	一个	坛	.

安德烈听过的最纯净、最宁静的音乐从甘巴拉的指尖升起，如同祭坛上升起的香烟。

[ðə; ði] [kəm'poʊzərz] [vɔɪs] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

The	composer's	voice	grew	young	again	,	and	,	far	from	marring	the	noble
这	作曲家的	嗓音	生长	年轻的	再次	,	和	,	远的	从	瑕疵	这	高贵

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

作曲家的声音又变得年轻起来，而且，这非但没有破坏这首高贵的旋律，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	elucidated	it	,	supported	it	,	guided	it	,
它	阐明	它	,	有	它	,	引导	它	,

它阐明了这一点，支持了这一点，指导了这一点。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['riːdə(r)] , [sʌtʃ]

—	just	as	the	feeble	and	quavering	voice	of	an	accomplished	reader	,	such
—	只是	作为	这	微弱	和	颤抖	嗓音	的	一个	完成	读者	,	这样的

[æz; əz] [ˌɑːn'driːuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

as	Andrieux	,	for	instance	,
作为	安德里厄	,	为了	实例	,

——就像一位技艺精湛的朗读者，例如安德里厄，他那微弱而颤抖的声音一样，

[kæn; kən][ɪk'spænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [siːn] [baɪ] [kɔːr'neɪl] [ɔː(r)] ['rɑ'siːn] [baɪ] ['lendɪŋ]

can	expand	the	meaning	of	some	great	scene	by	Corneille	or	Racine	by	lending
能	扩张	这	意义	的	一些	伟大的	场景	经过	科内耶	或者	拉辛	经过	贷款

['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ['fiːlɪŋ] .

personal	and	poetical	feeling	.
个人的	和	诗意的	感觉	.

可以通过赋予作品个人和诗意的情感，拓展科内耶或拉辛某些伟大场景的意义。

[ðɪs] ['riːəli] [æn'dʒelɪk] [streɪn] [ʃəʊd] [wɒt] ['treʒəz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [stjuː'pendəs] ['ɒprə] ,

This really angelic strain showed what treasures lay hidden in that stupendous opera ,

这 真的 天使般的 拉紧 显示 什么 宝藏 躺 隐 在 那 惊人的 歌剧 ,

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which , however ,

哪个 , 然而 ,

这宛如天籁的旋律展现了那部宏伟歌剧中蕴藏的宝藏，然而，

[wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

would never find comprehension so long as the musician persisted in trying to

会 绝不 寻找 理解 所以 长的 作为 这 音乐家 持续 在 尝试 到

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'mentɪd] [steɪt] .

explain it in his present demented state .

解释 它 在 他的 展示 精神错乱 状态 .

只要这位音乐家在他目前这种精神错乱的状态下坚持试图解释它，就永远无法得到理解。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðeə(r)]

His wife and the Count were equally divided between the music and their

他的 妻子 和 这 数数 是 同样地 分割 之间 这 音乐 和 他们的

[sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [vɔɪst] ['ɪnstrəmənt] ,

surprise at this hundred - voiced instrument ,

惊喜 在 这 百 - 配音 乐器 ,

他的妻子和伯爵对这件拥有百种音色的乐器既感到惊叹，又被音乐深深吸引。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][g'ɜːlz]

inside which a stranger might have fancied an invisible chorus of girls

里面 哪个 一个 陌生人 可能 有 幻想 一个 无形的 合唱 的 女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

were hidden ,

是 隐 ,

陌生人可能会幻想里面藏着一群看不见的女孩合唱团。

[səʊ] ['kləʊsli] [dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

so closely did some of the tones resemble the human voice ;

所以 密切 做过 一些 的 这 音调 类似 这 人类 嗓音 ;

有些音调与人声非常相似；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðeə(r)][aɪ'diəz][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

and they dared not express their ideas by a look or a word .

和 他们 敢于 不是 表达 他们的 想法 经过 一个 看 或者 一个 单词 .

他们不敢用眼神或言语表达自己的想法。

[mɑːriːɑːnəs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [biːm] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði]

Marianna's face was lighted up by a radiant beam of hope which revived the

玛丽安娜的 脸 曾是 照明 向上 经过 一个 辐射状 光束 的 希望 哪个 复活 这

['glɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

glories of her youth .

荣耀 的 她 青年 .

玛丽安娜的脸上绽放出灿烂的希望之光，仿佛重现了她青春的荣光。

[ðɪs] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

This renascence of beauty , co - existent with the luminous glow of her

这 复兴 的 美丽 , 合作 - 存在的 和 这 发光的 辉光 的 她

['hʌzbəndz] ['dʒiːniəs] ,

husband's genius ,

丈夫的 天才 ,

这种美的复兴，与她丈夫才华横溢的光辉并存。

[kɑːst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['aʊə(r)] .

cast a shade of regret on the Count's exquisite pleasure in this mysterious hour .

投掷 一个 阴影 的 后悔 在 这 计数 精美的 乐趣 在 这 神秘 小时 .

在这神秘的时刻，给伯爵的极致愉悦蒙上了一层遗憾的阴影。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs] ! ” ['wɪspəd] [ˌmɛri'ænə] .

“	You	are	our	good	genius	!	”	whispered	Marianna	.
”	你	是	我们的	好的	天才	!	”	低声说道	玛丽安娜	.

“你真是我们的天才！”玛丽安娜低声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ,

“	I	am	tempted	to	believe	that	you	actually	inspire	him	;	for	I	,
”	我	是	受诱惑	到	相信	那	你	实际上	启发	他	;	为了	我	,

“我几乎要相信你真的激励了他；因为我，

[huː] ['nevə(r)][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

who	never	am	away	from	him	,	have	never	heard	anything	like	this	.	”
WHO	绝不	是	离开	从	他	,	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	这	.	”

那些从不离开他的人，从未听说过这样的事。

“ [ænd; ənd] - [ˌfeə'wel] ! ” [kraɪd] [gəmbɑːrə] ,

“	And	Kadijah's	farewell	!	”	cried	Gambara	,
”	和	-	告别	!	”	哭	甘巴拉	,

“卡迪嘉的告别！”甘巴拉喊道。

[huː] [sæŋ] [ðə; ði][ˌkævə'tiːnə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [sə'blaɪm] ,

who	sang	the	cavatina	which	he	had	described	the	day	before	as	sublime	,
WHO	唱	这	卡瓦蒂纳	哪个	他	有	描述	这	天	前	作为	升华	,

他演唱了前一天被他形容为美妙绝伦的卡瓦蒂娜咏叹调。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

and	which	now	brought	tears	to	the	eyes	of	the	lovers	,
和	哪个	现在	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	恋人	,

而此刻，这让这对恋人热泪盈眶。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [lʌv] .

so	perfectly	did	it	express	the	loftiest	devotion	of	love	.
所以	完美	做过	它	表达	这	最高	虔诚	的	爱	.

它如此完美地表达了最高尚的爱情奉献精神。

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [streɪnz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Who	can	have	taught	you	such	strains	?	”	cried	the	Count	.
”	WHO	能	有	教授	你	这样的	菌株	?	”	哭	这	数数	.

“是谁教你弹奏这些曲子？”伯爵喊道。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt] , ” [sed] [gəmbɑːrə] .

“	The	Spirit	,	”	said	Gambara	.
”	这	精神	,	”	说	甘巴拉	.

“圣灵，”甘巴拉说道。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] , [ɔːl][ɪz]['faɪə(r)] .

“	When	he	appears	,	all	is	fire	.
”	什么时候	他	出现	,	全部	是	火	.

“他一出现，万物皆燃。”

[ai] [siː] [ðə; ði] ['melədiz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; ['lʌvli] , [freʃ] [ɪn] ['vɪvɪd] [hjʊ] [laɪk] ['flaʊəz] .

I	see	the	melodies	there	before	me	;	lovely	,	fresh	in	vivid	hues	like	flowers	.
我	看	这	旋律	那里	前	我	;	迷人的	,	新鲜的	在	生动	色调	喜欢	花朵	.

我眼前浮现出美妙的旋律；它们清新动人，色彩鲜艳，如同鲜花一般。

[ðeɪ] [biːm] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] , — [ænd; ənd][ai]['lɪs(ə)n] .

They	beam	on	me	,	they	ring	out	,	—	and	I	listen	.
他们	光束	在	我	,	他们	戒指	出去	,	—	和	我	听	.

它们对着我闪耀，它们发出声音，——我倾听着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] . ”

But	it	takes	a	long	,	long	time	to	reproduce	them	.	”
但	它	需要	一个	长的	,	长的	时间	到	复制	他们	.	”

但复制它们需要很长时间。”

“ [sʌm; səm][mɔː(r)] ！ ” [sed] [ˌmɛriˈænə] .

“	Some	more	！	”	said	Marianna	.
”	一些	更多的	！	”	说	玛丽安娜	.

“再来点！”玛丽安娜说。

[gəmbɑːrə] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][ˈtaɪə(r)] , [pleɪd] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈefət] [ɔː(r)][ˈæntɪks] .

Gambara	,	who	could	not	tire	,	played	on	without	effort	or	antics	.
甘巴拉	,	WHO	可以	不是	胎	,	玩	在	没有	努力	或者	滑稽动作	.

甘巴拉不知疲倦，毫不费力地继续比赛，没有任何花哨的动作。

[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz][ˈəʊvətʃʊə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l]

He	performed	his	overture	with	such	skill	,	bringing	out	such	rich	and	original
他	执行	他的	序曲	和	这样的	技能	,	带来	出去	这样的	富有的	和	原来的

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪˈfekts] ,

musical	effects	,
音乐	效果	,

他以精湛的技艺演奏了序曲，展现出丰富而独特的音乐效果。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] ,

that	the	Count	was	quite	dazzled	,
那	这	数数	曾是	相当	眼花缭乱	,

伯爵看得目瞪口呆。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪˈliːvd] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk][laɪk] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ˌpægəˈniːni][ænd; ənd]

and	at	last	believed	in	some	magic	like	that	commanded	by	Paganini	and
和	在	最后的	相信	在	一些	魔法	喜欢	那	命令	经过	帕格尼尼	和

['lɪst] ,

Liszt	,
李斯特	,

最终，他相信了帕格尼尼和李斯特所掌握的那种魔法。

— [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['æspekt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ,

—	a	style	of	execution	which	changes	every	aspect	of	music	as	an	art	,
—	一个	风格	的	执行	哪个	变化	每一个	方面	的	音乐	作为	一个	艺术	,

——一种改变了音乐艺术各个方面的演奏风格，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pəʊˈetɪk] ['kwɒləti] [fɑː(r)] [əˈbʌv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃnz] .

by	giving	it	a	poetic	quality	far	above	musical	inventions	.
经过	给予	它	一个	诗意的	质量	远的	多于	音乐	发明	.

赋予它远超音乐创作的诗意。

“ [wel] , - , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][kjʊə(r)][hɪm] ？ ” [ɑːskt] [ˌdʒɑːrˈdiːni] , [æz; əz] ['ændriə] [keɪm]

“	Well	,	Excellenza	,	and	can	you	cure	him	?	”	asked	Giardini	,	as	Andrea	came
”	出色地	,	-	,	和	能	你	治愈	他	？	”	问	贾尔迪尼	,	作为	安德烈亚	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

“那么，埃克塞伦扎，你能治好他吗？”贾尔迪尼问道，这时安德烈走了出来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

“	I	shall	soon	find	out	,	”	replied	the	Count	.
”	我	将	很快	寻找	出去	,	”	回复	这	数数	.

“我很快就会知道了，”伯爵回答道。

“ [ðɪs] [mænz] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [tuː] ['wɪndəʊz] ; [wʌn][ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

“	This	man's	intellect	has	two	windows	;	one	is	closed	to	the	world	,
”	这	男人的	智力	有	二	视窗	;	一	是	关闭	到	这	世界	,

“这个人的智力有两扇窗；一扇窗对外界关闭，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ˈəʊpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevənz] .

the	other	is	open	to	the	heavens	.
这	其他	是	打开	到	这	天	.

另一扇门通向天空。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['pəʊətri] .

The	first	is	music	,	the	second	is	poetry	.
这	第一的	是	音乐	,	这	第二	是	诗	.

第一种是音乐，第二种是诗歌。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊ] ;

Till	now	he	has	insisted	on	sitting	in	front	of	the	shuttered	window	;
直到	现在	他	有	坚持	在	坐着	在	正面	的	这	百叶窗	窗户	;

直到现在，他都坚持坐在紧闭的窗户前；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

he	must	be	got	to	the	other	.
他	必须	是	得到	到	这	其他	.

他必须到达另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [ˌdʒɑːr'diːni] , [huː] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

It	was	you	,	Giardini	,	who	first	started	me	on	the	right	track	,
它	曾是	你	,	贾尔迪尼	,	WHO	第一的	开始	我	在	这	正确的	追踪	,

是你，贾尔迪尼，让我走上了正确的道路。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənts] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['klɪərə(r)] ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz]

by	telling	me	that	your	client's	mind	was	clearer	after	drinking	a	few	glasses
经过	讲述	我	那	你的	客户的	头脑	曾是	更清晰	后	喝	一个	很少	眼镜

[ɒv; əv] [waɪn] . ”

of	wine	.	”
的	葡萄酒	.	”

你告诉我，你的客户喝了几杯酒后头脑更清醒了。

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ɪz] . ”

“	Yes	,	”	cried	the	cook	,	“	and	I	can	see	what	your	plan	is	.	”
“	是的	,	”	哭	这	厨师	,	“	和	我	能	看	什么	你的	计划	是	.	”

“是的，”厨子喊道，“我看得出你的计划是什么。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

“	If	it	is	not	too	late	to	make	the	thunder	of	poetry	audible	to	his	ears	,
“	如果	它	是	不是	也	晚的	到	制作	这	雷	的	诗	可听见的	到	他的	耳朵	,

“如果现在让他听到诗歌的雷鸣还不算太晚，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

in	the	midst	of	the	harmonies	of	some	noble	music	,
在	这	中间	的	这	和声	的	一些	高贵	音乐	,

在优美动听的音乐声中，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	put	him	into	a	condition	to	receive	it	and	appreciate	it	.
我们	必须	放	他	进入	一个	状况	到	收到	它	和	欣赏	它	.

我们必须让他处于能够接受和欣赏它的状态。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [gəmbɑːrə] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ?

Will	you	help	me	to	intoxicate	Gambara	,	my	good	fellow	?
将要	你	帮助	我	到	醉人	甘巴拉	,	我的	好的	同伴	?

我的好兄弟，你愿意帮我把甘巴拉灌醉吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	be	none	the	worse	for	it	?	”
将要	你	是	没有任何	这	更糟	为了	它	?	”

你不会因此受到任何伤害吗?

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , - ?

“	What	do	you	mean	,	Excellenza	?
“	什么	做	你	意思是	,	-	?

“埃克塞伦扎，你这话是什么意思？”

〞 ['ændriə] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ækjəmən] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ðɪs]

〞 Andrea went off without answering him , laughing at the acumen still left to this

〞 安德烈亚 去 离开 没有 回答 他 , 笑 在 这 敏锐 仍然 左边 到 这

[krækt] [wɪt] .

cracked wit .

裂纹 有 .

安德烈没有回答他，就走了，一边走一边嘲笑这个老糊涂的家伙仍然保留着敏锐的头脑。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɛri'ænə] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

On the following day he called for Marianna , who had spent the morning in

在 这 下列的 天 他 称为 为了 玛丽安娜 , WHO 有 花费 这 早晨 在

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

arranging her dress ,

安排 她 裙子 ,

第二天，他叫来了玛丽安娜，玛丽安娜上午一直在整理她的裙子。

— [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['diːsnt] ['aʊtfɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] .

— a simple but decent outfit , on which she had spent all her little savings .

— 一个 简单的 但 体面的 全套服装 , 在 哪个 她 有 花费 全部 她 小的 节省 .

——一套简单但体面的衣服，她把所有的积蓄都花在了这套衣服上。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['dæŋglə(r)] ;

The transformation would have destroyed the illusions of a mere dangler ;

这 转型 会 有 损毁 这 幻觉 的 一个 仅仅 耳环 ;

这种转变会彻底打破仅仅是吊坠的幻觉；

[bʌt; bət] ['ændriəz] [kə'priːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

but Andrea's caprice had become a passion .

但 安德烈亚的 任性 有 变得 一个 热情 .

但安德烈的任性已经变成了一种激情。

[ˌmɛri'ænə] , [daɪ'vɜːtɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Marianna , diverted of her picturesque poverty , and looking like any ordinary

玛丽安娜 , 改道 的 她 如画 贫困 , 和 寻找 喜欢 任何 普通的

['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ræŋk] ,

woman of modest rank ,

女士 的 谦虚的 秩 ,

玛丽安娜摆脱了她那如诗如画的贫穷形象，看起来就像任何一个出身普通的普通女子。

[ɪn'spaɪəd] [driːmz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .

inspired dreams of wedded life .

灵感 梦境 的 已婚 生活 .

激发了人们对婚姻生活的憧憬。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] ,

He handed her into a hackney coach ,

他 递交 她 进入 一个 哈克尼 教练 ,

他把她交给了一辆出租马车。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd]

and told her of the plans he had in his head ; and she approved

和 讲述 她 的 这 计划 他 有 在 他的 头 ; 和 她 得到正式认可的

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of everything ,

的 一切 ,

他把自己的计划告诉了她；她对一切都表示赞同。

['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)][mɔː(r)] ['lɒfti] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] , [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd]

happy	in	finding	her	admirer	more	lofty	,	more	generous	,	more	disinterested
快乐的	在	寻找	她	仰慕者	更多的	高远	,	更多的	慷慨的	,	更多的	无私的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .

than	she	had	dared	to	hope	.
比	她	有	敢于	到	希望	.

她很高兴地发现，她的仰慕者比她之前敢于希望的更加高尚、更加慷慨、更加无私。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

He	took	her	to	a	little	apartment	,
他	采取	她	到	一个	小的	公寓	,

他带她去了一间小公寓，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] [baɪ]

where	he	had	allowed	himself	to	remind	her	of	his	good	offices	by
在哪里	他	有	允许	他自己	到	提醒	她	的	他的	好的	办公室	经过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['traɪflz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs]

some	of	the	elegant	trifles	which	have	a	charm	for	the	most	virtuous
一些	的	这	优雅的	琐事	哪个	有	一个	魅力	为了	这	最多	有德行的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他曾用一些优雅的小玩意儿来提醒她，他曾为她做过一些好事，这些小玩意儿对最贤淑的女子也很有吸引力。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [lʌv] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːɔːlɔː] ,

“	I	will	never	speak	to	you	of	love	till	you	give	up	all	hope	of	your	Paolo	,
“	我	将要	绝不	说话	到	你	的	爱	直到	你	给	向上	全部	希望	的	你的	保罗	,

“除非你彻底放弃对你的保罗的希望，否则我永远不会跟你谈论爱情。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ˌmɛri'ænə] , [æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] [frɔɪd]

”	said	the	Count	to	Marianna	,	as	he	bid	her	good	-	bye	at	the	Rue	Froid
”	说	这	数数	到	玛丽安娜	,	作为	他	出价	她	好的	-	再见	在	这	后悔	寒冷

- ['mæntəʊ] .

-	Manteau	.
-	披风	.

伯爵在弗鲁瓦-芒托街向玛丽安娜道别时说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tempts] .

“	You	will	be	witness	to	the	sincerity	of	my	attempts	.
”	你	将要	是	证人	到	这	诚意	的	我的	尝试	.

“你们将会见证我努力的诚意。”

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] .

If	they	succeed	.
如果	他们	成功	.

如果他们成功了。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

I	may	find	myself	unequal	to	keeping	up	my	part	as	a	friend	;
我	可能	寻找	我	不等	到	保持	向上	我的	部分	作为	一个	朋友	;

我可能发现自己无法胜任朋友的角色；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ˌmɛri'ænə] .

but	in	that	case	I	shall	go	far	away	,	Marianna	.
但	在	那	案件	我	将	去	远的	离开	,	玛丽安娜	.

但那样的话，我就要远走他乡了，玛丽安娜。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːmnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,

Though	I	have	firmness	enough	to	work	for	your	happiness	,
尽管	我	有	硬度	足够的	到	工作	为了	你的	幸福	,

虽然我有足够的决心去争取你的幸福，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	not	have	so	much	as	will	enable	me	to	look	on	at	it	.	”
我	将	不是	有	所以	很多	作为	将要	使能够	我	到	看	在	在	它	.	”

我甚至连看一眼它的机会都没有。

“ [duː; də][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	Do	not	say	such	things	.
”	做	不是	说	这样的	事物	.

不要说这样的话。

[ˌdʒenə'rɒsəti] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Generosity	,	too	,	has	its	dangers	,	”	said	she	,	swallowing	down	her	tears	.
慷慨	,	也	,	有	它是	危险	,	”	说	她	,	吞咽	向下	她	眼泪	.

“慷慨也有其危险，”她强忍着泪水说道。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ”

“	But	are	you	going	now	?	”
”	但	是	你	去	现在	?	”

“但你现在就要走吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['ændriə] ; “ [biː; bi] ['hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['drɔːbæks] .

“	Yes	,	”	said	Andrea	;	“	be	happy	,	without	any	drawbacks	.
”	是的	,	”	说	安德烈亚	;	“	是	快乐的	,	没有	任何	缺点	.

“是的，”安德烈亚说；“幸福快乐，没有任何缺点。”

” [ɪf] [ˌdʒɑːr'diːni] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði] [njuː] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][bəuθ]

”	If	Giardini	might	be	believed	,	the	new	treatment	was	beneficial	to	both
”	如果	贾尔迪尼	可能	是	相信	,	这	新的	治疗	曾是	有利	到	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

“如果贾尔迪尼所言属实，那么这种新疗法对夫妻二人都有益处。”

['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪn] , [gæmbɑːrə] [siːmd] [les] [self] - ['sentəd] , [tɔːkt] [mɔː(r)] ,

Every	evening	after	his	wine	,	Gambara	seemed	less	self	-	centered	,	talked	more	,
每一个	晚上	后	他的	葡萄酒	,	甘巴拉	似乎	较少的	自己	-	居中	,	谈话	更多的	,

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [luː'sɪdəti] ;

and	with	great	lucidity	;
和	和	伟大的	明朗	;

每天晚上喝完酒后，甘巴拉似乎就不那么以自我为中心了，话也多了起来，而且思路也更加清晰；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

he	even	spoke	at	last	of	reading	the	papers	.
他	甚至	辐	在	最后的	的	阅读	这	文件	.

他最后甚至还谈到了读报纸的事。

['ændriə] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] [sək'ses] ;

Andrea	could	not	help	quaking	at	his	unexpectedly	rapid	success	;
安德烈亚	可以	不是	帮助	震动	在	他的	不料	迅速的	成功	;

安德烈亚不禁因自己出乎意料的迅速成功而感到颤抖；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [meɪd] [hɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

but	though	his	distress	made	him	aware	of	the	strength	of	his	passion	,
但	尽管	他的	痛苦	制成	他	意识到的	的	这	力量	的	他的	热情	,

虽然他的痛苦让他意识到自己激情的强烈程度，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm]['weɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [rɪ'zɒlv] .

it	did	not	make	him	waver	in	his	virtuous	resolve	.
它	做过	不是	制作	他	动摇	在	他的	有德行的	解决	.

但这并没有动摇他高尚的品德。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kjʊə(r)] .

One	day	he	called	to	note	the	progress	of	this	singular	cure	.
一	天	他	称为	到	笔记	这	进步	的	这	单数	治愈	.

有一天，他打电话来询问这种特殊疗法的进展情况。

[ðəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [fɜːst] [geɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Though	the	state	of	the	patient	at	first	gave	him	satisfaction	,
尽管	这	状态	的	这	病人	在	第一的	给予	他	满意	,

虽然病人的状况起初让他感到满意，

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [dæʃt] [baɪ] [mɑːriːɑːnəs] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd]

his	joy	was	dashed	by	Marianna's	beauty	,	for	an	easy	life	had	restored
他的	喜悦	曾是	虚线	经过	玛丽安娜的	美丽	,	为了	一个	简单的	生活	有	恢复

[ɪts] ['brɪljənsi] .

its	brilliancy	.
它是	才华横溢	.

玛丽安娜的美貌让他的喜悦瞬间消失，因为安逸的生活让他重焕光彩。

[hiː; hi] [kɔːld] [naʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	called	now	every	evening	to	enjoy	calm	and	serious	conversation	,
他	称为	现在	每一个	晚上	到	享受	冷静的	和	严肃的	对话	,

他现在每天晚上都打电话来，享受平静而严肃的谈话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdəd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['kɔntrəˌvəːt]

to	which	he	contributed	lucid	and	well	considered	arguments	controverting
到	哪个	他	贡献	清醒的	和	出色地	经过考虑的	论点	反驳

- ['sɪŋgjələ(r)] ['θɪərɪz] .

Gambara's	singular	theories	.
-	单数	理论	.

他提出了清晰而深思熟虑的论点，反驳了甘巴拉的独特理论。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzərz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə]

He	took	advantage	of	the	remarkable	acumen	of	the	composer's	mind	as	to
他	采取	优势	的	这	卓越	敏锐	的	这	作曲家的	头脑	作为	到

['evri] [pɔɪnt] [nɒt] [tuː] [də'rektli] ['beərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪniəz] ,

every	point	not	too	directly	bearing	on	his	manias	,
每一个	观点	不是	也	直接地	轴承	在	他的	狂热	,

他利用了作曲家非凡的洞察力，对所有与他的癖好没有直接关系的事情都了如指掌。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ə'plai]

to	obtain	his	assent	to	principles	in	various	branches	of	art	,	and	apply
到	获得	他的	同意	到	原则	在	各种各样的	分支	的	艺术	,	和	申请

[ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

them	subsequently	to	music	.
他们	随后	到	音乐	.

获得他对各种艺术领域原则的认同，然后将这些原则应用于音乐。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [breɪn] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]

All	was	well	so	long	as	the	patient's	brain	was	heated	with	the	fumes	of
全部	曾是	出色地	所以	长的	作为	这	患者	脑	曾是	加热	和	这	烟雾	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

只要病人的大脑被葡萄酒的香气温暖着，一切都很好；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [lɒst] — [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi]

but	as	soon	as	he	had	recovered	—	or	,	rather	,	lost	—	his	reason	,	he
但	作为	很快	作为	他	有	恢复	—	或者	,	相当	,	丢失的	—	他的	原因	,	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] [wʌns] [mɔː(r)] .

was	a	monomaniac	once	more	.
曾是	一个	单恋	一次	更多的	.

但当他恢复理智（或者更确切地说，失去理智）后，他又变成了一个偏执狂。

[haʊ'evə(r)] , ['pɑ:ɔ:lɔ:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd]

However	,	Paolo	was	already	more	easily	diverted	by	the	impression	of	outside
然而	,	保罗	曾是	已经	更多的	容易地	改道	经过	这	印象	的	外部

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

然而，保罗更容易被外界事物的印象所吸引；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] ['sevrəl] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

his	mind	was	more	capable	of	addressing	itself	to	several	points	at	a	time
他的	头脑	曾是	更多的	有能力的	的	解决	本身	到	一些	积分	在	一个	时间

.

:
.

他的思维能力更强，能够同时处理多个问题。

['ændriə] , [hu:] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

Andrea	,	who	took	an	artistic	interest	in	his	semi	-	medical	treatment	,
安德烈亚	,	WHO	采取	一个	艺术	兴趣	在	他的	半	-	医疗的	治疗	,

安德烈对他的半医疗治疗产生了浓厚的艺术兴趣，

[θɔ:t] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .

thought	at	last	that	the	time	had	come	for	a	great	experiment	.
想法	在	最后的	那	这	时间	有	来	为了	一个	伟大的	实验	.

我最终认为，进行一项伟大实验的时机已经成熟。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

He	would	give	a	dinner	at	his	own	house	,
他	会	给	一个	晚餐	在	他的	自己的	房子	,

他会在自己家里举办晚宴，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌdʒɑ:r'di:ni][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi]

to	which	he	would	invite	Giardini	for	the	sake	of	keeping	the	tragedy
到	哪个	他	会	邀请	贾尔迪尼	为了	这	清酒	的	保持	这	悲剧

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærədi] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	the	parody	side	by	side	,
和	这	戏仿	边	经过	边	,

他会邀请贾尔迪尼，以便将悲剧和讽刺并存。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ˌel'i:] ['di:əbl] .

and	afterwards	take	the	party	to	the	first	performance	of	Robert	le	Diable	.
和	然后	拿	这	派对	到	这	第一的	表现	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	.

之后带大家去看罗伯特·勒·迪亚布勒的首场演出。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'hɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]

He	had	seen	it	in	rehearsal	,	and	he	judged	it	well	fitted	to	open	his
他	有	已见	它	在	排演	,	和	他	评判	它	出色地	适配	到	打开	他的

['peɪʃənts] [aɪz] .

patient's	eyes	.
患者	眼睛	.

他在排练中见过这台机器，他认为它非常适合用来帮助病人睁开眼睛。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:s] , [gəmbɑ:rə][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɪpsi] ,

By	the	end	of	the	second	course	,	Gambara	was	already	tipsy	,
经过	这	结尾	的	这	第二	课程	,	甘巴拉	曾是	已经	微醺	,

第二道菜吃完时，甘巴拉已经有点醉了。

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ;

laughing	at	himself	with	a	very	good	grace	;
笑	在	他自己	和	一个	非常	好的	优雅	;

他带着极大的风度自嘲地笑着；

[waɪl] [ˌdʒɑːr'diːni] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [ˌɪnə'veʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

while	Giardini	confessed	that	his	culinary	innovations	were	not	worth	a	rush	.
尽管	贾尔迪尼	坦白	那	他的	烹饪	创新	是	不是	值得	一个	匆忙	.

而贾尔迪尼则坦言，他的烹饪创新并不值得急于求成。

['ændriə] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tuːfəʊld] ['mɪrək(ə)l] .

Andrea	had	neglected	nothing	that	could	contribute	to	this	twofold	miracle	.
安德烈亚	有	被忽视的	没有什么	那	可以	贡献	到	这	双重	奇迹	.

安德烈没有忽略任何可能促成这一双重奇迹的事情。

[ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv][ˌɔːvi'eitəu][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌmɔː ntefjɑː s'kɔː ne] , [kən'veɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][keə(r)]

The	wines	of	Orvieto	and	of	Montefiascone	,	conveyed	with	the	peculiar	care
这	葡萄酒	的	奥尔维耶托	和	的	蒙特菲亚斯科内	,	传递	和	这	奇特	关心

['niːdɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

needed	in	moving	them	,
需要	在	移动	他们	,

奥尔维耶托和蒙特菲亚斯科内的葡萄酒，在运输过程中都得到了妥善的照料。

- [ænd; ənd] ['dʒaɪrəʊ] , — [ɔːl][ðə; ði] ['hedi] [lɪ'kɜːz] [ɒv; əv][lɑː]['kærə]['pætriə; 'peɪtriə] ,

Lachrymachristi	and	Giro	,	—	all	the	heady	liqueurs	of	la	cara	Patria	,
-	和	环意自行车赛	,	—	全部	这	令人陶醉	利口酒	的	拉	卡拉	祖国	,

Lachrymachristi 和 Giro，——所有令人陶醉的 la cara Patria 利口酒，

— [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [breɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɒnd]

—	went	to	their	brains	with	the	intoxication	alike	of	the	grape	and	of	fond
—	去	到	他们的	大脑	和	这	中毒	同样	的	这	葡萄	和	的	喜爱

['meməri] .

memory	.
记忆	.

——葡萄的醇香和美好的回忆同时涌上心头，令人陶醉。

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [bəuθ][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['evri] ['herəsi] ;

At	dessert	the	musician	and	the	cook	both	abjured	every	heresy	;
在	甜点	这	音乐家	和	这	厨师	两个都	放弃	每一个	异端	;

吃甜点时，乐师和厨师都摒弃了一切异端邪说；

[wʌn][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkævə'tiːnə][baɪ] [rɑ'sini] ,

one	was	humming	a	cavatina	by	Rossini	,
一	曾是	哼唱	一个	卡瓦蒂纳	经过	罗西尼	,

其中一人哼唱着罗西尼的卡瓦蒂娜咏叹调，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paɪlɪŋ] ['delɪkəsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð]

and	the	other	piling	delicacies	on	his	plate	and	washing	them	down	with
和	这	其他	桩	美味佳肴	在	他的	盘子	和	洗涤	他们	向下	和

[ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ][frɒm; frəm]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

Maraschino	from	Zara	,
樱桃酒	从	Zara	,

其他人则把各种美味佳肴堆在他的盘子里，然后用Zara的樱桃酒送服。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwɪ'ziːn] .

to	the	prosperity	of	the	French	cuisine	.
到	这	繁荣	的	这	法语	美食	.

有利于法国美食的繁荣发展。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

The	Count	took	advantage	of	this	happy	frame	of	mind	,
这	数数	采取	优势	的	这	快乐的	框架	的	头脑	,

伯爵利用了这种愉悦的心情，

[ænd; ənd] [gəmbɑːrə] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

and	Gambara	allowed	himself	to	be	taken	to	the	opera	like	a	lamb	.
和	甘巴拉	允许	他自己	到	是	已采取	到	这	歌剧	喜欢	一个	羊肉	.

甘巴拉就像一只待宰的羔羊，任由别人带他去看歌剧。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊts] - [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [tuː; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

At	the	first	introductory	notes	Gambara's	intoxication	appeared	to	clear	away	and
在	这	第一的	引言	笔记	-	中毒	出现	到	清除	离开	和

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]

make	way	for	the	feverish	excitement	which	sometimes	brought	his	judgment
制作	方式	为了	这	发烧	激动	哪个	有时	带来	他的	判断

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] ;

and	his	imagination	into	perfect	harmony	;
和	他的	想像力	进入	完美的	和谐	;

在最初的几个音符中，甘巴拉的醉意似乎消散了，取而代之的是狂热的兴奋，这种兴奋有时会使他的判断力和想象力达到完美的和谐；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [həˈbɪtʃuəl] [ˌdɪsəˈgriːmənt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] .

for	it	was	their	habitual	disagreement	,	no	doubt	,	that	caused	his	madness	.
为了	它	曾是	他们的	习惯性的	分歧	,	不	怀疑	,	那	导致	他的	疯狂	.

毫无疑问，正是他们之间长期的分歧导致了他的疯狂。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdrɑːmə] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	ruling	idea	of	that	great	musical	drama	appeared	to	him	,	no	doubt	,
这	裁决	主意	的	那	伟大的	音乐	戏剧	出现	到	他	,	不	怀疑	,

毫无疑问，那部伟大音乐剧的核心思想在他心中浮现出来。

[ɪn] [ɪts] [ˈnəʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ]

in	its	noble	simplicity	,	like	a	lightning	flash	,	illuminating	the	utter	darkness	in	which
在	它是	高贵	简单	,	喜欢	一个	闪电	闪光	,	启发性的	这	说出	黑暗	在	哪个

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

它高贵而朴素，如同闪电一般，照亮了他所处的彻底黑暗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːld] [aɪz] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪˈmens] [həˈraɪz(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn]

To	his	unsealed	eyes	this	music	revealed	the	immense	horizons	of	a	world	in
到	他的	未密封	眼睛	这	音乐	揭晓	这	巨大	地平线	的	一个	世界	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

which	he	found	himself	for	the	first	time	,
哪个	他	成立	他自己	为了	这	第一的	时间	,

在他那双清澈的眼睛里，这音乐展现了一个广阔的世界，他第一次置身其中。

[ðəʊ] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

though	recognizing	it	as	that	he	had	seen	in	his	dreams	.
尽管	识别	它	作为	那	他	有	已见	在	他的	梦境	.

虽然他认出那是他梦中见过的东西。

[hiː; hi] [ˈfænsid] [hɪmˈself] [trænsˈpɔːtid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

He	fancied	himself	transported	into	the	scenery	of	his	native	land	,
他	幻想	他自己	运输	进入	这	风景	的	他的	本国的	土地	,

他觉得自己仿佛置身于故乡的风景之中。

[weə(r)] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈlændskeɪp] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [wɒt] [nəˈpəʊlɪən] [səʊ] [ˈklevəli] [dɪˈskraɪbd]

where	that	beautiful	Italian	landscape	begins	at	what	Napoleon	so	cleverly	described
在哪里	那	美丽的	意大利语	景观	开始	在	什么	拿破仑	所以	巧妙地	描述

[æz; əz][ðə; ði][ˈglæsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

as	the	glacis	of	the	Alps	.
作为	这	冰川	的	这	阿尔卑斯山	.

美丽的意大利风光就始于拿破仑巧妙地称之为阿尔卑斯山冰川的地方。

['kærid] [bæk] [baɪ] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz]

Carried	back	by	memory	to	the	time	when	his	young	and	eager	brain	was
携带	后退	经过	记忆	到	这	时间	什么时候	他的	年轻的	和	渴望的	脑	曾是

[æz; əz] [jet] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪg'zjuːbərənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['lɪsnd]

as	yet	untroubled	by	the	ecstasy	of	his	too	exuberant	imagination	he	listened
作为	然而	平静无波	经过	这	狂喜	的	他的	也	旺盛	想像力	他	听着

[wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

with	religious	awe	and	would	not	utter	a	single	word	.
和	宗教	敬畏	和	会	不是	说出	一个	单身的	单词	.

记忆将他带回了那个年轻而充满热情的大脑尚未被过于旺盛的想象力所困扰的时代，他带着宗教般的敬畏聆听，一言不发。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['træveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

The	Count	respected	the	internal	travail	of	his	soul	.
这	数数	受人尊敬	这	内部的	劳作	的	他的	灵魂	.

伯爵尊重他内心的挣扎。

[tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [gəmbɑːrə] [sæt][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði]

Till	half	-	past	twelve	Gambara	sat	so	perfectly	motionless	that	the	frequenters	of	the
直到	一半	-	过去的	十二	甘巴拉	卫星	所以	完美	静止不动	那	这	常客	的	这

['ɒprə] [haʊs] [tʊk] [hɪm] ,

opera	house	took	him	,
歌剧	房子	采取	他	,

直到十二点半，甘巴拉都一动不动地坐着，以至于歌剧院的常客们都把他带走了。

[nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] .

no	doubt	,	for	what	he	was	—	a	man	drunk	.
不	怀疑	,	为了	什么	他	曾是	—	一个	男人	醉	.

毫无疑问，因为他当时的状态——一个醉汉。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['ændriə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [maɪɜˈbɪrz] [wɜːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

On	their	return	,	Andrea	began	to	attack	Meyerbeer's	work	,	in	order	to	wake	up
在	他们的	返回	,	安德烈亚	开始	到	攻击	迈耶贝尔啤酒	工作	,	在	命令	到	唤醒	向上

[gəmbɑːrə] ,

Gambara	,
甘巴拉	,

他们回来后，安德烈亚开始攻击迈耶贝尔的作品，目的是为了唤醒甘巴拉。

[huː] [sæt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['tɔːpɪd] [steɪt] ['kɒmən] [ɪn] ['drʌŋkəd] .

who	sat	sunk	in	the	half	-	torpid	state	common	in	drunkards	.
WHO	卫星	沉没	在	这	一半	-	迟钝	状态	常见的	在	醉汉	.

他呆呆地坐在那里，半昏半醒，像醉汉一样。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][skɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

“	What	is	there	in	that	incoherent	score	to	reduce	you	to	a	condition	of
“	什么	是	那里	在	那	语无伦次	分数	到	减少	你	到	一个	状况	的

[sɒm'næmbjəlɪzəm] ?

somnambulism	?
梦游症	?

“那段语无伦次的乐谱里有什么内容能让你陷入梦游状态呢？”

” [ɑːskt] ['ændriə] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

”	asked	Andrea	,	when	they	got	out	at	his	house	.
”	问	安德烈亚	,	什么时候	他们	得到	出去	在	他的	房子	.

“当他们到他家门口时，安德烈问道。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ˌelˈiː] ['diːəbl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

“	The	story	of	Robert	le	Diable	,	to	be	sure	,	is	not	devoid	of	interest	,
“	这	故事	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	,	到	是	当然	,	是	不是	缺乏	的	兴趣	,

“罗伯特·勒·迪亚布勒的故事，当然不乏趣味之处。”

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel]

and	Holtei	has	worked	it	out	with	great	skill	in	a	drama	that	is	very	well
和	-	有	工作	它	出去	和	伟大的	技能	在	一个	戏剧	那	是	非常	出色地

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ;

written	and	full	of	strong	and	pathetic	situations	;
书面	和	满的	的	强的	和	可怜的	情况	;

霍尔泰以高超的技巧，将这一切巧妙地融入到一部剧本精良、充满强烈而又令人心酸的情节的戏剧中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [lɪˈbretɪst] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst]

but	the	French	librettist	has	contrived	to	extract	from	it	the	most
但	这	法语	剧作家	有	人为的	到	提炼	从	它	这	最多

[rɪˈdɪkjələs] [fəˈrɑːgəʊ][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] .

ridiculous	farrago	of	nonsense	.
荒谬的	杂乱无章	的	废话	.

但这位法国剧作家却设法从中炮制出了最荒谬的胡言乱语。

[ðə; ði] [əbˈsəːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]

The	absurdities	of	the	libretti	of	Vesari	and	Schikander	are	not	to
这	荒谬之处	的	这	歌剧	的	-	和	-	是	不是	到

[kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˌelˈiː] [ˈdiːəbl] ;

compare	with	those	of	the	words	of	Robert	le	Diable	;
比较	和	那些	的	这	字	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	;

韦萨里和席坎德的歌剧剧本的荒谬之处，与罗伯特·勒·迪亚布勒的歌词的荒谬之处相比，简直不值一提；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈnaɪtmeə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pres] [ðə; ði][ˈhɪərə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈdiːpli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪm] .

it	is	a	dramatic	nightmare	,	which	oppresses	the	hearer	without	deeply	moving	him	.
它	是	一个	戏剧性	恶梦	,	哪个	压迫者	这	听者	没有	深	移动	他	.

这是一个令人毛骨悚然的噩梦，它压抑着听者，却无法深深打动他。

“ [ænd; ənd] [ˈmaɪərˌbɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [tuː] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .

“	And	Meyerbeer	has	given	the	devil	a	too	prominent	part	.
“	和	迈耶啤酒	有	给定	这	魔鬼	一个	也	著名的	部分	.

“而迈耶贝尔让魔鬼扮演了过于重要的角色。”

['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt]

Bertram	and	Alice	represent	the	contest	between	right	and	wrong	,	the	spirits
伯特伦	和	爱丽丝	代表	这	竞赛	之间	正确的	和	错误的	,	这	烈酒

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

of	good	and	evil	.
的	好的	和	邪恶的	.

伯特伦和爱丽丝代表着正义与邪恶、善与恶的较量。

[ðɪs] [ænˈtægənɪzəm] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] .

This	antagonism	offered	a	splendid	opportunity	to	the	composer	.
这	对抗	提供	一个	灿烂	机会	到	这	作曲家	.

这种对抗为作曲家提供了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['melədiz] , [ɪn][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [kruːd] [streɪnz] ,

The	sweetest	melodies	,	in	juxtaposition	with	harsh	and	crude	strains	,
这	最甜美的	旋律	,	在	并置	和	残酷的	和	原油	菌株	,

最甜美的旋律，与粗犷刺耳的音调形成鲜明对比。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

was	the	natural	outcome	of	the	form	of	the	story	;
曾是	这	自然的	结果	的	这	形式	的	这	故事	;

这是故事形式的自然结果；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kəmˈpoʊzərz] [skɔː(r)][ðə; ði] ['diːmənz] [sɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] .

but	in	the	German	composer's	score	the	demons	sing	better	than	the	saints	.
但	在	这	德语	作曲家的	分数	这	恶魔	唱歌	更好的	比	这	圣徒	.

但在这位德国作曲家的乐谱中，魔鬼的歌声比圣徒的歌声更动听。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [eəz] [bɪ'laɪ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

The	heavenly	airs	belie	their	origin	,
这	天上	播出	掩饰	他们的	起源	,

天籁之音掩盖了它们的起源，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ə'bændən][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['moʊtɪvz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	when	the	composer	abandons	the	infernal	motives	he	returns	to	them
和	什么时候	这	作曲家	放弃	这	地狱	动机	他	返回	到	他们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

而当作曲家放弃那些邪恶的主题时，他会尽快重新拾起它们。

[fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

fatigued	with	the	effort	of	keeping	aloof	from	them	.
疲劳	和	这	努力	的	保持	超然	从	他们	.

努力与他们保持距离，让他感到疲惫不堪。

['melədi] , [ðə; ði]['gəʊldən] [θred] [ðæt] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [θruː'aʊt] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ][plæn]

Melody	,	the	golden	thread	that	ought	never	to	be	lost	throughout	so	vast	a	plan
旋律	,	这	金的	线	那	应该	绝不	到	是	丢失的	自始至终	所以	广阔的	一个	计划

,

,

,

旋律，这条贯穿如此庞大计划的金线，绝不应该丢失。

['ɒf(ə)n] ['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm] [maɪɜ˞bɪrz] [wɜːk] .

often	vanishes	from	Meyerbeer's	work	.
经常	消失	从	迈耶贝尔啤酒	工作	.

经常在迈耶贝尔的作品中消失。

['fiːlɪŋ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Feeling	counts	for	nothing	,	the	heart	has	no	part	in	it	.
感觉	计数	为了	没有什么	,	这	心	有	不	部分	在	它	.

感觉毫无意义，心在其中不起作用。

[hens] [wiː; wi]['nevə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['hæpi] [ɪn'venʃnz] , [ðəʊz] ['ɑːtləs] [siːnz] ,

Hence	we	never	come	upon	those	happy	inventions	,	those	artless	scenes	,
因此	我们	绝不	来	之上	那些	快乐的	发明	,	那些	不矫揉造作	场景	,

因此，我们永远无法邂逅那些美好的发明，那些纯朴的景象。

[wɪtʃ] ['kæptɪveɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] .

which	captivate	all	our	sympathies	and	leave	a	blissful	impression	on	the	soul	.
哪个	吸引	全部	我们的	同情	和	离开	一个	幸福的	印象	在	这	灵魂	.

它们深深地打动了我们所有人的感情，并在灵魂深处留下了美好的印象。

“ ['hɑːməni] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

“	Harmony	reigns	supreme	,
“	和谐	统治	最高	,

“和谐至上”，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɒdɪk] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

instead	of	being	the	foundation	from	which	the	melodic	groups	of	the	musical
反而	的	存在	这	基础	从	哪个	这	旋律	团体	的	这	音乐

['pɪktʃə(r)][stænd] [fɔːθ] .

picture	stand	forth	.
图片	站立	前进	.

相反，它成为了音乐画面中各个旋律组得以展现的基础。

[ðiːz] [dɪs'kɔːdənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ,

These	discordant	combinations	,	far	from	moving	the	listener	,
这些	不和谐的	组合	,	远的	从	移动	这	听众	,

这些不和谐的组合，非但没有打动听众，反而.....

[ə'raʊz] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

arouse	in	him	a	feeling	analogous	to	that	which	he	would	experience	on	seeing	a
引起	在	他	一个	感觉	类似的	到	那	哪个	他	会	经验	在	看到	一个

[rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

rope	-	dancer	hanging	to	a	thread	and	swaying	between	life	and	death	.
绳索	-	舞蹈家	绞刑	到	一个	线	和	摇晃	之间	生活	和	死亡	.

让他产生一种类似于看到走钢丝的人悬挂在钢丝上，在生死之间摇摆的感觉。

['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [streɪn] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [sə'spens] .

Never	does	a	soothing	strain	come	in	to	mitigate	the	fatiguing	suspense	.
绝不	做	一个	舒缓	拉紧	来	在	到	缓解	这	令人疲惫的	悬念	.

舒缓的旋律从未出现，以缓解令人疲惫的悬念。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː]

It	really	is	as	though	the	composer	had	had	no	other	object	in	view
它	真的	是	作为	尽管	这	作曲家	有	有	不	其他	目的	在	看法

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bə'rɒk] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk(ə)l] [truːθ]

than	to	produce	a	baroque	effect	without	troubling	himself	about	musical	truth
比	到	生产	一个	巴洛克	影响	没有	令人不安的	他自己	关于	音乐	真相

[ɔː(r)] ['juːnəti] ,

or	unity	,
或者	统一	,

仿佛作曲家唯一的目的就是营造巴洛克风格，而丝毫不顾及音乐的真实性和统一性。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [swɒmpt] [baɪ] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv]

or	about	the	capabilities	of	human	voices	which	are	swamped	by	this	flood	of
或者	关于	这	能力	的	人类	声音	哪个	是	淹没	经过	这	洪水	的

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [nɔɪz] . ”

instrumental	noise	.	”
乐器演奏	噪音	.	”

或者说，人声的能力被这股乐器噪音的洪流所淹没。”

“ ['saɪləns] , [maɪ] [frend] ! ” [kraɪd] [gəmbɑːrə] .

“	Silence	,	my	friend	!	”	cried	Gambara	.
“	沉默	,	我的	朋友	!	”	哭	甘巴拉	.

“安静，我的朋友！”甘巴拉喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hel] ,

“	I	am	still	under	the	spell	of	that	glorious	chorus	of	hell	,
“	我	是	仍然	在下面	这	拼写	的	那	辉煌	合唱	的	地狱	,

“我仍然沉浸在那美妙绝伦的地狱合唱中，

[meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] , — [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .

made	still	more	terrible	by	the	long	trumpets	,	—	a	new	method	of	instrumentation	.
制成	仍然	更多的	糟糕的	经过	这	长的	小号	,	—	一个	新的	方法	的	仪器	.

长号的加入让情况变得更加糟糕——这是一种新的乐器演奏方式。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [kə'denzə] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [fɔːs] [tuː; tə] ['rɑːbərts] [siːn] , [ðə; ði] [ˌkævə'tiːnə] [ɪn] [ðə; ði]

The	broken	cadenzas	which	give	such	force	to	Robert's	scene	,	the	cavatina	in	the
这	破碎的	华彩乐段	哪个	给	这样的	力量	到	罗伯特的	场景	,	这	卡瓦蒂纳	在	这

[fɔːθ] [ækt] ,

fourth	act	,
第四	行为	,

罗伯特那场戏中那些断续的华彩乐段，以及第四幕的卡瓦蒂娜咏叹调，都赋予了这场戏强大的力量。

[ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɔːl] [həʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

the	finale	of	the	first	,	all	hold	me	in	the	grip	of	a	supernatural
这	终曲	的	这	第一的	,	全部	抓住	我	在	这	紧握	的	一个	超自然

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

第一部的结尾，所有人都让我陷入了一种超自然的力量之中。

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [glʌks] [ˌdeklə'meɪʃn] ['evə(r)] [prə'djuːst] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

No	,	not	even	Gluck's	declamation	ever	produced	so	prodigious	an	effect	,
不	,	不是	甚至	格鲁克的	朗诵	曾经	生产	所以	惊人	一个	影响	,

不，就连格鲁克的演说也从未产生过如此巨大的影响。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] . ”

and	I	am	amazed	by	such	skill	and	learning	.	”
和	我	是	惊叹	经过	这样的	技能	和	学习	.	”

我惊叹于他的技能和学识。

“ ['siːnjɔː(r)] ['maɪstrəʊ] , ” [sed] ['ændriə] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] .

“	Signor	Maestro	,	”	said	Andrea	,	smiling	,	“	allow	me	to	contradict	you	.
“	签名者	大师	,	”	说	安德烈亚	,	微笑	,	“	允许	我	到	顶撞	你	.

“先生，”安德烈笑着说，“请允许我反驳您。”

[glʌk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊt] , [rɪ'flektɪd] [lɒŋ] ; [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ,

Gluck	,	before	he	wrote	,	reflected	long	;	he	calculated	the	chances	,
格鲁克	,	前	他	写道	,	反映	长的	;	他	计算	这	机会	,

格鲁克在写作之前会深思熟虑；他会计算各种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	decided	on	a	plan	which	might	be	subsequently	modified	by	his
和	他	决定	在	一个	计划	哪个	可能	是	随后	修改的	经过	他的

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] ['diːteɪl] ,

inspirations	as	to	detail	,
灵感	作为	到	细节	,

他制定了一个计划，但细节方面可能会根据他的灵感进行修改。

[bʌt; bət] ['hindəd] [hɪm] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	hindered	him	from	ever	losing	his	way	.
但	受阻	他	从	曾经	输	他的	方式	.

但这让他始终没有迷失方向。

[hens] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['emfəsɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'klæmətəri] [staɪl] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [truːθ] .

Hence	his	power	of	emphasis	,	his	declamatory	style	thrilling	with	life	and	truth	.
因此	他的	力量	的	强调	,	他的	慷慨激昂的	风格	惊险	和	生活	和	真相	.

因此，他的讲话铿锵有力，充满激情和真理，令人振奋。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪɜbɪrz] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [træn'sendənt] ;

I	quite	agree	with	you	that	Meyerbeer's	learning	is	transcendent	;
我	相当	同意	和	你	那	迈耶贝尔啤酒	学习	是	超凡脱俗	;

我完全同意你的观点，迈耶贝尔的学识是超凡脱俗的；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['diːfekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [i'vikt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

but	science	is	a	defect	when	it	evicts	inspiration	,
但	科学	是	一个	缺点	什么时候	它	驱逐	灵感	,

但当科学扼杀灵感时，它就成了一种缺陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['ɒprə] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	seems	to	me	that	we	have	in	this	opera	the	painful	toil	of	a
和	它	似乎	到	我	那	我们	有	在	这	歌剧	这	痛苦	辛劳	的	一个

[rɪ'faɪnd] ['krɑːftsmən] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæz; həz][bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [aʊt]

refined	craftsman	who	in	his	music	has	but	picked	up	thousands	of	phrases	out
精制	工匠	WHO	在	他的	音乐	有	但	挑选	向上	数千	的	短语	出去

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɒprəz] ,

of	other	operas	,
的	其他	歌剧	,

在我看来，这部歌剧展现了一位技艺精湛的工匠的辛勤劳作，他的音乐只不过是从其他歌剧中汲取了成千上万的乐句。

[dæmd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪk'stendɪŋ] , ['mɔdifaiŋ] , [ɔː(r)]
damned **or** **forgotten** **,** **and** **appropriated** **them** **,** **while** **extending** **,** **modifying** **,** **or**
该死的 或者 被遗忘的 , 和 挪用 他们 , 尽管 扩展 , 修改 , 或者
[kən'densɪŋ] [ðem; ðəm] .
condensing **them** **.**
冷凝 他们 .

将它们诅咒或遗忘，并加以利用，同时扩展、修改或精简它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sɪ'lektəz] [ɒv; əv]['sɛntoʊs] , — [æn; ən][ə'bjuːs]
But **he** **has** **fallen** **into** **the** **error** **of** **all** **selectors** **of** **centos** **,** **—** **an** **abuse**
但 他 有 倒下 进入 这 错误 的 全部 选择器 的 百 , — 一个 虐待
[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
of **good** **things** **.**
的 好的 事物 .

但他犯了所有选择 Centos 的人都会犯的错误——滥用美好的事物。

[ðɪs] ['klevə(r)] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv]['diskɔːd, dis'kɔːd] , [wɪtʃ] , [wen] [tuː] ['ɒf(ə)n]
This **clever** **harvester** **of** **notes** **is** **lavish** **of** **discords** **,** **which** **,** **when** **too** **often**
这 聪明的 收割机 的 笔记 是 奢华的 的 不和谐 , 哪个 , 什么时候 也 经常
[ˌɪntrə'djuːst] ,
introduced **,**
介绍 ,

这个巧妙的音符收集器大量使用不和谐音，而当不和谐音过于频繁地出现时，

[fə'tiːg] [ðə; ði][ɪə(r)] [tɪl] [ðəʊz] [greɪt] [ɪ'fekts] [pɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hʌzbənd]
fatigue **the** **ear** **till** **those** **great** **effects** **pall** **upon** **it** **which** **a** **composer** **should** **husband**
疲劳 这 耳朵 直到 那些 伟大的 效果 灵柩 之上 它 哪个 一个 作曲家 应该 丈夫
[wɪð] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz]
with **care** **to** **make** **the** **more** **effective** **use** **of** **them** **when** **the** **situation** **requires**
和 关心 到 制作 这 更多的 有效的 使用 的 他们 什么时候 这 情况 需要
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

长时间聆听会使耳朵疲劳，以至于那些伟大的效果变得令人厌倦，而作曲家应该谨慎地运用这些效果，以便在需要时更有效地利用它们。

[ðiːz] [ˌenhɑː'mɒnɪk] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][sə'taɪəti] ,
These **enharmonic** **passages** **recur** **to** **satiety** **,**
这些 同音异名 段落 复发 到 饱腹感 ,

这些等音异名段落反复出现，令人感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪgəl]['keɪd(ə)ns] [di'praiv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] .
and **the** **abuse** **of** **the** **plagal** **cadence** **deprives** **it** **of** **its** **religious** **solemnity** **.**
和 这 虐待 的 这 腹侧 节奏 剥夺 它 的 它是 宗教 严肃 .

滥用变调节奏会使其失去宗教庄严性。

“ [ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ **I** **know** **,** **of** **course** **,**
“ 我 知道 , 的 课程 ,

“我当然知道，

[ðæt] ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪfts] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
that **every** **musician** **has** **certain** **forms** **to** **which** **he** **drifts** **back** **in** **spite** **of**
那 每一个 音乐家 有 肯定 表格 到 哪个 他 漂移 后退 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

每位音乐家都有一些特定的音乐风格，即使不由自主，他也会不由自主地回归到这些风格中；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [hɪm'self] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['blʌndə(r)] .

he	should	watch	himself	so	as	to	avoid	that	blunder	.
他	应该	手表	他自己	所以	作为	到	避免	那	错误	.

他应该注意自己的言行，以免犯同样的错误。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kʌ'ləz] [bʌt; bət] [bluː] [ænd; ənd] [red] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː]

A	picture	in	which	there	were	no	colors	but	blue	and	red	would	be	untrue
一个	图片	在	哪个	那里	是	不	颜色	但	蓝色的	和	红色的	会	是	不属实

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,

to	nature	,
到	自然	,

一幅只有蓝色和红色两种颜色的画作是不真实的。

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðə; ði] [aɪ] .

and	fatigue	the	eye	.
和	疲劳	这	眼睛	.

并使眼睛疲劳。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['rɪðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ˌel'iː] ['diːəbl] [meɪks]

And	thus	the	constantly	recurring	rhythm	in	the	score	of	Robert	le	Diable	makes
和	因此	这	不断地	再次发生的	韵律	在	这	分数	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	制作

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

因此，罗伯特·勒·迪亚布勒的乐谱中不断重复的节奏使这部作品……

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ə'pɪə(r)] [mə'nɒtənəs] .

as	a	whole	,	appear	monotonous	.
作为	一个	所有的	,	出现	单调	.

整体而言，显得单调乏味。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

As	to	the	effect	of	the	long	trumpets	,	of	which	you	speak	,
作为	到	这	影响	的	这	长的	小号	,	的	哪个	你	说话	,

至于你所说的长号声的效果，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] ;

it	has	long	been	known	in	Germany	;
它	有	长的	到过	已知	在	德国	;

在德国，这早已是众所周知的事；

[ænd; ənd] [wɒt] ['maɪərˌbɪr] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [juːst] [baɪ] ['məʊtsɑːt] ,

and	what	Meyerbeer	offers	us	as	a	novelty	was	constantly	used	by	Mozart	,
和	什么	迈耶啤酒	优惠	我们	作为	一个	新奇	曾是	不断地	用过的	经过	莫扎特	,

而梅耶贝尔带给我们的所谓新奇玩法，莫扎特却一直都在使用。

[huː] [gɪvz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [dɒn] [dʒəʊ'væni] .

who	gives	just	such	a	chorus	to	the	devils	in	Don	Giovanni	.
WHO	给予	只是	这样的	一个	合唱	到	这	魔鬼	在	大学教师	乔瓦尼	.

在《唐璜》中，谁又为魔鬼们谱写了这样的合唱呢?

" [baɪ] ['plaɪɪŋ] [gəmbɑːrə] , ['miːnwaɪl] , [wɪð] [freʃ] [laɪ'beɪʃn] , ['ændriə] [ðʌs] [strəʊv] , [baɪ] [hɪz; ɪz]

"	By	plying	Gambara	,	meanwhile	,	with	fresh	libations	,	Andrea	thus	strove	,	by	his
"	经过	合奏	甘巴拉	,	同时	,	和	新鲜的	酒	,	安德烈亚	因此	努力	,	经过	他的

[ˌkɑntrə'dɪktərinis] ,

contradictoriness	,
矛盾性	,

“与此同时，安德烈亚通过不断地向甘巴拉敬献新的祭酒，凭借其矛盾的性格，努力……”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

to	bring	the	musician	back	to	a	true	sense	of	music	,
到	带来	这	音乐家	后退	到	一个	真的	感觉	的	音乐	,

让音乐家重新找回对音乐的真正感受，

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt]

by	proving	to	him	that	his	so	-	called	mission	was	not	to	try	to	regenerate
经过	证明	到	他	那	他的	所以	-	称为	使命	曾是	不是	到	尝试	到	再生

[æn; ən] [ɑːt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

an	art	beyond	his	powers	,
一个	艺术	超过	他的	权力	,

通过向他证明，他所谓的使命并非试图复兴一门超出他能力范围的艺术，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

but	to	seek	to	express	himself	in	another	form	;	namely	,	that	of	poetry	.
但	到	寻找	到	表达	他自己	在	其他	形式	;	即	,	那	的	诗	.

但他却试图用另一种形式表达自己；那就是诗歌。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [stjuː'pendəs] ['mjuːzɪk(ə)l]

“	But	,	my	dear	Count	,	you	have	understood	nothing	of	that	stupendous	musical
“	但	,	我的	亲爱的	数数	,	你	有	理解	没有什么	的	那	惊人的	音乐

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

“但是，我亲爱的伯爵，你对那部精彩绝伦的音乐剧一无所知。”

” [sed] [gəmbɑːrə] , ['eərəli] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ændriəz] [pi'ænəʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz]

”	said	Gambara	,	airily	,	as	standing	in	front	of	Andrea's	piano	he	struck	the	keys
”	说	甘巴拉	,	轻盈地	,	作为	常设	在	正面	的	安德烈亚的	钢琴	他	击	这	钥匙

,

,
,

“甘巴拉漫不经心地说着，站在安德烈的钢琴前，敲击着琴键。”

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

listened	to	the	tone	,	and	then	seated	himself	,
听着	到	这	语气	,	和	然后	坐着	他自己	,

他听了听对方的语气，然后坐了下来。

['medɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .

meditating	for	a	few	minutes	as	if	to	collect	his	ideas	.
冥想	为了	一个	很少	分钟	作为	如果	到	收集	他的	想法	.

他沉思了几分钟，似乎在整理思绪。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	To	begin	with	,	you	must	know	,	”	said	he	,
“	到	开始	和	,	你	必须	知道	,	”	说	他	,

“首先，你必须知道，”他说，

“ [ðæt] [æn; ən] [ɪə(r)] [æz; əz] ['præktɪst] [æz; əz] [maɪn] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs]

“	that	an	ear	as	practised	as	mine	at	once	detected	that	labor	of	choice
“	那	一个	耳朵	作为	已实践	作为	矿	在	一次	检测到	那	劳动	的	选择

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] .

and	setting	of	which	you	spoke	.
和	环境	的	哪个	你	辐	.

“像我这样经验丰富的耳朵，一听就知道你所说的选择和设置的功夫。”

[jes] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] , ['lʌvɪŋli] ,

Yes	,	the	music	has	been	selected	,	lovingly	,
是的	,	这	音乐	有	到过	已选	,	深情地	,

是的，这些音乐都是精心挑选的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] ['lɜ:nɪŋ]

from	the	storehouse	of	a	rich	and	fertile	imagination	wherein	learning
从	这	库	的	一个	富有的	和	沃	想像力	其中	学习

[hæz; həz] [skwi:zd] ['evri] [aɪ'dɪə][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

has	squeezed	every	idea	to	extract	the	very	essence	of	music	.
有	挤压	每一个	主意	到	提炼	这	非常	本质	的	音乐	.

从丰富而富有创造力的想象力宝库中，学习挤压每一个想法，提取音乐的精髓。

[aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['prəʊses] .

I	will	illustrate	the	process	.
我	将要	阐明	这	过程	.

我将用图示说明这个过程。

" [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kænd(ə)ls]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,

"	He	rose	to	carry	the	candles	into	the	adjoining	room	,
"	他	玫瑰	到	携带	这	蜡烛	进入	这	相邻的	房间	,

他起身去把蜡烛拿到隔壁房间去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [hi:; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['dʒaɪrəʊ] , [ə; eɪ] [sɑ:'dinjən]

and	before	sitting	down	again	he	drank	a	full	glass	of	Giro	,	a	Sardinian
和	前	坐着	向下	再次	他	喝	一个	满的	玻璃	的	环意自行车赛	,	一个	撒丁岛

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

在再次坐下之前，他喝了一整杯吉罗葡萄酒，这是一种撒丁岛葡萄酒。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [waɪnz] [ɒv; əv][təʊ'keɪ][kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] .

as	full	of	fire	as	the	old	wines	of	Tokay	can	inspire	.
作为	满的	的	火	作为	这	老的	葡萄酒	的	托凯	能	启发	.

如同托卡伊陈年佳酿般热情似火。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [gəmbɑ:rə] , “ [ðɪs] ['mju:zɪk][ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmisbi'li:və] ,

“	Now	,	you	see	,	”	said	Gambara	,	“	this	music	is	not	written	for	misbelievers	,
“	现在	,	你	看	,	”	说	甘巴拉	,	“	这	音乐	是	不是	书面	为了	不信者	,

“现在你看，”甘巴拉说，“这种音乐不是为不信者而作的。”

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [nɒt] [lʌv] .

nor	for	those	who	know	not	love	.
也不	为了	那些	WHO	知道	不是	爱	.

也不适用于那些不懂爱的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪrələnt] [ə'tæks] [ɒv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [hu:]

If	you	have	never	suffered	from	the	virulent	attacks	of	an	evil	spirit	who
如果	你	有	绝不	遭受	从	这	剧毒的	攻击	的	一个	邪恶的	精神	WHO

[ʃɪfts] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

shifts	your	object	just	as	you	are	taking	aim	,
轮班	你的	目的	只是	作为	你	是	采取	目的	,

如果你从未遭受过邪灵的猛烈攻击，比如在你瞄准目标时突然改变目标的位置，

[hu:] [pʊts] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][end][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haɪɪst] [həʊps] , — [ɪn][wʌn] [wɜ:d] ,

who	puts	a	fatal	end	to	your	highest	hopes	,	—	in	one	word	,
WHO	放置	一个	致命的	结尾	到	你的	最高	希望	,	—	在	一	单词	,

一言以蔽之，终结你所有美好希望的人，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [teɪl] [wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

if	you	have	never	felt	the	devil's	tail	whisking	over	the	world	,
如果	你	有	绝不	毛毡	这	魔鬼的	尾巴	搅拌	超过	这	世界	,

如果你从未感受过魔鬼的尾巴在世间飞舞，

[ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ˌel'i:] ['di:əbl] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

the	opera	of	Robert	le	Diable	must	be	to	you	,
这	歌剧	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	必须	是	到	你	,

罗伯特·勒·迪亚布勒的歌剧对你来说一定很重要。

[wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɪz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [end] [wɪð] [ðem; ðəm] .

what	the	Apocalypse	is	to	those	who	believe	that	all	things	will	end	with	them	.
什么	这	启示录	是	到	那些	WHO	相信	那	全部	事物	将要	结尾	和	他们	.

对于那些相信万物将随着他们而终结的人来说，世界末日意味着什么?

[bʌt; bət] [ɪf] , ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

But	if	,	persecuted	and	wretched	,	you	understand	that	Spirit	of	Evil	,
但	如果	,	受迫害	和	可怜	,	你	理解	那	精神	的	邪恶的	,

但是，如果你身处迫害和苦难之中，明白邪灵，

— [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [eɪp] [hu:] [ɪz] [pə'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [gɒd] ,

—	the	monstrous	ape	who	is	perpetually	employed	in	destroying	the	work	of	God	,
—	这	滔天	猿	WHO	是	永恒地	受雇	在	摧毁	这	工作	的	上帝	,

——那只不断破坏上帝杰作的怪兽猿猴，

— [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'si:v] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] , [nɒt] [ɪn'di:d] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['rævɪʃ] ,

—	if	you	can	conceive	of	him	as	having	,	not	indeed	loved	,	but	ravished	,
—	如果	你	能	构想	的	他	作为	拥有	,	不是	的确	喜爱	,	但	被蹂躏	,

——如果你能想象他并非真的爱过，而是强暴了她，

[æn; ən]['ɔ:lməʊst][dɪ'vaɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [pə'tɜ:nəti] ;

an	almost	divine	woman	,	and	achieved	through	her	the	joy	of	paternity	;
一个	几乎	神圣的	女士	,	和	已达成	通过	她	这	喜悦	的	亲子鉴定	;

她是一位近乎神圣的女性，并通过她实现了为人父的喜悦;

[æz; əz][səʊ] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hɪm] [ɪ'tɜ:nəli] ['mɪzrəbl] [wɪð]

as	so	loving	his	son	that	he	would	rather	have	him	eternally	miserable	with
作为	所以	爱	他的	儿子	那	他	会	相当	有	他	永恒	悲惨的	和

[hɪm'self] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪ'tɜ:nəli] ['hæpi] [wɪð] [gɒd] ;

himself	than	think	of	him	as	eternally	happy	with	God	;
他自己	比	思考	的	他	作为	永恒	快乐的	和	上帝	;

他如此深爱他的儿子，宁愿让他永远为自己感到痛苦，也不愿让他永远与上帝同在，享受幸福;

[ɪf] , ['faɪnəli] ,

if	,	finally	,
如果	,	最后	,

最后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed]

you	can	imagine	the	mother's	soul	for	ever	hovering	over	the	child's	head
你	能	想象	这	母亲的	灵魂	为了	曾经	悬停	超过	这	孩子的	头

[tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [temp'teiʃənz] ['ɒfəd] [baɪ][ɪts]['fɑ:ðə(r)] ,

to	snatch	it	from	the	atrocious	temptations	offered	by	its	father	,
到	抢夺	它	从	这	极其恶劣	诱惑	提供	经过	它是	父亲	,

你可以想象母亲的灵魂永远徘徊在孩子的头顶，将他从父亲提供的可怕诱惑中拯救出来。

— ['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [stju:'pendəs] ['drɑ:mə] ,

—	even	then	you	will	have	but	a	faint	idea	of	this	stupendous	drama	,
—	甚至	然后	你	将要	有	但	一个	头晕的	主意	的	这	惊人的	戏剧	,

——即便如此，你也只能对这部宏大的戏剧略知一二。

[wɪtʃ] [ni:dz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['moʊˌzɑ:rts] [dɒn]

which	needs	but	little	to	make	it	worthy	of	comparison	with	Mozart's	Don
哪个	需求	但	小的	到	制作	它	值得	的	比较	和	莫扎特的	大学教师

[dʒəʊ'væni] .

Giovanni	.
乔瓦尼	.

它只需稍加改进，就能与莫扎特的《唐璜》相媲美。

[dɒn] [dʒəʊ'væni] [ɪz][ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]['greɪtə(r)] , [aɪ][grɑ:nt] ; ['rɒbət] [ˌel'i:] ['di:əbl] [ɪk'spresɪz] [aɪ'diəz]

Don	Giovanni	is	in	its	perfection	the	greater	,	I	grant	;	Robert	le	Diable	expresses	ideas
大学教师	乔瓦尼	是	在	它是	完美	这	更大的	，	我	授予	；	罗伯特	勒	迪亚布尔	表达	想法

，

，

，

我承认，《唐璜》在其完美之处更胜一筹；《魔鬼罗伯特》表达了思想，

[dɒn] [dʒəʊ'væni] [ə'raʊzɪz] [sen'seiʃən] .

Don	Giovanni	arouses	sensations	.
大学教师	乔瓦尼	唤起	感觉	。

《唐璜》唤起人们的感官体验。

[dɒn] [dʒəʊ'væni] [ɪz][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['əʊnli]['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] ['meləʤi]

Don	Giovanni	is	as	yet	the	only	musical	work	in	which	harmony	and	melody
大学教师	乔瓦尼	是	作为	然而	这	仅有的	音乐	工作	在	哪个	和谐	和	旋律

[ɑ:(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

are	combined	in	exactly	the	right	proportions	.
是	合并	在	确切地	这	正确的	比例	。

《唐璜》是迄今为止唯一一部将和声与旋律以恰到好处的比例完美结合的音乐作品。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ɪts]['əʊnli][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] , [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃə] [wɜ:k] .

In	this	lies	its	only	superiority	,	for	Robert	is	the	richer	work	.
在	这	谎言	它是	仅有的	优势	，	为了	罗伯特	是	这	更富有	工作	。

这正是它唯一的优势所在，因为罗伯特的作品更加丰富。

[bʌt; bət] [haʊ] [veɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [sɪns] [i:tʃ] [ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] !

But	how	vain	are	such	comparisons	since	each	is	so	beautiful	in	its	own	way	!
但	如何	徒劳	是	这样的	比较	自从	每个	是	所以	美丽的	在	它是	自己的	方式	！

但这样的比较多么徒劳啊，因为它们各自都有各自的美丽之处！

“ [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:; də][frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:mənz] [rɪ'pi:tɪd] [ʃɒks] ,

“	To	me	,	suffering	as	I	do	from	the	demon's	repeated	shocks	,
“	到	我	，	痛苦	作为	我	做	从	这	恶魔的	重复	冲击	，

“对我而言，我饱受恶魔反复电击的折磨，

['rɒbət] [spəʊk] [wɪð] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

Robert	spoke	with	greater	power	than	to	you	;
罗伯特	辐	和	更大的	力量	比	到	你	；

罗伯特说话的语气比你更有力；

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [vɑ:st][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] .

it	struck	me	as	being	at	the	same	time	vast	and	concentrated	.
它	击	我	作为	存在	在	这	相同的	时间	广阔的	和	集中	。

给我的感觉是，它既广阔无垠又精炼集中。

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lænd][ɒv; əv] [dri:mz]

“	Thanks	to	you	,	I	have	been	transported	to	the	glorious	land	of	dreams
“	谢谢	到	你	，	我	有	到过	运输	到	这	辉煌	土地	的	梦境

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪk'spænd] ,

where	our	senses	expand	,
在哪里	我们的	感官	扩张	，

“感谢你，我仿佛置身于梦幻般的奇妙世界，在那里，我们的感官得到了极大的拓展。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:ks] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [mæn] .

and	the	world	works	on	a	scale	which	is	gigantic	as	compared	with	man	.
和	这	世界	作品	在	一个	规模	哪个	是	巨大	作为	比较的	和	男人	。

与人类相比，世界的规模是巨大的。

” [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

”	He	was	silent	for	a	space	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	空间	。

他沉默了一会儿。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] ['ɑːtɪst] ,
“ I am trembling still , ” said the ill - starred artist ,
“ 我 是 发抖 仍然 , ” 说 这 患病的 - 星形 艺术家 ,

“我至今仍在颤抖，”这位命运多舛的艺术家说道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][bɑːrz][ɒv; əv] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [pɪəst] [tuː; tə][maɪ] ['mærəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd]
“ from the four bars of cymbals which pierced to my marrow as they opened
“ 从 这 四 酒吧 的 钹 哪个 穿孔 到 我的 骨髓 作为 他们 打开
[ðæt] [ʃɔːt] ,
that short ,
那 短的 ,

“从那四根钹的音梁刺入我的骨髓，当他们打开那短短的……”

[ə'brʌpt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [ɪts]['səʊləʊ][fɔː(r); fə(r)] [trɒm'bəʊn] , [ɪts] [fluːts] , ['əʊbəʊz] , [ænd; ənd][ˌklærɪə'net]
abrupt introduction with its solo for trombone , its flutes , oboes , and clarionet
突然 介绍 和 它是 独奏 为了 长号 , 它是 长笛 , 双簧管 , 和 单簧管
,
,
,

开场突然插入长号独奏、长笛、双簧管和单簧管独奏，

[ɔːl] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
all suggesting the most fantastic effects of color .
全部 建议 这 最多 极好的 效果 的 颜色 .

所有这些都展现了色彩最奇妙的效果。

[ðə; ði][æn'dænteɪ][ɪn][siː]['maɪnə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]
The andante in C minor is a foretaste of the subject of the evocation of
这 行板 在 C 次要的 是 一个 预尝 的 这 主题 的 这 招魂 的
[ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,
the ghosts in the abbey ,
这 鬼魂 在 这 修道院 ,

C小调行板预示着修道院中幽灵的召唤这一主题。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['grændʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] .
and gives grandeur to the scene by anticipating the spiritual struggle .
和 给予 宏伟 到 这 场景 经过 预期 这 精神 斗争 .

通过预示精神斗争，使场景显得宏伟壮丽。

[ai] ['ʃivə] .
I shivered .
我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

” [gəmbɑːrə] [prest] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [maɪɜ-bɪrz] [θiːm] [ɪn]
” Gambara pressed the keys with a firm hand and expanded Meyerbeer's theme in
” 甘巴拉 按下 这 钥匙 和 一个 公司 手 和 扩展 迈耶贝尔啤酒 主题 在
[ə; eɪ] ['mɑːstəli] [fæn'teɪziə] ,
a masterly fantasia ,
一个 精湛 幻想曲 ,

“甘巴拉用坚定的手按下琴键，将迈耶贝尔的主题扩展成一首精湛的幻想曲。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪst] .
a sort of outpouring of his soul after the manner of Liszt .
一个 种类 的 倾泻 的 他的 灵魂 后 这 方式 的 李斯特 .

这是一种他像李斯特那样倾诉衷肠的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] ;
It was no longer the piano , it was a whole orchestra that they heard ;
它 曾是 不 更长 这 钢琴 , 它 曾是 一个 所有的 乐队 那 他们 听到 ;

他们听到的不再是钢琴声，而是整个管弦乐队的声音；

[ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	very	genius	of	music	rose	before	them	.
这	非常	天才	的	音乐	玫瑰	前	他们	.

音乐的真正魅力在他们面前绽放。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] !

"	That	was	worthy	of	Mozart	!
"	那	曾是	值得	的	莫扎特	!

"这简直堪比莫扎特！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [siː] [haʊ] [ðæt] ['dʒɜːmən][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [kɔːrdz] ,

"	See	how	that	German	can	handle	his	chords	,
"	看	如何	那	德语	能	处理	他的	和弦	,

"看看那个德国人弹和弦弹得怎么样，

[ænd; ənd] [θruː] [wɒt] ['mɑːstəli] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-][hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə]

and	through	what	masterly	modulations	he	raises	the	image	of	terror	to
和	通过	什么	精湛	调制	他	提高	这	图像	的	恐怖	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [siː] . [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ɔːl] [hel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

come	to	the	dominant	C	.	I	can	hear	all	hell	in	it	!
来	到	这	主导的	C	.	我	能	听到	全部	地狱	在	它	!

他运用精湛的转调技巧，将恐怖的意象提升到主音C。我仿佛能从中听到地狱般的景象！

" [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .

"	The	curtain	rises	.
"	这	窗帘	上升	.

"帷幕拉开。"

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?

What	do	I	see	?
什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[ðə; ði]['əʊnli] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn'fɜːn(ə)l] : [æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [naɪts] [ɪn]

The	only	scene	to	which	we	gave	the	epithet	infernal	:	an	orgy	of	knights	in
这	仅有的	场景	到	哪个	我们	给予	这	别名	地狱	:	一个	狂欢	的	骑士	在

['sɪsəli] .

Sicily	.
西西里岛	.

我们唯一用"地狱般的"来形容的场景是：西西里岛骑士们的狂欢。

[ɪn] [ðæt] ['kɔːrəs] [ɪn][ef] ['evri] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] [ə'legrəʊ] .

In	that	chorus	in	F	every	human	passion	is	unchained	in	a	bacchanalian	allegro	.
在	那	合唱	在	F	每一个	人类	热情	是	挣脱束缚	在	一个	酒神节	快板	.

在那首F大调合唱曲中，人类的一切激情都在狂欢的快板中释放出来。

['evri] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][həʊldz][ˌjuː 'es][ɪz] ['pʊld] .

Every	thread	by	which	the	devil	holds	us	is	pulled	.
每一个	线	经过	哪个	这	魔鬼	持有	我们	是	拉	.

魔鬼用来束缚我们的每一根线都被抽走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gliː] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [men] [wen] [ðeɪ] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that is the sort of glee that comes over men when they dance on the edge of a
那 是 这 种类 的 高兴 那 来 超过 男人 什么时候 他们 舞蹈 在 这 边缘 的 一个
['presəpɪs] ;
precipice ;
悬崖 ;

那是男人在悬崖边跳舞时才会产生的那种狂喜；

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['gɪdi] .
they make themselves giddy .
他们 制作 他们自己 头晕 .

他们让自己变得轻浮。

[wɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrəs] !
What go there is in that chorus !
什么 去 那里 是 在 那 合唱 !

那段副歌里唱的是什么呢！

“ [ə'genst] [ðæt] ['kɔːrəs] — [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['vɜːtʃuː]
“ Against that chorus — the reality of life — the simple life of every - day virtue
“ 反对 那 合唱 — 这 现实 的 生活 — 这 简单的 生活 的 每一个 - 天 美德
[stændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
stands out in the air ,
站立 出去 在 这 空气 ,

“与生活的喧嚣——现实生活——形成鲜明对比的是，日常生活中那些朴素的美德显得格外突出。”

[ɪn] [dʒiː] ['maɪnə(r)] , [sʌŋ] [baɪ] - .
in G minor , sung by Raimbaut .
在 G 次要的 , 唱 经过 - .

G小调，由雷姆博演唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] ,
For a moment it refreshed my spirit to hear the simple fellow ,
为了 一个 片刻 它 焕然一新 我的 精神 到 听到 这 简单的 同伴 ,

听到这个朴实无华的人说话，我顿时精神焕发。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['vɜːdʒərəs] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] ['nɔːməndi] ,
representative of verdurous and fruitful Normandy ,
代表 的 翠绿的 和 卓有成效 诺曼底 ,

代表着郁郁葱葱、物产丰饶的诺曼底，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] ['rɑːbərts] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .
which he brings to Robert's mind in the midst of his drunkenness .
哪个 他 带来 到 罗伯特的 头脑 在 这 中间 的 他的 酒醉 .

他在罗伯特醉酒时，将这件事带到了他的脑海中。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd] [lend] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)]['kʌlə(r)]

The	sweet	influence	of	his	beloved	native	land	lends	a	touch	of	tender	color
这	甜的	影响	的	他的	心爱	本国的	土地	借贷	一个	触碰	的	投标	颜色

[tuː; tə] [ðɪs] ['gluːmi] ['əʊpənɪŋ] .

to	this	gloomy	opening	.
到	这	阴沉	开幕	.

他挚爱的故乡的甜蜜影响，为这阴郁的开篇增添了一抹温柔的色彩。

“ [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)][ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][siː]['maɪnə(r)] ,

“ Then	comes	the	wonderful	air	in	C	major	,	supported	by	the	chorus	in	C	minor	,
“ 然后	来	这	精彩的	空气	在	C	主要的	,	有	经过	这	合唱	在	C	次要的	,

“接下来是美妙的C大调咏叹调，由C小调合唱团伴唱，

[səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

so	expressive	of	the	subject	.
所以	富有表现力的	的	这	主题	.

非常生动地表达了主题。

- [dʒiː] [swiː] ['rɒbət] !

' Je	suis	Robert	!
- 杰	苏伊斯	罗伯特	!

'Je suis Robert!

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [breɪks] [aʊt] .

' he	immediately	breaks	out	.
- 他	立即地	休息	出去	.

他立刻爆发了。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'sʌlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl]

The	wrath	of	the	prince	,	insulted	by	his	vassal	,	is	already	more	than	natural
这	愤怒	的	这	王子	,	受辱	经过	他的	附庸	,	是	已经	更多的	比	自然的

['æŋgə(r)] ;

anger	;
愤怒	;

王子受到封臣侮辱，他的怒火已经远远超过了正常的愤怒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

but	it	will	die	away	,	for	memories	of	his	childhood	come	to	him	,
但	它	将要	死	离开	,	为了	回忆	的	他的	童年	来	到	他	,

但这种感觉会逐渐消退，因为他会想起童年的记忆。

[wɪð] ['ælɪs] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'legrəʊ][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .

with	Alice	,	in	the	bright	and	graceful	allegro	in	A	major	.
和	爱丽丝	,	在	这	明亮的	和	优美	快板	在	一个	主要的	.

与爱丽丝一起，以明快优雅的 A 大调快板进行。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['drɑːmə] , —

“ Can	you	not	hear	the	cries	of	the	innocent	dragged	into	this	infernal	drama	,	—
“ 能	你	不是	听到	这	哭泣	的	这	清白的	拖拽	进入	这	地狱	戏剧	,	—

[ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['kriːtʃə(r)] ?

a	persecuted	creature	?
一个	受迫害	生物	?

“难道你听不到那些被卷入这场地狱般的闹剧中的无辜者的哭喊声吗？——一个受迫害的生灵？”

- [nɒn] , [nɒn] , -

' Non	,	non	,	'
- 非	,	非	,	-

“不，不，

” [sæŋ] [gəmbɑːrə] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [pi'ænəʊ] [sɪŋ] .

” sang	Gambara	,	who	made	the	consumptive	piano	sing	.
” 唱	甘巴拉	,	WHO	制成	这	消耗性的	钢琴	唱歌	.

甘巴拉唱道，他让这架患有肺痨的钢琴唱起了歌。

“ [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ;
“ His native land and tender emotions have come back to him ;
〃 他的 本国的 土地 和 投标 情绪 有 来 后退 到 他 ;

“他的故乡和柔情都回到了他身边；

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪts] ['meməriz] [hæv; həv] ['blɒsəmd] [ə'njuː] [ɪn] ['rɑːbərts] [hɑːt] .
his childhood and its memories have blossomed anew in Robert's heart .
他的 童年 和 它是 回忆 有 盛开 重新 在 罗伯特的 心 .

罗伯特的童年和那些美好的回忆在他心中重新绽放。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʃeɪd] ['raɪzɪz] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] .
And now his mother's shade rises up , bringing with it soothing religious thoughts .
和 现在 他的 母亲的 阴影 上升 向上 , 带来 和 它 舒缓 宗教 想法 .

现在，他母亲的身影升起，带来了抚慰人心的宗教思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][iː]['meɪdʒə(r)] ,
It is religion that lives in that beautiful song in E major ,
它 是 宗教 那 生活 在 那 美丽的 歌曲 在 E 主要的 ,

那首优美的E大调歌曲中蕴含着宗教精神。

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [hɑː'mɒnɪk] [ænd; ənd] [mə'lɒdɪk] [prə'greʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] :
with its wonderful harmonic and melodic progression in the words :
和 它是 精彩的 谐波 和 旋律 进展 在 这 字 :

歌词中蕴含着美妙的和声与旋律：

“ [kɑː(r)]['dænz][lez] [ʃuː] , [kɔm] [sɜːr][lɑː] [tɛr] ,
“ Car dans les cieux , comme sur la terre ,
〃 车 丹斯 莱斯 cieux , comme 苏尔 拉 土地 ,

“Car dans les cieux, comme sur la terre,

['ɛs.eɪ][mɪə(r)][ˌviː 'eɪ]['praɪə(r)][pɔː(r)][luːi] .
Sa mere va prier pour lui .
萨 仅仅 va 窥探者 倒 刘 .

Sa mere va prier pour lui.

“ [hɪə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
“ Here the struggle begins between the unseen powers and the only human being
〃 这里 这 斗争 开始 之间 这 看不见 权力 和 这 仅有的 人类 存在
[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;
who has the fire of hell in his veins to enable him to resist them ;
WHO 有 这 火 的 地狱 在 他的 静脉 到 使能够 他 到 抵抗 他们 ;

“在这里，看不见的力量与唯一一个体内流淌着地狱之火、能够抵抗它们的人之间的斗争开始了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [æz; əz] ['bɜːtrəm] ['kɒmz] [ɒn] ,
and to make this quite clear , as Bertram comes on ,
和 到 制作 这 相当 清除 , 作为 伯特伦 来 在 ,

为了更清楚地说明这一点，当伯特伦上场时，

[ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]
the great musician has given the orchestra a passage introducing a reminiscence
这 伟大的 音乐家 有 给定 这 乐队 一个 通道 介绍 一个 怀旧
[ɒv; əv] - ['bæləd] .
of Raimbaut's ballad .
的 - 民谣 .

这位伟大的音乐家为管弦乐队创作了一段引子，让人回想起雷姆博的民谣。

[wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɑːt] !
What a stroke of art !
什么 一个 中风 的 艺术 !

真是妙笔生花！

[wɒt] [kəʊˈhiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] !

What	cohesion	of	all	the	parts	!
什么	凝聚	的	全部	这	部分	!

各个部分配合得多么完美!

[wɒt] [səˈlɪdəti] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] !

What	solidity	of	structure	!
什么	固体	的	结构	!

结构真坚固!

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðeə(r)] , [ɪn]['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['restləs] .

“	The	devil	is	there	,	in	hiding	,	but	restless	.
“	这	魔鬼	是	那里	,	在	隐藏	,	但	不安	.

“魔鬼就在那里，藏匿着，但却躁动不安。”

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][æn,tægəˈnɪstɪk] [pˈaʊəz] ['əupənz] [wɪð] ['ælɪsɪz] ['terə(r)] ;

The	conflict	of	the	antagonistic	powers	opens	with	Alice's	terror	;
这	冲突	的	这	敌对的	权力	打开	和	爱丽丝的	恐怖	;

对立势力的冲突始于爱丽丝的恐惧;

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

she	recognizes	the	devil	of	the	image	of	Saint	Michael	in	her	village	.
她	认可	这	魔鬼	的	这	图像	的	圣	迈克尔	在	她	村庄	.

她认出了村里圣米迦勒画像上的魔鬼。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['feɪzɪz] .

The	musical	subject	is	worked	out	through	an	endless	variety	of	phases	.
这	音乐	主题	是	工作	出去	通过	一个	无尽的	种类	的	阶段	.

音乐主题是通过无穷无尽的各种阶段来展开的。

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] ['ɒprə] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌresɪtə'tiːv] ,

The	antithesis	indispensable	in	opera	is	emphatically	presented	in	a	noble	recitative	,
这	对立	必不可少	在	歌剧	是	强调地	呈现	在	一个	高贵	宣叙调	,

歌剧中不可或缺的对立关系，在庄严的宣叙调中得到了强调。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glʌk] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] , [bɪ'twiːn] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['rɒbət] :

such	as	a	Gluck	might	have	composed	,	between	Bertram	and	Robert	:
这样的	作为	一个	格鲁克	可能	有	由	,	之间	伯特伦	和	罗伯特	:

例如格鲁克可能创作的一首曲子，创作时间介于伯特伦和罗伯特之间:

“ [ˌtiː 'juː][ˌes'iː] - [ʒɑ'meɪ] [ə; eɪ] [kwɛl] [ɛksɪz] [dʒiː] [taɪm] .

“	Tu	se	sauras	jamais	a	quel	exces	je	t'aime	.
“	图	塞	-	jamais	一个	克尔	过量	杰	你爱	.

“Tu se sauras jamais a quel exces je t'aime”。

“ [ɪn] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][siː]['maɪnə(r)] , ['bɜːtrəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [beɪs] ,

“	In	that	diabolical	C	minor	,	Bertram	,	with	his	terrible	bass	,
“	在	那	邪恶的	C	次要的	,	伯特伦	,	和	他的	糟糕的	低音	,

“在那该死的C小调里，伯特伦用他那糟糕的低音，

[bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt]

begins	his	work	of	undermining	which	will	overthrow	every	effort	of	the	vehement
开始	他的	工作	的	破坏	哪个	将要	推翻	每一个	努力	的	这	慷慨

, ['pæʃənət] [mæn] .

,	passionate	man	.
,	热情的	男人	.

他开始进行破坏活动，这将推翻这位热情似火、激情澎湃的人所做的一切努力。

“ [hɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

“	Here	,	everything	is	appalling	.
“	这里	,	一切	是	令人震惊	.

“这里的一切都令人震惊。”

[wɪl] [ðə; ði] [kraɪm] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ?

Will	**the**	**crime**	**get**	**possession**	**of**	**the**	**criminal**	**?**
将要	这	犯罪	得到	拥有	的	这	刑事	?

犯罪行为会得到罪犯的处置吗?

[wɪl] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [si:z] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ?

Will	**the**	**executioner**	**seize**	**his**	**victim**	**?**
将要	这	刽子手	抢占	他的	受害者	?

刽子手会抓住他的受害者吗?

[wɪl] ['sɒrəʊ] [kən'sju:m] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['dʒi:niəs] ?

Will	**sorrow**	**consume**	**the**	**artist's**	**genius**	**?**
将要	悲哀	消耗	这	艺术家的	天才	?

悲伤会吞噬艺术家的才华吗?

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [kɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ?

Will	**the**	**disease**	**kill**	**the**	**patient**	**?**
将要	这	疾病	杀	这	病人	?

这种疾病会致病人死亡吗?

[ɔ:(r)] , [wɪl] [ðə; ði] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] [seɪv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ?

or	**,**	**will**	**the**	**guardian**	**angel**	**save**	**the**	**Christian**	**?**
或者	,	将要	这	监护人	天使	节省	这	基督教	?

或者，守护天使会拯救基督徒吗?

" [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [fɪ'nɑ:li] ,

"	**Then**	**comes**	**the**	**finale**	**,**
"	然后	来	这	终曲	,

"然后就是结局了，

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɜ:trəm] ['tɔ:tʃə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [trə'mendəs] [ɪ'moʊʃnz] .

the	**gambling**	**scene**	**in**	**which**	**Bertram**	**tortures**	**his**	**son**	**by**	**rousing**	**him**	**to**	**tremendous**	**emotions**	**.**
这	赌博	场景	在	哪个	伯特伦	酷刑	他的	儿子	经过	振奋人心的	他	到	巨大的	情绪	.

在赌博场景中，伯特伦通过激起儿子强烈的情绪来折磨他。

['rɒbət] , ['begə] , ['frenzid] , ['sɜ:tʃɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɒ:d] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ;

Robert	**,**	**beggared**	**,**	**frenzied**	**,**	**searching**	**everything**	**,**	**eager**	**for**	**blood**	**,**	**fire**	**,**	**and**	**sword**	**,**	**is**	**his**	**own**	**son**	**;**
罗伯特	,	穷困潦倒	,	丧心病狂	,	搜索	一切	,	渴望的	为了	血	,	火	,	和	剑	,	是	他的	自己的	儿子	;

罗伯特，一贫如洗，疯狂地四处搜寻，渴望鲜血、火焰和刀剑，是他自己的儿子;

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

in	**this**	**mood**	**he**	**is**	**exactly**	**like**	**his**	**father**	**.**
在	这	情绪	他	是	确切地	喜欢	他的	父亲	.

在这种情绪下，他简直和他父亲一模一样。

[wɒt] ['hɪdiəs] [gli:] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ɪn] ['bɜ:rtrəmz] [wɜ:dz] : - [dʒi:] ['rɪs] [di:] [ˌti: i: 'es] [ku:z] !

What	**hideous**	**glee**	**we**	**hear**	**in**	**Bertram's**	**words**	**:**	**'**	**Je**	**ris**	**de**	**tes**	**coups**	**!**
什么	可怕	高兴	我们	听到	在	伯特伦的	字	:	-	杰	ris	德	测试	政变	!

我们从伯特伦的话语中听出了多么可怕的得意："Je ris de tes coups!

- [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜ:fɪktli] [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] ['bɑ:kəˌrəʊl] ['kɒmz] [ɪn] [hɪə(r)] .

'	**And**	**how**	**perfectly**	**the**	**Venetian**	**barcarole**	**comes**	**in**	**here**	**.**
-	和	如何	完美	这	威尼斯	船	来	在	这里	.

"威尼斯船歌在这里的运用真是恰到好处。"

[θruː] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [træn'zɪʃnz] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['peərənt][ɪz] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]

Through	what	wonderful	transitions	the	diabolical	parent	is	brought	on	to	the	stage
通过	什么	精彩的	过渡	这	邪恶的	父母	是	带来	在	到	这	阶段

[wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['rɒbət] [θrəʊ] [ðə; ði][daɪs] .

once	more	to	make	Robert	throw	the	dice	.
一次	更多的	到	制作	罗伯特	扔	这	骰子	.

经过一番精彩的转场，邪恶的父母再次被请上舞台，让罗伯特掷骰子。

“ [ðɪs] [fɜːst][ækt][ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn]

“	This	first	act	is	overwhelming	to	any	one	capable	of	working	out	the	subjects	in
“	这	第一的	行为	是	压倒	到	任何	一	有能力的	的	在职的	出去	这	主题	在

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] ,

his	very	heart	,
他的	非常	心	,

“对于任何一个能够深入思考这些问题的人来说，这第一幕都令人震撼。”

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ɪn'tendɪd]

and	lending	them	the	breadth	of	development	which	the	composer	intended
和	贷款	他们	这	宽度	的	发展	哪个	这	作曲家	故意的

[ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] .

them	to	call	forth	.
他们	到	称呼	前进	.

并赋予它们作曲家希望它们展现的广阔发展空间。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [spɒŋ] ,

“	Nothing	but	love	could	now	be	contrasted	with	this	noble	symphony	of	song	,
“	没有什么	但	爱	可以	现在	是	对比	和	这	高贵	交响乐	的	歌曲	,

“如今，唯有爱才能与这首高贵的歌曲交响曲形成鲜明对比。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] [nəʊ] [mə'nɒtəni] , [nəʊ] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

in	which	you	will	detect	no	monotony	,	no	repetitions	of	means	and	effects	.
在	哪个	你	将要	探测	不	单调	,	不	重复	的	方法	和	效果	.

其中你不会发现任何单调乏味之处，也不会发现任何手段和效果的重复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] ; [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	one	,	but	many	;	the	characteristic	of	all	that	is	truly	great	and	natural	.
它	是	一	,	但	许多	;	这	特征	的	全部	那	是	真的	伟大的	和	自然的	.

它既是一，又是多；这是所有真正伟大和自然事物的特征。

“ [aɪ] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] ; [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [kɔːt] ;

“	I	breathe	more	freely	;	I	find	myself	in	the	elegant	circle	of	a	gallant	court	;
“	我	呼吸	更多的	自由	;	我	寻找	我	在	这	优雅的	圆圈	的	一个	英勇	法庭	;

“我呼吸更顺畅了；我发现自己置身于一个优雅高贵的宫廷之中；

[aɪ][hɪə(r)] [ˌɪzə'bɛləz] ['tʃɑːmɪŋ] ['freɪzɪz] , [freʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['melənkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

I	hear	Isabella's	charming	phrases	,	fresh	,	but	almost	melancholy	,	and	the	female
我	听到	伊莎贝拉的	迷人	短语	,	新鲜的	,	但	几乎	忧郁	,	和	这	女性

['kɔːrəs] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

chorus	in	two	divisions	,
合唱	在	二	部门	,

我听到伊莎贝拉迷人的歌声，清新却又带着一丝忧郁，女声合唱团分为两个部分。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .

and	in	imitation	,	with	a	suggestion	of	the	Moorish	coloring	of	Spain	.
和	在	模仿	,	和	一个	建议	的	这	摩尔式	染色	的	西班牙	.

并模仿了西班牙摩尔人的色彩。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪz] ['sɔfənd] [tuː; tə]['dʒentlə(r)] [hjʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Here	the	terrifying	music	is	softened	to	gentler	hues	,	like	a	storm	dying	away	,
这里	这	恐怖	音乐	是	软化	到	更温和	色调	,	喜欢	一个	风暴	垂死	离开	,

这里，原本令人恐惧的音乐变得柔和起来，就像暴风雨渐渐平息一样。

[ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ðə; ði] ['flɒrɪd] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dju'et] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

and	ends	in	the	florid	prettiness	of	a	duet	wholly	unlike	anything	that	has
和	结束	在	这	佛罗里达	美丽	的	一个	二重唱	完全	与此不同	任何事物	那	有

[kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

come	before	it	.
来	前	它	.

最后以一首华丽优美的二重唱结尾，与之前的任何作品都截然不同。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [fʊl] [ɒv; əv] ['erənt] ['hɪərəʊz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

After	the	turmoil	of	a	camp	full	of	errant	heroes	,	we	have	a	picture	of
后	这	动荡	的	一个	营	满的	的	错误的	英雄	,	我们	有	一个	图片	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

在经历了一群误入歧途的英雄们带来的动荡之后，我们看到了一幅爱的画面。

['pəʊɪt] !

Poet	!
诗人	!

诗人！

[ai] [θæŋk] [ði:] !

I	thank	thee	!
我	感谢	你	!

谢谢你！

[maɪ] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔ:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

My	heart	could	not	have	borne	much	more	.
我的	心	可以	不是	有	出生	很多	更多的	.

我的心脏已经承受不住了。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [plʌk] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [lait] ['ɒprə] ,

If	I	could	not	here	and	there	pluck	the	daisies	of	a	French	light	opera	,
如果	我	可以	不是	这里	和	那里	采摘	这	雏菊	的	一个	法语	光	歌剧	,

如果我不能时不时地摘取一些法国轻歌剧中的雏菊，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tu:; tə]

if	I	could	not	hear	the	gentle	wit	of	a	woman	able	to	love	and	to
如果	我	可以	不是	听到	这	温和的	有	的	一个	女士	有能力的	到	爱	和	到

[tʃɑ:m] ,

charm	,
魅力	,

如果我无法聆听一位既能爱又能迷人的女性温柔的智慧，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [di:p] [nəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] ['bɜ:trəm] ['kɒmz] [ɪn] ,

I	could	not	endure	the	terrible	deep	note	on	which	Bertram	comes	in	,
我	可以	不是	忍受	这	糟糕的	深的	笔记	在	哪个	伯特伦	来	在	,

我无法忍受伯特伦那可怕的低沉音符，

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] : - [ˌes 'aɪ] [dʒi:] [lɑ:] [pɜ-mɪts] !

saying	to	his	son	:	'	Si	je	la	permets	!
说	到	他的	儿子	:	-	硅	杰	拉	许可	!

对他的儿子说："Si je la permets！"

- [wen] ['rɒbət] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hi:; hi] [ə'dɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

'	when	Robert	had	promised	the	princess	he	adores	that	he	will	conquer	with	the
-	什么时候	罗伯特	有	承诺	这	公主	他	喜爱	那	他	将要	征服	和	这

[ɑ:mz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] .

arms	she	has	bestowed	on	him	.
武器	她	有	授予	在	他	.

"罗伯特曾向他深爱的公主承诺，他将用她赐予他的武器征服世界。"

“ [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmblə(r)] [kjʊəd] [baɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

“	The	hopes	of	the	gambler	cured	by	love	,	the	love	of	a	most	beautiful	woman
“	这	希望	的	这	赌徒	治愈	经过	爱	,	这	爱	的	一个	最多	美丽的	女士

,

,

,

“赌徒的希望被爱情治愈，被一位绝世佳人的爱情治愈。”

— [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si'siljən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːks] [aɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]

—	did	you	observe	that	magnificent	Sicilian	,	with	her	hawk's	eye	secure	of
—	做过	你	观察	那	壮丽	西西里	,	和	她	鹰的	眼睛	安全的	的

[hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ?

her	prey	?
她	猎物	?

—你有没有注意到那位英姿飒爽的西西里女郎，她目光如炬，牢牢锁定着猎物?

([wɒt] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ðæt] [kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [faʊnd] !)

(	What	interpreters	that	composer	has	found	!	)
(	什么	口译员	那	作曲家	有	成立	!	)

（这位作曲家真是找到了多么优秀的诠释者啊！）

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɑː(r); ə(r)] [mɒkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði]

the	hopes	of	the	man	are	mocked	at	by	the	hopes	of	hell	in	the
这	希望	的	这	男人	是	嘲笑	在	经过	这	希望	的	地狱	在	这

[trə'mendəs] [kraɪ] :

tremendous	cry	:
巨大的	哭	:

在震耳欲聋的呐喊中，人的希望被地狱的希望所嘲笑:

- [ə; eɪ][tɔɪ] , ['rɒbət] [diː] [ˌnɔːr'mɑːndi] ! -

'	A	toi	,	Robert	de	Normandie	!	'
-	一个	托伊	,	罗伯特	德	诺曼底	!	-

“啊，罗伯特·德·诺曼底！”'

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] - [held]

“	And	are	not	you	struck	by	the	gloom	and	horror	of	those	long	-	held
“	和	是	不是	你	击	经过	这	愁云	和	恐怖	的	那些	长的	-	握住

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

“难道你没有被那些久久萦绕的音符中所蕴含的阴郁和恐怖所震撼吗？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][set] : - ['dænz][lɑː][fɔːr'eɪ] [prɔː'ʃɛn] - ?

to	which	the	words	are	set	:	'	Dans	la	foret	prochaine	'	?
到	哪个	这	字	是	放	:	-	丹斯	拉	森林	普罗沙因	-	?

歌词是：“Dans la foret prochaine”?

[wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [spelz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [dɪ'lɪvəd] ,

We	find	here	all	the	sinister	spells	of	Jerusalem	Delivered	,
我们	寻找	这里	全部	这	险恶	咒语	的	耶路撒冷	发表	,

我们在这里发现了《耶路撒冷的解放》中所有邪恶的咒语。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɔːl] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [lɪlt] ,

just	as	we	find	all	chivalry	in	the	chorus	with	the	Spanish	lilt	,
只是	作为	我们	寻找	全部	骑士精神	在	这	合唱	和	这	西班牙语	轻快	,

正如我们在带有西班牙口音的合唱中感受到的所有骑士精神一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tjuːn] .

and	in	the	march	tune	.
和	在	这	行进	调	.

并以进行曲的曲调演奏。

[haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ðə; ði][əlɛgroʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['sɪmblz] ([tju:nd]

How	original	is	the	alegro	with	the	modulations	of	the	four	cymbals	(	tuned
如何	原来的	是	这	快板	和	这	调制	的	这	四	钹	(	调谐

[tu:; tə][si:] ,

to	C	,
到	C	,

这首快板乐曲中，四个钹（调音为C）的转调变化多么新颖啊！

[di:] , [si:] , [dʒi:]) !

D	,	C	,	G	)	!
D	,	C	,	G	)	!

D、C、G）！

[haʊ] ['elɪgənt] [ɪz][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪsts] !

How	elegant	is	the	call	to	the	lists	!
如何	优雅的	是	这	称呼	到	这	列表	!

多么优雅的列表调用方式啊！

[ðə; ði] [həʊl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz][ðeə(r)] : [ðə; ði][maɪnd] ['entəz]

The	whole	movement	of	the	heroic	life	of	the	period	is	there	:	the	mind	enters
这	所有的	移动	的	这	英勇	生活	的	这	时期	是	那里	:	这	头脑	进入

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

into	it	;
进入	它	;

那个时代英雄生活的整个动向都体现在其中：人的思想融入其中；

[ai] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

I	read	in	it	a	romance	,	a	poem	of	chivalry	.
我	读	在	它	一个	浪漫	,	一个	诗	的	骑士精神	.

我从中读到了一个浪漫故事，一首骑士颂歌。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

The	exposition	is	now	finished	;	the	resources	of	music	would	seem	to	be
这	展览	是	现在	完成的	;	这	资源	的	音乐	会	似乎	到	是

[ɪg'zɔ:stɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

展览已经结束；音乐的资源似乎已经耗尽；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] .

you	have	never	heard	anything	like	it	before	;	and	yet	it	is	homogeneous	.
你	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	前	;	和	然而	它	是	均质	.

你以前从未听过这样的东西；然而它却是同质的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][laɪf] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪts][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][krʌks] :

You	have	had	life	set	before	you	,	and	its	one	and	only	crux	:
你	有	有	生活	放	前	你	,	和	它是	一	和	仅有的	症结	:

你的人生已经为你设定好了目标，而这个目标只有一个：

- [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ? - [ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['kwɪəri] .

'	Shall	I	be	happy	or	unhappy	?	'	is	the	philosopher's	query	.
-	将	我	是	快乐的	或者	不开心	?	-	是	这	哲学家的	询问	.

"我应该快乐还是不快乐？"这是哲学家提出的问题。

- [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] [seɪvd] [ɔ:(r)] [dæmd] ? - [ɑ:sks][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

'	Shall	I	be	saved	or	damned	?	'	asks	the	Christian	.
-	将	我	是	已保存	或者	该死的	?	-	问	这	基督教	.

"我该得救还是该下地狱？"基督徒问道。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [gəmbɑ:rə] [strʌk] [ðə; ði][lɑ:st] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

"	With	these	words	Gambara	struck	the	last	chord	of	the	chorus	,
"	和	这些	字	甘巴拉	击	这	最后的	弦	的	这	合唱	,

甘巴拉用这些话结束了合唱，唱出了最后一个音符。

[dwelt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ˌmɒdjə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ]

dwelt	on	it	with	a	melancholy	modulation	,	and	then	rose	to	drink	another	large
居住	在	它	和	一个	忧郁	调制	,	和	然后	玫瑰	到	喝	其他	大的

[glɑːs] [ɒv; əv] ['dʒaɪrəʊ] .

glass	of	Giro	.
玻璃	的	环意自行车赛	.

他带着忧郁的情绪沉思片刻，然后起身又喝了一大杯吉罗啤酒。

[ðɪs] [hɑːf] - ['æfrɪkən] ['vɪntɪdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [flʌʃ] ,

This	half	-	African	vintage	gave	his	face	a	deeper	flush	,
这	一半	-	非洲	优质的	给予	他的	脸	一个	更深	冲洗	,

这款带有非洲血统的葡萄酒让他的脸颊泛起了更深的红晕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪɜ·bɪrz] ['ɒprə] [hæd; həd] [meɪd]

for	his	passionate	and	wonderful	sketch	of	Meyerbeer's	opera	had	made
为了	他的	热情的	和	精彩的	草图	的	迈耶贝尔啤酒	歌剧	有	制成

[hɪm] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

him	turn	a	little	pale	.
他	转动	一个	小的	苍白	.

因为他热情洋溢、精彩绝伦的梅耶贝尔歌剧素描，让他脸色都有些发白了。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	That	nothing	may	be	lacking	to	this	composition	,	”	he	went	on	,
“	那	没有什么	可能	是	缺乏	到	这	作品	,	”	他	去	在	,

“这样一来，这首作品就没有什么不足之处了，”他继续说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['dʒenərəsli] ['ædɪd] [ðə; ði]['əʊnli]['bʊfəʊ][djuˈet] [pə'mɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	the	great	artist	has	generously	added	the	only	buffo	duet	permissible	for	a
“	这	伟大的	艺术家	有	慷慨地	额外	这	仅有的	水牛	二重唱	允许的	为了	一个

['dev(ə)l] :

devil	:
魔鬼	:

“这位伟大的艺术家慷慨地加入了唯一一首只有魔鬼才能演唱的滑稽二重唱：

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tempt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['truːbədɔː(r)] .

that	in	which	he	tempts	the	unhappy	troubadour	.
那	在	哪个	他	诱惑	这	不开心	吟游诗人	.

他用这种方式引诱不幸的吟游诗人。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz][set][dʒəʊ'kɒsɪtɪ][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [ə; eɪ][dʒəʊ'kɒsɪtɪ][ɪn] [wɪtʃ]

The	composer	has	set	jocosity	side	by	side	with	horror	—	a	jocosity	in	which
这	作曲家	有	放	幽默	边	经过	边	和	恐怖	—	一个	幽默	在	哪个

[hiː; hi] [mɒks] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli]['riːəlɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'blaɪm]

he	mocks	at	the	only	realism	he	had	allowed	himself	amid	the	sublime
他	模拟	在	这	仅有的	现实主义	他	有	允许	他自己	之中	这	升华

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ðə; ði][pjʊə(r)][kɑːm] [lʌv] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] - ;

imaginings	of	his	work	—	the	pure	calm	love	of	Alice	and	Raimbaut	;
想象	的	他的	工作	—	这	纯的	冷静的	爱	的	爱丽丝	和	-	;

作曲家将滑稽与恐怖并置——这种滑稽是对他作品中崇高想象中唯一允许自己存在的现实主义的嘲讽——爱丽丝和雷姆博之间纯粹而平静的爱情；

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][ɪz] [ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

and	their	life	is	overshadowed	by	the	forecast	of	evil	.
和	他们的	生活	是	黯然失色	经过	这	预报	的	邪恶的	.

他们的生活笼罩在邪恶预言的阴影之下。

“ [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɒfti] [səʊl] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʊfəʊ] [eəz] ;

“	None	but	a	lofty	soul	can	feel	the	noble	style	of	these	buffo	airs	;
“	没有任何	但	一个	高远	灵魂	能	感觉	这	高贵	风格	的	这些	水牛	播出	;

只有品格高尚的人才能感受到这些滑稽曲调的高贵风格；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['mjuːzɪk] [nɔː(r)] [ðə; ði]

they	have	neither	the	superabundant	frivolity	of	Italian	music	nor	the
他们	有	两者都不	这	超级丰富的	轻浮	的	意大利语	音乐	也不	这

['vʌlgə(r)] ['æksent] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɒmənpleɪs] ;

vulgar	accent	of	French	commonplace	;
庸俗	口音	的	法语	平凡	;

它们既没有意大利音乐的过度轻浮，也没有法国俗语的庸俗口音；

['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .

rather	have	they	the	majesty	of	Olympus	.
相当	有	他们	这	威严	的	奥林匹斯山	.

他们宁愿拥有奥林匹斯山的威严。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'veɪn] ['biːɪŋ] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

There	is	the	bitter	laughter	of	a	divine	being	mocking	the	surprise	of	a
那里	是	这	苦的	笑声	的	一个	神圣的	存在	嘲讽	这	惊喜	的	一个

['truːbədɔː(r)] [dɒn] - - [hɪm'self] .

troubadour	Don	-	Juanizing	himself	.
吟游诗人	大学教师	-	-	他自己	.

那是神明嘲讽吟游诗人自嘲唐璜式行为时发出的苦笑。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪgnəti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	for	this	dignity	we	should	be	too	suddenly	brought	down	to	the
但	为了	这	尊严	我们	应该	是	也	突然	带来	向下	到	这

['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

general	tone	of	the	opera	,
一般的	语气	的	这	歌剧	,

但是，为了这份尊严，我们不应该突然被拉低到歌剧的整体基调中去。

[hɪə(r)] [stæmpt] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] [wɪtʃ] [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntuː]

here	stamped	on	that	terrible	fury	of	diminished	sevenths	which	resolves	itself	into
这里	盖章	在	那	糟糕的	愤怒	的	减少	七分之一	哪个	解决	本身	进入

[æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [wɔːlts] ,

an	infernal	waltz	,
一个	地狱	华尔兹	,

这里踩踏着那可怕的减七和弦的狂怒，最终化作一首地狱般的华尔兹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['diːmənz] .

and	finally	brings	us	face	to	face	with	the	demons	.
和	最后	带来	我们	脸	到	脸	和	这	恶魔	.

最后，我们与恶魔正面交锋。

“ [haʊ] [ɪm'fætɪkli] ['bɜːrtrəmz] ['kʌplət] [stændz] [aʊt] [ɪn] [biː] ['maɪnə(r)] [ə'genst] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

“ How	emphatically	Bertram's	couplet	stands	out	in	B	minor	against	that	diabolical
“ 如何	强调地	伯特伦的	对联	站立	出去	在	B	次要的	反对	那	邪恶的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

“伯特伦的B小调对句与那段邪恶的合唱形成了多么鲜明的对比啊！”

[dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnəti] , [bʌt; bət] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'speə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [streɪnz] .

depicting	his	paternity	,	but	mingling	in	fearful	despair	with	these	demoniacal	strains	.
描绘	他的	亲子鉴定	,	但	混杂	在	可怕	绝望	和	这些	恶魔般的	菌株	.

描绘了他的父亲身份，但又夹杂着恐惧和绝望，以及这些恶魔般的旋律。

“ [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [ˌriːə'pɪərəns] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːtɔːr'nɛl] [ɪn] [biː]

“ Then	comes	the	delightful	transition	of	Alice's	reappearance	,	with	the	ritornel	in	B
“ 然后	来	这	愉快	过渡	的	爱丽丝的	再次出现	,	和	这	里托内尔	在	B

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

“接下来是爱丽丝再次出现的令人愉悦的过渡，伴奏调为降B大调。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][æn'dʒelɪkəl] [sɪm'plɪsəti] — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm]

I	can	still	hear	that	air	of	angelical	simplicity	—	the	nightingale	after	a	storm	.
我	能	仍然	听到	那	空气	的	天使般的	简单	—	这	夜莺	后	一个	风暴	.

:

我仿佛还能听到那种天使般纯朴的气息——就像暴风雨后的夜莺。

[ðʌs] [ðə; ði][grænd] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ;

Thus	the	grand	leading	idea	of	the	whole	is	worked	out	in	the	details	;
因此	这	盛大	领导	主意	的	这	所有的	是	工作	出去	在	这	细节	;

因此，整体的宏伟构想是在细节中得以体现；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][d'ɛvəlz] ['tɒsɪŋ]

for	what	could	be	more	perfectly	in	contrast	with	the	tumult	of	devils	tossing
为了	什么	可以	是	更多的	完美	在	对比	和	这	骚乱	的	魔鬼	抛掷

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ðæn; ðən] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ælɪs] ?

in	the	pit	than	that	wonderful	air	given	to	Alice	?
在	这	坑	比	那	精彩的	空气	给定	到	爱丽丝	?

还有什么比爱丽丝所呼吸的美妙空气更能与地狱深渊中魔鬼翻腾的喧嚣形成鲜明对比呢?

- [kwɑːnd] [-] [kwɪt] [lɑː] [ˌnɔːr'mɑːndi] . -

'	Quand	j'ai	quitte	la	Normandie	.	'
-	问题	我	奎特	拉	诺曼底	.	-

“我离开诺曼底了。”

“ [ðə; ði]['gəʊldən] [θred] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [fləʊz] [ɒn] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɑːməni] ,

“	The	golden	thread	of	melody	flows	on	,	side	by	side	with	the	mighty	harmony	,
“	这	金的	线	的	旋律	流量	在	,	边	经过	边	和	这	强大的	和谐	,

“金色的旋律之线与恢弘的和声并肩流淌，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [həʊp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'brɔɪdəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['mɑːvələs] [skɪl] !

like	a	heavenly	hope	;	it	is	embroidered	on	it	,	and	with	what	marvelous	skill	!
喜欢	一个	天上	希望	;	它	是	绣花	在	它	,	和	和	什么	奇妙	技能	!

如同来自天堂的希望；它被绣在上面，而且技艺精湛!

['dʒiːniəs]['nevə(r)] [lets] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Genius	never	lets	go	of	the	science	that	guides	it	.
天才	绝不	让我们]	去	的	这	科学	那	指南	它	.

天才从不脱离指导其发展的科学。

[hɪə(r)] ['ælɪsɪz] [sɒŋ] [ɪz][ɪn][biː] [flæt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ef] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ['kɔːrəs] .

Here	Alice's	song	is	in	B	flat	leading	into	F	sharp	,	the	key	of	the	demon's	chorus	.
这里	爱丽丝的	歌曲	是	在	B	平坦的	领导	进入	F	锋利的	,	这	钥匙	的	这	恶魔的	合唱	.

这里，爱丽丝的歌是降B大调，然后转为升F大调，也就是恶魔合唱的调。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['trɛmələʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ?

Do	you	hear	the	tremolo	in	the	orchestra	?
做	你	听到	这	颤音	在	这	乐队	?

你听出管弦乐队中的颤音了吗?

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][d'ɛvəlz]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] .

The	host	of	devils	clamor	for	Robert	.
这	主持人	的	魔鬼	叫嚣	为了	罗伯特	.

一群魔鬼争相掳走罗伯特。

“ ['bɜːtrəm] [naʊ] [ˌriːə'piə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ;

“	Bertram	now	reappears	,	and	this	is	the	culminating	point	of	musical	interest	;
“	伯特伦	现在	再次出现	,	和	这	是	这	高潮	观点	的	音乐	兴趣	;

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] ,

after	a	recitative	,
后	一个	宣叙调	,

“伯特伦再次出现，这是音乐趣味的高潮；在一段宣叙调之后，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstəz] ,

worthy	of	comparison	with	the	finest	work	of	the	great	masters	,
值得	的	比较	和	这	最好的	工作	的	这	伟大的	大师	,

足以与大师们的杰作相媲美，

['kɒmz] [ðə; ðɪ] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [ɪn][iː] [flæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [trə'mendəs] ['fɔːsɪz] — [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] -

comes	the	fierce	conflict	in	E	flat	between	two	tremendous	forces	—	one	on	the	words	'
来	这	凶猛的	冲突	在	E	平坦的	之间	二	巨大的	力量	—	一	在	这	字	-

[wiː] ,

Oui	,
是的	,

降E大调中，两种强大的力量展开了激烈的冲突——一种力量在“Oui”这个词上，

[ˌtiː 'juː][ˌem 'iː] [kɑː'neɪ] ! - [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɒn] [ðæt] [sə'blaɪm] [ef] ,

tu	me	connais	!	'	on	a	diminished	seventh	;	the	other	,	on	that	sublime	F	,
tu	我	康奈斯	!	-	在	一个	减少	第七	;	这	其他	,	在	那	升华	F	,

你认识我！'以减七度音程为基础；另一个，以崇高的F音为基础，

- [ˌel'iː] [siːl] [ˌiː es 'tiː] [ə'vɛk] [mwɑː] .

'	Le	ciel	est	avec	moi	.
-	乐	西尔	est	和	我	.

'Le ciel est avec moi.

- [hel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kruːsəfɪks][hæv; həv] [met] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

'	Hell	and	the	Crucifix	have	met	for	battle	.
-	地狱	和	这	十字架	有	遇见	为了	战斗	.

地狱与十字架展开了决战。

[nekst][wiː; wi][hæv; həv] ['bɜːtrəm] ['θretnɪŋ] ['ælɪs] , [ðə; ðɪ][məʊst]['vaɪələnt] ['peɪθɒs] ['evə(r)] [hɜːd] — [ðə; ðɪ]

Next	we	have	Bertram	threatening	Alice	,	the	most	violent	pathos	ever	heard	—	the
下一个	我们	有	伯特伦	威胁	爱丽丝	,	这	最多	暴力	感伤	曾经	听到	—	这

['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ek'speɪʃieit] [kəm'pleɪsntli] ,

Spirit	of	Evil	expatiating	complacently	,
精神	的	邪恶的	详述	自满地	,

接下来是伯特伦威胁爱丽丝，这是有史以来最暴力、最悲怆的场景——邪恶之灵得意洋洋地滔滔不绝。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	,	as	usual	,	appealing	to	personal	interest	.
和	,	作为	通常	,	上诉	到	个人的	兴趣	.

一如既往，诉诸个人兴趣。

['rɑːbərts] [ə'raɪv(ə)l] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['triːəʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

Robert's	arrival	gives	us	the	magnificent	unaccompanied	trio	in	A	flat	,
罗伯特的	到达	给予	我们	这	壮丽	无人陪伴	三人组	在	一个	平坦的	,

罗伯特的到来为我们带来了精彩绝伦的A大调无伴奏三重奏，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] .

the	first	skirmish	between	the	two	rival	forces	and	the	man	.
这	第一的	小规模冲突	之间	这	二	竞争对手	力量	和	这	男人	.

这是两支敌对势力与该男子之间的第一次小规模冲突。

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sprest] , ” [sed] [gəmbɑːrə] ,

And	note	how	clearly	that	is	expressed	,	”	said	Gambara	,
和	笔记	如何	清楚地	那	是	表达	,	”	说	甘巴拉	,

“请注意，这一点表达得多么清晰，”甘巴拉说道。

[i'pitəmaiz] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['stɑːtld] ['ændriə] .

epitomizing	the	scene	with	such	passion	of	expression	as	startled	Andrea	.
典型代表	这	场景	和	这样的	热情	的	表达	作为	惊慌	安德烈亚	.

如此充满激情地演绎这一幕，令安德烈大吃一惊。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ɪn] ['kɒmən] [taɪm] ,
“ All this avalanche of music , from the clash of cymbals in common time ,
“ 全部 这 雪崩 的 音乐 , 从 这 冲突 的 钹 在 常见的 时间 ,

“所有这些如雪崩般涌来的音乐，从四拍子中钹的碰撞声开始，

[hæz; həz] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntest] [ɒv; əv] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
has been gathering up to this contest of three voices .
有 到过 采集 向上 到 这 竞赛 的 三 声音 .

各方势力正在聚集，准备进行这场三方角逐。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmfs] !
The magic of evil triumphs !
这 魔法 的 邪恶的 胜利 !

邪恶的魔法得胜了！

['ælɪs] [flaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dju'et][ɪn][diː] [bɪ'twiːn] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['rɒbət] .
Alice flies , and you have the duet in D between Bertram and Robert .
爱丽丝 苍蝇 , 和 你 有 这 二重唱 在 D 之间 伯特伦 和 罗伯特 .

爱丽丝飞翔，还有伯特伦和罗伯特之间的D大调二重奏。

[ðə; ði]['dev(ə)l][sets][hɪz; ɪz] ['tælən] [ɪn][ðə; ði][mænz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]
The devil sets his talons in the man's heart ; he tears it to make it his
这 魔鬼 套 他的 利爪 在 这 男人的 心 ; 他 眼泪 它 到 制作 它 他的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

魔鬼将利爪伸入人的心中；他撕裂人心，将其据为己有；

[hiː; hi] [wɜːks] [ɒn] ['evri] ['fiːlɪŋ] .
he works on every feeling .
他 作品 在 每一个 感觉 .

他关注每一种情感。

['ɒnə(r)] , [həʊp] , [ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['pleʒəz] — [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Honor , hope , eternal and infinite pleasures — he displays them all .
荣誉 , 希望 , 永恒 和 无限 快乐 — 他 显示器 他们 全部 .

荣誉、希望、永恒和无限的快乐——他全都展现了出来。

[hiː; hi]['pleɪsɪz] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['dʒiːzəs] , [ɒn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
He places him , as he did Jesus , on the pinnacle of the Temple ,
他 地方 他 , 作为 他 做过 耶稣 , 在 这 巅峰 的 这 寺庙 ,

他像对待耶稣一样，将他置于圣殿的顶端。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][sɪn] .
and shows him all the treasures of the earth , the storehouse of sin .
和 演出 他 全部 这 宝藏 的 这 地球 , 这 库 的 罪 .

并向他展示了地上所有的财宝，也就是罪恶的宝库。

[hiː; hi] ['netlz] [hɪm][tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] ['nəublə][maɪnd][ɪz] [ɪk'sprest]
He nettles him to flaunt his courage ; and the man's nobler mind is expressed
他 荨麻 他 到 标榜 他的 勇气 ; 和 这 男人的 更高贵 头脑 是 表达
[ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
in his exclamation :
在 他的 感叹 :

他故意激怒他，以炫耀自己的勇气；而这个人更高尚的品格则体现在他的惊呼中：

“ [deɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [diː][mɑː] ['pɑːtri]
“ Des chevaliers de ma patrie
“ 德斯 骑士们 德 玛 祖国

“祖国的骑士

[lhənɜ:] [tu:'ʒʊr] [fʌt] [ˌel'i:] [su:'tjɛn] !
L'honneur toujours fut le soutien !
荣誉 总是 未来 勒 支援 !

L'honneur toujours fut le soutien!

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
“ And finally , to crown the work ,
“ 和 最后 , 到 王冠 这 工作 ,

最后，为了给这部作品画上圆满的句号，

[ðə; ði] [θi:m] ['kɒmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [fə'tælətɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the theme comes in which sounded the note of fatality at the beginning .
这 主题 来 在 哪个 听起来 这 笔记 的 死亡 在 这 开始 .

主题曲一响起，就给人一种宿命论的感觉。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [streɪn] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:d] :
Thus , the leading strain , the magnificent call to the deed :
因此 , 这 领导 拉紧 , 这 壮丽 称呼 到 这 契据 :

因此，主旋律，那振奋人心的行动号召：

“ [nɑ:nz] [ˌkju: ju: 'aɪ] - [su:z] [sɛt] [frɔɪd] [pjeə] ,
“ Nonnes qui reposez sous cette froide pierre ,
“ 诺内斯 qui - 深 cette 弗罗伊德 皮埃尔 ,

“Nonnes qui reposez sous cette froide pierre，

- - [vu:] ?
M'entendez - vous ?
- - 您 ?

见面?

“ [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , ['glɔ:riəsli] [wɜ:kt] [aʊt] ,
“ The career of the music , gloriously worked out ,
“ 这 职业 的 这 音乐 , 辉煌地 工作 出去 ,

“音乐生涯，辉煌而成功，

[ɪz] ['glɔ:riəsli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'legrəʊ] [vɪ'vɑ:tʃeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['kɔ:rəs] [ɪn] [di:] ['maɪnə(r)] .
is gloriously finished by the allegro vivace of the bacchanalian chorus in D minor .
是 辉煌地 完成的 经过 这 快板 活泼的 的 这 酒神节 合唱 在 D 次要的 .

以 D 小调的酒神合唱的活泼快板完美收尾。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hel] !
This , indeed , is the triumph of hell !
这 , 的确 , 是 这 胜利 的 地狱 !

这，这，的确是地狱的胜利!

[rəʊl] [ɒn] , ['hɑ:məni] , [ænd; ənd] [ræp] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊldz] !
Roll on , harmony , and wrap us in a thousand folds !
卷 在 , 和谐 , 和 裹 我们 在 一个 千 折叠 !

和谐啊，请降临，将我们包裹在千层之中!

[rəʊl] [ɒn] , [bɪ'wɪtʃ] [ˌju: 'es] !
Roll on , bewitch us !
卷 在 , 蛊惑 我们 !

快来吧，给我们施展你的魔法!

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hæv; həv] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [preɪ] ; [ðeɪ] [həʊld] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [dɑ:ns] .
The powers of darkness have clutched their prey ; they hold him while they dance .
这 权力 的 黑暗 有 紧握 他们的 猎物 ; 他们 抓住 他 尽管 他们 舞蹈 .

黑暗势力抓住了他们的猎物；他们一边跳舞一边控制着他。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒi:niəs] , [bɔ:n] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪn] , [ɪz] [lɒst] !
The great genius , born to conquer and to reign , is lost !
这 伟大的 天才 , 出生 到 征服 和 到 在位 , 是 丢失的 !

伟大的天才，生来就是要征服和统治的，却陨落了!

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [rɪ'dʒɔɪs] , ['mɪzəri] ['staifl] ['dʒiːniəs] , ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [naɪt] !

The	devils	rejoice	,	misery	stifles	genius	,	passion	will	wreck	the	knight	!
这	魔鬼	麾	,	苦难	扼杀	天才	,	热情	将要	破坏	这	骑士	!

魔鬼欢欣鼓舞，苦难扼杀天才，激情毁了骑士!

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [gəmbɑːrə] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][fæn'teɪziə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən]

"	And	here	Gambara	improvised	a	fantasia	of	his	own	on	the	bacchanalian
"	和	这里	甘巴拉	即兴发挥	一个	幻想曲	的	他的	自己的	在	这	酒神节

['kɔːrəs] , [wɪð] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌverɪ'eʃən] ,

chorus	,	with	ingenious	variations	,
合唱	,	和	巧妙	变体	,

“甘巴拉在此即兴创作了一首以酒神合唱为主题的幻想曲，并加入了巧妙的变奏。”

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [drəʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['siːkrət]

and	humming	the	air	in	a	melancholy	drone	as	if	to	express	the	secret
和	哼唱	这	空气	在	一个	忧郁	无人机	作为	如果	到	表达	这	秘密

['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .

sufferings	he	had	known	.
苦难	他	有	已知	.

他哼着歌，发出忧郁的低吟，仿佛在诉说他曾经经历的秘密痛苦。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['hevə)nli] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [lʌv] ? " [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	hear	the	heavenly	lamentations	of	neglected	love	?	"	he	said	.
“	做	你	听到	这	天上	哀歌	的	被忽视的	爱	?	"	他	说	.

“你听见天上对被忽视的爱的哀叹了吗？”他说道。

“ [ˌɪzə'belə] [kɔːlz] [tuː; tə] ['rɒbət] [ə'bʌv] [ðə; ði][grænd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [naɪts] ['raɪdɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Isabella	calls	to	Robert	above	the	grand	chorus	of	knights	riding	forth	to	the
“	伊莎贝拉	呼叫	到	罗伯特	多于	这	盛大	合唱	的	骑士	骑术	前进	到	这

['tʊənəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

“伊莎贝拉的声音盖过了骑士们骑马前往比武场的隆重合唱，呼唤着罗伯特的名字。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊ'tiːfz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ˌriːə'pɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd]

in	which	the	motifs	of	the	second	act	reappear	to	make	it	clear	that	the	third
在	哪个	这	图案	的	这	第二	行为	再现	到	制作	它	清除	那	这	第三

[ækt][hæz; həz][ɔːl]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [sfɪə(r)] .

act	has	all	taken	place	in	a	supernatural	sphere	.
行为	有	全部	已采取	地方	在	一个	超自然	领域	.

其中第二幕的主题再次出现，表明第三幕完全发生在超自然领域。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [laɪf] [ə'gen] .

This	is	real	life	again	.
这	是	真实的	生活	再次	.

这就是现实生活。

[ðɪs] ['kɔːrəs] [daɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [brɔːt] [baɪ]

This	chorus	dies	away	at	the	approach	of	the	hellish	enchantment	brought	by
这	合唱	死亡	离开	在	这	方法	的	这	地狱般的	魅力	带来	经过

['rɒbət] [wɪð] [ðə; ði]['tælɪzmən] .

Robert	with	the	talisman	.
罗伯特	和	这	护符	.

随着罗伯特用护身符带来的地狱般的魔法临近，这首合唱曲也渐渐消失了。

[ðə; ði] ['devltri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] .

The	deviltry	of	the	third	act	is	to	be	carried	on	.
这	魔鬼行径	的	这	第三	行为	是	到	是	携带	在	.

第三幕的诡计还将继续。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][djuˈet] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪəl] ;

Here	we	have	the	duet	with	the	viol	;
这里	我们	有	这	二重唱	和	这	暴力	;

这里是与小提琴的二重奏;

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

the	rhythm	is	highly	expressive	of	the	brutal	desires	of	a	man	who	is
这	韵律	是	高度	富有表现力的	的	这	野蛮	欲望	的	一个	男人	WHO	是

[ɒm'nɪpətənt] ,

omnipotent	,
无所不能	,

这种节奏高度表达了一个全能男人的残酷欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [baɪ] ['pleɪntɪv] ['freɪzɪz] , [traɪz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bæk] [tuː; tə]

and	the	Princess	,	by	plaintive	phrases	,	tries	to	win	her	lover	back	to
和	这	公主	,	经过	哀怨	短语	,	尝试	到	赢	她	情人	后退	到

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

公主用哀怨的话语试图让她的爱人回心转意。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz][hɪə(r)] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	musician	has	here	placed	himself	in	a	situation	of	great	difficulty	,
这	音乐家	有	这里	放置	他自己	在	一个	情况	的	伟大的	困难	,

这位音乐家把自己置于一个非常困难的境地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [səːˈmaunt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lʌvlɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɒprə] .

and	has	surmounted	it	in	the	loveliest	number	of	the	whole	opera	.
和	有	克服	它	在	这	最可爱的	数字	的	这	所有的	歌剧	.

并在整部歌剧中最动听的一首歌曲中克服了这一点。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meləˌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'tiːnə] - [greɪs] [pɔː(r)] [tɔɪ] ! -

How	charming	is	the	melody	of	the	cavatina	'	Grace	pour	toi	!	'
如何	迷人	是	这	旋律	的	这	卡瓦蒂纳	-	优雅	倒	托伊	!	-

卡瓦蒂娜咏叹调《Grace pour toi!》的旋律多么动听啊!

- [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [iːtʃ] [sɔː] [hɜː'self] [siːzd] [ænd; ənd] [snætʃt]

'	All	the	women	present	understood	it	well	;	each	saw	herself	seized	and	snatched
-	全部	这	女性	展示	理解	它	出色地	;	每个	锯	她自己	查获	和	抢夺

[əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

away	on	the	stage	.
离开	在	这	阶段	.

“在场的所有女性都深有同感;她们都仿佛看到自己在舞台上被抓住、被掳走。”

[ðæt] [pɑːt] [əˈləʊn] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .

That	part	alone	would	suffice	to	make	the	fortune	of	the	opera	.
那	部分	独自的	会	足够了	到	制作	这	财富	的	这	歌剧	.

单凭这一部分就足以让这部歌剧大获成功。

['evri] ['wʊmən] [felt] [hɜː'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]['vaɪələnt]['lʌvə(r)] .

Every	woman	felt	herself	engaged	in	a	struggle	with	some	violent	lover	.
每一个	女士	毛毡	她自己	已订婚的	在	一个	斗争	和	一些	暴力	情人	.

每个女人都觉得自己正与某个暴力情人进行着一场斗争。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][səʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd][səʊ][drə'mætɪk] .

Never	was	music	so	passionate	and	so	dramatic	.
绝不	曾是	音乐	所以	热情的	和	所以	戏剧性	.

音乐从未如此激情澎湃,如此扣人心弦。

“ [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [naʊ] ['raɪzɪz][ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] .

“	The	whole	world	now	rises	in	arms	against	the	reprobate	.
”	这	所有的	世界	现在	上升	在	武器	反对	这	恶棍	.

“全世界现在都起来反抗这个恶人。”

[ðɪs] [fɪˈnɑːli] [meɪ] [biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒəʊˈvæni] ;

This	finale	may	be	criticised	for	its	resemblance	to	that	of	Don	Giovanni	;
这	终曲	可能	是	受到批评	为了	它是	相似	到	那	的	大学教师	乔瓦尼	;

这部剧的结尾可能会因为与《唐璜》的结尾相似而受到批评；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] : [ɪn] [ˌɪzəˈbelə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	there	is	this	immense	difference	:	in	Isabella	we	have	the	expression	of	the
但	那里	是	这	巨大	不同之处	:	在	伊莎贝拉	我们	有	这	表达	的	这

['nəʊblɪst] [feɪθ] ,

noblest	faith	,
最高贵	信仰	,

但两者之间存在着巨大的差异：在伊莎贝拉身上，我们看到了最高尚的信仰的表达，

[ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˈrɒbət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['skɔːnfəli] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l]

a	true	love	that	will	save	Robert	,	for	he	scornfully	rejects	the	infernal
一个	真的	爱	那	将要	节省	罗伯特	,	为了	他	轻蔑地	拒绝	这	地狱

[pˈaʊəz] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [hɪm] ,

powers	bestowed	on	him	,
权力	授予	在	他	,

一份真爱将拯救罗伯特，因为他蔑视并拒绝了赋予他的邪恶力量。

[waɪl] [dɒn] [dʒəʊˈvæni] [pəˈsist, -ˈzist][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪˈliːf] .

while	Don	Giovanni	persists	in	his	unbelief	.
尽管	大学教师	乔瓦尼	持续	在	他的	不信	.

而唐璜仍然执迷不悟。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːlt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] [kəmˈpəʊzə(r)] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Moreover	,	that	particular	fault	is	common	to	every	composer	who	has	written	a
而且	,	那	特别的	过错	是	常见的	到	每一个	作曲家	WHO	有	书面	一个

[fɪˈnɑːli] [sɪns] ['məʊtsɑːt] .

finale	since	Mozart	.
终曲	自从	莫扎特	.

此外，自莫扎特以来，所有创作过终曲的作曲家都存在这个共同的缺陷。

[ðə; ði][fɪˈnɑːli][tuː; tə] [dɒn] [dʒəʊˈvæni][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['klæsɪk] [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈventɪd] [wʌns]

The	finale	to	Don	Giovanni	is	one	of	those	classic	forms	that	are	invented	once
这	终曲	到	大学教师	乔瓦尼	是	一	的	那些	经典的	表格	那	是	发明	一次

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

《唐璜》的终曲是那种一经发明便永垂不朽的经典形式之一。

“ [æt; ət][lɑːst] [rɪˈlɪdʒən] [wɪnz][ðə; ði][deɪ] , [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['gʌvnz] [wɜːld] ,

“	At	last	religion	wins	the	day	,	uplifting	the	voice	that	governs	worlds	,
“	在	最后的	宗教	胜利	这	天	,	令人振奋	这	嗓音	那	统治	世界	,

“最终宗教取得了胜利，提升了统治世界的声音。”

[ðæt] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ɔːl] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [rɪˈpentəns] [tuː; tə][biː; bi]

that	invites	all	sorrow	to	come	for	consolation	,	all	repentance	to	be
那	邀请	全部	悲哀	到	来	为了	安慰	,	全部	悔改	到	是

[fəˈgivn] [ænd; ənd] [helpt] .

forgiven	and	helped	.
已原谅	和	帮助	.

它邀请所有悲伤前来寻求安慰，所有忏悔前来寻求宽恕和帮助。

“ [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

“	The	whole	house	was	stirred	by	the	chorus	:
“	这	所有的	房子	曾是	搅拌	经过	这	合唱	:

“全屋的人都为他们的合唱而沸腾：

“ - [ɒn] [kʌːpəbəlz]
“ Malheureaux on coupables
“ - 在 可折叠

“Malheureaux on coupables

- - [vuː] - !
Hatez - vous d'accourir !
- - 您 - !

Hatez-vous d'accourir!

“ [ɪn][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˈreɪvɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˈhəʊli] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈhɜːd]
“ In the terrific tumult of raving passions , the holy Voice would have been unheard
“ 在 这 了不起 骚乱 的 狂言 激情 , 这 圣 嗓音 会 有 到过 闻所未闻
;
;
;

“在狂怒的喧嚣中，神圣的声音是听不见的；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] ; [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
but at this critical moment it sounds like thunder ; the divine Catholic Church
但 在 这 批判的 片刻 它 声音 喜欢 雷 ; 这 神圣的 天主教 教会
[ˈraɪzɪz] [ˈglɔːriəs] [ɪn] [lait] .
rises glorious in light .
上升 辉煌 在 光 .

但在这关键时刻，它听起来像雷鸣；神圣的天主教会荣耀地升起在光芒之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈlævɪʃ] [juːz][ɒv; əv] [hɑːˈmɒnɪk]
And here I was amazed to find that after such lavish use of harmonic
和 这里 我 曾是 惊叹 到 寻找 那 后 这样的 奢华的 使用 的 谐波
[ˈtreʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

令我惊讶的是，在如此大量运用和声宝藏之后，

[ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkɔːrəs] :
the composer had come upon a new vein with the splendid chorus :
这 作曲家 有 来 之上 一个 新的 静脉 和 这 灿烂 合唱 :

作曲家凭借精彩的合唱部分开辟了新的创作方向：

- [glwɑːr][ə; eɪ][lɑː] [ˈprɒvɪdəns] - [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈhændl] .
' Gloire a la Providence ' in the manner of Handel .
- 荣耀 一个 拉 普罗维登斯 - 在 这 方式 的 亨德尔 .

以亨德尔的风格演唱《荣耀归于天意》。

“ [ˈrɒbət] [ˈrʌʃɪz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [kraɪ] : - [ˌes ˈaɪ][dʒiː] - [ˈpraɪə(r)] ! - [ænd; ənd]
“ Robert rushes on with his heartrending cry : ' Si je pouvais prier ! ' and
“ 罗伯特 冲刺 在 和 他的 令人心碎 哭 : - 硅 杰 - 窥探者 ! - 和
[ˈbɜːtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

“罗伯特继续发出令人心碎的呼喊：‘Si je pouvais prier!’，而伯特伦，

[ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [dɪˈkriː] , [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] .
driven by the infernal decree , pursues his son , and makes a last effort .
驱动 经过 这 地狱 法令 , 追寻 他的 儿子 , 和 制作 一个 最后的 努力 .

受地狱旨意驱使，他追赶儿子，做最后的努力。

[ˈælɪs] [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
Alice has called up the vision of the Mother ,
爱丽丝 有 称为 向上 这 想象 的 这 母亲 ,

爱丽丝唤起了母亲的幻象，

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][grænd]['triːəʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒprə] [hæz; həz][led] [ʌp] :

and	now	comes	the	grand	trio	to	which	the	whole	opera	has	led	up	:
和	现在	来	这	盛大	三人组	到	哪个	这	所有的	歌剧	有	引领	向上	:

现在，整部歌剧最终引向的重头戏三重奏即将上演：

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['əʊvə(r)]['mætə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt]

the	triumph	of	the	soul	over	matter	,	of	the	Spirit	of	Good	over	the	Spirit
这	胜利	的	这	灵魂	超过	事情	,	的	这	精神	的	好的	超过	这	精神

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

of	Evil	.
的	邪恶的	.

灵魂战胜物质，善灵战胜恶灵。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['paɪəti] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɪəz]

The	strains	of	piety	prevail	over	the	chorus	of	hell	,	and	happiness	appears
这	菌株	的	虔诚	占上风	超过	这	合唱	的	地狱	,	和	幸福	出现

['glɔːriəs] ;

glorious	;
辉煌	;

虔诚的歌声盖过了地狱的喧嚣，幸福显得无比辉煌；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [wiːkə] .

but	here	the	music	is	weaker	.
但	这里	这	音乐	是	较弱	.

但这里的音乐比较弱。

[aɪ]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn] [blɪs] ,

I	only	saw	a	cathedral	instead	of	hearing	a	concert	of	angels	in	bliss	,
我	仅有的	锯	一个	大教堂	反而	的	听力	一个	音乐会	的	天使	在	极乐	,

我只看到了一座大教堂，却没听到天使们欢欣雀跃的音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [preə(r)] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

and	a	divine	prayer	consecrating	the	union	of	Robert	and	Isabella	.
和	一个	神圣的	祷告	奉献	这	联盟	的	罗伯特	和	伊莎贝拉	.

以及一段祝福罗伯特和伊莎贝拉结合的神圣祈祷文。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [hel] ;

We	ought	not	to	have	been	left	oppressed	by	the	spells	of	hell	;
我们	应该	不是	到	有	到过	左边	受压迫者	经过	这	咒语	的	地狱	;

我们本不该遭受地狱般的诅咒；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [həʊp] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] .

we	ought	to	emerge	with	hope	in	our	heart	.
我们	应该	到	出现	和	希望	在	我们的	心	.

我们应该怀着希望走出困境。

“ [aɪ] , [æz; əz][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [məʊz] .

“	I	,	as	musician	and	a	Catholic	,	wanted	another	prayer	like	that	in	Mose	.
“	我	,	作为	音乐家	和	一个	天主教	,	通缉	其他	祷告	喜欢	那	在	摩西	.

“作为一名音乐家和天主教徒，我希望在《摩西》中也能听到这样的祈祷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒɜːməni] [wʊd] [kən'tend] [wɪð] ['ɪtəli] ,

I	should	have	liked	to	see	how	Germany	would	contend	with	Italy	,
我	应该	有	喜欢	到	看	如何	德国	会	抗衡	和	意大利	,

我本想看看德国会如何应对意大利。

[wɒt] ['maɪərˌbɪr] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [rɑ'siːni] .

what	Meyerbeer	could	do	in	rivalry	with	Rossini	.
什么	迈耶啤酒	可以	做	在	对抗	和	罗西尼	.

迈耶贝尔与罗西尼的竞争能取得怎样的成就？

“ [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈblemɪʃ] ,
“ However , in spite of this trifling blemish ,
“ 然而 , 在 尽管如此 的 这 琐事 缺陷 ,

“然而，尽管存在这种微不足道的瑕疵，

[ðə; ðiˈ][ˈraɪtə(r)] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɒlɪd][ˈmjuːzɪk] ,
the writer cannot say that after five hours of such solid music ,
这 作家 不能 说 那 后 五 小时 的 这样的 坚硬的 音乐 ,

作者无法说，在欣赏了五个小时如此精彩的音乐之后，

[ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [prɪˈfɜːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmɑːstəpiːs] .
a Parisian prefers a bit of ribbon to a musical masterpiece .
一个 巴黎人 偏好 一个 少量 的 丝带 到 一个 音乐 杰作 .

巴黎人宁愿欣赏一段丝带，也不愿欣赏一部音乐杰作。

[juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ðiˈ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [əˈplɔːdɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
You heard how the work was applauded ; it will go through five hundred
你 听到 如何 这 工作 曾是 鼓掌 ; 它 将要 去 通过 五 百
[pəˈfɔːmənsɪz] !
performances !
表演 !

你听到了这部作品受到的热烈掌声；它将上演五百场！

[ɪf] [ðə; ðiˈ] [frentʃ] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] — — ”
If the French really understand that music — — ”
如果 这 法语 真的 理解 那 音乐 — — ”

如果法国人真的懂那种音乐——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪz] [aɪˈdiəz] , ” [ðə; ðiˈ] [kaʊnt] [pʊt] [ɪn] .
“ It is because it expresses ideas , ” the Count put in .
“ 它 是 因为 它 表达 想法 , ” 这 数数 放 在 .

“因为它表达了思想，”伯爵插话道。

“ [nəʊ] ;
“ No ;
“ 不 ;

“不;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [sets] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn]
it is because it sets forth in a definite shape a picture of the struggle in
它 是 因为 它 套 前进 在 一个 定 形状 一个 图片 的 这 斗争 在
[wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈperɪʃ] ,
which so many perish ,
哪个 所以 许多 沦 ,

这是因为它以明确的形式描绘了许多人丧生的斗争图景。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪf] [ɪz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈmeməri] .
and because every individual life is implicated in it through memory .
和 因为 每一个 个人 生活 是 牵涉其中 在 它 通过 记忆 .

因为每个人的生命都通过记忆与它息息相关。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] , [ˈhæpləs] [retʃ] ,
I , hapless wretch ,
我 , 不幸的 可怜虫 ,

我，可怜的家伙，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]

should	have	been	too	happy	to	hear	the	sound	of	those	heavenly	voices	I	have
应该	有	到过	也	快乐的	到	听到	这	声音	的	那些	天上	声音	我	有

[səʊ]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

so	often	dreamed	of	.
所以	经常	梦见	的	.

听到我梦寐以求的天籁之音，我本该欣喜若狂。

" [ˌhɪərə'pɒn] [gəmbɑːrə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [deɪ] - [driːm] ,

"	Hereupon	Gambara	fell	into	a	musical	day	-	dream	,
"	于是	甘巴拉	跌倒	进入	一个	音乐	天	-	梦	,

于是，甘巴拉陷入了音乐的白日梦中。

['imprəvaiz] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ˌkævə'tiːnə] [ðæt] ['ændriə] [wʊd]

improvising	the	most	lovely	melodious	and	harmonious	cavatina	that	Andrea	would
即兴发挥	这	最多	迷人的	悦耳动听	和	和谐	卡瓦蒂纳	那	安德烈亚	会

['evə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ;

ever	hear	on	earth	;
曾经	听到	在	地球	;

即兴创作了安德烈在世上听过的最动听、最和谐的卡瓦蒂娜；

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [streɪn] [dɪ'vaɪnli] [pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊ]['fɪliˌaɪ]

a	divine	strain	divinely	performed	on	a	theme	as	exquisite	as	that	of	O	filii
一个	神圣的	拉紧	神圣地	执行	在	一个	主题	作为	精美的	作为	那	的	哦	儿子

[et] - ,

et	filioe	,
等	-	,

一首神圣的乐曲，以《O filii et filioe》这样优美的主题，由神圣的音乐家们演奏而成。

[bʌt; bət] [greis] [wɪð] [ə'dɪʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][kʊd; kəd]

but	graced	with	additions	such	as	none	but	the	loftiest	musical	genius	could
但	恩赐	和	新增内容	这样的	作为	没有任何	但	这	最高	音乐	天才	可以

[dɪ'vaɪz] .

devise	.
设计	.

但它所添加的元素，只有最伟大的音乐天才才能构思出来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [lɒst] [ɪn] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['əʊpənd]

The	Count	sat	lost	in	keen	admiration	;	the	clouds	cleared	away	,	the	blue	sky	opened
这	数数	卫星	丢失的	在	敏锐的	钦佩	;	这	云	已清除	离开	,	这	蓝色的	天空	打开

,

,
,

伯爵沉浸在深深的赞叹之中；云层散去，蓝天豁然开朗。

['fɪgəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ə'pɪəd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

figures	of	angels	appeared	lifting	the	veil	that	hid	the	sanctuary	,
数据	的	天使	出现	举重	这	面纱	那	隐藏	这	避难所	,

天使的身影出现，揭开了遮蔽圣所的帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [pɔː] [daʊn] .

and	the	light	of	heaven	poured	down	.
和	这	光	的	天堂	倾倒	向下	.

天光倾泻而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

There	was	a	sudden	silence	.
那里	曾是	一个	突然	沉默	.

突然，一片寂静。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [lʊkt] [æt; ət][gəmbɑːrə] , [huː] ,

The	Count	,	surprised	at	the	cessation	of	the	music	,	looked	at	Gambara	,	who	,
这	数数	,	惊讶	在	这	停止	的	这	音乐	,	看起来	在	甘巴拉	,	WHO	,

伯爵对音乐的停止感到惊讶，看向甘巴拉，甘巴拉……

[wɪð] [fɪkst] [geɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənri] , [m'ɜːməd] [ðə; ði] [wɜːd] : " [gɒd] !

with	fixed	gaze	,	in	the	attitude	of	a	visionary	,	murmured	the	word	:	"	God	!
和	固定的	目光	,	在	这	态度	的	一个	有远见的	,	低声说道	这	单词	:	"	上帝	!

他目光坚定，摆出先知的姿态，喃喃自语道："上帝！

" ['ændriə] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [relm]

"	Andrea	waited	till	the	composer	had	descended	from	the	enchanted	realm
"	安德烈亚	等待	直到	这	作曲家	有	下降	从	这	迷人的	领域

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːrd] [ɒn][ðə; ði] ['meni] - [hjuːd] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

to	which	he	had	soared	on	the	many	-	hued	wings	of	inspiration	,
到	哪个	他	有	飙升	在	这	许多	-	有色	翅膀	的	灵感	,

"安德烈亚一直等到作曲家从他乘着灵感五彩翅膀翱翔到的那个神奇国度降落下来。"

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪm]

intending	to	show	him	the	truth	by	the	light	he	himself	would	bring	down	with	him
意图	到	展示	他	这	真相	经过	这	光	他	他自己	会	带来	向下	和	他

.

:
.

打算用他自己也将带入深渊的光芒向他揭示真相。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔːrɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] ['glɑːsɪz]

"	Well	,	"	said	he	,	pouring	him	out	another	bumper	of	wine	and	clinking	glasses
"	出色地	,	"	说	他	,	浇注	他	出去	其他	保险杠	的	葡萄酒	和	叮当声	眼镜

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

"好吧，"他一边说着，一边又给他倒了一大杯酒，和他碰杯。

" [ðɪs] ['dʒɜːmən][hæz; həz] , [juː; jʊ] [siː] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['ɒprə] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

"	this	German	has	,	you	see	,	written	a	sublime	opera	without	troubling	himself	with
"	这	德语	有	,	你	看	,	书面	一个	升华	歌剧	没有	令人不安的	他自己	和

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

"你看，这位德国人创作了一部绝妙的歌剧，却丝毫没有受到理论的束缚。"

[waɪl] [ðəʊz] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [raɪt] ['græmə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [meɪ] , [laɪk] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks] , [biː; bi]

while	those	musicians	who	write	grammars	of	harmony	may	,	like	literary	critics	,	be
尽管	那些	音乐家	WHO	写	语法	的	和谐	可能	,	喜欢	文学	评论家	,	是

[ə'trəʊʃəs] [kəm'poʊzərz] . "

atrocious	composers	.	"
极其恶劣	作曲家	.	"

而那些撰写和声语法的音乐家，可能就像文学评论家一样，是糟糕的作曲家。"

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [maɪ]['mjuːzɪk] ? "

"	Then	you	do	not	like	my	music	?	"
"	然后	你	做	不是	喜欢	我的	音乐	?	"

"那你不喜欢我的音乐吗？"

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	I	do	not	say	so	.
"	我	做	不是	说	所以	.

我没有这么说。

[bʌt; bət] [ɪf] ,

But	if	,
但	如果	,

但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] — [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)]

instead	of	carrying	musical	principles	to	an	extreme	—	which	takes	you	too	far
反而	的	携带	音乐	原则	到	一个	极端	—	哪个	需要	你	也	远的

— [juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

—	you	would	simply	try	to	arouse	our	feelings	,
—	你	会	简单地	尝试	到	引起	我们的	情怀	,

与其将音乐原则推向极端——那样就太过分了——不如尝试唤起我们的情感。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n]

you	would	be	better	understood	,	unless	indeed	you	have	mistaken	your	vocation
你	会	是	更好的	理解	,	除非	的确	你	有	错误	你的	职业

.

:
.

除非你真的选错了职业，否则你会更容易被人理解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] . ”

You	are	a	great	poet	.	”
你	是	一个	伟大的	诗人	.	”

你是一位伟大的诗人。

“ [wɒt] , ” [kraɪd] [gəmbɑːrə] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [veɪn] ?

“	What	,	”	cried	Gambara	,	“	are	twenty	-	five	years	of	study	in	vain	?
“	什么	,	”	哭	甘巴拉	,	“	是	二十	-	五	年	的	学习	在	徒劳	?

“什么？”甘巴拉喊道，“二十五年的学习就白费了吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

Am	I	to	learn	the	imperfect	language	of	men	when	I	have	the	key	to	the
是	我	到	学习	这	不完善	语言	的	男人	什么时候	我	有	这	钥匙	到	这

['hev(ə)nli] [tʌŋ] ?

heavenly	tongue	?
天上	舌头	?

我明明拥有天国语言的钥匙，难道还要学习人间不完美的语言吗?

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . ”

Oh	,	if	you	are	right	,	—	I	should	die	.	”
哦	,	如果	你	是	正确的	,	—	我	应该	死	.	”

哦，如果你说的是真的，——那我应该死了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'pɔːt]

You	are	great	and	strong	;	you	would	begin	life	again	,	and	I	would	support
你	是	伟大的	和	强的	;	你	会	开始	生活	再次	,	和	我	会	支持

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你很伟大也很坚强；你会重新开始生活，我会支持你。

[wiː; wi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][reə(r)] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd]

We	would	show	the	world	the	noble	and	rare	alliance	of	a	rich	man	and
我们	会	展示	这	世界	这	高贵	和	稀有的	联盟	的	一个	富有的	男人	和

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . ”

an	artist	in	perfect	sympathy	and	understanding	.	”
一个	艺术家	在	完美的	同情	和	理解	.	”

我们将向世人展示一位富翁和一位艺术家之间高尚而罕见的联盟，他们之间有着完美的同情和理解。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [gəmbɑːrə] , [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

“	Do	you	mean	it	?	”	asked	Gambara	,	struck	with	amazement	.
“	做	你	意思是	它	?	”	问	甘巴拉	,	击	和	惊愕	.

“你是认真的吗？”甘巴拉惊讶地问道。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] . ”

“	As	I	have	told	you	,	you	are	a	poet	more	than	a	musician	.	”
“	作为	我	有	讲述	你	,	你	是	一个	诗人	更多的	比	一个	音乐家	.	”

“正如我之前跟你说过的那样，你与其说是一位音乐家，不如说是一位诗人。”

“ [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] !

“	A	poet	,	a	poet	!
“	一个	诗人	,	一个	诗人	!

“诗人，诗人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It	is	better	than	nothing	.
它	是	更好的	比	没有什么	.

总比没有强。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [məʊst] ['haɪli] , ['məʊtsɑːt][ɔː(r)]['həʊmə(r)] ? ”

But	tell	me	truly	,	which	do	you	esteem	most	highly	,	Mozart	or	Homer	?	”
但	告诉	我	真的	,	哪个	做	你	尊重	最多	高度	,	莫扎特	或者	荷马	?	”

但请你扪心自问，你最推崇莫扎特还是荷马?

“ [ai][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] ['iːkwəli] . ”

“	I	admire	them	equally	.	”
“	我	钦佩	他们	同样地	.	”

“我对他们同样敬佩。”

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? ”

“	On	your	honor	?	”
“	在	你的	荣誉	?	”

“以你的荣誉起誓？”

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] . ”

“	On	my	honor	.	”
“	在	我的	荣誉	.	”

“以我的荣誉起誓。”

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[wʌns] [mɔː(r)] .

Once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['maɪərˌbɪr] [ænd; ənd]['baɪrən] ? ”

What	do	you	think	of	Meyerbeer	and	Byron	?	”
什么	做	你	思考	的	迈耶啤酒	和	拜伦	?	”

你对迈耶贝尔和拜伦有什么看法?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeʒəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

“	**You**	**have**	**measured**	**them**	**by**	**naming**	**them**	**together**	**.**
”	你	有	测量	他们	经过	命名	他们	一起	.

“你通过将它们放在一起命名来衡量它们。”

” [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

”	**The**	**Count's**	**carriage**	**was**	**waiting**	**.**
”	这	计数	运输	曾是	等待	.

伯爵的马车已经等候在那里了。

[ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ræn] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

The	**composer**	**and**	**his**	**noble**	**physician**	**ran**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**
这	作曲家	和	他的	高贵	医生	跑	向下	-	楼梯	,	和	在	一个	很少

[ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌmɛriˈænə] .

minutes	**they**	**were**	**with**	**Marianna**	**.**
分钟	他们	是	和	玛丽安娜	.

作曲家和他的高贵医生跑下楼，几分钟后就见到了玛丽安娜。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [gəmbɑːrə] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːmz] ,

As	**they**	**went**	**in**	**,**	**Gambara**	**threw**	**himself**	**into**	**his**	**wife's**	**arms**	**,**
作为	他们	去	在	,	甘巴拉	扔	他自己	进入	他的	妻子的	武器	,

他们进去的时候，甘巴拉扑进了妻子的怀里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

but	**she**	**drew**	**back**	**a**	**step**	**and**	**turned**	**away**	**her**	**head**	**;**
但	她	画	后退	一个	步	和	转向	离开	她	头	;

但她后退了一步，转过头去；

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [biːmd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] .

the	**husband**	**also**	**drew**	**back**	**and**	**beamed**	**on**	**the**	**Count**	**.**
这	丈夫	还	画	后退	和	光束	在	这	数数	.

丈夫也后退一步，对着伯爵露出灿烂的笑容。

“ [əʊ] , [məˈsjɜː] ! ” [sed] [gəmbɑːrə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][maɪ]

“	**Oh**	**,**	**monsieur**	**!**	”	**said**	**Gambara**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**,**	“	**you**	**might**	**have**	**left**	**me**	**my**
“	哦	,	先生	!	”	说	甘巴拉	在	一个	沙哑	嗓音	,	“	你	可能	有	左边	我	我的

[ɪˈljʊʒən] .

illusions	**.**
幻觉	.

“哦，先生！”甘巴拉用沙哑的声音说道，“您或许会让我失去我的幻想。”

” [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] .

”	**He**	**hung**	**his**	**head**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**.**
”	他	悬挂	他的	头	,	和	然后	跌倒	.

他低下了头，然后倒下了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ?

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**to**	**him**	**?**
“	什么	有	你	完毕	到	他	?

你对他做了什么?

[hiː; hi][ɪz] [ded] [drʌŋk] !

He	**is**	**dead**	**drunk**	**!**
他	是	死的	醉	!

他醉得不省人事!

” [kraɪd] [ˌmɛriˈænə] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪŋgld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	**cried**	**Marianna**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**her**	**husband**	**with**	**a**	**mingled**	**expression**	**of**
”	哭	玛丽安娜	,	寻找	向下	在	她	丈夫	和	一个	混合	表达	的

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

pity	**and**	**disgust**	**.**
遗憾	和	厌恶	.

“玛丽安娜喊道，她低头看着丈夫，脸上既有怜悯又有厌恶的表情。”

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [pɪkt] [ʌp] [gəmbɑːrə] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn]
The **Count** **,** **with** **the** **help** **of** **his** **servant** **,** **picked** **up** **Gambara** **and** **laid** **him** **on**
这 数数 , 和 这 帮助 的 他的 仆人 , 挑选 向上 甘巴拉 和 铺设 他 在
[hɪz; ɪz] [bed] .
his **bed** **.**
他的 床 .

伯爵在仆人的帮助下，抱起甘巴拉，把他放在床上。

[ðen] ['ændriə] [left] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪg'zʌltənt] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['glædnəs] .
Then **Andrea** **left** **,** **his** **heart** **exultant** **with** **horrible** **gladness** **.**
然后 安德烈亚 左边 , 他的 心 眉飞色舞 和 可怕 欢乐 .

然后安德烈离开了，他的心中充满了可怕的喜悦。

[ðə; ði] [kaʊnt] [let] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [slɪp] [pɑːst] [nekst] [deɪ] ,
The **Count** **let** **the** **usual** **hour** **for** **calling** **slip** **past** **next** **day** **,**
这 数数 让 这 通常 小时 为了 呼叫 滑 过去的 下一个 天 ,

伯爵第二天错过了平常的打电话时间。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [hæd; həd] [duːpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]
for **he** **began** **to** **fear** **lest** **he** **had** **duped** **himself** **and** **had** **made** **this**
为了 他 开始 到 害怕 免得 他 有 受骗 他自己 和 有 制成 这
['hʌmb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [peɪ] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'pruːvd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['wɪzdəm] ,
humble **couple** **pay** **too** **dear** **for** **their** **improved** **circumstances** **and** **added** **wisdom** **,**
谦逊的 夫妻 支付 也 亲爱的 为了 他们的 改进 情况 和 额外 智慧 ,

因为他开始担心自己是不是骗了自己，让这对谦逊的夫妇为他们改善的生活条件和增长的智慧付出了过高的代价。

[sɪns] [ðeə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
since **their** **peace** **was** **destroyed** **for** **ever** **.**
自从 他们的 和平 曾是 损毁 为了 曾经 .

因为他们的和平永远地被打破了。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌdʒɑːr'diːni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˌmɛri'ænə] .
At **last** **Giardini** **came** **to** **him** **with** **a** **note** **from** **Marianna** **.**
在 最后的 贾尔迪尼 来了 到 他 和 一个 笔记 从 玛丽安娜 .

最后，贾尔迪尼带着玛丽安娜的一张纸条来找他。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
“ **Come** **,** **”** **she** **wrote** **,**
“ 来 , ” 她 写道 ,

“来吧，”她写道。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [səʊ] ['kruːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] . ”
“ **the** **mischief** **is** **not** **so** **great** **as** **you** **so** **cruelly** **meant** **it** **to** **be** **.** **”**
“ 这 恶作剧 是 不是 所以 伟大的 作为 你 所以 残酷地 意思是 它 到 是 . ”

“你原本残忍地想要造成的危害并没有那么大。”

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [waɪl] ['ændriə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , “ [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]
“ **Excellenza** **,** **”** **said** **the** **cook** **,** **while** **Andrea** **was** **making** **ready** **,** **“** **you** **treated** **us**
“ - , ” 说 这 厨师 , 尽管 安德烈亚 曾是 制作 准备好 , “ 你 治疗 我们
['splendɪdli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
splendidly **last** **evening** **.**
精彩地 最后的 晚上 .

“太棒了，”厨师在安德烈准备的时候说道，“你们昨晚招待我们真是太好了。”

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,
But **apart** **from** **the** **wine** **,** **which** **was** **excellent** **,**
但 除 从 这 葡萄酒 , 哪个 曾是 出色的 ,

但除了葡萄酒（确实很棒）之外，

[jɔː(r); jə(r)] ['stjuːəd] [dɪd] [nɒt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)]

your	steward	did	not	put	anything	on	the	table	that	was	worthy	to	set	before
你的	管家	做过	不是	放	任何事物	在	这	桌子	那	曾是	值得	到	放	前

[ə; eɪ] [truː] ['epɪkjʊə(r)] .

a	true	epicure	.
一个	真的	美食家	.

你的管家没有端上任何一道菜，配不上真正的美食家享用。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

You	will	not	deny	,	I	suppose	,
你	将要	不是	否定	,	我	认为	,

我想你不会否认吧。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɪt]

that	the	dish	I	sent	to	you	on	the	day	when	you	did	me	the	honor	to	sit
那	这	盘子	我	发送	到	你	在	这	天	什么时候	你	做过	我	这	荣誉	到	坐

[daʊn] [æt; ət] [maɪ] [bɔːd] ,

down	at	my	board	,
向下	在	我的	木板	,

那天您荣幸地坐在我的董事会席位上，我送给您的那道菜，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [dɪs'greɪst] [jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

contained	the	quintessence	of	all	those	that	disgraced	your	magnificent	service	of
包含	这	精华	的	全部	那些	那	蒙羞的	你的	壮丽	服务	的

[pleɪt] ?

plate	?
盘子	?

包含了所有玷污你精美餐盘的人的精华?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː]

And	when	I	awoke	this	morning	I	remembered	the	promise	you	once	made	me
和	什么时候	我	醒来	这	早晨	我	记得	这	承诺	你	一次	制成	我

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ʃef] .

of	a	place	as	chef	.
的	一个	地方	作为	厨师	.

今天早上醒来，我想起了你曾经答应给我一个厨师职位。

[ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] . ”

Henceforth	I	consider	myself	as	a	member	of	your	household	.	”
今后	我	考虑	我	作为	一个	成员	的	你的	家庭	.	”

从此以后，我视自己为你们家庭的一员。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] .

“	I	thought	of	the	same	thing	a	few	days	ago	,	”	replied	Andrea	.
“	我	想法	的	这	相同的	事物	一个	很少	天	前	,	”	回复	安德烈亚	.

“几天前我也想到了这一点，”安德烈回答说。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['embəsi] ,

“	I	mentioned	you	to	the	secretary	of	the	Austrian	Embassy	,
“	我	提及	你	到	这	秘书	的	这	奥地利	大使馆	,

“我向奥地利大使馆秘书提到了你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri:'krɒs] [ðə; ði] [ælps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	have	permission	to	recross	the	Alps	as	soon	as	you	please	.
和	你	有	允许	到	雷克罗斯	这	阿尔卑斯山	作为	很快	作为	你	请	.

您可以随时再次穿越阿尔卑斯山。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [krəʊ'eɪʃə] [wɪtʃ] [aɪ] ['reəli] ['vɪzɪt] .

I	have	a	castle	in	Croatia	which	I	rarely	visit	.
我	有	一个	城堡	在	克罗地亚	哪个	我	很少	访问	.

我在克罗地亚有一座城堡，但我很少去。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] ['stjuːəd] , [wɪð]

There	you	may	combine	the	offices	of	gate	-	keeper	,	butler	,	and	steward	,	with
那里	你	可能	结合	这	办公室	的	门	-	守门员	,	管家	,	和	管家	,	和

[tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

two	hundred	crowns	a	year	.
二	百	皇冠	一个	年	.

在那里，你可以同时担任门卫、管家和管事的职务，年薪二百克朗。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

Your	wife	will	have	as	much	for	doing	all	the	rest	of	the	work	.
你的	妻子	将要	有	作为	很多	为了	正在做	全部	这	休息	的	这	工作	.

你妻子会因为做了剩下的所有工作而得到同样的报酬。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn] ['ænɪmə] ['viːli] ,

You	may	make	all	the	experiments	you	please	in	anima	vili	,
你	可能	制作	全部	这	实验	你	请	在	动画	维利	,

你可以在anima vili中进行任何你想要的实验，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [maɪ] ['væsl] .

that	is	to	say	on	the	stomach	of	my	vassals	.
那	是	到	说	在	这	胃	的	我的	附庸	.

也就是说，靠我的封臣们养活。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

Here	is	a	cheque	for	your	traveling	expenses	.
这里	是	一个	查看	为了	你的	旅行	开支	.

这是您的差旅费支票。

" [ˌdʒɑːr'diːni] [kɪst] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['fæʃ(ə)n] .

"	Giardini	kissed	the	Count's	hand	after	the	Neapolitan	fashion	.
"	贾尔迪尼	亲吻	这	计数	手	后	这	那不勒斯	时尚	.

“贾尔迪尼按照那不勒斯人的习俗亲吻了伯爵的手。”

“ - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃek] , [bʌt; bət] [beg] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Excellenza	,	”	said	he	,	“	I	accept	the	cheque	,	but	beg	to	decline	the	place	.
“	-	,	”	说	他	,	“	我	接受	这	查看	,	但	求	到	衰退	这	地方	.

“Excellenza，”他说，“我接受支票，但恕我无法接受这个职位。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ɑːt] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

It	would	dishonor	me	to	give	up	my	art	by	losing	the	opinion	of	the	most
它	会	羞辱	我	到	给	向上	我的	艺术	经过	输	这	观点	的	这	最多

['pɜːfɪkt] ['epi,kjuə] ,

perfect	epicures	,
完美的	美食家	,

如果因为失去最挑剔的美食家们的认可而放弃我的艺术，那将是我的耻辱。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pærɪs] .

who	are	certainly	to	be	found	in	Paris	.
WHO	是	当然	到	是	成立	在	巴黎	.

他们肯定在巴黎能找到。

" [wen] ['ændriə] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['lɒdʒɪŋz] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

"	When	Andrea	arrived	at	Gambara's	lodgings	,	the	musician	rose	to	welcome	him	.
"	什么时候	安德烈亚	到达的	在	-	住宿	,	这	音乐家	玫瑰	到	欢迎	他	.

“当安德烈到达甘巴拉的住处时，这位音乐家起身迎接他。

“ [maɪ] ['dʒenərəs] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['fræŋknəs] , “ [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [tʊk]

“	My	generous	friend	,	”	said	he	,	with	the	utmost	frankness	,	“	you	either	took
“	我的	慷慨的	朋友	,	”	说	他	,	和	这	极致	坦率	,	“	你	任何一个	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

“我慷慨的朋友，”他极其坦率地说，“你要么是占了便宜，要么是……”

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

last	evening	,	of	the	weakness	of	my	brain	to	make	a	fool	of	me	,
最后的	晚上	,	的	这	弱点	的	我的	脑	到	制作	一个	傻子	的	我	,

昨晚，我的大脑因为脆弱而出了丑。

[ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedi]

or	else	your	brain	is	no	more	capable	of	standing	the	test	of	the	heady
或者	别的	你的	脑	是	不	更多的	有能力的	的	常设	这	测试	的	这	令人陶醉

['lɪkəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['leiʃiəm] ,

liquors	of	our	native	Latium	,
酒	的	我们的	本国的	拉齐奥	,

否则，你的大脑就无法承受我们故乡拉齐奥地区那些令人陶醉的美酒的考验了。

[ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] .

than	mine	is	.
比	矿	是	.

比我的还多。

[aɪ] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðɪs] ['lætə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ; [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

I	will	assume	this	latter	hypothesis	;	I	would	rather	doubt	your	digestion
我	将要	认为	这	后者	假设	;	我	会	相当	怀疑	你的	消化

[ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

than	your	heart	.
比	你的	心	.

我接受后一种假设；我宁愿怀疑你的消化系统，也不愿怀疑你的心脏。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [drɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [waɪn] — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Be	this	as	it	may	,	henceforth	I	drink	no	more	wine	—	for	ever	.
是	这	作为	它	可能	,	今后	我	喝	不	更多的	葡萄酒	—	为了	曾经	.

但无论如何，从今以后，我再也不喝酒了——永远不再喝。

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪkə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['gɪlti] ['fɒli] .

The	abuse	of	good	liquor	last	evening	led	me	into	much	guilty	folly	.
这	虐待	的	好的	酒	最后的	晚上	引领	我	进入	很多	有罪的	蠢事	.

昨晚滥用美酒让我犯下了许多愚蠢的罪行。

[wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['nɪəli] — — ″ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æt; ət]

When	I	remember	that	I	very	nearly	—	—	″	He	gave	a	glance	of	terror	at
什么时候	我	记住	那	我	非常	几乎	—	—	″	他	给予	一个	瞥一眼	的	恐怖	在

[ˌmɛri'ænə] .

Marianna	.
玛丽安娜	.

当我想起我差点——″他惊恐地看了玛丽安娜一眼。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɒprə] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	As	to	the	wretched	opera	you	took	me	to	hear	,	I	have	thought	it
“	作为	到	这	可怜	歌剧	你	采取	我	到	听到	,	我	有	想法	它

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

至于你带我去听的那场糟糕的歌剧，我已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪnz] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][paɪld] -

and	it	is	,	after	all	,	music	written	on	ordinary	lines	,	a	mountain	of	piled	-
和	它	是	,	后	全部	,	音乐	书面	在	普通的	线条	,	一个	山	的	堆积	-

[ʌp] [nəʊts] ,

up	notes	,
向上	笔记	,

归根结底，音乐是用普通的线条写成的，是由无数音符堆叠而成的。

['vɜːrbə] [et] ['vəʊsiːz] .
verba et voces .
动词 等 声音 .

verba et voces.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nektə(r)] [ai] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɪn] [diːp] [drɑːfts] [æz; əz] [ai]
It is but the dregs of the nectar I can drink in deep draughts as I
它 是 但 这 渣 的 这 花蜜 我 能 喝 在 深的 起草 作为 我
[ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] !
reproduce the heavenly music that I hear !
复制 这 天上 音乐 那 我 听到 !

这只是我能痛饮的甘露残渣，我一边大口啜饮，一边重现我所听到的天籁之音！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [eəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] .
It is a patchwork of airs of which I could trace the origin .
它 是 一个 拼布 的 播出 的 哪个 我 可以 痕迹 这 起源 .

它是由各种不同的曲调交织而成，而我能追溯到它们的起源。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [glwɑːr] [ə; eɪ] [lɑː] ['prɒvɪdəns] - [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hændl] ;
The passage ' Gloire a la Providence ' is too much like a bit of Handel ;
这 通道 - 荣耀 一个 拉 普罗维登斯 - 是 也 很多 喜欢 一个 少量 的 亨德尔 ;

《荣耀归于天意》这一段太像亨德尔的风格了；

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [naɪts] [ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɒtʃ] [eə(r)] [ɪn] [lɑː] [deɪm] [blɑːntʃ] ;
the chorus of knights is closely related to the Scotch air in La Dame Blanche ;
这 合唱 的 骑士 是 密切 有关的 到 这 苏格兰威士忌 空气 在 拉 贵妇人 布兰奇 ;

骑士合唱与《白衣女郎》中的苏格兰民谣密切相关；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [ðɪs] ['ɒprə] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
in short , if this opera is a success ,
在 短的 , 如果 这 歌剧 是 一个 成功 ,

简而言之，如果这部歌剧获得成功，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['ɛvriˌbɑːdiz] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
it is because the music is borrowed from everybody's — so it ought to
它 是 因为 这 音乐 是 借来的 从 每个人的 — 所以 它 应该 到
[biː; bi] ['pɒpjələ(r)] .
be popular .
是 受欢迎的 .

这是因为音乐借鉴了所有人的作品——所以它应该会流行。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] .
“ I will say good - bye to you , my dear friend .
” 我 将要 说 好的 - 再见 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 .

“我要向你道别了，我亲爱的朋友。”

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] ['siːðɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [weɪt]
I have had some ideas seething in my brain since the morning that only wait
我 有 有 一些 想法 沸腾 在 我的 脑 自从 这 早晨 那 仅有的 等待
[tuː; tə] [sɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
to soar up to God on the wings of song ,
到 翱翔 向上 到 上帝 在 这 翅膀 的 歌曲 ,

从早晨开始，我的脑海中就涌现出一些想法，它们只待我化作歌声，翱翔天际，直抵上帝面前。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
but I wished to see you .
但 我 希望 到 看 你 .

但我很想见你。

[gʊd] - [baɪ] ; [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] .
Good - bye ; I must ask forgiveness of the Muse .
好的 - 再见 ; 我 必须 问 饶恕 的 这 沉思 .

再见了；我必须请求缪斯的原谅。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət][nəʊ] [waɪn] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nʌn]

We	shall	meet	at	dinner	to	-	night	—	but	no	wine	;	at	any	rate	,	none
我们	将	见面	在	晚餐	到	-	夜晚	—	但	不	葡萄酒	;	在	任何	速度	,	没有任何

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我们今晚一起吃晚饭——但是不喝酒；至少我不喝酒。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] — ”

I	am	firmly	resolved	—	”
我	是	牢牢	已解决	—	”

我决心坚定——”

“ [ai] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ! ” [kraɪd] ['ændriə] , ['flʌʃɪŋ] [red] .

“	I	give	him	up	!	”	cried	Andrea	,	flushing	red	.
”	我	给	他	向上	!	”	哭	安德烈亚	,	冲洗	红色的	.

“我放弃他了！”安德烈亚喊道，脸涨得通红。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ” [sed] [ˌmɛri'ænə] .

“	And	you	restore	my	sense	of	conscience	,	”	said	Marianna	.
”	和	你	恢复	我的	感觉	的	良心	,	”	说	玛丽安娜	.

“你让我重拾了良知，”玛丽安娜说。

“ [ai] [deəd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	dared	not	appeal	to	it	!
”	我	敢于	不是	上诉	到	它	!

“我不敢向它上诉！”

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .

My	friend	,	my	friend	,	it	is	no	fault	of	ours	;	he	does	not	want	to	be	cured	.
我的	朋友	,	我的	朋友	,	它	是	不	过错	的	我们的	;	他	做	不是	想	到	是	治愈	.

我的朋友，我的朋友，这不是我们的错；他不想被治好。

” [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn]['dʒænjuəri] - ,

”	Six	years	after	this	,	in	January	1837	,
”	六	年	后	这	,	在	一月	-	,

“六年后的1837年1月，

[sʌtʃ] ['ɑːtɪsts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðeə(r)] [wɪnd] [ɔː(r)] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

such	artists	as	were	so	unlucky	as	to	damage	their	wind	or	stringed	instruments	,
这样的	艺术家	作为	是	所以	倒霉	作为	到	损害	他们的	风	或者	弦	仪器	,

那些不幸损坏了管乐器或弦乐器的艺术家们

['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwɒlɪd] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [haʊs] ,

generally	took	them	to	the	Rue	Froid	-	Manteau	,	to	a	squalid	and	horrible	house	,
一般来说	采取	他们	到	这	后悔	寒冷	-	披风	,	到	一个	肮脏的	和	可怕	房子	,

通常把他们带到弗鲁瓦-芒托街，那是一栋肮脏可怕的房子里。

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [dwelt] [æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] [nemd] [gəmbɑːrə] .

where	,	on	the	fifth	floor	,	dwelt	an	old	Italian	named	Gambara	.
在哪里	,	在	这	第五	地面	,	居住	一个	老的	意大利语	命名	甘巴拉	.

五楼住着一位名叫甘巴拉的意大利老人。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

For	five	years	past	he	had	been	left	to	himself	,	deserted	by	his	wife	;
为了	五	年	过去的	他	有	到过	左边	到	他自己	,	荒凉的	经过	他的	妻子	;

过去五年里，他一直孤身一人，被妻子抛弃；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] .

he	had	gone	through	many	misfortunes	.
他	有	已消失	通过	许多	不幸	.

他经历过许多不幸。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

An	instrument	on	which	he	had	relied	to	make	his	fortune	,	and	which
一个	乐器	在	哪个	他	有	依赖	到	制作	他的	财富	,	和	哪个

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpænhɑːr'mɒnɪkən] ,

he	called	a	Panharmonicon	,
他	称为	一个	泛音管	,

他靠着一种乐器发家致富，他称之为泛音谐波器（Panharmonicon）。

[hæd; həd] [biːn] [səʊld][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['ʃætəlei] ,

had	been	sold	by	order	of	the	Court	on	the	public	square	,	Place	du	Chatelet	,
有	到过	卖	经过	命令	的	这	法庭	在	这	民众	正方形	,	地方	杜	夏特勒特	,

已由法院下令在夏特莱广场公开拍卖。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpə(r)] [skrɔːl] [wɪð] [nəʊts] .

together	with	a	cartload	of	music	paper	scrawled	with	notes	.
一起	和	一个	满载	的	音乐	纸	潦草的	和	笔记	.

还有一车写满音符的乐谱纸。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] , [ðiːz] [skɔːz] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ræp] [ʌp]

The	day	after	the	sale	,	these	scores	had	served	in	the	market	to	wrap	up
这	天	后	这	销售	,	这些	得分	有	服务	在	这	市场	到	裹	向上

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

拍卖结束后第二天，这些钞票就出现在市场上，用来包装黄油。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] [fruːt] .

fish	,	and	fruit	.
鱼	,	和	水果	.

鱼和水果。

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] [grænd] ['ɒprəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wʊd] [bəʊst] ,

Thus	the	three	grand	operas	of	which	the	poor	man	would	boast	,
因此	这	三	盛大	歌剧	的	哪个	这	贫穷的	男人	会	夸	,

因此，穷人引以为豪的三部伟大歌剧是：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] [nɪə'pɒlɪtən] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pætʃər] [ʌp] [ɒv; əv]

but	which	an	old	Neapolitan	cook	,	who	was	now	but	a	patcher	up	of
但	哪个	一个	老的	那不勒斯	厨师	,	WHO	曾是	现在	但	一个	补丁程序	向上	的

['brəʊkən] [miːts] ,

broken	meats	,
破碎的	肉类	,

但那是一位年迈的那不勒斯厨师，如今却只能勉强修补残缺的肉块。

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] ['pærɪs][ɒn][ðə; ði]

declared	to	be	a	heap	of	nonsense	,	were	scattered	throughout	Paris	on	the
声明	到	是	一个	堆	的	废话	,	是	疏散	自始至终	巴黎	在	这

[trʌks] [ɒv; əv] ['kɔstəˌmʌŋgə] .

trucks	of	costermongers	.
卡车	的	小贩	.

这些被认为是胡说八道的东西，被散落在巴黎各地的小贩的卡车上。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['lændlɔ:d][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][rent][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðeə(r)]

But	at	any	rate	,	the	landlord	had	got	his	rent	and	the	bailiffs	their
但	在	任何	速度	,	这	房东	有	得到	他的	租	和	这	法警	他们的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

但无论如何，房东收到了租金，执行人员也得到了费用补偿。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [kʊk] — [hu:] [wɔ:m] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] - ['wɔ:kərz] [ɒv; əv]

According	to	the	Neapolitan	cook	—	who	warmed	up	for	the	street	-	walkers	of
根据	到	这	那不勒斯	厨师	—	WHO	温暖	向上	为了	这	街道	-	步行者	的

[ðə; ði] [ru:] [frɔɪd] - ['mæntəʊ] [ðə; ði]['frægmənts] [left][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['dinəz] [ɪn]

the	Rue	Froid	-	Manteau	the	fragments	left	from	the	most	sumptuous	dinners	in
这	后悔	寒冷	-	披风	这	片段	左边	从	这	最多	豪华	晚餐	在

['pærɪs] — [sɪ'njɔ:rɑ:] [gæmbɑ:rə][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪlə'ni:z] ['nəʊblmən] ,

Paris	—	Signora	Gambara	had	gone	off	to	Italy	with	a	Milanese	nobleman	,
巴黎	—	女士	甘巴拉	有	已消失	离开	到	意大利	和	一个	米兰人	贵族	,

据那不勒斯厨师说——他负责把巴黎最丰盛的晚宴剩下的残羹剩饭烹制给弗罗伊德-芒托街的街头妓女们——甘巴拉夫人和一位米兰贵族去了意大利。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	no	one	knew	what	had	become	of	her	.
和	不	一	知道	什么	有	变得	的	她	.

没有人知道她后来怎么样了。

[wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

Worn	out	with	fifteen	years	of	misery	,
磨损	出去	和	十五	年	的	苦难	,

十五年的苦难让他精疲力竭

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['lʌkʃəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

she	was	very	likely	ruining	the	Count	by	her	extravagant	luxury	,	for	they
她	曾是	非常	可能	毁坏	这	数数	经过	她	靡	奢华	,	为了	他们

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'dɔ:rɪŋ] ,

were	so	devotedly	adoring	,
是	所以	虔诚地	崇拜	,

她极尽奢靡的生活方式很可能正在毁掉伯爵，因为他们对她是如此的忠诚和爱慕。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌdʒɑ:r'di:ni][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

that	in	all	his	life	,	Giardini	could	recall	no	instance	of	such	a	passion	.
那	在	全部	他的	生活	,	贾尔迪尼	可以	记起	不	实例	的	这样的	一个	热情	.

贾尔迪尼一生中从未见过如此激情的事。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['dʒænjuəri] ,

Towards	the	end	of	that	very	January	,
向	这	结尾	的	那	非常	一月	,

就在那年一月底，

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ˌdʒɑ:r'di:ni][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ]

one	evening	when	Giardini	was	chatting	with	a	girl	who	had	come	to	buy
一	晚上	什么时候	贾尔迪尼	曾是	聊天	和	一个	女孩	WHO	有	来	到	买

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

her	supper	,
她	晚餐	,

一天晚上，贾尔迪尼正在和一个来给她买晚饭的女孩聊天，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌmɛriˈænə] — [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [həˈrəʊɪkli] [dɪˈvəʊtɪd] ,

about	the	divine	Marianna	—	so	poor	,	so	beautiful	,	so	heroically	devoted	,
关于	这	神圣的	玛丽安娜	—	所以	贫穷的	,	所以	美丽的	,	所以	英勇地	奉献	,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ,

and	who	had	,
和	WHO	有	,

关于神圣的玛丽安娜——如此贫穷，如此美丽，如此英勇忠诚，而且，她曾拥有

[ˌnevəðəˈles] , “ [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ðə; ði] [kʊk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

nevertheless	,	“	gone	the	way	of	them	all	,	”	the	cook	,	his	wife	,
尽管如此	,	“	已消失	这	方式	的	他们	全部	,	”	这	厨师	,	他的	妻子	,

然而，“他们都走了”，厨师和他的妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [gɜːl] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɪəfəli] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːnd] ,

and	the	street	-	girl	saw	coming	towards	them	a	woman	fearfully	thin	,	with	a	sunburned	,
和	这	街道	-	女孩	锯	未来	向	他们	一个	女士	恐惧地	薄的	,	和	一个	晒伤	,

街上的女孩看到一个瘦骨嶙峋的女人朝她们走来，她皮肤晒得通红。

[ˈdʌsti] [feɪs] ; [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [haʊs] .

dusty	face	;	a	nervous	walking	skeleton	,	looking	at	the	numbers	,	and	trying	to	recognize	a	house	.
尘土飞扬	脸	;	一个	紧张的	步行	骨骼	,	寻找	在	这	数字	,	和	尝试	到	认出	一个	房子	.

满脸灰尘；一个神经质的骷髅，看着数字，试图认出一栋房子。

“ [ˈekˌkəʊ][lɑː] [ˌmɛriˈænə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Ecco	la	Marianna	!	”	exclaimed	the	cook	.
“	ecco	拉	玛丽安娜	!	”	惊呼	这	厨师	.

“Ecco la Marianna！”厨师喊道。

[ˌmɛriˈænə] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌdʒɑːrˈdiːni] , [ðə; ði] [eəˈwaɪl] [kʊk] , [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Marianna	recognized	Giardini	,	the	erewhile	cook	,	in	the	poor	fellow	she	saw	,
玛丽安娜	认可	贾尔迪尼	,	这	以前	厨师	,	在	这	贫穷的	同伴	她	锯	,

玛丽安娜从眼前这个可怜的家伙身上认出了贾尔迪尼，也就是以前的厨娘。

[wɪˈðaʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstəs] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsekəndˈhænd] [fuːd] .

without	wondering	by	what	series	of	disasters	he	had	sunk	to	keep	a	miserable	shop	for	secondhand	food	.
没有	好奇	经过	什么	系列	的	灾难	他	有	沉没	到	保持	一个	悲惨的	店铺	为了	二手	食物	.

他没有想过自己究竟遭遇了怎样的一系列灾难，才落得经营一家惨淡的二手食品店的下场。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈfɒntɪnˌbləʊ] .

She	went	in	and	sat	down	,	for	she	had	come	from	Fontainebleau	.
她	去	在	和	卫星	向下	,	为了	她	有	来	从	枫丹白露	.

她走了进去，坐了下来，因为她是从枫丹白露来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˌfɔːˈtiːn] [liːgz] [ðæt] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [frɒm; frəm] [tjʊəˈrɪn][tuː; tə][ˈpærɪs] .

She	had	walked	fourteen	leagues	that	day	,	after	begging	her	bread	from	Turin	to	Paris	.
她	有	步行	十四	联赛	那	天	,	后	乞讨	她	面包	从	都灵	到	巴黎	.

那天，她从都灵一路乞讨面包，走到巴黎，走了十四里格的路程。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['terəb(ə)l]['triːəʊ] !

She	frightened	that	terrible	trio	!
她	害怕	那	糟糕的	三人组	!

她吓跑了那三个可怕的家伙!

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] , [dɪmd]

Of	all	her	wondrous	beauty	nothing	remained	but	her	fine	eyes	,	dimmed
的	全部	她	奇妙的	美丽	没有什么	剩余	但	她	美好的	眼睛	,	调暗

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

and	sunken	.
和	凹陷	.

她曾经拥有惊人的美貌，如今却只剩下那双黯淡无光、凹陷不堪的眼睛。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

The	only	thing	faithful	to	her	was	misfortune	.
这	仅有的	事物	忠实	到	她	曾是	不幸	.

唯一忠于她的只有不幸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ðiː] [skɪld] [əʊld] ['ɪnstrəmənt] ['mendə(r)] , [huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

She	was	welcomed	by	the	skilled	old	instrument	mender	,	who	greeted	her	with
她	曾是	欢迎	经过	这	熟练	老的	乐器	修补匠	,	WHO	问候	她	和

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .

unspeakable	joy	.
无法形容	喜悦	.

她受到了技艺精湛的老乐器修理工的热情欢迎，老修理工欣喜若狂地迎接了她。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɛri'ænə] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['wɔːmli] .

“	Why	,	here	you	are	,	my	poor	Marianna	!	”	said	he	,	warmly	.
“	为什么	,	这里	你	是	,	我的	贫穷的	玛丽安娜	!	”	说	他	,	热情地	.

“哎呀，可怜的玛丽安娜，你在这里啊！”他热情地说。

“ ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ðeɪ] [səʊld][ʌp][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][maɪ] ['ɒprəz] .

“	During	your	absence	they	sold	up	my	instrument	and	my	operas	.
“	期间	你的	缺席	他们	卖	向上	我的	乐器	和	我的	歌剧	.

“在你不在的这段时间里，他们把我的乐器和我的歌剧都卖掉了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] ['fætɪd] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

”	It	would	have	been	difficult	to	kill	the	fatted	calf	for	the	return	of	the
”	它	会	有	到过	难的	到	杀	这	肥胖	小牛	为了	这	返回	的	这

[sə'mærɪtən] ,

Samaritan	,
撒玛利亚人	,

“要宰杀那头肥牛犊来迎接撒玛利亚人的归来，恐怕很难。”

[bʌt; bət][ˌdʒɑːr'diːni] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðiː] [fæg] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] , [ðə; ðiː] [trʌl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn]

but	Giardini	contributed	the	fag	end	of	a	salmon	,	the	trull	paid	for	wine
但	贾尔迪尼	贡献	这	同性恋	结尾	的	一个	三文鱼	,	这	特鲁尔	有薪酬的	为了	葡萄酒

,

,
,

但贾尔迪尼贡献了一条鲑鱼的尾端，而流浪汉则付了酒钱。

[gəmbɑːrə] [prə'djuːst] [sʌm; səm] [bred] , [sɪ'njɔːrɑː][ˌdʒɑːr'diːni] [lent] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

Gambara	produced	some	bread	,	Signora	Giardini	lent	a	cloth	,
甘巴拉	生产	一些	面包	,	女士	贾尔迪尼	借出的	一个	布	,

甘巴拉拿出了一些面包，贾迪尼夫人借了一块布，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɔːl] [sʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [mjuː'zɪʃənz] ['gærət] .

and	the	unfortunates	all	supped	together	in	the	musician's	garret	.
和	这	不幸的	全部	喝	一起	在	这	音乐家的	阁楼	.

不幸的人们都挤在音乐家的阁楼里共进晚餐。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] , [ˌmɛri'ænə] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

When	questioned	as	to	her	adventures	,	Marianna	would	make	no	reply	;
什么时候	被质问	作为	到	她	冒险	,	玛丽安娜	会	制作	不	回复	;

当被问及她的冒险经历时，玛丽安娜始终没有回答；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌdʒɑːr'diːni] :

she	only	raised	her	beautiful	eyes	to	heaven	and	whispered	to	Giardini	:
她	仅有的	提高	她	美丽的	眼睛	到	天堂	和	低声说道	到	贾尔迪尼	:

她只是抬起美丽的双眼望向天空，轻声对贾尔迪尼说道：

“ [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ! ”

“	He	married	a	dancer	!	”
“	他	已婚	一个	舞蹈家	!	”

他娶了个舞蹈演员！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	And	how	do	you	mean	to	live	?	”	said	the	girl	.
“	和	如何	做	你	意思是	到	居住	?	”	说	这	女孩	.

“那你打算怎么活下去呢？”女孩问道。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — ”

“	The	journey	has	ruined	you	,	and	—	—	”
“	这	旅行	有	毁坏	你	,	和	—	—	”

“这段旅程毁了你，而且——”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [ˌmɛri'ænə] .

“	And	made	me	an	old	woman	,	”	said	Marianna	.
“	和	制成	我	一个	老的	女士	,	”	说	玛丽安娜	.

“把我变成了一个老太太，”玛丽安娜说。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [griːf] . ”

“	No	,	that	is	not	the	result	of	fatigue	or	hardship	,	but	of	grief	.	”
“	不	,	那	是	不是	这	结果	的	疲劳	或者	困境	,	但	的	悲伤	.	”

“不，那不是疲劳或困苦造成的，而是悲伤造成的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [send] [jɔː(r); jə(r)][mæn][hɪə(r)] ['eni] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	And	why	did	you	never	send	your	man	here	any	money	?	”	asked	the	girl	.
“	和	为什么	做过	你	绝不	发送	你的	男人	这里	任何	钱	?	”	问	这	女孩	.

“那你为什么从来没给你的男人寄过钱来？”女孩问道。

[mɑːriːɑːnəs] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] .

Marianna's	only	answer	was	a	look	,	but	it	went	to	the	woman's	heart	.
玛丽安娜的	仅有的	回答	曾是	一个	看	,	但	它	去	到	这	女性的	心	.

玛丽安娜只是看了一眼，但这眼神却直击人心。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

“	She	is	proud	with	a	vengeance	!
“	她	是	自豪的	和	一个	复仇	!

她骄傲得简直要发狂了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] !

“	And	much	good	it	has	done	her	!
“	和	很多	好的	它	有	完毕	她	!

“这对她来说真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [dʒɜːrdɪnɪz] [ɪə(r)] .

”	she	added	in	Giardini's	ear	.
”	她	额外	在	贾尔迪尼的	耳朵	.

“她凑到贾尔迪尼耳边补充道。”

[ɔːl] [ðæt] [jɪə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] [tʊk] [ɪˈspeʃl] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,

All	that	year	musicians	took	especial	care	of	their	instruments	,
全部	那	年	音乐家	采取	特别的	关心	的	他们的	仪器	,

那一年，乐手们都格外爱惜他们的乐器。

[ænd; ənd] [rɪˈpeəz] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]

and	repairs	did	not	bring	in	enough	to	enable	the	poor	couple	to	pay	their
和	维修	做过	不是	带来	在	足够的	到	使能够	这	贫穷的	夫妻	到	支付	他们的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

维修收入不足以让这对贫困夫妇维持生计；

[ðə; ði][waɪf] , [tuː] , [dɪd][nɒt] [ɜːn] [mʌtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)l] ,

the	wife	,	too	,	did	not	earn	much	by	her	needle	,
这	妻子	,	也	,	做过	不是	赚	很多	经过	她	针	,

妻子靠针线活挣的钱也不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][ˈtæləntsˈ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm]

and	they	were	compelled	to	turn	their	talents	to	account	in	the	lowest	form
和	他们	是	被迫	到	转动	他们的	天赋	到	帐户	在	这	最低	形式

[ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

of	employment	.
的	就业	.

他们被迫将自己的才能用于最底层的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [djuːˈets] ,

They	would	go	out	together	in	the	dark	to	the	Champs	Elysees	and	sing	duets	,
他们	会	去	出去	一起	在	这	黑暗的	到	这	冠军	爱丽舍宫	和	唱歌	二重唱	,

他们会在夜色中一起走到香榭丽舍大街，唱二重唱。

[wɪtʃ] [gəmbɑːrə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [ɒn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [gɪˈtɑː(r)] .

which	Gambara	,	poor	fellow	,	accompanied	on	a	wretched	guitar	.
哪个	甘巴拉	,	贫穷的	同伴	,	伴随	在	一个	可怜	吉他	.

可怜的甘巴拉用一把破吉他为他伴奏。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ˌmɛriˈænə] ,

On	the	way	,	Marianna	,
在	这	方式	,	玛丽安娜	,

路上，玛丽安娜，

[huː] [ɒn] [ðiːz] [ekspɪˈdɪʃnz] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][veɪl][ɒv; əv] [kɔːs]

who	on	these	expeditions	covered	her	head	with	a	sort	of	veil	of	coarse
WHO	在	这些	探险	涵盖	她	头	和	一个	种类	的	面纱	的	粗

[ˈmʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

在这些探险中，她用一种粗糙的细棉布面纱遮住了头部。

[wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrəusəz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [ˈɑːnɔːr]

would	take	her	husband	to	the	grocer's	shop	in	the	Faubourg	Saint	-	Honore
会	拿	她	丈夫	到	这	杂货店	店铺	在	这	郊区	圣	-	奥诺雷

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθɪmblfʊl] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈtɪpsi] ;

and	give	him	two	or	three	thimblefuls	of	brandy	to	make	him	tipsy	;
和	给	他	二	或者	三	一小撮	的	白兰地	到	制作	他	微醺	;

她会带丈夫去圣奥诺雷郊区的杂货店，给他两三小杯白兰地，让他喝得微醺；

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] .

otherwise	he	could	not	play	.
否则	他	可以	不是	玩	.

否则他就不能上场比赛了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɑːt] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

Then	they	would	stand	up	together	in	front	of	the	smart	people	sitting	on	the	chairs	,
然后	他们	会	站立	向上	一起	在	正面	的	这	聪明的	人们	坐着	在	这	椅子	,

然后他们会一起站到坐在椅子上的那些聪明人面前，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɔːfjuːs] [ɒv; əv]

and	one	of	the	greatest	geniuses	of	the	time	,	the	unrecognized	Orpheus	of
和	一	的	这	最	天才	的	这	时间	,	这	未被识别的	俄耳甫斯	的

['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk] ,

Modern	Music	,
现代的	音乐	,

以及当时最伟大的天才之一，现代音乐界未被认可的奥菲斯。

[wʊd] [pə'fɔːm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒprəz] — ['piːsɪz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

would	perform	passages	from	his	operas	—	pieces	so	remarkable	that	they	would
会	履行	段落	从	他的	歌剧	—	件	所以	卓越	那	他们	会

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [pens] [frɒm; frəm] [pə'rɪziən] [sʊ'paɪnnəs] .

extract	a	few	half	-	pence	from	Parisian	supineness	.
提炼	一个	很少	一半	-	便士	从	巴黎人	仰卧	.

他们会表演他歌剧中的片段——这些作品如此精彩，以至于能让巴黎的懒汉们掏出几个半便士。

[wen] [sʌm; səm] [ˌdɪlə'tænti] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['ɒprəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [dɪd]

When	some	dilettante	of	comic	operas	happened	to	be	sitting	there	and	did
什么时候	一些	业余爱好者	的	漫画	歌剧	发生	到	是	坐着	那里	和	做过

[nɒt] ['rekəgnaɪz] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,

not	recognize	from	what	work	they	were	taken	,
不是	认出	从	什么	工作	他们	是	已采取	,

当某个对滑稽歌剧略知一二的业余爱好者恰巧坐在那里，却认不出这些歌剧片段出自哪部作品时，

[hiː; hi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['priːstɪs] ,

he	would	question	the	woman	dressed	like	a	Greek	priestess	,
他	会	问题	这	女士	穿着	喜欢	一个	希腊语	女祭司	,

他会盘问那个打扮成希腊女祭司的女人，

[huː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] - [stænd] [ɒv; əv] [stæmpt] ['met(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ['tʃærətɪ] .

who	held	out	a	bottle	-	stand	of	stamped	metal	in	which	she	collected	charity	.
WHO	握住	出去	一个	瓶子	-	站立	的	盖章	金属	在	哪个	她	集	慈善机构	.

她手持一个金属压花瓶架，用来募集善款。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ? ”

“	I	say	,	my	dear	,	what	is	that	music	out	of	?	”
“	我	说	,	我的	亲爱的	,	什么	是	那	音乐	出去	的	?	”

“亲爱的，请问这音乐出自哪里？”

“ [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , ” [ˌmɛrɪ'ænə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	The	opera	of	Mahomet	,	”	Marianna	would	reply	.
“	这	歌剧	的	穆罕默德	,	”	玛丽安娜	会	回复	.

“穆罕默德的歌剧，”玛丽安娜回答道。

[æz; əz] [rɑ'siniː] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] ['ɒprə] [kɔːld] [mə'hɔmit] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði] ['æmətə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

As	Rossini	composed	an	opera	called	Mahomet	II	.	,	the	amateur	would	say	to
作为	罗西尼	由	一个	歌剧	称为	穆罕默德	二	.	,	这	业余	会	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

当罗西尼创作一部名为《穆罕默德二世》的歌剧时，这位业余爱好者会对他的妻子说：

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] :

sitting	at	his	side	:
坐着	在	他的	边	:

坐在他身边：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['eni] ['ɒprəz] [baɪ]

“	What	a	pity	it	is	that	they	will	never	give	us	at	the	Italiens	any	operas	by
”	什么	一个	遗憾	它	是	那	他们	将要	绝不	给	我们	在	这	意大利外星人	任何	歌剧	经过

[rɑ'sini] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] .

Rossini	but	those	we	know	.
罗西尼	但	那些	我们	知道	.

“可惜的是，意大利人永远不会给我们上罗西尼的任何歌剧，除了我们熟知的那些。”

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] ['mjuːzɪk] !

That	is	really	fine	music	!
那	是	真的	美好的	音乐	!

这音乐真好听！

” [ænd; ənd] [gəmbɑːrə] [wʊd] [smaɪl] .

”	And	Gambara	would	smile	.
”	和	甘巴拉	会	微笑	.

“甘巴拉会微笑。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

Only	a	few	days	since	,
仅有的	一个	很少	天	自从	,

仅仅几天之后，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks][frænŋks][æz; əz]

this	unhappy	couple	had	to	pay	the	trifling	sum	of	thirty	-	six	francs	as
这	不开心	夫妻	有	到	支付	这	琐事	和	的	三十	-	六	法郎	作为

[ə'rɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] - [lɒft] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'zaɪnd] .

arrears	for	rent	for	the	cock	-	loft	in	which	they	lived	resigned	.
欠款	为了	租	为了	这	公鸡	-	阁楼	在	哪个	他们	居住地	辞职	.

这对不幸的夫妇不得不无奈地支付三十六法郎的微薄租金，因为他们拖欠了他们居住的阁楼的租金。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌmɛri'ænə] [plaɪ]

The	grocer	would	not	give	them	credit	for	the	brandy	with	which	Marianna	plied
这	杂货商	会	不是	给	他们	信用	为了	这	白兰地	和	哪个	玛丽安娜	合拢

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

her	husband	to	enable	him	to	play	.
她	丈夫	到	使能够	他	到	玩	.

杂货店老板不肯给他们赊账，因为玛丽安娜用白兰地哄骗她的丈夫去玩耍。

[gəmbɑːrə][wɒz; wəz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [səʊ] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi]

Gambara	was	,	consequently	,	so	unendurably	bad	that	the	ears	of	the	wealthy
甘巴拉	曾是	,	最后	,	所以	难以忍受	坏的	那	这	耳朵	的	这	富裕

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] ,

were	irresponsive	,
是	无反应	,

因此，甘巴拉的歌声实在太难听了，以至于富人们都充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['bɒt(ə)l] - [stænd] [rɪ'meɪnd] ['empti] .

and	the	tin	bottle	-	stand	remained	empty	.
和	这	锡	瓶子	-	站立	剩余	空的	.

而锡制瓶架仍然空着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	nine	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	九	点钟	在	这	晚上	.

当时是晚上九点。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [ˌprɪntʃɪ'pɛsə] - [di:] [vɑ:'rese] , [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

A	handsome	Italian	,	the	Principessa	Massimilla	De	Varese	,	took	pity	on	the	poor
一个	英俊的	意大利语	,	这	公主	-	德	瓦雷泽	,	采取	遗憾	在	这	贫穷的

['kri:tʃəz] ;

creatures	;
生物	;

一位美丽的意大利公主，玛西米拉·德·瓦雷泽，怜悯这些可怜的人们；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['fɔ:ti] [fræŋks][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ,

she	gave	them	forty	francs	and	questioned	them	,
她	给予	他们	四十	法郎	和	被质问	他们	,

她给了他们四十法郎，然后盘问他们。

[dɪ'sɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [θæŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] .

discerning	from	the	woman's	thanks	that	she	was	a	Venetian	.
有洞察力	从	这	女性的	谢谢	那	她	曾是	一个	威尼斯	.

从这位女士的感谢中可以判断出她是威尼斯人。

[prɪns] [ɪ'mi:liˌoʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [wəu] , [ænd; ənd] [ˌmɛri'ænə] [təʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

Prince	Emilio	would	know	the	history	of	their	woes	,	and	Marianna	told	it	,
王子	埃米利奥	会	知道	这	历史	的	他们的	烦恼	,	和	玛丽安娜	讲述	它	,

埃米利奥王子应该知道他们过去的苦难，玛丽安娜把这些都告诉了他。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔ:(r)] [men] .

making	no	complaints	of	God	or	men	.
制作	不	投诉	的	上帝	或者	男人	.

没有向上帝或世人抱怨。

“ ['mædəm] , ” [sed] [gəmbɑ:rə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [endid] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,

“	Madame	,	”	said	Gambara	,	as	she	ended	,	for	he	was	sober	,
“	夫人	,	”	说	甘巴拉	,	作为	她	结束	,	为了	他	曾是	清醒	,

“夫人，”甘巴拉说完，因为他很清醒。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

“	we	are	victims	of	our	own	superiority	.
“	我们	是	受害者	的	我们的	自己的	优势	.

“我们是自身优越感的受害者。”

[maɪ]['mju:zɪk][ɪz] [gʊd] .

My	music	is	good	.
我的	音乐	是	好的	.

我的音乐很好听。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mju:zɪk][træn'send, trɑ:n-] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,

But	as	soon	as	music	transcends	feeling	and	becomes	an	idea	,
但	作为	很快	作为	音乐	超越	感觉	和	变成	一个	主意	,

但是，一旦音乐超越情感而成为一种理念，

['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]

only	persons	of	genius	should	be	the	hearers	,	for	they	alone	are	capable
仅有的	人	的	天才	应该	是	这	听众	,	为了	他们	独自的	是	有能力的

[ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

of	responding	to	it	!
的	回应	到	它	!

只有天才才能成为听众，因为只有他们才能对它做出回应！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

It	is	my	misfortune	that	I	have	heard	the	chorus	of	angels	,
它	是	我的	不幸	那	我	有	听到	这	合唱	的	天使	,

真不幸，我听到了天使的合唱。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streɪnz] .

and	believed	that	men	could	understand	the	strains	.
和	相信	那	男人	可以	理解	这	菌株	.

并认为男人能够理解这种压力。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wen] [ðeə(r)] [lʌv] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['æspekt] : [men]

The	same	thing	happens	to	women	when	their	love	assumes	a	divine	aspect	:	men
这	相同的	事物	发生	到	女性	什么时候	他们的	爱	假设	一个	神圣的	方面	:	男人

['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

cannot	understand	them	.
不能	理解	他们	.

同样的情况也会发生在女性身上，当她们的爱情具有神圣的色彩时：男性无法理解她们。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['fɔːti] [frænŋks] [bɪ'stəʊd] [baɪ] - ;

"	This	speech	was	well	worth	the	forty	francs	bestowed	by	Massimilla	;
"	这	演讲	曾是	出色地	值得	这	四十	法郎	授予	经过	-	;

“马西米拉赏赐的四十法郎，这番演讲真是物超所值；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [gəʊld] [piːs] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌmɛri'ænə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['ændriə]

she	took	out	a	second	gold	piece	,	and	told	Marianna	she	would	write	to	Andrea
她	采取	出去	一个	第二	金子	片	,	和	讲述	玛丽安娜	她	会	写	到	安德烈亚

- .

Marcosini	.
-	.

她拿出第二枚金币，告诉玛丽安娜她会写信给安德烈亚·马科西尼。

“ [duː; də] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , ['mædəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌmɛri'ænə] .

“	Do	not	write	to	him	,	madame	!	”	exclaimed	Marianna	.
“	做	不是	写	到	他	,	夫人	!	”	惊呼	玛丽安娜	.

“夫人，千万不要给他写信！”玛丽安娜喊道。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

“	And	God	grant	you	to	always	be	beautiful	!	”
“	和	上帝	授予	你	到	总是	是	美丽的	!	”

“愿上帝保佑你永远美丽！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

“	Let	us	provide	for	them	,	”	said	the	Princess	to	her	husband	;
“	让	我们	提供	为了	他们	,	”	说	这	公主	到	她	丈夫	;

“让我们来供养他们吧，”公主对丈夫说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɪld] .

“	for	this	man	has	remained	faithful	to	the	Ideal	which	we	have	killed	.
“	为了	这	男人	有	剩余	忠实	到	这	理想的	哪个	我们	有	被杀	.

“因为这个人始终忠于我们已经扼杀的理想。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] , [gəmbɑːrə] [ʃed] [tɪəz] ;

"	As	he	saw	the	gold	pieces	,	Gambara	shed	tears	;
"	作为	他	锯	这	金子	件	,	甘巴拉	棚	眼泪	;

“看到金币，甘巴拉流下了眼泪；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	then	a	vague	reminiscence	of	old	scientific	experiments	crossed	his	mind	,
和	然后	一个	模糊的	怀旧	的	老的	科学	实验	交叉	他的	头脑	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpləs] [kəm'pəʊzə(r)] ,

and	the	hapless	composer	,
和	这	不幸的	作曲家	,

然后，他脑海中浮现出一些关于旧科学实验的模糊记忆，这位倒霉的作曲家，

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [pə'θetɪk] :

as	he	wiped	his	eyes	,	spoke	these	words	,	which	the	circumstances	made	pathetic	:
作为	他	擦拭	他的	眼睛	,	辐	这些	字	,	哪个	这	情况	制成	可怜的	:

他擦了擦眼泪，说了这些话，在这样的情况下，这些话显得格外凄凉：

“ ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .
“ Water is a product of burning .
“ 水 是 一个 产品 的 燃烧 .

水是燃烧的产物。

” ['pærɪs] , [dʒuːn] - .
” PARIS , June 1837 .
” 巴黎 , 六月 - .

“巴黎，1837年6月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[vɑː'rese] , [ɪ'miːliˌoʊ] ['mɛmi] , [prɪns] [ɒv; əv]
Varese , Emilio Memmi , Prince of
瓦雷泽 , 埃米利奥 梅米 , 王子 的

埃米利奥·梅米亲王瓦雷泽

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

[vɑː'rese] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
Varese , Princess of
瓦雷泽 , 公主 的

瓦雷泽公主

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神